

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 84 (1975)  
**Heft:** 36

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizer Hotel-Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
84. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
84e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31  
Tel. 031 / 25 72 22  
Einzelnnummer Fr. 1.20

## Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

### Hospitality desk

Le voyageur au long cours, quelque peu observateur, n'aura pas manqué de remarquer, dans le hall d'entrée des grands hôtels américains ou des centres de congrès internationaux, que le «Reception desk» s'était transformé en «Hospitality desk». Ce détail, apparemment anodin, est pourtant révélateur d'une nouvelle mentalité et pourrait fort bien constituer la plus importante évolution qui a caractérisé l'hôtellerie du Nouveau Monde depuis la découverte du hamburger! Car, si les hôteliers – que dis-je? – les managers de l'industrie hôtelière d'outre-Atlantique commencent à se rendre compte des vertus de l'accueil, préférant accorder l'hospitalité à leur clientèle plutôt que de la réceptionner, c'est qu'il y a quelque chose de changé dans la conception même du tourisme «made in USA». L'efficacité et la technicité avaient jusqu'ici suppléé au manque de chaleur de l'accueil américanisé, encore que nous nous garderons bien de généraliser, car il nous est arrivé d'être reçu comme un roi dans un palais de verre et d'acier et comme un intrus dans une auberge de sapin. Il n'empêche que le bon accueil, comme article d'exportation, se vendait mieux à l'hôtel des 22 Cantons qu'au Massachusetts Palace. Il était une des valeurs sûres de l'hôtellerie suisse et lui rapportait, entre autres, quelques dollars.

S'est-on d'ailleurs une seule fois demandé ce que l'on entendait par «bon accueil»? Un élément en tout cas plus psychologique que technique, bien qu'on puisse l'élever à ce niveau – mais il ne faut pas le dire! – plus proche d'une attitude que d'un concept planifié. Cette attitude peut s'exprimer dans une foule de petites choses qui forment ensemble un bouquet merveilleux dont les couleurs et les parfums séduisent l'hôte de son arrivée à son départ, du matin au soir et dans toute la maison. Et quoi qu'on en dise, ces fleurs sont les moins coûteuses qui soient: une raison de plus de ne pas envoyer ses clients sur les roses! A l'hôtel, l'accueil recouvre des éléments aussi différents que la bienvenue que l'on souhaite avec le sourire à la réception et ce qui, comptabilisé sous le «budget accueil», groupe le petit matériel, voire les gadgets, placés dans chaque chambre. Mais accueillir suppose également des renseignements précis, des services attentionnés, des prix justes, un décor attrayant, une ambiance, une atmosphère favorisant les contacts et l'amitié entre les hommes. Ceux qui, d'un côté de la barrière, sont censés trouver du plaisir à vivre à l'hôtel et ceux qui, de l'autre côté, devraient en éprouver autant en y travaillant.

Si le client est en droit de penser que la véritable hospitalité commence à la lecture du prospectus ou à la visite de l'agence de voyages qui l'incitera à choisir un lieu de destination et un hôtel, il attend aussi qu'on l'accueille chaleureusement dans l'endroit sur lequel il aura jeté son dévolu. Et c'est là que les milieux touristiques, les autorités et les éducateurs ont le devoir d'ériger l'accueil en politique et d'en inculquer les principes au pompiste comme au gendarme et à l'ensemble des gens en contact avec l'étranger. Ici comme à l'hôtel où le client attend qu'on s'occupe de lui – dans quel cas contraire il aurait choisi à raison la para-hôtellerie –, cette politique tient plus au cœur qu'au profit. Un personnel pas tout à fait stylé mais sympathique, des prestations simplifiées ou imparfaites mais dispensées avec le sourire, une ambiance décontractée et chaleureuse: ce sont autant d'atouts pour une hôtellerie qui doit profiter de l'accalmie du moment pour attirer d'abord de nouveaux hôtes, les bien soigner ensuite. Et permettre, ce faisant, à la Suisse de rester dans le peloton de tête du tourisme européen. Hélas, l'exemple de certaines stations et de certains hôtels est triste et désespérant; ceux-ci auraient intérêt à abandonner le tourisme et à se laisser ramasser par la voiture-balai!

Dans sa traditionnelle «Lettre de Londres» (cf. page 14), notre correspondant en Grande-Bretagne fait état de sa propre expérience – en tant que journaliste il est vrai – de l'accueil dans les hôtels de notre pays. Il résume son impression en empruntant le titre du premier film d'un cinéaste français. Toute la Suisse, elle est belle, toute la Suisse, elle est gentille: ceux qui ont contribué, par leur courtoisie et leur sourire, à nous faire accepter cet hommage, auront en vain les lignes qui précèdent. Car elles n'étaient destinées qu'à ceux qui, ayant un porte-monnaie à la place du cœur, négligent de bien accueillir leurs hôtes. A ceux-là, nous signalons le titre du deuxième film à succès du cinéaste en question: «Moi j'en a vouloir des sous».

José Seydoux



Quand on dit que le folklore a droit de cité dans notre pays, c'est une image. C'était pourtant aussi une réalité ce dernier week-end à Fribourg, cette ville qui a été pour quelques heures la capitale européenne du folklore. (ast)

Or, voici qu'à la faveur d'une chute d'euphorie dont on se relève sans enthousiasme, on constate que les années ont passablement terni cette bonne réputation, perdue au passage, avec quelques autres illusions, sur la scène du tourisme international. A voir la gentillesse avec laquelle on nous reçoit à San Francisco, à Bangkok, à Capri et à Pointe-à-Pitre, on est bien obligé – et chacun en conviendra – de reconnaître une chose: la Suisse n'a plus le monopole du bon accueil.

Celui-ci s'est estompé dans les gros nuages qui ont traversé le ciel serein de l'hôtellerie helvétique durant la longue période de pénurie de personnel. Les difficultés quotidiennes qu'on connues les hôteliers au début des années 70 pour faire fonctionner leurs établissements, au prix d'un engagement personnel très poussé, faute d'une main-d'œuvre suffisante et surtout suffisamment qualifiée, ne leur ont guère laissé le loisir de s'occuper de leurs hôtes comme ils l'auraient certainement voulu et d'apprendre à leur personnel les rudiments de l'accueil. Peut-être aussi l'ont-ils par trop négligé au profit d'une rationalisation souvent mal comprise dont l'objectif a toujours été et reste encore de simplifier le travail en coulisse pour ménager le temps nécessaire à l'accueil et au service personnalisé de la clientèle, deux de ses principaux arguments de vente.

Chnöpfli, Spätzli und Pizocchel  
g'hört zum Wild wie's Huhn zum Gockel.

**HOWEG**

### Malaise um Verkehrskonzept

In den Richtlinien über die Regierungspolitik von 1968 war zum ersten Male von einer «Gesamtkonzeption für die schweizerische Verkehrspolitik» die Rede. Seither wird wacker geforscht und der Schlussbericht ist auf Ende 1976 versprochen. Wird der Berg eine Maus gebären?

Es ist weniger dieser lange Weg, der in der Öffentlichkeit ein Malaise gegenüber der schweizerischen Gesamtkonzeption schuf; vielmehr dürfte dieses Malaise auf folgende Gründe zurückgehen:

- Die Grösse des dafür eingesetzten organisatorischen Apparates, nämlich eine Kommission mit 63 Mitgliedern, ein Leitender Ausschuss als Selektion der Kommission, ein Stab von über 20 permanenten Experten; daneben werden laufend zahlreiche Aufträge an aussenstehende Experten vergeben.
- Die Kosten dieses grossen organisatorischen Apparates belaufen sich jährlich auf über 3 Millionen Franken. Unter Berücksichtigung der gesamten bis zum Schlussbericht erforderlichen Zeit mögen die Kosten rund 30 Millionen betragen.
- Der fragwürdige praktische Nutzen der bisher eingesetzten Kommissionsarbeit.
- Das Bewusstsein, dass mit dem Schlussbericht der Kommission noch kein einziges verkehrswirtschaftliches Problem gelöst ist, sondern dass erst hernach das Ringen um Lösungen anhebt. Versprochen wurde der Schlussbericht auf Ende 1976, doch ist eine weitere Fristverlängerung wahrscheinlicher.

#### Theorie oder Praxis?

Es stellt sich zunächst die zentrale Frage, ob es bei einer schweizerischen Gesamtkonzeption darum geht, eine neue Verkehrstheorie aufzustellen oder praktische verkehrswirtschaftliche Probleme namhaft zu machen und dafür Lösungen vorzuschlagen.

Die Antwort auf diese Frage ergibt sich ohne weiteres aus folgenden Überlegungen: Es fehlt keineswegs an einer grundlegenden Theorie für die Verkehrspolitik. In zahlreichen verkehrswissenschaftlichen Werken ist sie vorgezeichnet. In einer Reihe von Staaten ist sie von Regierungsseite auch schriftlich niedergelegt worden, erinnert sei etwa an das britische White Book on Transportation oder an das österreichische Gesamtkonzept. Vor allem verkündete die Europäische

Gemeinschaft schon vor Jahren die fünf Hauptgrundsätze einer wohlausgewogenen Verkehrspolitik: Gleichbehandlung der verschiedenen Verkehrsmittel durch den Staat; finanzielle Selbsterhaltung der verschiedenen Verkehrsmittel; kommerzielle Handlungsfreiheit der Verkehrsunternehmen; Wahlfreiheit der Verkehrsmittelbenützer; volkswirtschaftlich richtige Koordination der Verkehrsinvestitionen.

Wer diese Hauptgrundsätze hört, dem ist sofort klar, dass einige dieser Ziele (etwa die Gleichbehandlung durch den Staat oder die finanzielle Selbsterhaltung) von der praktischen Verwirklichung noch weit entfernt sind – ja teilweise entfernt sein müssen. Deshalb sind sowohl von fachmännischer Seite als auch von der EG selbst diese fünf verkehrspolitischen Hauptgrundsätze nach den erforderlichen Ausnahmen und den noch tolerierbaren Abweichungen schon längst durchdacht worden.

Die schweizerische Gesamtkonzeption hat also nicht nach einer Verkehrstheorie Umschau zu halten, weil sie bereits besteht. Bei dieser Sachlage wäre einem schweizerischen Gesamtkonzept die Aufgabe gestellt, einen verkehrspolitischen Problemkatalog aufzustellen und bei jedem Problem eine einstufige oder doch mehrheitlich vorgeschlagene Lösung zu nennen. Eine Gesamtkonzeption muss in allen wesentlichen Teilen verwirklicht werden, oder andernfalls ist sie gescheitert.

#### Bände gefüllt

Überblickt man das bis heute vom erwähnten grossen organisatorischen Apparat Erarbeitete, so muss wohl festgestellt werden, dass ein solches praxisnahes Prozedere nicht angewandt wurde. Weil Dutzende von Aufträgen an aussenstehende Stellen vergeben wurden und weil auch die permanenten Experten des Stabes Berichte beibringen, liegt bereits ein bündelndes Material vor. Damit zeichnet sich allerdings auch die Gefahr ab, dass der Berg eine Maus gebiert. Einigen

aus sehr vielen Beispielen soll gezeigt werden, dass praktisch Realisierbares bisher kaum im Vordergrund stand:

- Es wurde eine «Perspektivstudie über die Entwicklung des schweizerischen Verkehrswesens bis zum Jahr 2000» vorgelegt, die für die nächsten 25 Jahre mit einer Verdreifachung des Personen- und des Güterverkehrs rechnete, verglichen mit dem Rekordstand von 1972. Von fachmännischer Seite wurde diese Prognose zwar unverzüglich als enorm überschätzt zurückgewiesen; inzwischen ist sie durch den annähernden Stillstand des Bevölkerungs- und Wirtschaftswachstums vollends zusammengebrochen.
- Was ist für die Lösung eines praktischen Verkehrsproblems gewonnen, wenn sich im Material der Kommission folgende Definition findet: «Unter den Randbedingungen und Ausgangsdaten sind jene Voraussetzungen zu verstehen, die aus den übergeordneten Teilsystemen des Gesamtsystems «Schweiz» im System Gesamtkonzeption zu Beginn als feste Grössen übernommen werden müssen.»
- Anerkannt sei, dass in einigen Fällen nützliches statistisches Material beschafft wurde. Andererseits kam es auch zu Untersuchungen mit nichtssagenden Ergebnissen. So stellt eine «Analyse des Wochenendverkehrs» fest: «Der Wochenendver-

Fortsetzung Seite 2

### Sommaire

Der Zentralvorstand tagte	2
Interview de M. Werner Antony	3
Ist Fleisch wirklich teuer?	3
Crans-Montana: collaboration inter-hôtels	5
Politik zwischen 2000 und 3000 Meter	7
Swissair et l'aéroport de Genève-Cointrin	9
Warum ist Fleisch teuer?	11
Le Comptoir Suisse	13
La Suisse et le marché britannique	14
Irland ist anders	15
99 Hotels angeschrieben ...	16/17
La cuisine végétarienne	19

# Aus dem Zentralvorstand

Unter der Leitung von Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch befasste sich der Zentralvorstand am 26./27. August 1975 in Bern mit zahlreichen Geschäften. Das Wichtigste in Kürze:

- Zum zweiten Vizepräsidenten wurde Corrado Knescharek, Lugano, gewählt.
- In den Geschäftsführenden Ausschuss nehmen neu Einsitz: Kurt Gertsch, Interlaken; Corrado Knescharek, Lugano, und Primo Rinaldi, Davos.
- Festlegung wichtiger Daten:
  - 30. Oktober 1975: Konferenz der Präsidenten und Sekretäre der Sektionen SHV in Luzern
  - 10. Dezember 1975: Ausserordentliche Delegiertenversammlung in Zürich
- Hauptgeschäft bildeten die Vorschläge der Arbeitsgruppe Hotelführer (Jean-Claude Bonvin) über die Neugestaltung des Hotelführers. Der Zentralvorstand stimmte allen wichtigen Vorschlägen zu, wie sie in Nummer 35 der Hotel-Revue publiziert wurden, insbesondere auch der Einführung einer Klassifikation der Hotelbetriebe. Die Vorschläge werden nun in Detail ausgearbeitet, zuerst an der Präsidentenkonferenz und anschliessend

an der Delegiertenversammlung zur Diskussion gestellt.

- Der Zentralvorstand ermächtigte den Geschäftsleitenden Ausschuss mit dem Abschluss eines Mietvertrages für Büroräumlichkeiten an der Monbijoustrasse 130. Dem SHV wird in diesem Vertrag ein auf 10 Jahre befristetes Kaufrecht eingeräumt.
- Der Zentralvorstand wird den Delegierten eine Erhöhung der Mitgliederzahl des Zentralvorstandes von 13 auf 15 Mitglieder vorschlagen, um damit zu ermöglichen, dass jede touristische Region unseres Landes im Zentralvorstand vertreten ist.
- Mit Genugtuung nahm der Zentralvorstand Kenntnis, dass Herr Albert Rikli, Kandersteg, sich als Kandidat für die Nationalratswahlen zur Verfügung gestellt hat.
- Schliesslich wurden die Kommissionen des SHV für eine weitere Amtsdauer von 3 Jahren bestellt und zahlreiche kleinere Geschäfte administrativer Art bewältigt. FD

# Séance du comité central

Placé sous la présidence de M. Peter-Andreas Tresch, le comité central s'est réuni les 26 et 27 août 1975 à Berne pour traiter de nombreux sujets; voici l'essentiel de la réunion:

- M. Corrado Knescharek, Lugano, a été élu comme deuxième vice-président.
- Fom désormais partie du comité directeur MM. Kurt Gertsch, Interlaken, Corrado Knescharek, Lugano et Primo Rinaldi, Davos.
- Dates importantes:
  - 30 octobre 1975: conférence à Lucerne des présidents et secrétaires des sections SSH,
  - 10 décembre 1975: réunion extraordinaire des délégués à Zurich.
- Il a beaucoup été question des propositions présentées par le groupe de travail pour la nouvelle conception du Guide suisse des hôtels, groupe présidé par M. Jean-Claude Bonvin. Le comité central a approuvé toutes les propositions importantes, telles qu'elles ont été déjà annoncées dans le numéro 35 de l'Hôtel-Revue, et en particulier l'introduction d'une classification pour les établissements hôte-

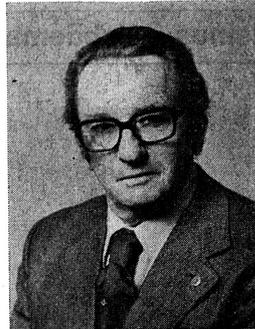
liers. Ces propositions vont maintenant être élaborées plus en détail et seront présentées pour discussion à la conférence des présidents d'abord, puis enfin à l'assemblée des délégués.

- Le comité central a autorisé le comité directeur à conclure un contrat de location pour des bureaux situés au 130 de la Monbijoustrasse. Ce contrat donne à la SSH le droit d'acheter ces locaux dans un délai de 10 ans.
- Le comité central a l'intention de proposer aux délégués de faire passer de 13 à 15 le nombre de membres du comité central, ceci afin de permettre que toutes les régions touristiques de notre pays soient représentées au comité central.
- C'est avec une grande satisfaction que le comité central a appris que M. Albert Rikli, Kandersteg, avait présenté sa candidature pour les élections au Conseil national.
- Pour terminer, les commissions de la SSH ont été reconduites pour une nouvelle période d'activité de 3 ans; par ailleurs, on a réglé de nombreux petits problèmes d'ordre administratif. FD

# Neuer Vizepräsident SHV: Corrado Knescharek

Der Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Vereins hat an seiner Sitzung vom 26./27. August Herrn Corrado Knescharek, Lugano, zum zweiten Vizepräsidenten gewählt. Der Gewählte war bereits 1954 bis 1960 Mitglied des Zentralvorstandes und wurde an der Brunner Delegiertenversammlung ein zweites Mal in den 27 Jahren. C. Knescharek ist Eigentümer des Hotels Du Lac-Seehof, Präsident des Hotelier-Vereins Lugano und des Tessiner Hotelier-Vereins.

Wir entbieten Herrn Knescharek unsere herzlichsten Glückwünsche zu seiner Wahl und danken ihm für seinen Einsatz für unseren Berufsverband.



# M. Corrado Knescharek, vice-président de la SSH

Dans sa séance des 26 et 27 août 1975, le comité central de la SSH a nommé M. Corrado Knescharek, Lugano, deuxième vice-président de la Société suisse des hôteliers. M. Knescharek était déjà membre du comité central entre 1954 et 1960 et a été élu membre du comité pour une deuxième fois par l'assemblée des délégués de Brunnen. Il est propriétaire de l'hôtel Du Lac-Seehof et préside les Sociétés des hôteliers de Lugano et du Tessin.

Nous félicitons M. Knescharek très chaleureusement pour son élection et lui exprimons nos vœux de succès dans sa nouvelle charge au service de la société.

# ASCO teilt mit

Die neue Fremdarbeiter-Regelung und die Musiker, Artisten und Künstler

Am 1. August 1975 ist die neue Fremdarbeiterregelung des Bundesrates in Kraft getreten. Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) führt dazu in einem jüngsten Rundschreiben an die privaten Arbeitsvermittlungstellen für Musiker und Artisten folgendes aus: Mit der Verschärfung der Lage auf dem Arbeitsmarkt ist zwangsläufig auch die Problematik der Konkurrenzierung einheimischer Arbeitnehmer durch die ausländischen Arbeitskräfte deutlicher in Erscheinung getreten. Der Bundesrat bekennt sich zum Grundsatz, dass den einheimischen Arbeitnehmern ein prioritärer Schutz zukommen muss, und zwar gilt dies auch in jenen Fällen, in denen unter gewissen Voraussetzungen ausländische Arbeitskräfte ohne Anrechnung an die für Bund und Kantone festgesetzten Höchstzahlen zugelassen werden können.

Auch bei der Prüfung von Gesuchen für ausländische Künstler, Musiker und Artisten muss in Zukunft diesen veränderten Verhältnissen Rechnung getragen werden. Dauert der Beschäftigungsrückgang an, so wird dies, wie von einzelnen Lokalinhäbern bereits gemeldet wird, nicht ohne negative Folgen auf die Besucherfrequenzen der Unterhaltungsabteilungen bleiben, mit entsprechender Einbusse der Anstellungs- und Verdienstmöglichkeiten für die beschäftigten einheimischen Arbeitskräfte. Namentlich für die Zwischensaisons April bis Juni und September bis Beginn der Wintersaison muss daher mit einer Zunahme der Abweisungen von Gesuchen für ausländische Unterhaltungsmusiker gerechnet werden.

# Neuregelung

In der neuen Verordnung sind die Bestim-

# Service-Umschulungsprogramm des SHV:

# Keine Schnellbleiche

21 Berufsleute aus verschiedenen Branchen beendeten am 30. August im Hotel Bären in Interlaken den ersten Teil ihrer Umschulung in den Serviceberuf. Nach einer dreiwöchigen Einführung in die Geheimnisse des Services sind die Absolventen in der Lage, sowohl im Saal- als auch im A-la-carte-Service tatkräftige Hand anzulegen.

- Wer sind diese Berufsleute? Sie stammen aus der Baubranche, dem graphischen Gewerbe, dem Kaufmännischen Bereich und der Maschinel- und Uhrenindustrie. Ihr Durchschnittsalter liegt bei 23 Jahren, und wohnhaft sind sie im ganzen deutschsprachigen Raum der Schweiz.
- Welches ist der Zweck dieser Umschulung? Im Auftrag des BIGA hat der Schweizer Hotelier-Verein jungen stellenlosen Berufsleuten die Möglichkeit eröffnet, über eine seriöse Ausbildung im Servicebereich den Einstieg ins Gastgewerbe zu finden. Es handelt sich also nicht um eine «Schnellbleiche», sondern um ein rund 6 Monate dauerndes, umfassendes Umschulungsprogramm.
- Wie sieht die zeitliche Gestaltung dieses Programms aus? - 3 Wochen Unterricht im Internat



# Auskunft

Konkursmeldung Gemäss einem Schreiben der Schweizerischen Verkehrszentrale in Madrid hat das Reisebüro Viajes Troika, Madrid, Konkurs gemacht. Wir empfehlen unseren Mitgliedern, Forderungen gegenüber diesem Reisebüro sofort bei der Schweizerischen Verkehrszentrale zu melden.



Der bisherige Direktor des Kur- und Verkehrsvereins Bad Ragaz, F. J. Weber, tritt nach 25jährigem Wirken Ende dieses Jahres in den Ruhestand. Zu seinem Nachfolger wurde Willy Ziltener gewählt, welcher nach mehrjährigen Auslandsaufenthalten bei der Swissair schon seit März 1974 im Verkehrsbüro Bad Ragaz tätig ist. Er tritt sein Amt als neuer Direktor des Kur- und Verkehrsvereins am 1. Januar 1976 an.

mungen für Künstler, Musiker und Artisten für kurzfristige Engagements unter Berücksichtigung der seit der Unterstellung dieser Berufskategorien unter die Begrenzungs- und Verdienstmöglichkeiten der beschäftigten einheimischen Arbeitskräfte. Namentlich für die Zwischensaisons April bis Juni und September bis Beginn der Wintersaison muss daher mit einer Zunahme der Abweisungen von Gesuchen für ausländische Unterhaltungsmusiker gerechnet werden.

# Service-Umschulungsprogramm des SHV:

# Keine Schnellbleiche

21 Berufsleute aus verschiedenen Branchen beendeten am 30. August im Hotel Bären in Interlaken den ersten Teil ihrer Umschulung in den Serviceberuf. Nach einer dreiwöchigen Einführung in die Geheimnisse des Services sind die Absolventen in der Lage, sowohl im Saal- als auch im A-la-carte-Service tatkräftige Hand anzulegen.

- 4 Monate Praktikum in ausgewählten Lehrbetrieben
- 3 Wochen Unterricht im Internat
- Abschlussprüfung mit Diplom des SHV
- Wie sieht der Unterricht aus? Nachdem die Teilnehmer bereits eine Berufsausbildung abgeschlossen haben und demnach in den allgemeinbildenden Fächern (Muttersprache, Fremdsprache, Buchhaltung, Rechnen usw.) unterrichtet sind, kann die gesamte Zeit in die Berufskunde investiert werden. Es sind die Fächer: Servicekunde, Materialkunde, Warenkunde, Getränk- und Speisekunde, Verkauf, Fachfranzösisch, Fachrechnen und Sport. Neben dem theoretischen Unterricht erhalten die Teilnehmer immer wieder die Möglichkeit, sich praktisch zu betätigen, um so langsam, aber stetig die nötige Sicherheit zu erlangen.
- Wie geht es weiter? Es ist vorgesehen, weitere Umschulungskurse durchzuführen, sobald eine Teilnehmerzahl von 20 eingeschrieben ist. MR

# Die PAHO im Jahre 1974

Gegen Ende des Berichtsjahres folgten sich die Meldungen über Rationalisierungsmaßnahmen, Betriebszusammenlegungen, Zwangserfahrungen in den Betrieben, Kurzarbeit, Betriebserschliessungen und Personalentlassungen in immer rascherer Folge. Das veranlasste die Bundesbehörden, die Arbeiten zur Neuordnung der Arbeitslosenversicherung in beschleunigtem Tempo zu fördern. Eine grössere Expertenkommission legte schon im Monat Dezember 1974 ihren Bericht vor. Der Entwurf zu einem neuen Bundesgesetz über die Arbeitslosenversicherung dürfte aber auf keinen Fall vor dem 1. Januar 1978 in Kraft treten. Bis zu diesem Zeitpunkt erfolgen Verbesserungen auf Grund des bestehenden Bundesgesetzes.

solche Versicherungspflicht kannten, beabsichtigten diese raschmöglich einzuführen.

# Kaum Zuwachs

Die berufseigene Arbeitslosenversicherung hat trotz der unsicher gewordenen Wirtschaftslage und unbekümmert um die weit verbesserten Leistungen der Versicherung noch keinen namhaften Mitgliederzuwachs zu verzeichnen. Es erfolgten im Jahre 1974 340 Neueintritte und 319 Austritte und Streichungen.

Zurzeit gehören der Kasse 4018 Versicherte an, wovon 3114 männliche und 904 weibliche.

Nach wie vor stellen die Köche mit 1865 Mitgliedern die stärkste Versichertengruppe dar, gefolgt von der Gruppe der Direktoren, Chefs de réception und Sekretäre. Die Zahl der versicherten Ausländer hat

um 36 zugenommen und betrug am 31. Dezember 1974 706.

# 30 unterstützt

Die Kasse unterstützte im Jahre 1974 insgesamt 30 Versicherte (Vorjahr: 21) während total 812,5 Tagen (1973: 676,5 Tagen) und mit einem Gesamtbetrag von Fr. 46.853.- (1973: Fr. 34.364.35). Das durchschnittlich zur Auszahlung gelangte Taggeld stieg von Fr. 50.80 im Jahre 1973 auf Fr. 57.66 im Jahre 1974.

Seit der Gründung am 1. November 1932 hat die PAHO insgesamt 4,7 Millionen Franken an Arbeitslosenentschädigungen und ausserdem aus dem freiwilligen Hilfsfonds seit dem Jahre 1944 Fr. 135.000.- an Fachschulstipendien an ihre Versicherten ausgerichtet.

PAHO = Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse für die schweizerische Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe, Zürich.

Adresse: PAHO, Freigutstrasse 10, 8002 Zürich, oder PAHO, Postfach 103, 8039 Zürich  
Telefon: (01) 36 13 59

# PAHO

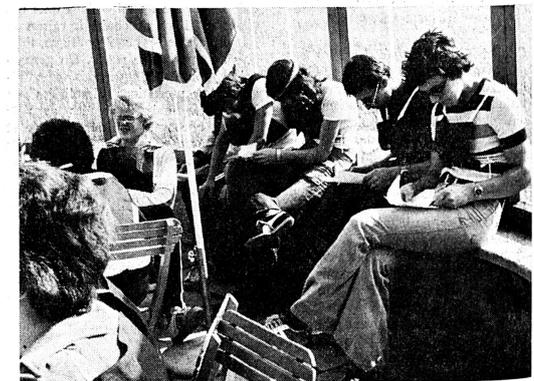
Paritätische Arbeitslosen-Versicherungskasse für die schweizerische Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe, Zürich

# 15. Delegiertenversammlung

findet am 4. November 1975 in Zürich statt.

Anträge und Wahlvorschläge aus Kreisen der Mitgliedschaft und der an der Kasse beteiligten Verbände sind bis spätestens 30. September 1975 beim Vorstand der PAHO, Freigutstrasse 10, 8002 Zürich, schriftlich einzureichen. Nach diesem Termin eingehende Anträge und Wahlvorschläge können nicht mehr berücksichtigt werden.

Ueber die Aufgaben und Befugnisse der Delegiertenversammlung geben die Artikel 15 und 16 der Kassenstatuten Aufschluss.



# Oberengadiner Lehrlings-Velorally

Unter dem Patronat des Hotels Albano, St. Moritz, wurde kürzlich das erste Oberengadiner Lehrlings-Velorally - eine Idee der Herren Weinmann und Frei - ausgetragen.

Eine Schar von 18 Burschen hatte - nebst der eigentlichen Strecke - einen ansehnlichen Fragenkatalog der durch das Gastgewerbe sowie über Allgemeinbildung zu bewältigen.

Diese Strecke führte über Celerina und Samedan (Hotel Bernina) ins Parkhotel Pontresina. Mit dem Picknick auf dem Gepäckträger ging's weiter zum Restaurant Morteratsch, wo die Mittagspause winkte. Auf dem Minigolfplatz Pontresina

wurde die Treffsicherheit getestet. Danach führte der Weg über den Stazersee und die Meierei zur Innschlucht, wo ein Geschicklichkeitsspiel durchgeführt wurde. Die letzte Aufgabe sodann war im Hallenbad des Hotels Albano zu lösen. Um jeweils den nächsten Posten zu finden, wurden den Lehrlingen Hinweise in Form von Sprüchen oder Fotografien gegeben. Die originelle Idee wurde von allen Teilnehmern wie auch von den betreffenden Lehrmeistern sehr positiv aufgenommen. v. f. Unser Bild zeigt eine Gruppe beim Lösen einer Theorieaufgabe.

# Malaise um Verkehrskonzept

Fortsetzung von Seite 1

kehr verursacht an Wochenenden, besonders an Sonntagen, auf den meisten Hauptverkehrsstrassen höhere Verkehrsbelastungen als an Werktagen. Die Struktur des Wochenendverkehrs ist in seiner Zusammensetzung und seiner geographischen Verteilung anders als der Werktagsverkehr. Es zeichnen sich bereits heute partielle Kapazitätsprobleme an Wochenenden auf dem schweizerischen Strassenetz ab. Welcher Strassenverkehrsteilnehmer hätte dies nicht ohne Untersuchung hinschreiben können?

wird. Die Bände sollten dann aber auch Leser finden, und Lesern ist Zeit und Geld immer knapp. Kurz, der Schlussbericht sollte nicht auf Quantität, sondern auf Qualität ausgehen, und Qualität heisst Konzentration auf das Wesentliche und Dringliche.

Will der Schlussbericht zum schweizerischen Gesamtverkehrskonzept dem Vorwurf entgegen, er verbreite sich extrem über Randfragen aller Art und vernachlässige das Wesentliche, so wird er auf folgende Grundfragen klar antworten müssen - hier ohne Anspruch auf Vollständigkeit aufgeführt: Wie er sich zu den erwähnten fünf verkehrspolitischen Hauptgrundsätzen stellt; wie es vermieden werden kann, dass das Verkehrswesen stets höhere Steuerzuschüsse erfordert; ob er die Lösung konkreter verkehrswirtschaftlicher Probleme marktwirtschaftlich oder interventionistisch sieht; wie aus der katastrophalen Finanznot der Eisenbahnen herauszukommen ist; wie die stark defizitär gewordene Monopolunternehmung PIT wieder zur verfassungsmässigen Reinertragsablieferung an den Bund verhalten werden kann. BJB

# Qualität

Ob es im schweizerischen Gesamtverkehrskonzept noch gelingt, einen auf praktische Lösungen ausgerichteten verkehrspolitischen Problematikatalog vorzulegen, ist beim derzeitigen Stand der Kommissionsarbeit unwahrscheinlich, zumal noch ein bis zwei Jahre bis zur Ableferung des Schlussberichtes zur Verfügung stehen. Gelingt dies nicht mehr, so wäre wenigstens zu wünschen, dass zum Abschluss der Kommissionsarbeiten nicht zahlreiche Text- und Tabellenbände abgegeben werden. Bände zu füllen, ist leicht, wenn genug Zeit und Geld aufgewendet

## Bern im Banne des Fleischlichen

Seit dem vergangenen Montag sind in Bern die Fleischforscher Europas dabei, ihre Erfahrungen kongressierend auszutauschen. Sie liefern damit den Vorwand für eine internationale Ausstellung über das Thema «Fleisch als Nahrungsmittel», diese wiederum bildet die Kulisse für einen vom Cercle des Chefs de Cuisine, Bern, veranstaltete Kochkunstschau von Rang.

Der europäische Fleischforscherkongress tagt mit seiner 21. Auflage erstmals in der Schweiz. Ueber 200 Teilnehmer hören sich im Berner Kursaal 94 Vorträge über Fleisch und Fleischzeugnisse, deren biochemische, mikrobiologische, hygienische, technologische und ernährungsphysiologische Aspekte, über tierische Fette, Hilfsstoffe, Geschmacksstoffe und Rückstände sowie Verpackung, Lagerung und Transport an.

### Eine komplette Ausstellung

Ist Fleisch wirklich teuer? Ueber diese und viele andere Fragen gibt die auf dem Ausstellungsgelände am Guisanplatz aufgezogene internationale Ausstellung «Das Nahrungsmittel Fleisch» erschöpfende Auskunft. Sie gliedert sich in eine thematische Ausstellung und in eine Produktenschau.

Auf einer Fläche von über 1500 m<sup>2</sup> befasst sich der thematische Teil vom Rindfleisch bis zu den Krusten- und Weichtieren mit allen Arten und Sorten von Fleisch, mit Problemen des Schlachtvieh- und Fleischmarktes, mit der Entstehung der Fleisch-

preise, mit den Verwertungsanteilen je 100 Kilo Lebendgewicht, mit der Benennung der Fleischstücke usw. Die Produktenschau hat als Ehren Gast Frankreich mit einem nationalen Pavillon zu Gast, aber auch Deutschland und Italien zeigen eine grosse Auswahl von Fleischprodukten aller Art. Eine Reihe von Restaurants, darunter das vom Cercle des Chefs de Cuisine Bern geführte feine «Hospes» laden zum Genuss.

### Meister am Werk

Anklänge an die 1954 durchgeführte, unvergessliche Hospes weckt die vom Berner Cercle unter Meister Ernesto Schlegel in Szene gehende Kochkunstausstellung, die Teilnehmer aus sieben Nationen im friedlichen kulinarischen Wettstreit vereint. Im täglichen Wechsel konkurrieren über 700 Schauplatten verschiedener Kategorien um Diplome, Gold-, Silber- und Bronze-medallien und Ehrenpreise, wobei Wirtschaftlichkeit, Präsentation, Originalität, Geschmack usw. bewertet werden. Fleisch- und Kochkunstausstellung dauern noch bis zum Sonntag, den 7. September.



Stimmungsbild von der Berner Kochkunstausstellung

(asl)

## Reisekasse lanciert Wanderpass

Die Schweizer Reisekasse hat mit dem Reka-Wanderpass in unserem Lande erstmals ein Pauschalarrangement geschaffen, das die Beherbergung in vielen Gasthöfen und Hotels sowie die freie Benützung sämtlicher öffentlicher Verkehrsmittel einer Region einschliesst.

Sie gibt ihren Wanderpass im September und Oktober für die beiden Regionen Emental/Oberaargau und Toggenburg heraus - in der Absicht, den Tourismus in der Zwischensaison zu fördern und zu beweisen, dass man auch in unserem Land sehr preisgünstig Ferien machen kann.

### Maximale Freiheit

Dem Touristen wird die Möglichkeit geboten, zu einem festen Preis individuell, an kein Programm und an keine vorgegebene Route gebunden, zu wandern. Während zwei, vier oder sieben Tagen können alle Bahnen, Postautos, Autokurse und Seilbahnen einer Region frei benützt werden. Zudem enthält der Wanderpass «Gutscheine», die in einem Gasthof zu übernachten und zu frühstückten berechtigen.

Im Emental umfasst das Angebot 75 Gasthöfe mit 1200 Betten, über 600 km Bahn- und Postautostrecken und eine Seilbahn; im Toggenburg 53 Gasthöfe mit über 1600 Betten, dazu Bahn- und Postautostrecken sowie fünf Seilbahnen. Zum

Wanderpass wird eine Broschüre mit zahlreichen Wandervorschlägen und einem Schlechtwetterprogramm abgegeben. Der Reka-Wanderpass kann bei den SBB-Auskunfts- und Reisebüros in den grösseren Städten der deutschen Schweiz sowie auf vielen Bahnstationen der Region gekauft werden. Zudem ist er bei der Reisekasse selbst und bei den Populär-Reisebüros erhältlich.

Der Reka-Wanderpass kostet für zwei Tage mit einer Übernachtung 40 Franken, für vier Tage mit drei Übernachtungen 95 Franken und für sieben Tage mit sechs Übernachtungen 170 Franken. Kinder bis 16 Jahren zahlen die Hälfte. spk

### Bündner im Schnitt

Die Hotelfrequenzen des Kantons Graubünden sind im ersten Halbjahr 1975 gegenüber der gleichen Periode des Vorjahres um 3 Prozent zurückgegangen; der Rückgang entspricht dem gesamtschweizerischen Durchschnitt. In den Bündner Ho-

tels und Pensionen sind 3 122 535 Logiernächte registriert worden, gegenüber 3 219 019 in der Vergleichsperiode des Vorjahres. Von der Gesamt-Logiernächtezahl entfallen im ersten Halbjahr 1975 1 875 039 oder rund 60 Prozent auf die Gäste aus dem Ausland, gegenüber 54 Prozent in den ersten sechs Monaten 1974. Mit 916 172 Hotelübernachtungen war der März der Monat mit den grössten, der Mai mit 105 562 Hotellogiernächten der Monat mit den kleinsten Frequenzen. sda

### ASK in London

Vor wenigen Tagen ging in London die Konferenz von IAE zu Ende. IAE, das «Institute of Association Executives», ist das kanadische Gegenstück zu der ASAE, der «American Society of Association Executives», die, wie der Name besagt, sich auf die USA bezieht.

Ähnlich wie bei der ASAE wird bei diesen jährlichen Mitgliederversammlungen (sie fand dieses Jahr erstmals ausserhalb Kanada statt) eine Ausstellung durchgeführt, die zur Mitfinanzierung des Anlasses helfen soll, an der sich zum andern der Konferenzteilnehmer auch über Kongressorte, Kongresseinrichtungen usw.

orientieren kann. Die Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte (ASK) hatte es dabei zusammen mit der Swissair übernommen, während dieser Ausstellung für das Kongressland Schweiz zu werben. Da der Aufbau der Konferenz jedoch so gestaltet war, dass Teile des offiziellen Programms mit der Ausstellung kollidierten, ergab sich ein verminderteter Besuch der übrigen nur etwa 150 Personen zählenden Teilnehmer. Die Aussteller mussten versuchen, am Stand das Unerreichte durch andere Kontaktstellen weitzumachen. RG

### Charterflüge nach Sitten

Seit rund zehn Jahren träumen Walliser Verkehrsvereine und andere am Tourismus interessierte Organisationen von einer direkten Flugverbindung mit den internationalen Flughäfen. Dieser Traum soll nun im kommenden Winter Wirklichkeit werden. Eine Reihe von Verträgen wurden mit ausländischen Reisegesellschaften abgeschlossen, die garantieren, dass während der Wintersaison wöchentliche Charterflugzeuge aus Hamburg, Amsterdam und Düsseldorf kommandieren. Die Wintergäste direkt im Wallis abliefern. Für einen späteren Zeitpunkt sind auch

Verbindungen mit Paris, Berlin und Frankfurt vorgesehen.

Das Wallis, das in Sitten über einen grossen Militärflugplatz verfügt, konnte diese internationalen Flugverbindungen mit recht geringem Aufwand realisieren. Rund ein Kilometer der 2000 Meter langen Piste, auf der Caravelle-Maschinen landen können, mussten verstärkt werden. Diese Arbeit wurde von der Armee übernommen. Die Gäste sollen per Bus oder Helikopter direkt in die Ski-Stationen gebracht werden. Mit diesen wöchentlichen Flugverbindungen hoffen die Walliser Verantwortlichen jene Touristen, die den langen Weg vom Flughafen Genf bis in die Walliser Täler scheuten, zurückzugewinnen zu können. spk

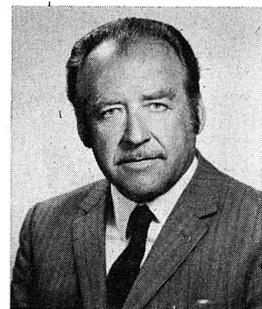
### Verkehrsvereine berichten

#### Geroldswil erhält Weltkongress

Der Weltkirchenkongress wird dieses Jahr in Geroldswil, im zürcherischen Limmattal, abgehalten. Während einer Woche werden ab Mitte Oktober rund 120 Delegierte aus über 60 Ländern im Saal der Hostellerie Geroldswil tagen.

## Notre interview

Monsieur Werner ANTONY, président de la Commission du tourisme et des sports de l'Association du Chablais valaisan et vaudois, Monthey VS



### Le Chablais touristique plus valaisan que vaudois?

Au moment où les questions de régionalisation économique et touristique sont à l'ordre du jour, le Chablais se bat pour devenir une région unie, plus importante et plus attractive. En préambule, quels sont les buts de la Commission spéciale dont vous assumez la présidence?

La Commission du tourisme et des sports est une des commissions de l'Association du Chablais valaisan et vaudois que préside M. Charles Reitzel, d'Aigle. Elle tend à créer une meilleure entente au sein des organisations touristiques de l'ensemble de la région. Celle-ci, située à cheval sur le Rhône et le Léman, est délimitée par les localités de St-Gingolph et de Montreux, par les Alpes valaisannes et savoyardes et par les Alpes vaudoises, pour s'étendre jusqu'à Evionnaz, englobant toute la plaine et la montagne qui se trouvent entre ces points.

Nous cherchons également à harmoniser au mieux l'utilisation des moyens et des efforts fournis en faveur de la promotion et de l'infrastructure touristiques, dans le cadre d'un développement judicieux de la région. On s'est en effet rendu compte que le Chablais offrait toutes les conditions nécessaires pour devenir une région, et tant du point de vue géographique que du point de vue touristique. Du côté valaisan comme du côté vaudois, une activité de loisirs très intense se déroule, en fonction des différents types de tourisme qui coexistent dans des stations de toutes dimensions. Hélas, si des contacts sérieux et amicaux ont déjà eu lieu entre responsables valaisans et vaudois, les réalisations sont moins spectaculaires.

L'une d'elles, néanmoins, va servir de point de départ à vos initiatives. Un

inventaire des équipements touristiques a été établi; quel est son contenu?

En effet, notre Commission a eu le privilège de pouvoir élaborer un inventaire général portant sur les équipements touristiques et sportifs, tant publics que privés, de la région du Chablais valaisan et vaudois. Réalisé par M. Francis Scherly, de la Société d'expansion touristique S.A., à Glion-sur-Montreux, cet inventaire a permis d'analyser les composants de notre offre: infrastructure d'accueil, hébergement (hôtellerie et para-hôtellerie) et restauration, équipement distractive et culturel, autres équipements et services, moyens de transport, installations sportives, viabilité, etc. On a inventorié les équipements existants et ceux qui sont en voie de réalisation ou à l'étude. Cet inventaire constitue un précieux outil de travail, préluède à toute planification du développement, et nous fournit d'intéressantes données sur le Chablais touristique. Celui-ci offre une capacité de 11 000 lits répartis dans 190 hôtels: 20% sont des garnis, 55% possèdent des chambres équipées de salle de bain ou de douche et 77% disposent d'un café-restaurant. La période estivale - de l'avis de 44% des hôteliers - est considérée comme la meilleure saison, alors que 23% estiment que l'hiver constitue leur première saison. Il est intéressant de noter également que 86% de la clientèle est formée de touris-

tes individuels. La para-hôtellerie, enfin, offre une capacité de 22 000 lits. Cet inventaire sera naturellement tenu à jour.

L'une des principales options prises par votre groupement a trait à la promotion commune régionale; quels sont vos réalisations et vos projets dans ce domaine?

Si l'on peut affirmer, sur la base de l'enquête réalisée auprès des hôteliers et des sociétés de développement, que l'on dépense chaque année dans le Chablais, plus de 4 millions de francs pour la propagande, on peut aussi se demander si un investissement centralisé et étudié n'éviterait pas une certaine dispersion des efforts. Certes, il n'est pas dans notre intention de nous substituer à qui ce soit; nous aimerions simplement travailler à quelques réalisations communes: prospectus, voyage de prospection, etc.

Cu côté valaisan, nous avons édité un bulletin mensuel d'informations touristiques, une carte de géographie touristique et un petit album de photos, notamment par le truchement de l'Association des sociétés de développement du Léman aux Dents-du-Midi qui groupe les stations. Les communes où il n'y a pas de société de développement, la compagnie de chemin de fer AOMC et la CGN. Du côté vaudois, l'Association touristique des Alpes vaudoises (ATAV), qui groupe avant tout les grandes stations, édite son bulletin mensuel «Les Alpes vaudoises à la carte». L'Association du Chablais valaisan et vaudois s'est dès lors demandé s'il n'y avait pas lieu de ne publier qu'un seul bulletin commun qui serait aussi un trait d'union et une deuxième réalisation commune après l'inventaire. Or, jusqu'à ce jour - et c'est là que l'on mesure toutes les difficultés d'une politique de régionalisation si modeste soit-elle - ce projet n'a pas pu se concrétiser.

La notion «Chablais» s'est-elle réellement développée au sein de cette vaste région inter-cantonale?

Notre enquête a montré qu'elle était familière à 74% des hôteliers interrogés. Ces hôteliers, qui ont fait état de budgets de publicité oscillant entre 1 et 6% de leur chiffre d'affaires, seraient favorables, dans 88% des cas, à une promotion com-

mune selon des modalités de financement à déterminer. Il faut, pour ce faire, qu'on arrive à penser «Chablais», ce qui devient une réalité, sinon sur le plan des offices de tourisme (du côté vaudois), du moins sur celui des communes et des syndicats par-dessus le Rhône.

Le Chablais ne s'apparente-t-il pas à une région au sens de la nouvelle loi fédérale sur l'aide aux régions de montagne?

En principe, oui, mais cette région est à cheval sur deux cantons et la situation s'en trouve compliquée à souhait. Ces deux cantons devraient se concerter pour accorder le statut de région de montagne à certaines parties du Chablais. La loi précise en effet le concept de région comme étant «un groupement de communes étroitement unies géographiquement et économiquement, qui se proposent d'exécuter en commun une partie de leurs tâches». La loi stipule également que toute région bénéficiaire de l'aide doit élaborer un programme de développement lié à un plan d'aménagement régional. Nous devons donc bientôt nous prononcer sur l'opportunité de faire reconnaître le Chablais comme région de montagne et plusieurs contacts ont déjà été pris dans ce but.

La région chablaisienne, que vous défendez à la fois comme communauté d'esprit et comme entité touristique, est-elle reconnue comme telle par les cantons du Valais et de Vaud? Ou n'existe-t-elle que dans le Chablais? ...

Je pense personnellement qu'on a peur, tant à Sion qu'à Lausanne, de voir, dans cette union du Chablais, un embryon de mouvement autonomiste! Nous représentons, d'un côté comme de l'autre, des régions marginales. Les gouvernements valaisan et vaudois sont peut-être conscients des possibilités de la région du Chablais, mais ne nous ont pas aidés jusqu'ici pour faire avancer nos idées. Qu'on le veuille ou non, la régionalisation, dont on se targue tant aujourd'hui, se heurte constamment à des barrières politiques et administratives.

Si le Chablais devient un jour une réalité touristique, quelles seront ses premières initiatives?

Dans le cadre d'une politique commune, nous nous efforcerons d'éviter une dispersion des efforts, sur le plan des équipements régionaux et de travailler à une promotion commune, seule valable aujourd'hui d'ailleurs à l'étranger. Nous étudierons également l'opportunité d'implanter un bureau centralisé d'informations (pour le tourisme de passage); actuellement déjà, le bureau de Monthey centralise un certain nombre d'initiatives et d'efforts sur le plan du Chablais valaisan. D'autres réalisations communes, dans différents secteurs, seront alors possibles, donnant du même coup un plus grand impact à l'offre touristique régionale. Le jour où cela se concrétisera, c'est que nous aurons aussi trouvé les moyens d'une telle politique. Ces moyens existent, nous les avons comptés. D'ici là, l'idée «Chablais» aura fait gentiment son chemin.

## HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt

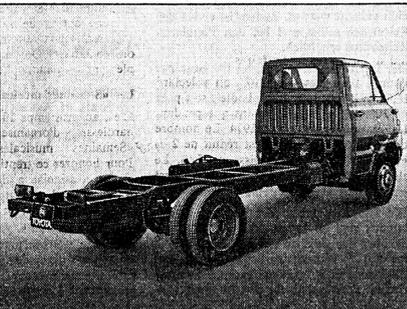


# Robust, zuverlässig, wirtschaftlich - so löst jeder Toyota Dyna Ihre Transportprobleme.

Denn ein Toyota Dyna lässt in Sachen Robustheit, Ausdauer, Wirtschaftlichkeit und Nützlichkeit im Einsatz sowie in Ausrüstung und Komfort keinen Wunsch offen. Und auch der Anschaffungspreis ist «typisch Toyota»: einmalig günstig. Und gerade das ist heute bei einem Nutzfahrzeug besonders wichtig. Jeder Toyota Dyna hat einen robusten 4-Zylinder-OHV-Motor (1994 cm<sup>3</sup>), jeder leistet 85

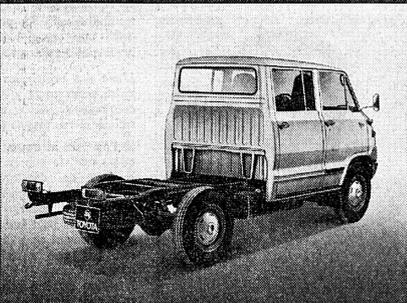
DIN-PS bei 4800 U./min. Jeder hat ein maximales Drehmoment von 15,5 mkg (DIN) bei 2800 U./min. Jeder hat ein vollsynchronisiertes 4-Gang-Getriebe, Servobremsten und eine vom Werk garantierte Anhängelast von 1500 kg. Und selbstverständlich hat jeder einen benzinsparenden Registervergaser und ist mit Normalbenzin (92 ROZ) zufrieden. Für jeden genügt der Führerausweis der Kategorie A.

**Toyota Dyna  
Brückenwagen**  
3plätzig Kabine,  
Werksbrücke aus  
Stahl, Doppelbereifung,  
Radstand 2815 mm,  
Nutzlast 1650 kg.  
Fr. 19 500.-



**Toyota Dyna  
Chassis Kabine**  
(für Aufbauten nach  
Mass)  
3plätzig Kabine,  
Radstand 2815 mm,  
Doppelbereifung,  
Chassistragfähigkeit  
1950 kg.  
Fr. 17 500.-  
Radstand 3440 mm,  
Doppelbereifung,  
Chassistragfähigkeit  
1880 kg.  
Fr. 18 500.-

**Toyota Dyna  
Kastenwagen**  
3plätzig Kabine,  
4 Türen, Radstand  
2815 mm,  
Nutzlast 1720 kg.  
geschlossen  
Fr. 20 000.-  
mit Seitenfenstern  
Fr. 20 500.-  
als Kombi 3/6 Plätze  
Fr. 20 800.-



**Toyota Dyna Chassis  
Doppelkabine**  
(für Aufbauten nach  
Mass)  
6plätzig Kabine,  
4 Türen, Radstand  
2815 mm, Chassis-  
tragfähigkeit 1945 kg.  
Fr. 19 200.-

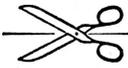
**Toyota Dyna Doppel-  
kabine Pick Up**  
6plätzig Kabine,  
4 Türen, Werksbrücke  
aus Stahl,  
Radstand 2815 mm,  
Nutzlast 1650 kg.  
Fr. 20 000.-



### Coupon

Mit einem Toyota Dyna habe ich - so scheint mir - einige Probleme weniger. Ich will es aber genau wissen und bitte Sie deshalb, mir ausführliche Unterlagen zu senden.

Name: \_\_\_\_\_ 13  
Vorname: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_



Coupon einsenden an:  
Toyota AG  
Abt. Nutzfahrzeuge  
5745 Saferwil  
Tel. 062 67 93 11

**Garantie: 1 Jahr oder 20 000 km.**

# TOYOTA

Worauf Sie sich verlassen können.

## HOTAC: un groupement d'hôteliers de Crans-Montana

A fin 1974, quelques hôteliers du Haut-Plateau valaisain ressentirent le besoin de se grouper, afin d'examiner la situation de leurs entreprises tant sur le plan interne que par rapport à la conjoncture économique. Une initiative louable dans cette grande station de 5000 lits d'hôtel, en butte, comme d'autres, aux aléas de la conjoncture et aux problèmes de la profession! C'est ainsi qu'à l'enseigne d'HOTAC s'est créé un groupe de coopération hôtelière, fort d'une douzaine d'établissements d'une capacité totale d'un millier de lits, représentant 20% de l'offre globale dans chacune des catégories.

Parmi les conditions d'adhésion, au départ, figuraient notamment une identité de vue dans de nombreux domaines, tels que la gestion, le marketing, etc., ainsi qu'un caractère et une mentalité ne s'opposant pas trop violemment à la ligne de conduite fixée par HOTAC.

### Une attitude vis-à-vis des marchés

N'ayant pour tout lien qu'une charte de base, qui exclut tout statut et toute organisation rigide, les membres ne sont liés par aucune obligation financière ou autre, hormis l'engagement de défendre et de respecter l'idéal du groupe, dans le double but de faire prospérer leur propre entreprise et de mieux représenter l'hôtellerie à l'extérieur.

Les hôtels affiliés à HOTAC désirent adopter une attitude ouverte et flexible vis-à-vis des différents marchés touristiques et, sous leur nouveau label, développer l'image d'un groupe d'entreprises prêtes à affronter en commun la situation actuelle. Une image plutôt neuve si l'on songe à l'attitude par trop réservée de nombreux établissements face aux nouvelles conditions économiques et sociologiques!

Le choix des membres de HOTAC, fondé sur la qualité des établissements et les compétences professionnelles des hôteliers, permettra de garantir des prestations, peut-être au-dessus de la moyenne, tout en offrant les mêmes conditions financières que la concurrence.

### Premières actions en commun

L'activité de HOTAC s'est principalement développée dans le domaine de l'analyse et de la comparaison des comptes d'exploitation, ce qui a même déjà permis d'améliorer certains résultats. Il faut également noter diverses initiatives en faveur de l'animation du séjour des hôtes; deux programmes ont été élaborés à cet effet, l'un au cours de l'hiver 1974/75 (initiation au ski de fond, curling) et l'autre au cours de l'été 1975 (promenades, visites, excursions, jeux et concours). Sur le plan du marketing et de la vente, HOTAC se déclare en mesure d'assumer la responsabilité de la création des produits et de leur diffusion; le groupe va prochainement lancer ses produits sur le marché touristique européen d'abord, puis mondial.

### Le mouvement hôtelier en Suisse pendant le mois de juin et le premier semestre

## Le plus mauvais mois de juin depuis 1961

Après la reprise observée pendant le mois de mai, le mouvement hôtelier a nettement perdu de son ampleur en juin. D'après les relevés du Bureau fédéral de statistique, l'hôtellerie a enregistré 2,72 millions de nuitées, soit 271 000 ou 9% de moins que pour le même mois de l'année dernière. Ce résultat est le plus faible obtenu en juin depuis 1961. Au regard du mois de juin 1974, la diminution se chiffre à environ 9% pour les visiteurs étrangers et à quelque 10% pour les Suisses.

Le recul est dû en premier lieu au fait que les fêtes de Pentecôte tombaient en mai cette fois-ci et non en juin comme l'année passée. La période de mauvais temps qui a caractérisé le mois considéré ainsi que la détérioration de la situation économique générale ont toutefois également nu à l'hôtellerie suisse.

### Un peu plus d'Anglais

Vu l'accroissement de la demande en mai et les pertes enregistrées en juin, le total des nuitées notées pendant la période de mai/juin s'est réduit de 3%. Alors que la clientèle indigène a été de 6 1/2% moins abondante - la régression concernant principalement les séjours pour motifs professionnels -, l'apport étranger ne s'est affaibli que de 1% par rapport aux mêmes mois de l'année précédente. A noter surtout que, pour la première fois, le courant touristique en provenance de la Grande-Bretagne s'est de nouveau développé, après le ralentissement marqué de ces derniers temps.

### Baisse du tourisme d'affaires

Pour le 1er semestre de 1975, on a déclaré 14,89 millions de nuitées d'hôtel, soit près de 500 000 ou 3% de moins que pendant les six premiers mois de 1974. Le nombre des visiteurs étrangers s'est réduit de 2% et celui des hôtes de Suisse de 5%. Le fléchissement de la demande indigène est en grande partie imputable au repli sensible des voyages d'affaires.

Vu la récession économique et les cours du change défavorables pour l'hôtellerie suisse, la demande étrangère ne s'est affaiblie jusqu'ici que dans une mesure plutôt restreinte. Par rapport à 1974, l'apport de l'Allemagne, des Pays-Bas, de la Scandinavie et de quelques autres pays a même légèrement augmenté. Sur le plan régional, la clientèle a été plus abondante en Suisse centrale (+4 1/2%) et au Tessin (+3%), tandis que des pertes ont été ressenties dans les régions restantes. La régression a touché surtout le bassin lémanique (-6%), le Plateau (-7%) et la zone du Jura (-9%).

## Mövenpick et le (bon) goût romand

La politique et l'organisation élaborées et appliquées par Mövenpick en Suisse allemande ont-elles pu être transposées en Suisse romande? C'est une question qui trouve sa réponse, par la plume de M. Mario Decurtins, directeur pour la Suisse romande, dans le rapport d'activité 1975 du groupe Mövenpick et qui pose tout le problème de l'adaptation d'une image et d'une offre aux conditions spécifiques d'un marché.

«Certes, écrit M. Decurtins, les principes fondamentaux ont été respectés et la plus grande partie de ce qui fait la personnalité des restaurants Mövenpick a été conservée. Mais on doit bien constater que les établissements de Suisse romande se distinguent par plusieurs aspects, notamment leur taille, leur style, leur profil. Ils se distinguent même entre eux. C'est qu'il a fallu s'adapter, d'une part à des facteurs externes, d'autre part à des facteurs internes.»

### Une question de culture

Le facteur externe dont l'importance est de loin prépondérante, c'est la composition de la clientèle, sa culture et sa psychologie. L'exemple de Genève est probant, on y constate quatre catégories de publics: les Genevois, les Suisses romands, les Français et le reste de la clientèle internationale. Les trois premières catégories sont fortement marquées par la culture gastronomique française ou régionale, ce qui entraîne deux conséquences: d'abord, sur le plan de la terminologie, le client attend que la désignation des mets soit conforme aux traditions françaises. Là où le Suisse allemand accepte volontiers un nom fantaisie, le Romand est plus conservateur. La seconde conséquence, c'est une certaine réticence de la clientèle devant l'introduction de nouveaux plats.

A Genève toujours, la présence d'une forte population de Suisse allemande, de Fribourgeois et de Valaisans, aux goûts

culinaires très régionaux, pose des problèmes d'adaptation supplémentaires. N'oublions toutefois pas que Mövenpick a remporté de remarquables succès et a fait véritablement école en faisant découvrir à la clientèle suisse des spécialités comme les fruits de mer, les hors-d'œuvre de composition originale, etc. Le cas de Lausanne est encore tout différent: capitale d'un pays vigneron, chaleureux, traditionnel, on y apprécie plus particulièrement la gastronomie régionale, les spécialités du canton, ses fromages et ses poissons au vin blanc.

### Cadre, décoration, présentation

Ce contexte typiquement romand pose donc des problèmes d'adaptation de l'offre que Mövenpick semble avoir résolu efficacement. De plus, certains facteurs internes distinguent les établissements de Suisse romande de leurs cousins allemands. Il s'agit de leur taille: les Mövenpicks romands sont des restaurants de grande envergure, ce qui est plus rarement le cas outre-Sarine. Cet élément pose le problème de l'accueil personnalisé, bien que le public romand y soit moins sensible qu'à la qualité du cadre, au goût apporté à la décoration et à la présentation des tables. L'expérience de Mövenpick en Suisse romande démontre néanmoins que la clientèle, quelles que soient ses différences de mentalité et d'habitude, est surtout sensible à l'effort qui est fait pour la satisfaire.

## En direct du Tessin

### A Faïdo, la N2 ne passera pas sur les toits

Bien décidée à sauver son paysage de la pollution, du bruit et de toute autre déprédation, la population de Faïdo et de la Leventine a réussi, après 15 ans de lutte, à faire admettre que le tracé de l'autoroute N2 emprunte la rive droite du Ticino et non la gauche. Le «Livres blancs», publié par la Commune de Faïdo et les sociétés pour la protection des sites, relate les péripéties de cette lutte depuis 1961. Le projet des techniciens prévoyait la construction d'un viaduc de 450 mètres de long qui aurait passé sur les toits: une réalisation qui, aux dires des montagnards du cru, aurait eu des conséquences désastreuses sur l'avenir de la région qui aspire à un développement touristique. La venue, le 18 août, à Faïdo du conseiller fédéral Hans Hürlimann, dans le but de résoudre le problème, a d'ores et déjà eu des résultats positifs, comme le prouve un communiqué du Palais fédéral, selon lequel les propositions des «Faidés» et des autres instances défendant le tracé de la rive droite seraient accueillies favorablement.

### Action «appropriée» au Lukmanier

On sait l'attrait qu'exerce sur le touriste le col du Lukmanier, non seulement en raison de ses belles vallées d'accès, le Val Blenio et le val Medels, mais aussi pour la beauté agreste de ses pâturages, de ses bosquets et de ses forêts de pins qui lui donnent l'aspect d'un véritable parc naturel. Revers de la médaille, les automobilistes y arrivent en rangs serrés pour y pique-niquer ou y installer leurs caravanes, ce qui serait même un bien s'ils n'y laissent pas les traces de leur passage: boîtes de conserves et autres restes de victuailles. Le cas n'est pas... propre au Lukmanier, mais concerne de nombreuses régions alpines. Mais les autorités de la région du Lukmanier et val Blenio ont lancé cet été une action de sacs en plastique qui sont remis aux automobilistes. Essai, dit-on, concluant! Qui supplée peut-être simplement au manque d'éducation...

### Les «Semaines musicales» d'Ascona

C'est au printemps 1945 qu'Ascona eut la hardiesse d'organiser ses premières «Semaines musicales internationales». Pour honorer ce trentième anniversaire, la station tessinoise a décidé de bien faire les choses: 18 concerts s'échelonnent du 26 août au 17 octobre et comprendront des œuvres classiques et modernes. Ils seront donnés dans la belle cour du Cloître du Collegio Paio, à l'église ou dans l'antique chiesa San Francesco, à Locarno. Deux concerts de musique moderne, destinés aux jeunes, seront présentés dans les salles de la Taverna.

Les plus grands noms de la musique internationale figurent cette année comme les autres, au programme du festival. A l'occasion de cette 30e édition, Ascona inaugurera le 19 septembre une très belle exposition d'instruments de musique anciens des XVIIe et XVIIIe siècles, qui se déroulera dans le cadre du «Centre d'Arte» de la nouvelle galerie Contrada Maggiore. Y. Go.

## Mövenpick: préoccupé, mais confiant

(ATS) L'exercice du secteur hôtelier de la Holding Mövenpick (clôture à fin mars) s'est révélé préoccupant. La crise de l'énergie, le recul de la conjoncture et le niveau des prix pratiqués dans les hôtels, issu de la hausse du franc, sont autant de facteurs qui ont influencé négativement le bilan de l'entreprise. Alors que le chiffre d'affaires de la Holding a augmenté de 17,1%, par rapport à l'exercice précédent, pour boucler à 216,7 millions de francs, le bénéfice net s'élève à 0,23 million de francs (2,4 millions de francs l'exercice précédent). 0,6 million de francs ont dû être puisés dans les réserves, afin de permettre le versement d'un dividende réduit de 14 à 8%.

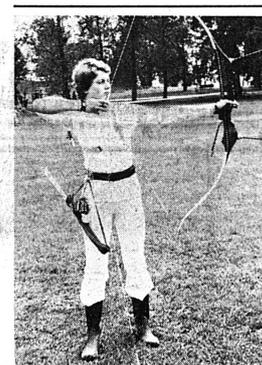
Il ressort du rapport annuel que les chiffres d'affaires effectifs réalisés dans le secteur hôtelier sont restés inférieurs de plus de 30% aux budgets prévus. De plus, il a été impossible de réduire certains coûts. En dépit de ces faits, le chiffre d'affaires global des entreprises Mövenpick a une nouvelle fois augmenté au cours de l'exercice 1974/75 (16,2%) pour se chiffrer à 272,5 millions de francs.

M. Ueli Prager, président du conseil d'administration, a annoncé que les liquidités de l'entreprise s'étaient améliorées de 10 millions de francs environ, en raison notamment d'une diminution des investissements de l'ordre de 5 millions de francs. Il s'est cependant montré très confiant dans l'avenir. Des économies dans le secteur des dépenses et une amélioration des prestations auraient déjà produit un effet positif sur le marché des affaires tant dans les restaurants que dans les hôtels.

### Les Diablerets, du 17 au 21 septembre

## Vers un grand Festival du film alpin

Le 17 septembre, débutera le Festival international du Film alpin aux Diablerets. La sélection se fait d'une manière impitoyable, ce qui ne peut être que de bon augure, aussi bien pour le public qui se pressera dans la jeune station des Alpes vaudoises du 17 au 21 septembre prochain, que pour le renom de cette manifestation qui a acquis ses lettres de noblesse parmi les producteurs et cinéastes de la montagne. Preuve en est que ces derniers, amateurs ou professionnels, se sont à nouveau annoncés très nombreux cette année. Quelques noms, quelques titres sauront allécher les amateurs de la nature, de la montagne, de tout ce qui les peuple, de la fleur aux hommes - les alpinistes - en passant par l'oiseau et le bouquetin. Jacques Ertaud présentera «La mort d'un guide», Jacques Tringuant «Les Jorasses aux limites de l'absurde», film où l'on voit évoluer Yannick Seigneur, l'un des ténors de la génération actuelle des grimpeurs et dont le titre rappelle étrangement le dernier tournage de Sylvain Saudan intitulé «Ski aux limites de l'oxygène». Haroun Tazieff, le volcanologue bien connu, apportera dans ses bagages deux films dont le tout dernier: «Etna 1975». La télévision polonaise nous conduira sur le Karakorum, et plus près de nous, on pourra voir comment on repeuple une région des Alpes valaisannes avec un jeune couple de bouquetins capturé par un chasseur qui a nom Michel Darbellay. N'oublions pas non plus le nouveau film du Neuchâtelois Georges Piaget «De l'eau et des sables». Un film japonais retracera magistralement la récente victoire d'une expédition japonaise sur le plus haut sommet du monde, le mont Everest. Enfin, René Desmaison apportera directement du montage à Paris son dernier film «342 heures dans les Grandes Jorasses». Le Festival international du Film alpin des Diablerets, 6ème édition, on ne peut en douter, sera une réussite certaine.



Charme et détente au Challenge lausannois de tir à l'arc. (asl)

### Fribourg en photos

Une heureuse collaboration entre les Editions «La Cassette» à Fribourg, MM. Michel Terrapon pour le texte, Léo Hilber, photographe, et Jean-Christophe Aeb, graphiste, a permis de combler une lacune: l'édition d'un petit album de photos sur la ville de Fribourg. Petit dans son format, cet album contient cependant un reflet complet et de très bonne qualité de l'esprit et de l'image de Fribourg, ville unique par la richesse et l'étendue de ses quartiers anciens, heureusement conservés, de même que par les nombreux témoins artistiques et historiques qu'elle contient. L'album-photos constitue un souvenir de qualité qui est toujours apprécié. Nombreux sont en effet les occasions d'offrir un tel ouvrage qui perpétue le souvenir d'un séjour lors de congrès ou autres manifestations se déroulant dans ces murs, la Triennale internationale de la photographie, par exemple, dont le premier millésime coïncide avec la publication de cet ouvrage.

## Changement au tourisme français

Tout récemment, M. Jean Roma, qui a dirigé pendant quatre ans les Services officiels français du tourisme en Suisse, a pris congé des milieux touristiques de notre pays, annonçant sa mutation dans les mêmes services à Londres. Il a été remplacé, à la tête du «Bureau France» dont le service central se trouve à Zurich et la succursale romande à Genève, par Mme Jeanine Koch-Viallard, qui a été chargée par le Ministère de la Qualité de la vie d'être l'ambassadrice du tourisme français en terre helvétique. L'Hôtel-Revue adresse ses compliments à ces deux animateurs de la promotion touristique française à l'étranger.

## Courrier de Genève

### L'effort des hôteliers aux dernières Fêtes de Genève

Il convient de relever l'effort accompli par les hôteliers à l'occasion des dernières Fêtes de Genève, qui ont connu leur succès habituel, organisées, une fois de plus, par un comité spécial composé de personnes faisant partie de l'Office du tourisme ou proches de celui-ci. En effet, dans le corso fleuri, le plus beau char, celui transportant la reine du Carnaval de Rio, avec la participation des majorettes «Very Girls», de Genève-Veyrier, avait été présenté par la Société des hôteliers de Genève et l'Association des maîtres de pensions. Signalement aussi qu'en cas de déficit de ces fêtes, celui-ci est pris en charge, pour être épongé, par le Fonds de tourisme, alimenté par les taxes de nuitées que versent les membres de la Société des Hôteliers de Genève et ceux de l'Association des maîtres de pensions, qui fournissent le reste à l'Office du tourisme de Genève une part importante des recettes figurant à son budget annuel.

### Nouveau directeur du tourisme italien pour Genève et la Suisse romande

Il y a quelques mois mourait subitement, à Genève, M. Guglielmo Barmettler, directeur pour la Suisse romande de la délégation de l'Office national italien du tourisme (ENIT). La direction générale de cet office à Rome vient de lui donner un successeur en la personne de M. Mario Campagnoli, depuis cinq ans déjà adjoint de M. Guglielmo Barmettler, qui, avant sa venue à Genève, avait déjà eu l'occasion d'occuper des responsabilités importantes au sein de l'Enit. Il s'agit-là d'un choix excellent, apprécié tant à Genève que dans le reste de la Suisse romande, où s'étend son activité. V.

## Vignoble vaudois: vers un «75» prometteur

Le bulletin de santé du vignoble vaudois est favorable: le temps y a très sérieusement contribué durant les chaudes journées du mois d'août. Les pluies alternant avec le soleil ont aussi favorisé la croissance de la végétation. La quantité ne sera pas excessive. Le millésime 75 promet d'être marquant. Sur le plan économique le marché est actif. En effet les amateurs s'approvisionnent dans la perspective d'un millésime 75 qui ne pourra assurer l'entier des besoins. Ces variations créent par elles-mêmes l'équilibre: vendange importante une année, vendange modeste l'année suivante, le juste milieu de la production vaudoise se maintient. Mais avant de parler de ce moment essentiel, rappelons que le millésime 74 peut être déguisé au fameux concours «Jean-Louis» au Comptoir Suisse à Lausanne. L'an dernier 7000 concurrents s'étaient mesurés à ces joutes gustatives. Toujours au Comptoir, la halle aux vins ainsi que les isoliers des concours de dégustation bénéficient d'une surface plus grande et d'éléments décoratifs renouvelés. Ainsi donc le vin s'apprête une fois de plus à jouer son rôle à l'occasion de la Foire nationale d'automne, quelques semaines avant que le «75» ne soit mis dans les caves.

## Lisez et faites lire l'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme  
Votre journal spécialisé!

# Wir Grossisten und unsere Grossverbraucher- Packungen



Wir als Grossisten bieten Ihnen nebst den bekannten Vorteilen wie – Tiefpreise franko Haus, bargeldloser Einkauf, Verkürzung der Einkaufszeit, optimaler Vorratshaltung und bestmöglichen Konditionen – auch speziell für den Grossverbraucher konzipierte Packungen. Eine davon ist z.B. unsere überaus praktische und handliche **Känguruh-Packung** mit der eingebauten Nachfüllflasche.

## Was ist eine Känguruh-Packung?

Ein patentiertes Packungs-System mit optimalen Einsatzmöglichkeiten!

Jetzt  
zu  
Aktions-  
preisen!



1. In der Grossverbraucher-Packung wird eine auf das Produkt abgestimmte Nachfüllflasche mitgeliefert. Immer griffbereit!
2. Die Nachfüllflasche verfügt über einen breiten Hals und lässt sich so mühelos auf- bzw. nachfüllen. Kein Verlust, saubere Anwendung!
3. Die spezielle Dosiervorrichtung der Nachfüllflasche garantiert einen sparsamen Verbrauch. Sparsam und praktisch!
4. Die mehrsprachig aufgedruckte Gebrauchsanweisung erlaubt jedem Verbraucher das Produkt richtig einzusetzen. Keine Verschwendung!

Markenprodukte wie  
**Comfort**  
Flup, Vigor, Dual  
Solo, Lux  
sind in  
diesem System  
erhältlich.



## Wir liefern Ihnen die Känguruhs ins Haus!

Auch in Ihrer Region finden Sie Ihren Grossisten mit den speziellen Grossverbraucher-Packungen

5000 Aarau: A. Hediger Tel. 064 - 22 43 24 ● 4147 Aesch: A. Küffer Tel. 061 - 72 49 10 ● 3011 Bern: H. Schumacher Tel. 031 - 22 15 05 ● 3902 Brig-Glis: H. Lutz Tel. 028 - 3 24 81 ● 6018 Buttisholz: J. Fischer, Mühle Tel. 045 - 57 12 05 ● 1225 Chêne-Bourg: T. Bugnet Tel. 022 - 48 77 11 ● 2108 Couvet: Jequier & Cie Tel. 038 - 63 11 49 ● 7270 Davos-Platz: Papst & Co. AG Tel. 083 - 3 65 55 ● 1701 Fribourg: Feller + Eigenmann SA Tel. 037 - 82 21 01 ● 8750 Glarus: Trümpy & Co. Tel. 058 - 61 10 53 ● 2540 Grenchen: HOWEG Tel. 065 - 51 21 51 ● 4624 Härkingen: J. Buchegger Tel. 062 - 61 15 55 ● 3800 Interlaken: Häslar + Raeuber AG Tel. 036 - 22 84 84 ● 3718 Kandersteg: R. Bichsel Tel. 033 - 75 11 32 ● 3962 Montana: Barras SA Tel. 027 - 41 21 35 ● 8105 Regensdorf: SCANA-Lebensmittel AG Tel. 01 - 840 16 71 ● 7503 Samedan: G. Darms Tel. 082 - 6 53 22 ● 6060 Sarnen: A. Etlin Tel. 041 - 66 15 16 ● 8200 Schaffhausen: Meili-Kaffee AG Tel. 053 - 540 65 ● 3700 Spiez: Gaffner Stettler & Co. Tel. 033 - 54 22 23 ● 9000 St. Gallen: Jean Benz Tel. 071 - 22 40 74 ● 1400 Yverdon: Denrées coloniales Tel. 024 - 21 21 81 ● 8032 Zürich: Steiger & Co. Tel. 01 - 32 19 36 ● 8055 Zürich: Stury Lebensmittel AG Tel. 01 - 33 36 36

# Hüttenpolitik — was ist das ?

In einem Land wie der Schweiz, in welchem der Tourismus zu einem beträchtlichen Teil sich auf die alpine Landschaft stützt, kommt den Unterküften in den Bergen eine bedeutende Rolle zu. Sie nehmen im Rahmen der touristischen Infrastruktur insofern eine Sonderstellung ein, als eine grosse Zahl von ihnen Klubhüttencharakter hat und damit spezifischen Gesetzen unterworfen ist. Das gilt vor allem bei den höher gelegenen Objekten, die eigentliche Stützpunkte für bergsteigerische Unternehmungen sind und als Besitz von Sektionen des Schweizer Alpen-Clubs nach besonderen Reglementen verwaltet werden.

Rund 150 solche Unterküfte unterschiedlicher Grösse und Konzeption stehen den Bergsteigern (nicht etwa nur den Mittlegern) offen und liegen deshalb im Interesse des gesamten Fremdenverkehrslandes Schweiz. Die meisten SAC-Hütten liegen zwischen 2000 und 3000 m ü. M.; den «Tiefenrekord» hält die Treschhütte im Reusstal mit 1375 m, am höchsten — von den Biwak und der Solvayhütte am Matterhorn als Notunterkunft abgesehen — liegt die «Dentblanche-Hütte mit rund 3500 m ü. M.

## Keine Idylle mehr

Bis vor etwa 15 Jahren gab dieses Hütten-Ensemble dem SAC kaum Probleme auf. Die normalen Unterhaltsarbeiten wurden in schöner Zusammenarbeit zwischen dem Gesamtverband und den Sektionen bewältigt, gelegentlich kam ein Neu- oder Erweiterungsbauprojekt hinzu. In jüngster Zeit indes änderte sich diese «Idylle». Parallel mit der Zunahme der Seilbahnen nahm vorerst der Winteralpinismus stark zu. Das Bergsteigen überhaupt fand immer mehr Freunde, was zu beinahe chronischen Wochenende-Überbelegungen (vieler im besonderen der am besten zugänglichen) Hütten führte. Diesem doppelten Anstrich war man kaum gewachsen, denn inzwischen nahmen die Baukosten (für Vergrösserungen und anderweitige Anpassungen) in enormem Ausmass zu, sodass längst nicht alle Wünsche zu befriedigen waren. Hinzu kam ein weiteres: Im Sog der Entwicklung verlor die eine oder andere SAC-Unterküfte ihren Charakter als alpiner Stützpunkt und «Bergsteigerheim» und wurde zum Allerleutestpunkt mit Rummel und Lärm und Ungemach.

## Der SAC als Berghotelier?

Im SAC, in welchem man die Verantwortung gegenüber Land und Volk nie auf die leichte Schulter nahm, machte sich Bedürfnis breit. Allmählich gewann die Einsicht an Boden, dass die Dinge nicht mehr einfach treiben lassen dürfen, und in der August-Ausgabe der SAC-Monatschrift «Die Alpen» stellt Zentralpräsident Dr. Otto Meyer im Hinblick auf die Abgeordnetenversammlung von Anfang Oktober die Hüttenpolitik recht ei-

gentlich zur Diskussion. Vor allem finanzielle Überlegungen und die allgemeine Entwicklung im Alpinismus haben zu Fragen wie der folgenden geführt: «Ist es Aufgabe des SAC, Hütten an vielbegangenen Routen wie der Haute Route, Hütten, die als Touristenzentren viel besucht werden, Hütten, die Ausgangspunkt von Modetouristen sind, immer wieder zu vergrössern oder neu zu erbauen?» Um diese und andere Fragen beantworten zu können, teilt der Präsident die Hütten in drei Kategorien ein:

1. SAC-Unterküfte nahe von Strassen, Bergbahnen oder an vielbegangenen Routen sind zunehmend überbelegt und leiden unter Platzmangel; sie sind zwar nötig und bringen den sie betreuenden Sektionen namhafte Einnahmen, doch stellt sich die Frage, ob solche «Berghotels» (in Österreich sind sie schon lange bekannt) nicht einer anderen Trägerschaft rufen.

2. Hütten im «klassischen» Bergsteigersinn, in hochalpinem Gelände gelegen, in der Hochaison bewartet und Ausgangspunkte für Hochtourern. Für diese Objekte drängen sich vielfach Investitionen auf

für bessere Toiletten, Wasserversorgung, Winterbetrieb, Küchenanrangerungen, Abfallbeseitigung. Hüttenwartunterkunft — auch der zünftige Alpinist erwartet heute ein mehreres an Komfort. Selbst wenn nur bescheidene Verbesserungen vorgenommen werden, steigen die Kosten in Grössenordnungen zwischen 100 000 Franken und einer halben Million.

3. Hütten und Biwaks in eher schwer zugänglichen Gebieten oder solchen mit ausgesprochen hochalpinem Charakter unterliegen dem unter Ziffer 2 genannten Trend nicht, sind in der Ausrüstung bescheiden zu halten und sollten auch in der Kapazität klein bleiben. Bei Biwakprojekten stellen sich als besondere Probleme die hygienischen Einrichtungen und die Abfallbeseitigung.

Es ist wohl richtig, wenn Präsident Otto Meyer abschliessend festhält, der SAC werde kaum ohne eigentliche Richtlinien für eine Hüttenpolitik auskommen können. Der aussenstehende, dem Tourismus verpflichtete Zeitgenosse wird sich in erster Linie dem Problemkomplex der «Berghotels» (Ziffer 1 der vorgenannten Aufzählung) widmen und sich die Frage vorlegen, wie eine zeitgemässe Trägerschaft wohl aussehen könnte und müsste, um den Anforderungen gerecht werden zu können und trotzdem kein finanzielles Abenteuer zu riskieren. In diesen Zusammenhängen — es gibt auch noch andere, vielleicht wichtigere — macht sich das Fehlen einer schweizerischen Fremdenverkehrspolitik unliebsam bemerkbar.

Karl Mock

# Sloper: Sommersport auf Winterpiste

Erstmals in der Schweiz, nämlich im Wasserfallengebiet oberhalb Reigoldswil, sollen dort, wo in den Wintermonaten Skifahrer abwärts flitzen, «Sloper»-Fahrzeuge anzutreffen sein. Es handelt sich dabei um vierdrädrige Vehikel, die wie ein Mischling zwischen Go-Kart und Moped aussehen und welche dem Fahrer das Vergnügen bereiten, in kurvenden Bewegungen den Hang hinabzufahren.

Am Ende der Reise kann sich der Benutzer per Skiftift wieder nach oben schleppen lassen. Wenn alles planmässig verläuft, werden im ganzen Land während der nächsten Jahre etwa dreissig solcher Anlagen entstehen. Sie sollen nicht zuletzt dazu dienen, den ausgesprochenen Wintersportorten auch im Sommer vermehrte Attraktivität zu verschaffen.

## Sicher

Der «Sloper» wurde in Deutschland entwickelt und ist mit allen denkbaren Einrichtungen für die Sicherheit der Fahrer ausgerüstet, unter anderem mit einem ge-

polsterten Schalenstiz, Vierpunkt-Sicherheitsgurten, Ueberrollbügel und breiten Reifen aus einem speziellen Schaumstoff. Gesteuert wird das Fahrzeug ausschliesslich mit den Beinen; und wer die Fahrt verlangsamen oder wer anhalten will, braucht nur die Vorderräder gegen den Hang einzuschlagen. Wie von den Initianten (der Seguma AG in Wil) an einer Pressekonferenz mitgeteilt wurde, habe sich während des einjährigen Vollbetriebes in Deutschland kein einziger Unfall ereignet.

## Zum Vergnügen der Bauern ...

An der Demonstration auf der Wasserfall waren Vertreter der Behörden und des Naturschutzes aus den Kantonen Basel und Solothurn anwesend. Hier war die Begeisterung über diese Neuerung schon nicht mehr so gross, insbesondere werden beim Ueberqueren eines Weges Unfälle mit unbefestigten Passanten befürchtet, und die Naturschützer machen sich Gedanken darüber, welchen Anblick es bieten wird, wenn über eine grüne Kuhweide etwa zwei Dutzend solcher Gefährte talwärts sausen. Die Konzession für den Betrieb des Skiftifts auch während des Sommers liegt noch nicht vor, weil insbesondere bei den beiden genannten Kantonen zuerst ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt wird. Deshalb konnten keine Angaben über den Zeitpunkt einer Aufnahme des «Sloper»-Betriebes gemacht werden. sda

# Rechenschaft über Lehre und Forschung

Im ersten Teil des soeben erschienen Jahresberichtes des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr (FIF) an der Universität Bern wird Rechenschaft über die Institutstätigkeit im Jahre 1974 abgelegt. Der zweite Teil fasst zwei Dissertationen zu besonders aktuellen fremdenverkehrswirtschaftlichen Problemen zusammen.

## Kooperation im In- und Ausland

Auch im vergangenen Jahr pflegte das Institut intensive fachliche Beziehungen mit zahlreichen Personen und Institutionen im In- und Ausland. Auf internationaler Ebene gestaltete sich die Zusammenarbeit mit dem «Tourist Research Center» mitwirkenden europäischen Forschungsstellen, den Mitgliedern der AIEST (Vereinigung wissenschaftlicher Fremdenverkehrsexperten), dem Wiener Hochschulinstitut für Fremdenverkehrsforschung, dem Touristikkomitee der OECD und dem Centre d'Etudes du Tourisme in Aix-en-Provence besonders eng.

Ein Ueberblick über das Arbeitsgebiet des Forschungsinstituts offenbart eine erstaunliche Vielfalt an Aufgaben. Im Rahmen der Lehrtätigkeit an der Universität Bern wurden Vorlesungen über soziologische und psychologische Aspekte des Fremdenverkehrs, Fremdenverkehr in Entwicklungsländern sowie Fremdenverkehrslehre und -politik abgehalten, die von durchschnittlich rund 60 Hörern besucht wurden. Ergänzt wurde der Vorlesungsbetrieb alle vierzehn Tage durch ein zweistündiges Kolloquium zu aktuellen Fragen des Fremdenverkehrs.

## Blicke von der Theorie zur Praxis

Innerhalb der Forschungstätigkeit des Instituts nimmt speziell die Erarbeitung touristischer Teilkonzepte im Rahmen der gesamtwirtschaftlichen Förderung des Berggebietes einen breiten Raum ein. Professor Krippendorf betont, dass das FIF aus diesem Engagement vielfältigen Nutzen zu ziehen vermag: Diese Studien bieten eine ausgezeichnete Möglichkeit, die Verbindungen zur Fremdenverkehrspraxis zu vertiefen und das gegenseitige Verständnis zwischen Theorie und Praxis zu fördern; sie führen aber auch zu einer Befruchtung der jungen wirtschaftswissenschaftlichen Sparte «Regionalpolitik» und insbesondere ihrer touristischen Aspekte, dienen den fachlichen Zielen des Fremdenverkehrsunterrichts an der Universität und tragen schliesslich wesentlich dazu bei, dass die neuen Institutsmitarbeiter

Gelegenheit erhalten, ihr theoretisches Wissen gleich in der Praxis anzuwenden. Die besondere Bedeutung der touristischen Forschungstätigkeit kommt aber auch in der Grundlagenarbeit, die zur Konzeption verschiedener Vorlesungen notwendig war, in den verschiedenen Gutachten und in der persönlichen Grundlagenforschung der Institutsangehörigen zum Ausdruck. Ebenfalls der Forschung zuzurechnen ist die publizistische Tätigkeit der Institutsmitarbeiter. Mit ihren Examensarbeiten und Dissertationen leisteten auch die Studenten selbst einen wertvollen Beitrag zur Fremdenverkehrsforschung.

## Ausbildung

Zum Pflichtheft des FIF gehört neben der Lehr- und Forschungstätigkeit nicht zuletzt die Mitwirkung bei der Ausbildung von Fremdenverkehrspraktikern. Dies widerspiegelte sich 1974 besonders in der Mitwirkung bei den Seminaren des SHV für Unternehmungsführung, am Aus- und Weiterbildungskurs des VSKVD und an zwei internationalen Seminaren zu Fragen des Hotel-Managements am Gottlieb-Duttweiler-Institut. Grosse Beachtung geschenkt wurde im Berichtsjahr auch der studentischen Betreuung und Beratung, der Verbesserung der FIF-Dokumentation und der umfassenden Beantwortung von Anfragen Dritter für Literaturangaben zur Bearbeitung bestimmter touristischer Probleme.

Eine Zusammenfassung zweier fremdenverkehrswissenschaftlicher Dissertationen bildet den «fachtechnischen» zweiten Teil des Jahresberichtes 1974. Den «Versuch einer langfristigen Prognose der touristischen Frequenzen im schweizerischen Berggebiet» wagt Dr. Konrad Annasohn, Oberassistent am Forschungsinstitut, während Dr. Urs Schär, Vizedirektor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, «Bedeutung und Funktion der touristischen Spezialverkehrsmittel» untersucht und daraus «Massnahmen für bestehende Unternehmen und Vorschläge zur Prüfung von Projekten» ableitet. TH



## Geheizte Saaner Fluten

Mit einer kleinen Flut wurde das dieses Frühjahr mit einer Heizung versehene Schwimmbad Saanen Behörden und Gästen vorgestellt. Die Anlage ermöglicht eine wesentliche Verlängerung der Badesaison.

## Zum Winterschlaf nach Pforzheim

Der Wildpark der süddeutschen Stadt Pforzheim erhielt kürzlich Zuwachs: Fünf Murrenten aus der Jungfrau-Region, mit behördlicher Bewilligung auf der Grossen Scheidegg gefangen, reisten per TEE und Wagen an. Die Begleiter und zugleich Initianten des Wildwechsels: Direktor Walter Obrist und Werbemann René Schneider vom Interlaken Hotel Metropole. Tieren und Interlakern wurde ein PR-trächtiger Empfang zuteil.

## Gstaader Turnier befördert

Die Internationalen Tennismeisterschaften der Schweiz in Gstaad werden nächstes Jahr erstmals als sogenanntes «A-Turnier» über die Bühne gehen. Dies hat unter anderem zur Folge, dass die Preisgeldsumme auf 75 000 Dollar ansteigt.

## MOB 75jährig

Die Montreux-Oberland-Bahn (MOB) kann dieses Jahr das Jubiläum ihres 75jährigen Bestehens feiern. Ausgerechnet auch ins Jubeljahr der Bahn fällt ein weniger erfreuliches Ereignis: Nachdem eine glücklicherweise recht harmlos verlaufene — Zugsentgleisung gezeigt hatte, in welchem schlechtem Zustand sich der Unterbau und die Gleisanlage der MOB-Seitenlinie Zweisimmen-Lenk befindet, musste der Personenzugsverkehr auf dieser Strecke ein- und auf Autobus-Betrieb umgestellt werden. Dabei spricht man bereits seit Jahrzehnten davon, diese wichtige Verbindung auf Normalspur umzubauen.

## Kleine Abnahme

In den Monaten Mai und Juni 1975 wurden in den Hotels und Pensionen des Berner Oberlandes insgesamt 517 020 Logiernächte (LN) registriert, was einer kleinen Abnahme von 3,3 Prozent gegenüber der gleichen Vorjahresperiode entspricht. Erbrachte der Mai noch einen Zuwachs von 8 Prozent, so musste im darauffolgenden Monat ein LN-Rückgang von 9 Prozent in Kauf genommen werden.

## Inserate für den Winter

Die Inserate für die Wintersaison 1975/76 sollen in der bisherigen Gestaltung erscheinen, wiederum mit Coupons versehen werden, einen leicht abgeänderten Text und die Namen der einzelnen Wintersportorte und der Ausgangsorte für nahegelegene Skigebiete aufweisen. Dies wurde an der Koordinationssitzung der oberländischen Kurdirektoren und der Vertreter der Transportunternehmen beschlossen. Die Inserate werden in grosser Zahl in belgischen, deutschen und schweizerischen Zeitungen placiert, in kleinerer Zahl sollen sie aber auch in Holland, Luxemburg, Frankreich, Dänemark und England erscheinen. Kosten für diese Aktion: 130 000 Franken.

## Briten unworben

Kürzlich fanden in London nicht weniger als fünf Verkaufspräsentationen für «wholesalers» und «retailers» statt. In Zu-

# «Kongress der Kongresse»

Kyoto (Japan) 1.-4. 12. 1975

Der Internationale Kongress über Kongressorganisation findet dieses Jahr erstmals in Japan statt. Hauptthema der Veranstaltung bilden die speziellen Aspekte und Probleme bei der Organisation von Kongressen in Asien und im pazifischen Raum sowie die Anwendung modernster technischer Einrichtungen auf allen Stufen der Kongressorganisation. Die sechste Auflage dieses bedeutenden Weltkongresses verspricht besonders attraktiv zu werden, ist doch Japan auf Grund seiner technologischen Führungsposition in der Lage, neue Trends aufzuzeigen. Parallel zum Kongress wird eine Ausstellung über neueste technische Entwicklungen auf dem Gebiet des Kongresswesens organisiert.

Die Anmeldefrist läuft am 15. September ab. Verlangen Sie weitere Unterlagen und Anmeldeformulare beim Office National du Tourisme Japonais, Rue de Berne 13, 1201 Genève.

sammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale, dem Reisebüro Swiss Travel Service, der Fluggesellschaft Dan-Air und dem Verkehrsverein der Stadt Bern wurde für Ferien im Berner Oberland geworben. Wie aus den Statistiken Mai und Juni hervorgeht, sind die Frequenzen der Engländer im Vergleich zu den beiden Vorjahresmonaten wieder etwas besser ausgefallen, was nicht zuletzt auf die Anstrengungen der Dan-Air zurückzuführen ist. r/vbo



## Luzern spürt das Heilige Jahr

Die überraschend gute Hotelbelegung in Luzern im ersten Halbjahr 1975 wird auch mit dem Heiligen Jahr in Zusammenhang gebracht. Im Semestervergleich mit 1974 ergibt sich nach der vom offiziellen Verkehrsbüro Luzern veröffentlichten Statistik eine Zunahme der Ankünfte um 2,35 Prozent und der Logiernächte um 4,8 Prozent. Die Bettenbesetzung betrug im ersten Halbjahr 1975 42,74 Prozent. Besonders erfreulich fällt der Vergleich des Monats Juni mit dem gleichen Vorjahresmonat aus: die Ankünfte stiegen um 9,33 %, die Logiernächte um 14,56 Prozent.

## Mit der Autobahn kam die Flaute

Seit dem 1. August wird das Dorf Gurtellen im Urner Reusstal von der Autobahn vom Durchgangsverkehr abgeschnitten. Auf dem neueröffneten Autobahnabschnitt fährt man nun von Amsteg direkt nach Wassen. Doch mit der Erleichterung für die Autofahrer kam die Flaute für das Gastgewerbe ins Dorf, das in der Sommermonat für viele Durchreisende Etappenort war. Dreissig bis fünfzig Mittagessen vor der Eröffnung der Autobahn und nun ein gähnend leeres Restaurant, klagt eine Wirtin. Keine Uebernachtungen mehr, klagt ein Hotelier. Das Urner Baum will nun zumindest Hinweistafeln aufstellen, damit das Gurteller Gastgewerbe nicht ganz in Vergessenheit gerät.

## Schwyz und Glarus verbunden

Seit die Prugelstrasse derart ausgebaut wurde, dass sie auch für den Autobahnverkehr breit genug ist, haben die Diskussionen darüber, ob mit dem zu erwartenden Autoverkehr ein Erholungsgebiet verschandelt werde, nicht mehr gehört. Der Bezirksrat Schwyz hat nun kürzlich mit Gegnern und Befürwortern einer generellen Öffnung für den Autoverkehr die strittigen Punkte diskutiert. Nach einer Begehung gab der Landrat bekannt, dass die Strasse bis zur Passhöhe für den Verkehr geöffnet bleibe. Das Stück bis zur Glarner Grenze soll in absehbarer Zeit ebenfalls fertig erstellt werden. Dann könnte der Durchgangsverkehr vom Mootal ins Glarnerland beginnen, falls die Glarner ihren Strassenteil ebenfalls freigeben.

## Neue Zugersee-Flotte?

Die Schifffahrtsgesellschaft Zugersee gilt seit Jahren als konkurrenzloses Unternehmen. Diesen Sommer hingegen konnte die Gesellschaft mit ihren zwei Schiffen «Rigi» und «Schwan» noch nie dagewesene Frequenzen aufweisen. Und schon wittert man Morgenluft: Die Gesellschaft hat bei drei Schifffahrtsofferten für neue Schiffe eingetrotzt. Die «Rigi» (300 Plätze) und der «Schwan» (70 Plätze) sollen sofort ersetzt werden. Sie sind allerschwach und eine Revision lohnt sich nicht mehr. kb

# Halbzeitstand: Minus 3,2 Prozent

Wie wir bereits berichteten, sind im ersten Halbjahr 1975 die Uebernachtungen in den schweizerischen Hotelbetrieben gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode um annähernd 500 000 oder 3,2 Prozent auf 14,89 Millionen zurückgegangen. Ausländische Gäste buchten um 2,1 Prozent, die einheimischen Besucher um 4,7 Prozent weniger Aufenthalte.

Die Abnahme der Inlandfrequenz sei zu einem grossen Teil eine Folge des spärlicher geschrumpften Geschäftsreiserverkehrs, heisst es in einer Mitteilung des Eidgenössischen Statistischen Amtes. Angesichts der rezessiven Wirtschaftslage und der für die Schweiz unvorteilhaften Wechselkurse blieb der Rückgang der Auslandsnachfrage nach Ansicht dieser Experten bisher erstaunlich gering. Der Zuspruch aus Deutschland, den Niederlanden, Skandinavien und einigen weiteren Ländern hat sich gegenüber 1974 sogar noch etwas verstärkt.

Herkunftslander der Gäste	Hotelaufenthalte im 1. Halbjahr 1975 in 1000	Veränderung gegenüber 1. Halbjahr 1974 in Prozenten
BR Deutschland	3202	+ 1,5
Frankreich	982	- 8,1
USA	746	-11,2
Belgien	609	- 2,8
Grossbritannien	585	+ 5,1
Niederlande	505	+ 2,3
Italien	392	-12,6
Skandinavien	258	+ 0,7
Uebrigues Ausland	1548	+ 2,4
Ausland, total	8827	- 2,1

Aus dem Blickwinkel des Bauherrn

# «Während des ganzen Umbaus war das Hotel geöffnet. Jedes Zimmer, das nicht gerade umgebaut wurde, war täglich belegt.»

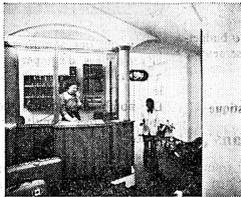
«Nachdem wir beim Bau des Personalhauses des Hotels Atlantis gute Erfahrungen mit der Ortbau und Architekt O. Rajki gemacht hatten, lag für mich auf der Hand, für den Umbau des Hotels Montana die gleichen Leute zuzuziehen.»  
Was erwarteten Sie von Ortbau?  
«Ich erwartete, dass der Umbau sorgfältig durchgeführt wird, und zwar so rasch wie möglich... Ich wollte mich entlasten.»



Herr Rudolf Candrian, Präsident der Hotel Montana Zürich AG, bei unserem Interview.  
«Ein Umbau ist immer schwieriger als ein Neubau.»

Warum entschieden Sie sich für einen Generalunternehmer? Bei einem Umbau ist das ja nicht selbstverständlich.  
«Ein Generalunternehmen erfasst die ganze Aufgabe und gewährleistet eine bessere Koordination.»

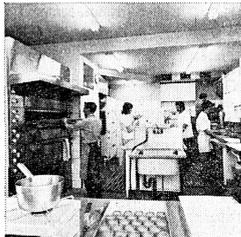
Haben Sie von Ortbau Anregungen bekommen, die den Umbau verbesserten?  
«Ja, besonders vom Bauführer und vom Projektleiter von Ortbau, die sich sehr einsetzen und die schwere Aufgabe meisterten.»



Die moderne Bar am Ende des Tea-Room Zürich, Bahnhofplatz 6, ein Zweigeschäft der Hotel Montana Zürich AG

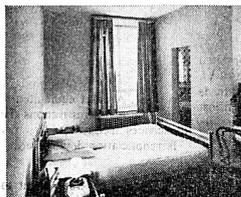
«Wir haben jetzt mehr Komfort und Bequemlichkeit, und die Betriebsführung ist rationaler.»  
Niemand kann wohl alle Erwartungen erfüllen. Wo sind Sie eher enttäuscht worden? Oder was könnte man verbessern?  
«Man sollte sich auf Firmen verlassen, für die der Generalunternehmer einstehen kann. Wir haben es gut gemeint und auch Firmen bezeugen, die früher für uns arbeiteten. Das führte dann zu einer Verzögerung.»

Wie wurden Sie über den Baufortschritt orientiert?  
«Wir hatten jede Woche eine Zusammenkunft auf der Baustelle. Ausserdem orientierte Ortbau in schriftlichen Rapporten. Wir wurden gut orientiert.»



Die moderne Bar am Ende des Tea-Room Zürich, Bahnhofplatz 6, ein Zweigeschäft der Hotel Montana Zürich AG

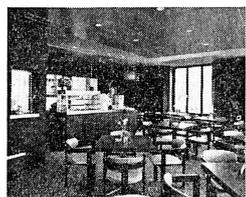
Wie stand es mit dem persönlichen Einsatz der Ortbau-Mitarbeiter?  
«Sehr gut. Der persönliche Einsatz der Ortbau-Mitarbeiter war einwandfrei. Wir hatten immer einen sehr regen Kontakt und haben uns gut verstanden.»



Einer der sympathischen Zimmer mit Bad oder Dusche, Telefon und Radio

Wie sehen Sie das ganze Umbauvorhaben im nachhinein? Entspricht der Umbau Ihren Bedürfnissen?  
«Der Umbau entspricht unseren Bedürfnissen voll und ganz. Der Verwaltungsrat und die Aktionäre haben Freude daran. Wir haben richtig gehandelt.»  
Was für Tips können Sie einem Bauherrn für einen Umbau geben?  
«Ich würde raten, vorher eine genaue Untersuchung des Objekts durch ein Ingenieurbüro vornehmen zu lassen, um Überraschungen möglichst zu vermeiden.»

War die Bauzeit eine Belastung für Sie?  
«Während des ganzen Umbaus war das Hotel offen. Jedes Zimmer, das nicht gerade umgebaut wurde, war täglich vermietet. Abends, wenn die Arbeiter fortgingen, wurde das Haus gereinigt, um die Gäste nicht ganz so verschrecken. Für diese Leistung möchte ich unserer Leiterin Fräulein M. Portmann und ihren Mitarbeitern den besten Dank aussprechen.  
Ich bin froh, dass der Umbau fertig ist.»



Der neue Coffee Shop des Montana steht auch externen Gästen offen

Würden Sie wieder mit Ortbau umbauen?  
«Jawohl, ich würde ohne weiteres wieder mit Ortbau bauen oder umbauen.»  
Architekt: Otto I. und Stefan Rajki, dipl. Arch. StA, Universitätsstrasse 87, 8006 Zürich  
Ingenieur: F. Minikus + E. Witta, dipl. Bauingenieur ETH/StA, Biberstrasse 16, 8032 Zürich  
Planungs- und Baumanagement: Ortbau AG, Zürich

## Generalumbauer

Als Generalumbauer nutzt Ortbau alle technischen und organisatorischen Möglichkeiten aus, Umbauprobeme wirtschaftlich zu lösen.  
Ortbau durchleuchtet das ganze Bauwerk, berücksichtigt geänderte Ansprüche und verbessert die funktionelle Qualität.  
Gerade für Umbauten braucht es ein erfahrenes Planungs- und Baumanagement. Jemand, der alle Fäden in der Hand hält. Für Sie.  
Ortbau kennt die leistungsfähigen Unternehmer, Lieferanten und Handwerker. Ortbau sorgt dafür, dass ein Umbau aus einem Guss entsteht. Mit Ortbau haben Sie einen einzigen Vertragspartner.  
Ortbau bietet auch beim Umbau totale Dienstleistung.



ORTBAU AG, Dürflstrasse 112, 8050 Zürich, Tel. 01 484423, Generalplaner und Generalunternehmer

# Fortschritt durch Datenverarbeitung auch für die Hotellerie

Das ist nur einer der zahlreichen Rapporte, die Ihnen das neue Hotelssystem NCR 299 täglich liefert:

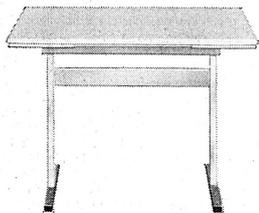
TAGES-RAPPORT		NCR 299	
HOTEL ADLER, INTERLAKEN			
Code	Spez. cher. Text	Aggr. Totale	Im Folger Monat
11	Arrangement Zimmer-Einrichtung	2.215,00	29.700,00
12	Arrangement Halbpension	5.825,00	25.030,00
13	Arrangement Spezial	9.000,00	32.600,00
14	Bar	250,00	1.200,00
15	Bejaunen	950,00	4.150,00
16	Cuisine Pension	250,00	2.370,00
17	Frigo	260,00	2.370,00
18	Linge	120,00	2.610,00
19	Telephon	420,00	1.640,00
20	Wasser	30,00	390,00
21	Wasser	2.360,00	10.380,00
22	Wasser	2.125,00	13.790,00
23	Wasser	750,00	3.920,00
24	Cuisine Restaurants	345,00	830,00
25	Extrax	825,00	3.030,00
26	Spezialkassen	1.775,00	7.810,00
27	Van	480,00	2.110,00
28	Mineral	720,00	3.160,00
29	Büro	180,00	810,00
30	Parking	22.608,00	99.479,60
31	REPAIR-SPARTS	850,00	5.780,00
32	Reparatur	360,00	2.080,00
33	Note Bar	2.190,00	10.760,00
34	Note Bar	1.992,00	31.590,70
35	Kassa 1	0,00	0,00
36	Kassa 2	80,00	4.640,00
37	Payment Credit-Cards	45,00	261,00
38	Debitoren	8.800,00	11.000,00
39	Kontrollkassen	700,00	4.640,00
40	REPAIR-SPARTS im Hotel	12,00	6,00
41	Datavoren Belastungen	800,00	129.870,00
42	Datavoren Zahlungen	11.210,00	53.805,20
43	REPRODUCTIONSAUSGABE	3.000,00	13.200,00
44	SB-Restaurants-Umsatz	1.000,00	1.400,00
45	SB-Restaurants-Umsatz	1.500,00	4.600,00
46	Bar-Umsatz	4.500,00	19.000,00
47	Hotelbar-Umsatz	180,00	810,00
48	Bar-Umsatz	150,00	810,00
49	Parking-Umsatz	62,50	80,00
50	Bar-Umsatz	20,00	20,00
51	TOTAL-VERMAGENSSTELLEN	22.608,00	99.479,60
52	KORREKTUR + / -	10.700,00	47.080,00
53	AGGREGAT	150,00	60,00
54	PERSONEN	18,00	150,00
55	PERSONEN	4.200,00	10.700,00
56	AGGREGAT	150,00	150,00
57	ZINSGELZUNGS	150,00	150,00
58	ZINSGELZUNGS	62,50	80,00
59	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
60	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
61	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
62	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
63	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
64	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
65	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
66	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
67	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
68	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
69	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
70	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
71	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
72	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
73	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
74	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
75	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
76	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
77	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
78	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
79	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
80	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
81	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
82	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
83	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
84	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
85	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
86	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
87	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
88	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
89	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
90	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
91	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
92	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
93	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
94	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
95	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
96	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
97	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
98	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
99	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00
100	ZINSGELZUNGS	20,00	20,00

Sichern auch Sie sich täglich vollständige Führungs- und Entscheidungsunterlagen durch Einsatz des Hotel-systems NCR 299. Wir senden Ihnen gerne die vollständige Dokumentation. Oder noch besser: Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.

NCR (SCHWEIZ) HOTEL-SYSTEME ZÜRICH/WALLISELEN  
POSTFACH 579  
8301 GLATTZENTRUM  
TELEFON 01/830 93 50

Comptoir: Halle 36 - Stand 3613

## Einmalig günstig! Tische und Stühle von Möbel-Ferrari



Tisch, Mod. 6204, weiss oder nussbaum, 70 x 110 cm, Doppelauszug  
Tisch ohne Auszug nur 285.-  
145.-



Holzstühle ab 25.-



Tisch, Mod. 6255, 70 x 110 cm, kelkbraun, mit Schublade 225.-



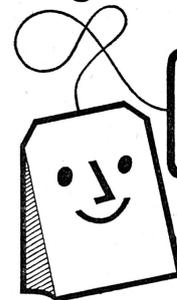
Stabelle sehr schön und stabil 65.-

Wichtig: Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie den Gratiskatalog. Einer- und Doppelzimmer, Spannteppeiche, Bodenbeläge, Vorhänge, Wandbeläge, Lampen in einmalig grosser Auswahl und zu absoluten Tiefpreisen. Renovationsarbeiten, Überziehen alter Polstermöbel werden prompt und günstig durch unser Fachpersonal ausgeführt. Profitieren Sie von den Angeboten der Spezialfirma.

Möbel-Ferrari, Jona/Rapperswil  
St. Gallerstrasse, Tel. (055) 27 71 21

Filialen in:  
St. Gallen: Fürstenlandstr. 101, Tel. (071) 28 18 18,  
Winterthur: St. Gallerstrasse 40, Tel. (052) 22 71 21,  
Brunnen SZ: vis-à-vis Bahnhof, Tel. (043) 31 25 65.

## Soignez votre thé!



En exigeant de votre personnel un service impeccable.

JEAN WINANDY, agt gén.  
1003 Lausanne  
Tél. 021/23 51 61

Typhoo TEA

Indor

TEE & KAFFEE  
Walter Murbach SA  
3074 Muri/BE  
Tél. 031/52 04 47

AUX PLANTEURS  
RÉUNIS SA  
J.-J. Mercier 2  
1003 Lausanne  
Tél. 021/20 69 31

FAMOUS DUKE'S TEA

LIPTON'S TEA

A. BUTTY SA  
1023 Crissier  
Tél. 021/34 46 74



La piste de l'aéroport de Genève-Cointrin un jour de grosse affluence.

Swissair à Genève et son influence sur l'économie locale

## Swissair et l'aéroport de Genève

Lors de la dernière assemblée générale de l'Office du tourisme de Genève, M. Armin Baltensweiler, président de la direction de Swissair, dont nous avons déjà publié certains propos, a également analysé la place de Swissair et son influence sur l'économie locale. Après avoir rappelé l'installation de cette compagnie à l'aéroport du bout du lac, en 1922 par l'intermédiaire de ses deux sociétés-mères, Ad Astra et Bahair, ainsi que le rôle important qu'elle joue aujourd'hui en Suisse, l'orateur a donné de nombreuses informations dont l'intérêt n'échappera pas à nos lecteurs.

En 1964, Swissair employait à Genève 800 personnes dont 600 à Cointrin. Dix ans plus tard, elle occupe 1480 personnes dont 1370 à l'aéroport, soit une augmentation de quelque 80 %. Un dixième environ du personnel total de la compagnie travaille à Genève. Les 40 %, en chiffre rond, des personnes exerçant leur activité à l'aéroport de Genève font partie de Swissair. La direction de Genève se situe ainsi parmi les dix premières entreprises genevoises. Il est vrai qu'elle est responsable du traitement des passagers, des bagages et du fret de la quasi totalité des compagnies desservant Genève, auxquelles elle fournit également une assistance technique et culinaire.

### Des millions en salaires, produits agricoles, taxes...

Il y a d'abord une influence directe sur l'économie locale. Ce sont les salaires que les employés introduisent dans le circuit de la consommation, les achats de Swissair comme personne morale, les impôts et taxes qu'elle verse à l'Etat. En 1974, le total des salaires payés par Swissair à Genève a atteint 55 millions de francs. Ils ont été absorbés par le commerce local sous toutes ses formes, les établissements d'épargne et le fisc.

En tant que société, Swissair achète également des biens de production et de consommation. En 1974, 250 entreprises de la région ont encaissé quelque 18 millions de francs. Une part appréciable de cette somme concerne des produits agricoles pour service hôtelier, qui prépare en moyenne 5000 repas et collations par jour pour les passagers de Cointrin.

Comme locataire d'un grand nombre de locaux, de bureaux et d'ateliers situés dans les bâtiments de l'aéroport, et comme utilisatrice des installations aéroportuaires, Swissair a versé à l'Etat de Genève, en 1974, une somme de près de 20 millions de francs. Cette somme comprend les loyers, taxes d'atterrissage et d'éclairage, chauffage et redevances sur les livraisons de carburant et sur les boutiques hors douane.

- Que représente pour la caisse de l'Etat l'atterrissage d'un Boeing 747? Exactement 2758 francs. Un DC-10, 1958 francs.
- Lorsque Swissair fait le plein d'un Boeing 747, elle paye en plus une redevance de 965 francs à l'Etat.

### Touristes aux premier et second degré

Il y a ensuite une influence indirecte sur l'économie locale, et plus particulièrement dans les domaines du trafic d'affaires et du tourisme.

En 1974, le nombre moyen des mouvements mensuels d'avions de ligne à Cointrin a atteint 4697 à destination de 89 villes réparties dans 53 pays. Swissair, à elle seule, a fourni 2643 arrivées et départs, en moyenne, par mois. Soit les 56 % du trafic total.

Le nombre de passagers qui ont utilisé les services réguliers de Swissair à Cointrin s'est élevé à 1 787 000, soit les 56,6 % du trafic régulier total des voyageurs. La part de Swissair offre une image semblable pour le fret et la poste. Ainsi, on peut dire que sur 10 passagers passant par Cointrin, 6 empruntent un avion de Swissair, et 4 les avions de 36 compagnies étrangères. Or, si l'on sait que les touristes représen-

tent en moyenne, selon les lignes et les saisons, entre 35 et 45 % des voyageurs aériens et que les autres voyageurs sont également des touristes au second degré, il n'est pas difficile d'estimer la contribution des passagers de Swissair à l'économie genevoise. Pour ce qui est de la Suisse, on estime que les touristes étrangers venus par avion y ont dépensé plus de 1,5 milliard de francs en 1974.

### L'avion, instrument de travail

Quant au trafic d'affaires, nous savons, combien le commerce et l'industrie d'un pays continental comme la Suisse dépendent du transport aérien pour faire face à la concurrence mondiale. Chaque année, des milliers d'hommes d'affaires, de diplomates et de fonctionnaires internationaux viennent à Genève par avion. Au

## Le trafic aérien mondial en 1974

(OMT) Selon les estimations préliminaires de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), le nombre total de passagers transportés sur les services réguliers en 1974 a augmenté de 4,4% par rapport à 1973, passant à 508 millions et le nombre total de passagers-kilomètres de 4,4%, passant à 646 milliards.

Les taux annuels moyens d'accroissement au cours des dix années de 1965 à 1974 (à l'exclusion du trafic de l'URSS connu depuis 1970 seulement) se présentent comme suit:

- passagers transportés: 10,1%,
- passagers-kilomètres: 11,8%.

Ainsi, on constate que les augmentations annuelles enregistrées pour 1974 par rapport à 1973, tant pour les passagers transportés que pour les passagers-kilomètres sont nettement inférieures aux moyennes décennales.

### 2 pays contrôlent la moitié du marché mondial

Selon les chiffres communiqués par l'OACI, près de 56 % du volume total du trafic régulier de passagers sur les services internationaux et intérieurs exploités par les entreprises de transport aérien de 128 Etats ont été réalisés par les transporteurs de deux pays, les Etats-Unis et l'URSS (41 % et 15 % respectivement).

## L'adoucissement de la Lex Furgler

(PAM) Le 30 mai de cette année, l'Union suisse des arts et métiers a adressé au conseiller fédéral Furgler, principalement au nom de ses sections romandes, un mémoire lui demandant un allègement de l'arrêté fédéral sur l'acquisition d'immobiliers par des personnes domiciliées à l'étranger, afin de maintenir un taux d'occupation minimum dans l'économie du bâtiment de certaines régions. Il en a été tenu compte.

En adressant son mémoire aux autorités, l'Union suisse des arts et métiers savait parfaitement que le peuple suisse avait été satisfait des nouvelles dispositions plus restrictives et qu'il n'était pas question d'ouvrir largement la voie à une véritable braderie du sol suisse. Mais il ne faut, d'autre part, pas méconnaître qu'une application trop rigide de ces dispositions avait de graves conséquences en période de récession.

mois de mai dernier, Genève a reçu, notamment, 500 représentants de 140 Etats qui ont participé pendant quatre semaines au septième Congrès de l'Organisation Météorologique Mondiale, et 600 délégués de 142 Etats qui ont assisté pendant cinq semaines à la 28ème Assemblée mondiale de la Santé. Mais pensons aussi aux représentants de notre industrie, de nos banques, de nos sociétés d'assurance, de notre commerce qui peuvent, grâce à l'avion, parvenir rapidement dans les pays les plus éloignés pour établir des contacts personnels, mener des négociations et conclure des marchés.

### Genève, une dimension planétaire

Quelle que soit l'étendue du Revirement conjoncturel, Swissair maintiendra largement ouverte sur le monde cette porte de Cointrin. Elle seule possède une signification internationale dans le contexte des moyens de communication pour Genève. Cette signification donne à cette ville une dimension planétaire: par le rapprochement extraordinaire des mentalités; Genève en est consciente, notamment par l'intérêt qu'elle porte à l'aviation et plus particulièrement à Swissair. La participation du canton et de la ville au capital et à la gestion de notre compagnie nationale en est une preuve.

La concentration du trafic est beaucoup moins prononcée sur les services internationaux seulement, ou 30 % environ du trafic total sont réalisés par les entreprises de transport aérien de deux pays, les Etats-Unis et le Royaume-Uni.

### L'industrie du charter en baisse

Selon les chiffres préliminaires de l'OACI, le nombre de passagers-kilomètres réalisés sur les vols internationaux non réguliers en 1974 par les entreprises de transport aérien régulier et par les exploitants de vols non réguliers est estimé à environ 90 milliards, ce qui représente une baisse de 11 % par rapport à 1973. Le total général pour l'ensemble des vols internationaux dans le monde en 1974 a représenté 336,7 milliards de passagers-kilomètres. Le transport aérien régulier a représenté 26,6 % de l'ensemble du trafic international de passagers en 1974, ce qui représente une baisse très sensible par rapport à la proportion la plus élevée, qui a été atteinte en 1971 (32,3 %).

### Le tourisme en péril

Tel est le cas non seulement pour l'économie du bâtiment, mais pour l'ensemble de l'économie dans les régions défavorisées où les capacités de l'industrie touristique ne sont plus entièrement utilisées. Pour améliorer leur infrastructure, de nombreuses communes et entreprises se sont gravement endettées, principalement dans l'intention d'attirer et de satisfaire un plus grand nombre de vacanciers et créer ainsi des places de travail supplémentaires. Au moment, où les recettes fiscales s'amenuisent constamment, ces communes ne savent plus comment payer leurs dettes et les entreprises du commerce, de l'industrie hôtelière et du secteur des services éprouvent des difficultés toujours plus considérables à renter leurs investissements sans parler de les amortir. Un allègement de la loi Furgler s'imposait donc

dans les régions défavorisées pour les rai-A Berlin, du 31 mai au 3 juin 1976

sons précitées. Après avoir entendu à ce sujet les représentants des gouvernements cantonaux et se fondant sur les travaux d'une commission d'étude, le Conseil fédéral a décidé de réviser son arrêté du 21 décembre 1973 sur l'acquisition de biens-fonds par des personnes domiciliées à l'étranger, avec effet au 1er août 1975. Le point central de cette révision réside dans l'élargissement du contingent prévu pour des autorisations exceptionnelles qui passe de 65 à 75 % des investissements dans des objets de la para-hôtellerie, ceux-ci étant d'une importance capitale pour les localités axées sur le tourisme étranger. La procédure prévue pour la délivrance des autorisations exceptionnelles a en outre été simplifiée. Cet allègement aura un effet nettement bénéfique pour l'économie de la construction. Elle touche les localités touristiques visées par l'interdiction et qui sont situées presque exclusivement dans des régions de montagne. Bien que cet allègement n'ait touché que très légèrement les soucis des communes et régions concernées, il convient de remercier le Conseil fédéral de ses bonnes intentions.

## L'influence des restrictions monétaires sur les Allemands

Une enquête, consacrée à l'élasticité de la demande touristique et réalisée par une société spécialisée dans les recherches de motivation, a défini les intentions des Allemands de l'Ouest face aux restrictions monétaires. On a posé à 6000 personnes la question suivante: «Si votre situation financière devait se détériorer, dans quel domaine réduiriez-vous vos dépenses en premier?». Les résultats de ce sondage montrent que 10 % des gens feraient des économies sur la nourriture, 20 % sur la voiture, 25 % sur l'alcool et le tabac, 33 % sur les loisirs 40 % sur l'achat de nouveaux vêtements et 60 % sur d'autres acquisitions (TV couleur, lave-vaisselle, etc.). Ceci indiquerait une tendance à épargner plutôt qu'à consommer. Il faut cependant se garder d'interpréter ces résultats comme négatifs du point de vue de la demande touristique. A noter également que la tendance à faire des restrictions dans le budget-vacances n'équivaut pas, heureusement, à la renonciation de voyager.

### Moteur du développement touristique

## Le chemin de fer à 150 ans

(ATS) Les passagers du premier train de voyageurs qui s'est ébranlé tant bien que mal, soufflant et fumant dans le ciel de septembre 1825, avaient-il le sentiment de vivre un moment historique? Qui aurait pu alors deviner le fabuleux avenir de cette étrange machine qui relia ce jour-là Stockton à Darlington à la vitesse moyenne de 24 km/h? C'est ce que l'on peut lire dans le bulletin de l'Union internationale des chemins de fer. Les Chemins de fer britanniques célèbrent donc le 150ème anniversaire de l'invention de George Stephenson et du premier voyage de sa fameuse locomotive sur les 32 km de la ligne minière reliant Stockton à Darlington, non loin de Newcastle. Ils ont prévu pour le fêter diverses manifestations dont la plus marquante sera le 27 septembre l'inauguration du Musée national des chemins de fer à York. Les British Railways font circuler, en outre, un train-exposition dans toute l'Angleterre jusqu'à la fin de l'année, afin de présenter au public les principaux développements du rail depuis 1825. En se rendant de Londres à Glasgow, ce train roulera sur une ligne nouvellement électrifiée et qui permet de relier la capitale britannique à celle de l'Ecosse en cinq heures, à une vitesse moyenne de 128 km/h.

A Berlin, du 31 mai au 3 juin 1976

## Multiserva au service de l'alimentation collective

Multiserva 76, la seule exposition allemande du secteur de l'alimentation collective et du «catering», combinée avec le Congrès GVC 76, se tiendra dans le cadre des expositions de Berlin du 31 mai au 3 juin 1976.

Cette manifestation offrira aux visiteurs professionnels un aperçu des moyens techniques utilisés pour l'alimentation des collectivités, une large offre de produits, qui tiendra compte des connaissances actuelles de sociologie et de physiologie alimentaire, ainsi qu'une large base d'information concernant tous les aspects de l'alimentation collective.

On y trouvera des appareils utilisés pour l'approvisionnement, pour la production d'aliments (pour refroidir, chauffer, tenir chaud, emballer, transporter, distribuer les aliments), pour l'aération et la climatisation, ainsi que des objets d'équipement présentés dans le cadre de systèmes d'approvisionnement complets ou d'expositions individuelles de firmes. L'offre de produits est complétée encore par des denrées alimentaires (destinées aux cuisines collectives), des boissons, des produits finis, des produits pour cantines, des produits sanitaires ou détergents, des «caterers» et «operators», des distributeurs automatiques et des self-service d'entreprise.

La présence de scientifiques et de praticiens donnera au Congrès GVC 76 (du 1 au 2 juin) sa pleine signification. Les participants étudieront les problèmes complexes du secteur de l'alimentation collective qui seront au centre de conférences, des cercles de travail et des discussions générales prévus au programme.

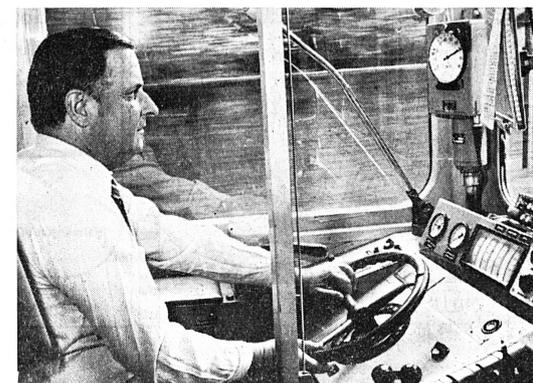
## Des routes des vacances aux techniques de l'accueil

Cet été 1975, malgré les difficultés économiques, est une grande saison de vacances et de tourisme pour plus de la moitié de la population française.

Le plus grand nombre de ceux qui sont partis ont pris la route et bénéficié des efforts qui ont permis, au cours des dernières années, d'équiper un réseau moderne pour faciliter la circulation automobile.

De nombreux aménagements de loisirs ont été créés simultanément dans les régions à vocation touristique traditionnelle et dans de nouveaux sites à la mer et à la montagne. C'est à la modernisation et au développement des structures d'accueil, à l'adaptation des techniques et des équipements appropriés aux exigences de la demande de cette clientèle de vacanciers, de toutes catégories de revenus et par conséquent de budgets, que les professionnels de l'hôtellerie et de la restauration ont apporté leur contribution, au prix de lourds investissements (évalués à plus de 750 millions de francs français pour la seule année 1974).

Ce dynamisme a aussi permis de constater que la France subit moins gravement que d'autres nations industrielles, et notamment que les autres pays d'Europe occidentale, les conséquences de la récession du tourisme international. Deux facteurs ont joué un rôle essentiel dans cette heureuse évolution: - d'une part la politique d'aide de l'Etat à l'industrie hôtelière, intervenant par l'octroi de prêts et de primes à la modernisation et à la construction - d'autre part l'incitation, dont bénéficient les professionnels de l'hôtellerie, grâce au salon spécialisé Equip'hôtel international, qui rassemble chaque année en octobre, à la Porte de Versailles à Paris, toute l'offre industrielle d'équipements, de techniques, de matériels et de produits de qualité qui leur est destinée.



Economiser par tous les moyens: c'est la devise de toutes les entreprises, en particulier des compagnies suisses de transports publics, CFF y compris. Or, quelle ne fut pas la surprise des journalistes qui ont récemment visité la Suisse primitive dans le cadre de la présentation de cette région au prochain Comptoir Suisse, en constatant que M. Josef Neuhaus, directeur du chemin de fer LSE (Lucerne-Engelberg), une des rares compagnies faisant du bénéfice, avait réduit les frais au maximum et n'hésitait pas à conduire lui-même le train... Un exemple à suivre! (ASL)

# Führende Hotels wollen führend bleiben

Führende Schweizer Hotels offerieren heute Ihren Gästen das Farbfernsehgerät im Hotelzimmer. Eine Leistung, die immer Anerkennung findet. Eine Investition, die sich lohnt.

Radio TV Steiner kennt optimale, günstige Lösungen, die sich schon in namhaften Häusern bewährt haben.

Verlangen Sie deshalb mit dem untenstehenden Coupon detaillierte Informationen und eine repräsentative Referenzliste.

## Coupon

Das Fernsehgerät im Hotelzimmer.

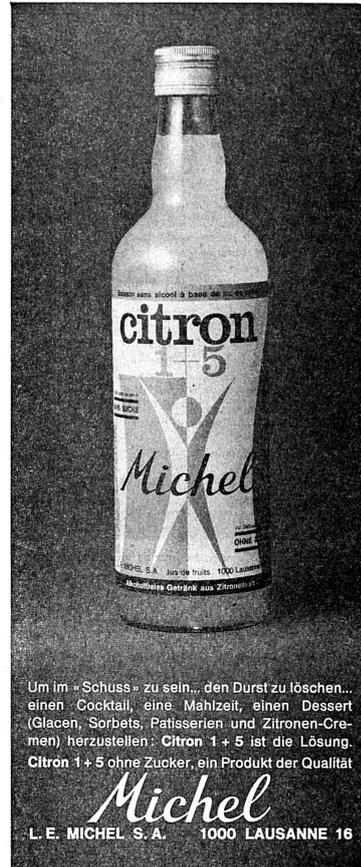
Senden Sie mir bitte weitere Informationen.

Hotel: \_\_\_\_\_  
 Name: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_



## RADIO TV STEINER

Radio TV Steiner Abteilung Hotels  
 3018 Bern, Winterholzstrasse 55, Tel. 031 55 45 81



Um im «Schuss» zu sein... den Durst zu löschen... einen Cocktail, eine Mahlzeit, einen Dessert (Glacen, Sorbets, Pâtisseries und Zitronen-Cremes) herzustellen: Citron 1 + 5 ist die Lösung. Citron 1 + 5 ohne Zucker, ein Produkt der Qualität

*Michel*

L. E. MICHEL S. A. 1000 LAUSANNE 16



### Sitzkomfort

für Hotelhallen, Entrées und Gasträume. Sonderanfertigungen nach Architekturentwurf sind unsere Stärke. Pläne einsenden und Angebot anfordern.

stinova GmbH D 7590 Achern Postfach 1227

Als cleverer Hotelier wissen Sie es längst: Mit einer schönen Aussicht, einer gepflegten Küche und selbst mit viel persönlichem Einsatz ist es heute nicht mehr getan: Hotelgäste fordern Komfort! Können Sie ihn bieten? Hat jeder Ihrer Gäste ein eigenes Badezimmer mit WC? Kann sich jeder, wenn er will, in seinen «eigenen 4 Wänden» einmal etwas kochen? Darf er sich bei Ihnen auf Saunafreuden freuen?

## 3 clevere Lösungen für clevere Hoteliers:

- **HUB-Sanitärzelle** mit WC, Waschtisch und Dusche – die ideale Lösung (preisgünstig) für maximalen Komfort auf minimalstem Raum (ab 2 m<sup>2</sup>).
- **HUB-Schrankküchen** machen sich dort breit, wo es eng wird. Zum Beispiel im Hotelzimmer.
- **Original finnische Sauna** gibt es bei HUB in verschiedenen Größen, mit allem Zubehör, zu erstaunlich «kleingeschwitzen» Preisen.
- **PS:** Wenn Sie bei einem Besuch in einer unserer Ausstellungen die 3 Lösungen in natura bewundern wollen, dann lassen Sie sich auch unsere riesige Auswahl an Wand- und Bodenplatten (über 1000 Varianten) vorführen.

## Das interessiert mich!

Bitte senden Sie mir unverbindlich Ihre Dokumentation über

Name/Hotel:  HUB-Sanitärzellen.  
 HUB-Schrankküchen  
 Genaue Adresse:  Saunas aus Finnland  
 Wand- und Bodenplatten

Hans U. Bosshard AG

## HUB

Küchen Platten Sanitär Sauna

8027 Zürich Manessestr. 170 01/36 26 77 Telex 57072	8401 Winterthur Mattenbachstr. 8 052/29 51 21 Telex 76565	6901 Lugano Via Ginevra 2 091/2 05 05 Telex 73533
--	--	--



**Fremdsprachen-Sekretär (-innen)**  
 23 Wochen-Speziallehrgang  
 AUDIO-VISUELLE-Lehrmethoden  
 CH-1854 Leysin · HOSPRA S.A.  
 Telefon 025/625 24 – Prospekt anfordern  
 Sommersemester – Wintersemester

## Das aktuelle Angebot



### des Giger-Fleisch-Services

**Schweinsnierstück ganz und portioniert**  
**Kalbfleisch geschnetzelt**  
**Rindsbraten I und II**  
**Rohess-Speck**



Hans Giger AG, Abteilung Tiefkühl-Spezialitäten und Fleisch  
 Gutenbergstrasse 3, 3001 Bern  
 Telefon 031 25 27 35, Telex 32 266

**Aktion Chef-Torchons**  
 Art. Nr. 100-1, aus la Spezial-Torchongewebe, Zwirn, 6cm, 45 x 75 cm  
 Stückpreis bei Bezug von

St.	25	50	100
Fr.	2.30	2.20	2.10

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 85

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

SUPER DISCOUNT SEETALER DIRNDL

DISCOUNT SEETALER DIRNDL

**SEETALER DIRNDL  
 SUPER DISCOUNT**  
 5616 MEISTERSCHWANDEN, BOX 8  
 TEL. 064/54 31 33

Die prachtvollsten Stickerlei-Dirndl kauft man am günstigsten im SUPER-DISCOUNT, grösste Auswahl der Schweiz! Bevor Sie ein Dirndl kaufen, vergleichen Sie unbedingt unsere Traummodelle und Preise. Kein Kaufzwang! Keine Nachnahme! Verlangen Sie noch heute eine unverbindliche AUSWAHL (Tailenmasse angeben).

SEETALER DIRNDL SUPER DISCOUNT

# Weg mit den Kontingenten!

«Wenn heute unter dem Druck der Produzenten und unter der Tatsache inländischer Ueberproduktionen die massive Importdrosselung für Nierstücke weitergeführt wird, dann wird damit der Beweis erbracht, dass man die Bedeutung des schweizerischen Fremdenverkehrs für die gesamte Ertragsbilanz ganz einfach nicht anzuerkennen bereit ist», erklärt Dr. Theo Gasche, Direktor der Howeg-frigo in Bettlach gegenüber dem AWP-Pressedienst.

Wenn es sich dabei auch nur um ein Teilproblem für das einheimische Gastgewerbe handle, so sei immerhin zu sagen, dass die Konkurrenzfähigkeit der Hotellerie weitgehend steht und fällt mit günstigen Einkaufsmöglichkeiten.

### Erleichterungen versprochen

Worum geht es? Die heute praktizierte Landwirtschaftspolitik basiert auf gesetzlichen Bestimmungen, die mehr als zwanzig Jahre alt sind. Schon in der Zeit der Entstehung des Landwirtschaftsgesetzes und der dazu gehörigen Allgemeinen Landwirtschafts-Verordnung und der Schlachtviehverordnung ist das Anrecht der Hotellerie auf besondere Berücksichtigung bei ihrem Rohmaterialerwerb ausdrücklich anerkannt worden. Damals wie heute handelte es sich darum, dem Gastgewerbe die Einfuhr speziellen Fleisches für à-la-minute-Gerichte, im wesentlichen also von Filets, Entrecôtes und Hufz, zu erleichtern.

Nun gehen aber die Nierstückimporte seit langem und stetig zurück, und zwar auf Grund der Einfuhrkontingentierung, die zum Schutze der Schweizer Produzenten verfügt worden ist. 1969 bezifferten sich die Nierstückimporte auf 12 000 Tonnen, im Jahre 1974 waren es noch knapp 6000 Tonnen, und 1975 wird mit grösster Wahrscheinlichkeit auch diese Menge nochmals unterschritten werden.

### Keine einheimische Ueberproduktion

Gegen diese Behinderung wehrt sich Theo Gasche vor allen Dingen mit dem Hinweis, dass die Ueberproduktion in der Schweiz nicht Fleisch betreffe, das ohne weiteres für die Belange des Gastgewerbes verwendet werden kann. Hinzu komme, «dass die einheimische Ueberproduktion an Fleisch gar keine «schweizerische Ueberproduktion» darstellt, denn sie ist ganz eindeutig einzig und allein durch die hohen Futtermittelimporte zustande gekommen. Praktisch 100 Prozent des Getreides, gegen 80 Prozent des Schweinefleisches, über 50 Prozent des Kalbfleisches und bereits etwa ein Drittel des Rindfleisches werden in unserem Land mit ausländischen Futtermitteln produziert». Es handle sich also hier keineswegs um ein einheimisches Problem, «ein Problem, das aber gar nicht existieren würde, sofern man einigermaßen nach dem Buchstaben von Artikel 18 der Allgemeinen Landwirtschaftsverordnung vorgehe, der eine grundsätzlich auf die inländische Futtermittelbasis ausgerichtete Produktion vorschreibt».

### Ein Margenproblem?

Tatsache ist, dass der Importpreis für Nierstücke, verzollt und einschliesslich der auf 70 Rappen pro Kilogramm erhöhten Abgabe in den Ausgleichsfonds, heute kaum die Hälfte des Endpreises ausmacht, zu dem dieses Fleisch schliesslich im Gastgewerbe angeboten wird. Diese an-

sehnliche Marge bleibt grossenteils hängen bei den etwa 3000 Metzgerei in unserem Land, die 83 %, bei den Schlachtviehhändlern, die 5 %, und bei den in der Lebensmittelgruppe zusammengeschlossenen Firmen, die 12 % des gesamten Importanteils besitzen. Praktisch verfügen somit die Metzger über 88 % des Kontingents, und sie rechtfertigen, erklärt Theo Gasche, diese beträchtliche Marge zwischen Importpreis und Endverkauf «mit der angeblich notwendigen Mischpreiskalkulation, die ihnen in der Praxis gar nicht möglich ist». Im Jahre 1971, als die heute gültige Schlachtviehverordnung in Kraft trat, sei eine ganze Reihe von Firmen gegründet worden, die sich ohne Kühl- und ohne Gefriergeräte und vor allem ohne einen eigenen Verteilapparat einzig als Zwischenhändler mit Nierstücken beschäftigten und dabei immense Gewinne einstreichen.

### Landwirtschaft dient allen...

Wenn sich das einheimische Gastgewerbe in direkten Eingaben und im Rahmen von Vernehmlassungsverfahren gegen solche

# Kuoni: Was bringt 1976?

Die Reisebüro Kuoni AG wird 1975 eine Umsatzzunahme um rund 10 % erzielen; der Ertrag wird demgegenüber aber kaum wachsen. Insbesondere beschäftigt sich Kuoni mit der Frage, wann die wirtschaftliche Tatsache des Tourismus treffen werde: nach seinen Feststellungen war dies 1975 nämlich noch nicht der Fall.

Möglicherweise könnte 1976 eine Reaktion erfolgen, wenn viele Leute feststellen, dass sie nicht mehr verdienen als 1975 und dass sie nun sparen müssen. Sparen sie nun am Essen, beim Auto oder bei den Ferien?

### 30 % mehr Incoming - wertmässig weniger

Von der Schweiz aus wird Kuoni bis Ende Jahr etwa 225 000 Leute auf Ferienreisen ins Ausland betreuen. Für die Herbstferien wird nochmals ein Boom - allerdings vornehmlich für preisgünstige Reisen - erwartet. Die König-Gesellschaften im Ausland, vornehmlich in den USA, Kanada, Argentinien, Mexiko, Südafrika und Japan werden im laufenden Jahr zwischen 40 000 und 50 000 Ausländer für Ferien in die Schweiz bringen, das sind gegen 30 % mehr als 1974.

Einen stellen Aufschwung zeigt vor allem das Geschäft aus Japan. Das Wintergeschäft mit Japan entwickelt sich erst langsam; deutlich rückläufig sind die Buchungen aus England. Hier bilden nach Meinung von Kuoni Gäste aus der Schweiz und aus der Bundesrepublik Deutschland Ersatz. Auch die Ausländer weichen allerdings immer mehr auf preisgünstigere Arrangements aus: obwohl Kuoni wesentlich mehr Leute in die Schweiz bringt, nimmt der aus diesem Geschäft resultierende Umsatz leicht ab, da die abgeschlossenen

«üblichen Machenschaften» und gegen «verunglückte» Bundesverordnungen wehrt, so will es sich damit, betont Theo Gasche, «keineswegs in Gegensatz zur schweizerischen Landwirtschaft setzen. Es ist im Gegenteil erfreulich, dass unsere Forderungen auch in landwirtschaftlichen Kreisen mehr und mehr Beachtung finden.» Ein weiteres Problem stelle natürlich die Abteilung für Landwirtschaft im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement dar. «Da ist die Feststellung wohl einmal berechtigt, dass keine Wirtschaftsgruppe in der Bundesverwaltung so direkt und so intensiv vertreten ist wie eben unser Bauernstand. Während beispielsweise das Hotel- und Gastgewerbe mit einem Milliarden-Uberschuss in der Ertragsbilanz sich gewissermassen auf «Anti-Chambrieren» beschränken muss.»

Die konkreten Begehren des Fremdenverkehrsgewerbes lauten zusammengefasst dahingehend, dass ganz besonders die Saisonhotellerie die Möglichkeit erhält, sich ausreichend und zu vernünftigen Preisen mit Nierstücken eindecken zu können, was nur durch gezielte Importe und durch Importe mit gezielter Entverteilung möglich sei. Bei der Howeg ist man der Meinung, dass vom Einstandspreis des Fleisches unmittelbar der Endpreis, wie er auf der Speisekarte erscheint, abhängig ist. Theo Gasche ist «völlig davon überzeugt», dass eine Liberalisierung der Nierstückimporte zu einer massiven Verbilligung der guten Fleischgerichte führen müsste. awp

### Arzangements im Durchschnitt um 25 % tiefer liegen als 1974.

Nun mit Jumbos  
Kuoni selbst bietet über den Winter als neue Destination insbesondere Flugreisen nach Tahiti und Hawaii, eine eigene Kette (mit Balair) nach Indien/Nepal (wöchentlich) sowie alle zwei Wochen ebenfalls mit Balair eine neue Kette nach Gambia (Westafrika). Neu setzt Kuoni so- gann Grossraumflugzeuge der Swissair ein - zusätzlich zu den bestehenden Flügen - fliegt jeden Sonntag eine DC-10 nach den Kanarischen Inseln; ferner erfolgt ein neuer City-Flug zwei Mal wöchentlich mit dem Swissair Jumbo-747 nach Tunis. wl

### Wochen-Digest hotel revue

### Ausbau der Arbeitsmarktstatistik

Der Bund hat, gestützt auf den dringlichen Bundesbeschluss zur Bekämpfung von Beschäftigungs- und Einkommenseinbrüchen, die Arbeitgeber ab 1. September 1975 einer Meldepflicht für alle aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten Personalentlassungen oder die Durchführung von Kurzarbeit unterstellt. Alle Arbeitgeber mit mehr als 5 Beschäftigten müssen bis am 5. jedes Monats dem zuständigen Arbeitsamt entsprechende Massnahmen des Vormonats bekanntgeben. Die Entlassungen müssen nach Geschlecht und Nationalität aufgeführt werden.

### Erhöhung der Franchise

Der Bundesrat hat auf 1. September die Franchise bei ambulanten Krankenpflege erhöht. Mischerteile in bescheidenen Verhältnissen müssen jetzt 30 statt 20 Franken bezahlen, solche mit mittleren Einkommen 50 statt 30 Franken und solche in guten wirtschaftlichen Verhältnissen mindestens 50 Franken. Die Franchise wird neu alle 90 Tage und für jeden behandelnden Arzt (ausser Stellvertreter) separat erhoben. Diese Massnahme ist eine Folge der Verwertung der Steuervorgabe vom 8. Dezember 1974; sie soll den Krankenkassen 130 Millionen Franken einsparen helfen.

### Besteuerung italienischer Grenzgänger

Die zuständige Kommission des Nationalrats hat die Detailberatung des Abkommens mit Italien über die Besteuerung der Grenzgänger ausgesetzt, bis der Bundesrat über den Abschluss des Doppelbesteuerungsabkommens mit Italien berichten kann. Gegen dieses macht die italienische Seite Verzögerungstaktik; sie bekommt nun einen deutlichen Wink mit dem Zaunpfahl. Für die Grenzgänger bleibt die Besteuerung inzwischen, wie sie ist.

### Perspektiven der Elektrizitätswirtschaft

Der Verband schweizerischer Elektrizitätswerke hat seinen «Zehnwerke-Bericht» aus dem Jahr 1973 neu überarbeitet und ist zum Schluss gekommen, dass bis 1985 auch unter den geänderten Verhältnissen mit einer jährlichen Zunahme des Stromverbrauchs zwischen 4 und 5 Prozent zu rechnen sei. R. S.

### Die abgeänderte Lex Furgler:

# Keine wesentliche Lockerung

Der Bundesrat hat seinen Beschluss über den «Erwerb von Grundstücken in Fremdenverkehrsorten durch Personen im Auslands» - bekannt als «Lex Furgler» - auf den 1. August 1975 hin abgeändert. Obwohl Gegenwärtig Befürworter einer eigenständigen Reglementierung des Grundstückserwerbs an Ausländer dieses Ereignis in jüngster Zeit ausführlich kommentiert, herrscht doch in weiten Kreisen Unklarheit darüber, was sich nun wirklich geändert hat.

Vorerst sei klargestellt: Die «Lex Furgler» ist nicht identisch mit dem generellen «Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Auslands» (Lex von Moos). Vielmehr handelt es sich dabei «nur» um einen auf diesem Bundesbeschluss beruhenden Ausführungsbeschluss, der sich mit dem ausländischen Immobilienbesitz in Fremdenverkehrsorten befasst. Damit unterwarf der Bundesrat den Kauf von Liegenschaften und die Finanzierung von Appartementhäusern und Zweitwohnungen durch ausländisches Kapital in schweizerischen Ferien- und Kurorten am 21. Dezember 1973 einer strengen Regelung.

### Administrative Vereinfachung

Eine grosse Zahl von Fremdenverkehrsorten unterliegt seither - im Anhang namentlich aufgeführt - einer Bewilligungssperre, weil deren Grundeigentum bereits «in erheblichem Umfang» in ausländischen Händen liegt. Bereits zu Beginn wurde festgelegt, dass die angehängte Liste der gesperrten Orte periodisch zu überprüfen und allenfalls zu revidieren sei. Im Zuge dieser vor einigen Monaten fällig gewordenen Revision hat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (JPD) gleichzeitig auch die Ausführungsbestimmungen einer Prüfung unterzogen. Das Resultat: eine von verschiedenen Fremdenverkehrskantonen wiederholte geforderte administrative Vereinfachung der bis anhin absichtlich mit mehreren «administrativen Bremsen» - acht befürworteten Stellungnahmen kantonaler und eidgenössischer Amtsstellen - erschwerten Prozedur für Ausnahmebewilligungen in Abweichung der Bewilligungssperre. Am materiellen Gehalt der «Lex Furgler» hat sich nur wenig geändert. Von einer «erheblichen Lockerung» kann ohnehin nicht die Rede sein. Damit erübrigt es sich von vornherein, die Änderung der «Lex Furgler» zum Anlass zu nehmen, einmal mehr den Trauergegangenen vom «Ausverkauf der Heimat» anzustimmen.

### Erleichterung für das Wallis

Der für die Bewilligungssperre entscheidende «erhebliche Umfang» ausländischen Grundeigentums wurde bisher mit prozentualen Anteilen an Grundfläche und Steuerwert des gesamten privaten Grundeigentums in der Bauzone eines Ortes umschrieben. Neu wird nun in erster Linie auf die «Anzahl der seit dem 1. April 1961 erteilten Bewilligungen» abgestellt, nachdem sich die ursprünglichen Kriterien für die meisten Kantone als untauglich erwiesen hatten. Als erheblich gilt eine Anzahl von mehr als 100 Bewilligungen oder, für Orte in Gemeinden, in denen die Wohnbevölkerung im Zeitraum zwischen 1960 und 1970 abgenommen hat, eine Anzahl von mehr als 200 Bewilligungen. Diese Änderung beruht weitgehend auf der bisherigen Praxis; nur für den Kanton Wallis hat sich daraus eine gewisse Erleichterung ergeben, da nach der neuen Beurteilungsgrundlage neun Orte von der Sperre befreit wurden. Die auf den ersten Blick auffälligsten Änderungen: Neu dürfen kantonale Bewilligungsbehörden eine Sperre aussetzen, wenn Grundeigentum infolge veränderter Verhältnisse veräussert werden muss, um eine unzumutbare, nicht anders abwendbare Härte für den Besitzer oder dessen Familie zu vermeiden.

### Veraltete kantonale Baugesetze

Abgesehen von dieser Lockerung, die nicht auf die wirtschaftliche Situation eines Fremdenverkehrsortes, sondern auf jene des einzelnen abstellt, kann von einer Bewilligungssperre auch abgesehen werden, wenn - ein Interesse der lokalen und regionalen Volkswirtschaft an einer ausgewogenen Entwicklung der Parahotellerie besteht - und ein regionales Entwicklungskonzept im Sinne des Investitionshilfegesetzes für das Bergegebiet oder eine entsprechende Stellungnahme der für die regionale Wirtschaftsförderung zuständigen Amtstellen vorliegt. Diese Bestimmungen ersetzen einen Teil der bisher verfallenen kantonalen und eidgenössischen Stellungnahmen volkswirtschaftlicher Amtsstellen. Das daneben eine rechtskräftige Baubewilligung vorliegen muss, ist ebenso eine Selbstverständlichkeit wie die geforderte angemessene Wirtschaftlichkeit und gesicherte Finanzierung - eine Vorschrift, die vor allem den Schutz der Bauunternehmer und der Gemeinden im Auge hat. Schliesslich sollte eigentlich auch nicht mehr ausdrücklich auf die «Wahrung der Interessen von Raumplanung, Natur- und Heimatschutz sowie Gewässerschutz» hingewiesen werden müssen. Diese Bestimmung ist allerdings vorläufig unerlässlich, da in allen

meisten Kantonen - mit Ausnahme von Bern und Zürich - heute noch teils veraltete Baugesetze in Kraft sind.

### Beschiedene materielle Lockerung

Die einzige «echte» Lockerung für Fremdenverkehrsorte steckt im vierten Absatz von Artikel 4, obwohl der ausländische Anteil bei einer «Mehrheit von Zweitwohnungen» in der Regel nach wie vor nicht über 65 Prozent hinausgehen darf, kann die Limite in Ausnahmefällen auf 75 Prozent erhöht werden, «wenn das Projekt eine ausschlaggebende Bedeutung für die Entwicklung des Fremdenverkehrs hat». Diese materielle Erleichterung dürfte nur sehr beschränkt zur Anwendung kommen, da sie nur Orte mit einem äusserst bescheidenen Entwicklungsstand betrifft. Zudem gelten alle Änderungen dieses Bundesratsbeschlusses nur bis zum 31. Dezember 1976. Die eben erwähnte Lockerung findet - so II, Absatz 2 - «auch Anwendung auf Objekte des Fremdenverkehrs in Städten, die im übrigen nicht als Fremdenverkehrsorte gelten» - eine Konzession zugunsten «atypischer» Hotelbetriebe und -ketten (beispielsweise Eurotels) in schweizerischen Ballungszentren.

Die am 1. August 1975 in Kraft getretene Änderung der «Lex Furgler» hat - dies ist nach dem kurzen Exkurs leicht ersichtlich - innerhalb der Bundesrätlichen Bemühungen zur Wiederbelebung der Konjunktur nur einen sehr geringen Stellenwert. Die Tatsache, dass ein im ersten Entwurf der Revision vorgesehener Hinweis auf die wirtschaftliche Rezession und entsprechende Ankurbelungsmassnahmen ersatzlos gestrichen wurde, bestätigt, dass die neuen Änderungen vorwiegend im Sinne einer administrativen Vereinfachung konzipiert worden sind. Fest steht aber auch, dass die «Lex Furgler» langfristig gesehen allein bestimmt nicht das geeignete Instrument ist, um die Entwicklung der Parahotellerie - beziehungsweise des Zweitwohnungsbau - in Fremdenverkehrsorten in geordnete Bahnen zu lenken. Vielmehr wird eine der möglichen Zukunftsaufgaben des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes darin bestehen, generelle Richtlinien für eine moderne kantonale Baugesetzgebung auszuarbeiten. Eine wesentliche Ordnungsfunktion wird auch dem Raumplanungsgesetz zukommen, sofern es nicht im politischen Interessengruppen hängen bleibt. Und nicht zuletzt beruhen einige Hoffnungen auf der Zweitwohnungsstudie des Fremdenverkehrsinstituts der Hochschule St. Gallen, die Anfang Juni bei Bundesrat Furgler eingetroffen ist und zurzeit einer «kritischen Würdigung» unterzogen wird. Noch ist völlig offen, welche Konsequenzen sich aus dieser breit angelegten Untersuchung ableiten lassen. Ein zumindest denkbare Resultat wäre etwa die Ausarbeitung eines «Rahmengesetzes zur geordneten Entwicklung der Parahotellerie in Fremdenverkehrsorten». Darin könnte etwa die Abwälzung kommunaler Infrastrukturkosten nach dem Verursacherprinzip, aber auch die Berücksichtigung des einheimischen Baugewerbes oder gar eine verbesserte Bewirtschaftung von Zweitwohnungen verankert werden...

... Toni Häuser

# Das Rössli der Dolder

Dem Verfall von Kunstgut entgegenzutreten und im wahren Sinn «unserer Vergangenheit eine Zukunft» zu bieten, bedeutet aktives Kulturempfinden. Das neuentstandene Hotel Rössli im Stiftenacker Bernmünster steht sowohl nach wie kulturellgeschichtlich als Musterbeispiel da. Der Kostenaufwand für die fachgerechte Rekonstruktion dieses Gasthauses erreichte rund 4 Millionen Franken.

Neben der denkmalpflegerischen kommt dem «Weissen Rössli», als Stammhaus der Dolder, auch familiengeschichtliche Bedeutung zu. Schon im 14. Jahrhundert als Gasthaus erwähnt, erscheint als erster Wirt der Dolder 1725 Jacob Mauritz. Ein Kaufvertrag von 1812 eignet das Rössli dem Franz Dolder-Kopp zu, Grossvater der beiden Hotelbauer Franz Friedrich Dolder-Dahinden, Bauherr und Inhaber der Hotels Beauvillage und Löwen in Weggis, sowie Jos. Anton Carl Dolder-Joller, Gründer des Hotels Lützelau. Ein Sohn des ersteren, Fred Dolder, eröffnete 1932 das neuzzeitliche St. Peter, als Zürcher 5-Franken-Hotel (Silberfranken). Der Nachkriegswelt ist er wohl populärer Ballonflieger, aber auch als Förderer vieler Jugendhilfsvereine bekannt. fa

# Mövenpick-Hotels zuversichtlicher

«Wir haben ein gutes Produkt zu einem guten Preis.» Mit diesem Satz rechtfertigt Mövenpick-Präsident Ueli Prager an der Generalversammlung der Mövenpick Holding AG das Engagement an den beiden Holiday Inns, die hauptverantwortlich waren für den stark rückläufigen Gewinn der letzten Rechnung und die Dividendenreduktion von 14 auf 8 % (vgl. Hotel-Revue Nr. 34 vom 21. August).

### Preis ungenügend

Im laufenden Betriebsjahr, das Ende September zu Ende geht und dessen Ergebnisse also bereits recht klar überblickbar sind, werden im Hotelgeschäft deutliche Verbesserungen erzielt. Seit seiner Sanierung arbeitet insbesondere der Opfikon Betrieb mit ausgeglichener Rechnung. Auch in Regenstorf steht noch eine Sanierung bevor, doch wird diese die Holiday-Rechnung nicht mehr belasten, da die dafür erforderliche Rückstellung vorwiegend bereits der letztjährigen Rechnung belastet worden ist. Zurzeit weisen beide Holiday Inns eine Bettenbelegung von 60 % auf. Dass diese Ziffer rund 10 % unter dem anvisierten Ziel von 70 % liegt, verursacht Mövenpick weniger Baugrimmen als die Tatsache, dass die Preise ungenügend sind. Immerhin: man hat jetzt die Kosten im Griff und hofft, dass bessere Dienstleistungen nicht nur die Uebernachtungsziffern steigern zu können, sondern eben auch die unumgänglichen Preisanpassungen sukzessive vornehmen zu können.

### Neuer Partner?

Beim Holiday Inn Opfikon wird es möglicherweise zu einem Partnerwechsel kommen, hat sich doch der bisherige Partner Occidental Petroleum entschlossen, sich ganz aus dem Hotelgeschäft zurückzuziehen. Ueber den möglichen neuen Partner verläutete noch nichts. Wie Ueli Prager

weiter ausführte, wird auch der Lizenzgeber, die Holiday-Inn-Gruppe, Opfer bringen müssen. Statt der budgetierten 25 % wurden lediglich 8 bis 10 % über das Holiday-Reservationsystem hereingeholt.

### Schwerpunkt Deutschland

In den Sparmassnahmen gehört auch eine drastische Kürzung der Investitionen; nachdem schon im Geschäftsjahr 1974/75 die Investitionen auf knapp unter 10 Mio Fr. gesunken sind, sind für das Geschäftsjahr 1975/76 nur noch Investitionen von 4,5 Mio Fr. vorgesehen. Neben dem Bau einer Reststätte an der Autobahn Zürich-Winterthur gelten sie vor allem einer Verstärkung des deutschen Geschäfts: in Stuttgart soll die erste Silberkugel Deutschlands entstehen, Hannover erhält ein Mövenpick-Restaurant und der bestehende Betrieb im Einkaufszentrum Rhein-Ruhr in Mülheim soll erweitert werden.

### Misstrauen

Nach einer lebhaften Diskussion stimmte die Generalversammlung der Dividendenreduktion auf 8 (14) % zu. Während ein Aktionär sogar den Dividendenausfall und stattdessen die Stärkung der Reserven gefordert hatte, plädierten andere Aktionäre für höhere Sätze von 10 % resp. 14 %. Letztlich wurde dem Vorschlag der Verwaltung aber mit überwältigendem Mehr zugestimmt.

# Standbesprechungen bewährter Firmen Comptoir 75

## NCR (Schweiz) - Halle 36 - Stand 3613

Ausser verschiedenen Typen von elektro-mechanischen Registrierkassen für Ladengeschäfte und das Gastgewerbe zeigt NCR die neue Familie der elektronischen Registrierkassen:  
Die erste elektronische Registrierkasse der Welt - NCR 230  
Dieses moderne Führungsinstrument für den fortschrittlichen Betrieb gibt dem Geschäftsinhaber die Möglichkeit - nebst den Verkaufsdaten - auch noch die folgenden Informationen zu ermitteln: Umsatz, Bruttogewinn, Marge, laufender Lagerbestand und Lagerumschlagshäufigkeit, mit Aufteilung in bis zu 30 Warengruppen oder Abteilungen.

Das elektronische Datenerfassungs-System für den Detailhandel - NCR 280

Das Kernstück des Systems ist der elektronische Kassenterminal NCR 280 für das automatische Lesen von Warennetketten. Mit dem Lesestift gleitet die Verkäuferin über den Barcode auf der Etikette, und damit werden die Daten wie Abtei-

lung, Artikelnummer, Grösse und Preis rasch und fehlerfrei ins Datenerfassungsgerät eingelsen.

Das neue elektronische Kassensystem - NCR 250

Mit der NCR 250 erhält der Detailhandel ein Gerät, das wirtschaftlichste Lösungen für eine moderne Geschäftsführung ermöglicht. Die hohe Anzahl Abteilungs-speicher erlaubt den Umsatz und Bruttogewinn der einzelnen Sortimentsgruppen zu überwachen. Infolge Programmierbarkeit vereinigt die NCR 250 die Vorzüge einer mechanischen Registrierkasse mit jenen eines Mini-Computers.

Das neue NCR Goldomat-System

Das NCR Goldomat-System, anwendbar beim Offen-Ausschank in Klein-, Mittel- oder Gross-Restaurationsbetrieben, macht ein für allemal Schluss mit nicht registrierten Konsumationen, falsch gefüllten Gläsern und lästigen Tippfehlern. Mit jeder Registrierung wird durch elektronische Steuerung das gewünschte Getränk in genau dosierter Menge freigegeben.

Kisag AG 4512 Bellach, Telefon (065) 37 12 01, Halle 31 Stand 3132 und 3100

Absolut neu! Der Kisag Gas-Plattenwärmer jetzt mit elektronischer Zündung  
Nur drücken - und es brennt! Der Gas-Plattenwärmer ohne Aufheizzeit. Ohne Kerzen. Jedoch mit einer konstanten genügend warmen Flamme. Der eingebaute Druckregler - ein kleines technisches Wunderwerk - ermöglicht eine dauernde, gleichmässige Energieabgabe. Die Wärmeplatte, kratzfest und rutschsicher, kühlt sich nicht, zusammen mit den Speisen, langsam ab, sondern behält für die ganze Dauer des Gebrauchs ihre 150 Grad. Die Speisen bleiben daher warm. Wo Sie wollen (sogar im Freien). Der Kisag Gas-Plattenwärmer ist formschön, elegant, modern, solid. Abstellfläche 33x18 cm. Er ist stapelbar und daher natürlich bestens geeignet für das Gastgewerbe.

Als Paradestück auf dem Rechaudektor gilt nach wie vor das Gas-Rechaud Feumatic. Ebenfalls mit elektronischer Zündung ausgerüstet. Die Flamme ist stufenlos regulierbar. Daher bestens geeignet für die kommende Fonduezeit. Lassen Sie sich diesen «Miniherd» von unserem Fachpersonal vorführen.

Weiter zeigt Kisag verschiedene Modelle aus der grossen, bekannten Bläser-Familie. Nicht wegzudenken sind sämtliche bestbe-

währten Gastwirtschaftsartikel wie die Schälmaschine, Pommes-frites-Schneider, Gläserständer usw.

Ein Besuch an unserem Stand lohnt sich auf jeden Fall!

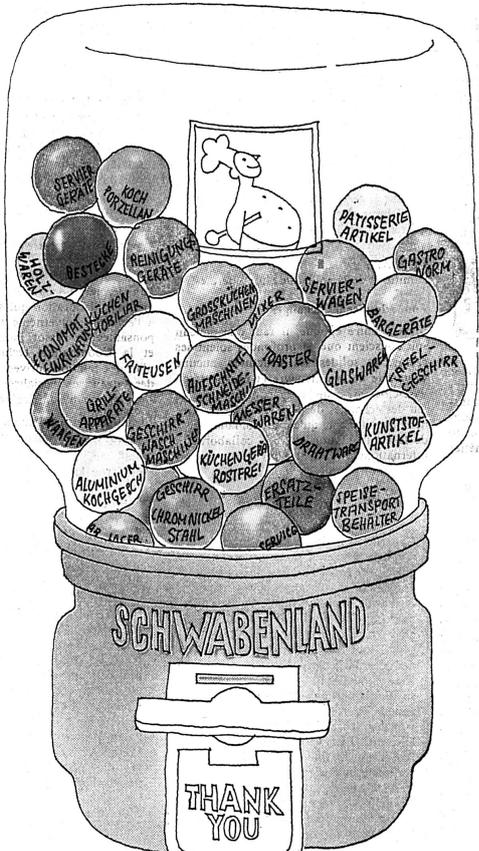
Die Firma Ed. Hildebrand Ing. AG, Halle 28, Stand 2811,

grösstes Schweizer Unternehmen zur Herstellung von gewerblichen Geschirrwashautomaten, zeigt unter anderem aus dem vielfältigen Fabrikationsprogramm: Gläserspül- und Geschirrwashautomaten (Eintankmaschinen)

Diese bewährten Automaten der 400-Serie (Tisch-, Einbau- und freistehende Durchschiebe-Modelle) passen sich allen erdenklichen Ansprüchen und sämtlichen Gegebenheiten an. Sie zeichnen sich nicht nur - wie übrigens alle Erzeugnisse der Firma Hildebrand - durch beste Schweizer Qualität, formschönes Design, robuste Ausführung komplett in Chromnickelstahl, sondern vor allem auch durch ein speziell wirksames, zweifaches Wasch- und Spülsystem von oben und unten aus. Die Gläserspülautomaten können selbstverständlich mit eingebauter Kaltwassernachspülung ausgerüstet werden. Alle Maschinen sind mit vollautomatischen Waschmittel- und Glanztrocknungsdosiergeräten erhältlich. Zu den Durchschiebe-maschinen werden auch die dazugehörigen

Chromstahlische massgerecht geliefert. Fließband- und Korbdurchlaufautomaten Baureihe 600  
Mit der Konstruktion dieser Automaten hat die Firma Hildebrand erneut ihre führende Position auf dem Sektor der Gross- und Spitalmaschinen bewiesen. Optimale Waschergebnisse begeistern selbst den kritischsten Spitalverwalter, grösste Wirtschaftlichkeit im Betrieb überzeugt auch den preisbewusstesten Hoteller. Die Hildebrand-Baureihe 600 ist zudem Verkaufsschlager im In- und Ausland geworden.

H 475 U - der neue Spezial-Reinigungsautomat mit der phantastischen Leistung  
Mit dieser Neuheit - einem Durchschiebeautomaten mit noch mehr Reinigungskraft - löst die Firma Hildebrand auch die Abwaschprobleme der Bäckerei- und Metzgereibetriebe. In Minutenschnelle blitzsaubere Backbleche, Schüsseln, Töpfe, Utensilien aller Art, Metzger, Bäcker und Geschir strahlen um die Wette!  
Der Kundendienst wird bei Hildebrand gross geschrieben. Für die mehreren tausend Hildebrand-Maschinen in der Schweiz steht eine «Rund-um-die-Uhr-Serviceorganisation mit über 20 perfekt ausgebildeten Werksmonteuren zur Verfügung. Jeder Monteur ist mit einer fahrenden Werkstatt ausgerüstet und über Auto-Funk kurzfristig erreichbar.



**Schwabenland: 10 000 Artikel in einem Haus!**

Spezialhaus für komplette Grossküchen-Einrichtungen.  
8021 Zürich: Nüscherstr. 44, Tel. 01 25 37 40 / 1000 Lausanne: 15, av. Denantou, Tél. 021 26 20 07.

# Stosszeiten für Gläser

fröhliche Gäste - erst drei, dann dreissig, dann dreimal dreissig - und eine MEIKO-Gläserspülmaschine, die zuverlässig dafür sorgt, dass das so weitergehen kann.



Es ist kein Zufall, dass schon über 30 000 bekannte Gastbetriebe MEIKO gewählt haben. Informieren auch Sie sich darüber, was es mit MEIKO-Maschinen, mit MEIKO-Planung- und Service auf sich hat.

J. Kobelt AG, Industriestrasse 9, 8117 Fällanden, Tel. (01) 826 06 11

## MEIKO KOBELT

Wir möchten uns einigermassen aber vollkommen unverbindlich informieren. Bitte senden Sie uns gratis Unterlagen über:

- Gläserspülmaschinen
- Kombi-Waschautomat mit Umschaltung für Casserolen und Küchengerisch

Geschirrspülautomaten für ca.  Ihr Beratungs- und Planungsdienst soll sich bitte mit uns in Verbindung setzen

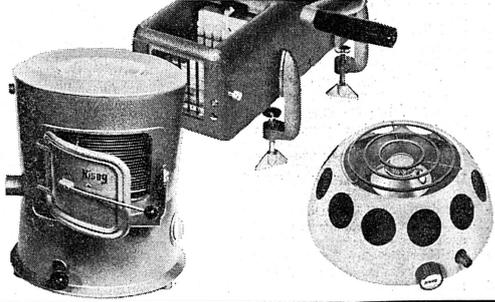
Anschriff: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ Ort: \_\_\_\_\_

Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Interlaken, Locarno, Davos, Brig, Fribourg

## Für jedes Hotel und Restaurant das geeignete Gerät

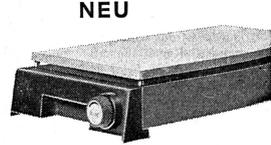
Kisag-Artikel sind problemlos, einfach in der Bedienung, platzsparend, praktisch, wirtschaftlich, wie die

- Kisag-Kartoffel-Schälmaschine mit 2 Geschwindigkeiten zum Schälen und Ausschleudern.
- Pommes-frites-Schneider Nichtrostende Aluminiumkonstruktion, verschiedene Messergrößen.
- Kisag-Rechaud Feumatic mit automatischer Zündung, Flamme stufenlos regulierbar.



## ● Kisag-Gas-Plattenwärmer

jetzt mit automatischer Zündung. Gleichbleibende Wärme während 7 Stunden. Ohne Kabel, ohne Kerzen, stapelbar, modern in Form und Farbgebung.



Kisag AG, 4512 Bellach  
Telefon (065) 37 12 01

Comptoir:  
Halle 31, Stand 3132 + 3100

# Le Comptoir Suisse

## Stimulant de notre commerce et de nos relations internationales

par Marc-A. Muret, directeur général

Le 56e Comptoir Suisse, qui a lieu du 13 au 28 septembre, est à la veille d'ouvrir ses portes au Palais de Beaulieu, à Lausanne. En ses 38 halles commerciales, ses exposants, de 2504 qu'ils étaient l'an dernier, ont atteint le nombre record de 2535, ce qui marque bien l'empressement de nos agriculteurs, industriels, artisans et commerçants à prendre part à une manifestation dont la réputation d'efficacité n'est plus à faire, leur désir d'en tirer un maximum d'avantages, grâce aux moyens de propagande dont elle dispose, leur volonté d'associer à une relance des affaires dans les secteurs fondamentaux de notre économie nationale. De notre côté, nous avons mis tout en œuvre pour ménager à nos visiteurs des sources d'information nouvelles, leur réserver la surprise de secteurs entièrement remaniés, afin de stimuler l'intérêt populaire, puisqu'il est devenu lui-même un de dire que, sur l'esplanade de Beaulieu, tout visiteur est un acheteur en puissance.



Une brève présentation de notre 56e manifestation s'impose à l'entrée des quel-ques considérations que nous nous proposons de développer sur le Comptoir Suisse, considéré en tant que stimulant de notre «vrai commerce».

### En déboulant dans les stands...

Foire générale de la production suisse, où l'accent est mis sur l'agriculture et les biens de consommation, le Comptoir Suisse abrite, en son bâtiment central, les stands, très revêtus, de l'industrie légère, les produits des arts et métiers, le textile et le prêt-à-porter, l'ameublement et la décoration d'intérieur, l'édition et les arts graphiques, pour ce qui concerne le caractère fondamentalement national de nos divers groupes d'exposition.

Aux pavillons sud, en notre salon des arts ménagers qui demeure le plus vaste et le plus complet qui se puisse visiter régulièrement en notre pays, nous avons groupé les produits industriels de consommation courante, tout en aménageant, à l'intention des entreprises ou des collectivités, notre important secteur internationalisé des installations de chauffage.

### La viti-viniculture à l'honneur

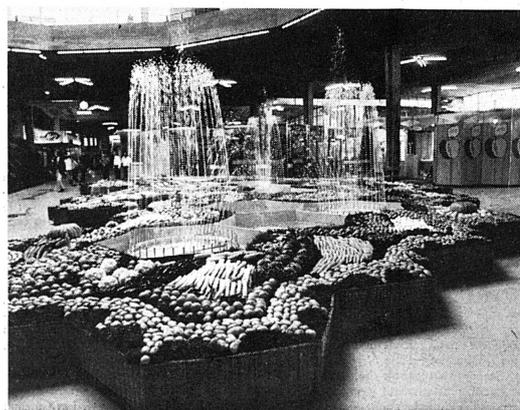
En nos halles nord, se marque de façon spectaculaire l'effort que nous avons assumé, cette année, en collaboration avec nos exposants, pour lutter contre la récession conjoncturelle. Au rez-de-chaussée, traditionnellement réservé aux expositions agricoles, notre secteur de la viti-viniculture a pratiquement doublé en superficie et en nombre d'exposants. Il est ainsi devenu une véritable halle de la vigne et du vin représentative de l'ensemble du vignoble helvétique. Elle bénéficie, de surcroît, d'une magnifique présentation nouvelle, due au talent de M. Pierre Bataillard, décorateur à Lausanne, qui, s'inspirant des saisons et des éphémérides de la vigne, usant d'une gamme de couleurs extrêmement harmonieuses, signe une œuvre remarquable, d'un indéfinissable pouvoir d'attraction. Cette extension, que nous souhaitons depuis longtemps car de nombreuses demandes de participation de nos producteurs de vins restaient en attente, est une heureuse conséquence de la grande Foire suisse de la machine agricole, qui est organisée tous les deux ans dans la totalité des installations du Palais de Beaulieu. En libérant un important emplacement occupé jusqu'ici par le machinisme agricole - dont nous offrons, par ailleurs, une gamme très étendue d'engins spécialisés -, elle nous permet d'accueillir de nouveaux exposants qui ne nous ont pas caché leur satisfaction d'être si bien récompensés de leur longue

L'un des pôles d'attraction du Comptoir Suisse, c'est, depuis toujours, est un trait d'union entre la ville et la campagne, c'est sa belle cour d'honneur des produits de l'agriculture que nous retrouvons dans sa structure de grande place villageoise autour de sa fontaine, pour la généreuse exposition de nos produits du sol, fleurs,

Les jardins du Palais de Beaulieu où se déroulera le 56e Comptoir Suisse.

La nouvelle halle de la vigne et du vin, point d'attraction de la prochaine Foire de Lausanne à un moment où le marché du vin est au centre des discussions.

«L'événement économique de l'automne» ne saurait être tout à fait complet sans la célèbre cour d'honneur des produits de l'agriculture suisse.



fruits, légumes, près des boutiques du marché aux fromages et des produits laitiers.

L'on y admirera le photorama animé par la Régie fédérale des alcools, l'on y découvrira un nouveau pavillon par lequel nous sommes très satisfaits de pouvoir accorder au chétel suisse, jusqu'ici représenté à notre Foire par ses marchés-concours officiels de gros et de menu détail, une part plus considérable encore, tout en mettant à l'honneur l'un de nos importants métiers, la boucherie.

### L'important pavillon de la viande

Réalisé sous l'égide de la Société suisse des maîtres-bouchers, assistée de l'Ecole professionnelle de Spiez et d'un certain nombre d'organisations commerciales de la branche, ce pavillon, cette «maison de verre de la viande» ainsi que l'appellent entre eux ses organisateurs, allie de façon

simple ménagère ou des chefs de la grande cuisine hôtelière et de la restauration. L'accent est mis sur l'utilisation des morceaux de viande à prix modérés, qui, bien accommodés, donnent des mets savoureux, contribuant à la consommation quotidienne d'une nourriture saine, naturelle et peu onéreuse. Chacun y trouvera d'utiles enseignements, et pourra, de plus, éprouver la vérité de cette information en prenant place au nouveau restaurant de l'Os à moelle où seront servis les plats précédonnés, à proximité directe de ce pavillon auquel nous consacrerons notre Journée des métiers, le jeudi 25 septembre.

### Ski et sports d'hiver

A l'étage des pavillons nord, nous avons pu accueillir aussi de nouveaux exposants en notre halle de l'habitat, en notre secteur internationalisé du sport et de ses accessoires où l'accent est à nouveau porté sur le ski et les sports d'hiver, et terminons cette première partie de notre visite, débouchant du pavillon de la radio et de la télévision, nous accorderons toute notre attention au secteur dit de plein-air où sont groupés les stands de la petite mécanique, les installations préfabriquées et les dispositifs de sécurité pour la propriété privée et le domaine public.

### Une image de la Suisse

Le 56e Comptoir Suisse apparaît ainsi fidèle à la haute mission qu'il assume sans désemparer depuis plus d'un demi-siècle, d'être une manifestation conçue pour l'homme, à la taille de l'homme et à son service. En donnant une image authentique de nos activités par la mise en valeur de nos produits typiques, le vaste marché qu'il anime dans la chaleureuse atmosphère de fête qui le caractérise, correspond aux besoins réels de notre communauté nationale dont il rassemble, en une saisissante entité, les origines et les langues diverses.

C'est pourquoi nous tenons pour un inestimable privilège d'accueillir, en notre grande salle des congrès, notre hôte d'honneur national «N.O.U.S., la Suisse primitive aujourd'hui» à l'heure où la récession conjoncturelle - qui nous incite à nous montrer très vigilants, est aussi une invite pressante au resserrement de l'amitié et de la sollicitude confédérales.

### Pour stimuler les échanges

Mais à notre époque, il faut que chacun soit conscient que, si profondes soient ses racines et solides ses structures, aucune économie ne saurait vivre et prospérer en vase-clos. Si vaste et si complexe est le jeu des échanges de pays à pays, de continent à continent, qu'en ce domaine aussi de la confrontation et de la collaboration internationales, le Comptoir Suisse se doit d'apporter une contribution positive. Il le fait sur deux plans: en maintenant, dans ses halles commerciales, la réputation

## Appel du Président de la Confédération

Chaque année, au sortir de l'été, le Comptoir Suisse relance la saison des affaires dans cette atmosphère de bonne humeur et d'optimisme qui fait son charme. Renouant avec une tradition qui, en ces temps incertains, prend valeur de symbole, le Comptoir Suisse a invité la Suisse primitive à s'exprimer par une exposition permanente et un grand cortège folklorique, qui fera revivre les belles heures de l'Exposition Nationale 1964. Je m'en réjouis, en félicite les promoteurs et m'associe à cette manifestation de l'amitié confédérale.

Le Comptoir Suisse apporte, de surcroît, une contribution positive fort appréciable en associant, comme de coutume, trois pays étrangers à sa Foire nationale. Au nom du Conseil fédéral, je salue chaleureusement ces hôtes d'honneur: la Chine, qui donne en notre pays une heureuse réplique à l'exposition organisée l'an passé à Pékin par nos industriels suisses; le Kenya, ambassadeur chevronné du tourisme et de l'essor africains; El Salvador, qui présente chaque année, dans une ville d'Europe, les caractéristiques de son expansion économique et qui a choisi Lausanne pour sa démonstration de 1975.

Face aux remous d'une conjoncture internationale auxquels la Suisse ne saurait échapper, la Foire de Lausanne offre un heureux antidote au défaitisme. C'est précisément quand les affaires deviennent plus difficiles qu'il convient de rechercher des débouchés nouveaux, de maintenir haut la réputation de qualité de nos produits helvétiques. L'utilité de nos Foires nationales est, en pareille circonstance, plus manifeste que jamais. C'est pourquoi je suis heureux de souhaiter plein succès au 56e Comptoir Suisse et d'adresser, au nom du Conseil fédéral, mes vœux aux exposants et aux visiteurs de notre Foire nationale d'automne.

Pierre Graber, Président de la Confédération

naire de l'Est asiatique le 20 décembre de l'an dernier. Le pavillon du Kenya souligne la collaboration qui s'est déjà établie, à l'échelon gouvernemental, entre les responsables de l'essor industriel du Kenya et la Coopération technique suisse, au plan des relations privées, entre nos grandes entreprises spécialisées et les organisations touristiques africaines.

El Salvador attire l'attention de nos investisseurs sur les possibilités qu'il accorde au co-financement de ses manufactures. Ces participations commerciales étant conçues de manière à permettre à notre population l'approche - ou la découverte - d'activités, d'us et de coutumes fort différents des nôtres, nous avons conscience de pouvoir apporter notre contribution, également sur ce plan-là, à une meilleure connaissance des peuples les uns avec les autres. A notre mesure, qui est celle d'une grande fête populaire du travail.

### Diversification et authenticité

Et ceci nous ramène aux premières années de notre institution. A l'issue de la première guerre mondiale, alors que notre économie connaissait une crise beaucoup plus aigüe que celle que nous traversons, le Comptoir Suisse fut créé pour favoriser les échanges entre les grandes régions linguistiques de notre pays, pour dresser le bilan de nos entreprises rurales. Il se dégagea, des premiers Comptoirs, une magnifique leçon de confiance et d'optimisme. Aujourd'hui, il bénéficie encore de la vigoureuse impulsion qui lui fut donnée autrefois. Sa vitalité ne s'est pas émue, parce qu'il a eu la sagesse, en émus de son extension et de la diversification de ses halles, de demeurer l'authentique expression de nos activités.

La démesure n'est pas son fait. Son évolution s'est accomplie étape après étape, à mesure qu'il édifiait, l'une après l'autre, les constructions qui font aujourd'hui du Palais de Beaulieu un habitat de la production suisse.

Ce qu'il a fait dans le passé, en donnant tout son sens au vrai commerce, il peut le refaire aujourd'hui, à la faveur de sa 56e manifestation. Nous en voulons pour symbole la tradition qui se perpétue, en nos halles rurales: la poignée de main scellant les marchés paysans.

## Les hôtes d'honneur du Comptoir Suisse

- La Femme créatrice, une exposition marquant l'Année internationale de la femme
- N.O.U.S., la Suisse primitive aujourd'hui
- La Chine
- Le Kenya
- El Salvador

tion de bienfaisance et de qualité de notre production permettant à la Suisse de jouer le rôle important que l'on sait dans le commerce mondial; en accueillant en ses pavillons d'honneur trois partenaires économiques de notre pays, la Chine, le Kenya et El Salvador.

### 3 pays à Lausanne

Ces pavillons de l'Entrée principale où la Chine nous revient pour la seconde fois, de la Grande-Avenue où nous recevons le Kenya, et du corps central du Palais de Beaulieu où El Salvador se manifeste pour la première fois en Suisse, dressent, à l'intention de nos milieux d'affaires, comme du grand public, le tableau comparatif d'économies complémentaires de la nôtre, où l'accent est mis sur tel ou tel secteur de production où les échanges pourraient encore être utilement développés.

Tous trois répondent à des objectifs précis: le pavillon officiel de la Chine met en œuvre, de façon positive et concrète, les diverses clauses de l'Accord commercial que notre pays a signé avec sa parte-

Lettre de Londres

### Le marché britannique actuel et le tourisme en Suisse

Inventeurs du tourisme - du mot comme de la chose -, pionniers des voyages groupés conçus par Thomas Cook, les Britanniques furent parmi les premiers à visiter régulièrement la Suisse, à laquelle ils donnèrent le joli nom de «pleasure garden of Europe». De fait, ils s'y plurent tant que beaucoup d'entre eux y résidèrent à demeure, témoins les églises anglicanes que l'on y trouve encore un peu partout. Hélas! Ces temps si propices pour l'hôtellerie suisse sont aujourd'hui révolus.

Ce n'est pas que les Britanniques boudent la Suisse ou la considèrent, comme le disait cette mauvaise langue, le Révérend Sydney Smith, comme «une espèce inférieure d'Écosse». Bien au contraire: comme l'a opportunément rappelé M. Werner Kaempfen dans son discours à Weinfelden, une enquête a récemment établi qu'elle est, même pour les jeunes, le lieu de villégiature préféré des Britanniques.

#### Quand la livre valait 25 francs...

La seule difficulté, mais de taille, est d'ordre péculaire. Ou est l'époque où la livre sterling valait littéralement sept deniers d'or et s'échangeait contre 25 francs suisses? Aïe! Aïe! besoin de rappeler qu'elle ne vaut guère plus que le cinquième de cette somme? Dans ces conditions, il est invivable que les vacanciers britanniques se tournent vers les pays, tels que ceux de la Méditerranée, dont la devise, dévaluée ou ajustable, leur est plus favorable. Et la récente baisse de la livre, coïncidant avec l'inébranlable fermeté du franc suisse, a encore accentué cette tendance, dont il est bien difficile de prédire la fin.

#### Courtoisie, gentillesse, prévenance

Néanmoins, au cours d'un récent voyage d'étude entrepris pour des journaux anglais, je fus réellement touché par l'extrême cordialité avec laquelle tous les offices de tourisme, hôteliers et restaurateurs avec lesquels je fus en contact voutèrent bien me recevoir et s'évertuèrent à faciliter mon agréable tâche. Je n'ai pas vu le film portant le titre cocasse de «Tout le monde il est beau, tout le monde il est gentil», mais il résume assez bien les impressions recueillies durant mon séjour. Je n'ai naturellement pas besoin de parler ici de la beauté de la Suisse, plus prenante, plus émuante, chaque fois que je la revois.

Mais ce m'est un plaisir de relever la courtoisie - mieux: la gentillesse de l'accueil qui me fut partout réservé, en dépit du fait que je venais d'un pays dévalué, largement par sa propre faute, «l'homme malade de l'Europe» et si désargenté qu'il ne fournit plus qu'un contingent réduit de touristes à la Suisse. Tout se passa comme si chacun était d'autant plus prévenant que les calamités de l'économie britanni-

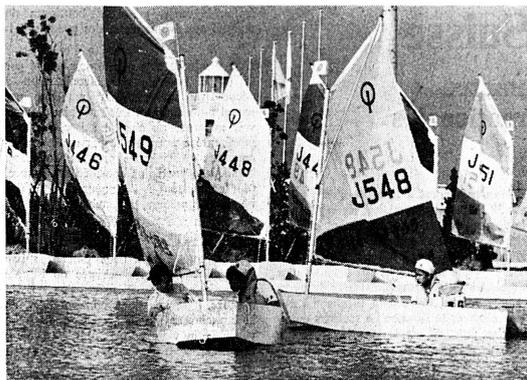
que rendent plus malaisé le séjour des insulaires dans ce pays. Malaisé, mais heureusement non point impossible; et, au prix de quelques sacrifices de part et d'autre, il y aura encore, notamment dans la prochaine saison d'hiver, bon nombre de visiteurs britanniques en Suisse. Il faut reconnaître ici que les hôteliers suisses, pour autant qu'ils aient évité, en dépit de l'inflation qui, dans une certaine mesure, les a touchés également, de majorer leurs tarifs de l'an dernier, ont été bien avisés: ils ont ainsi rapproché leurs prix de ceux en vigueur dans les pays touchés par une hyperinflation dépassant 25 %, tels que l'Italie et la Grande-Bretagne elle-même, permettant de la sorte à bien des ressortissants de cette dernière de venir en Suisse, ce qu'ils n'auraient peut-être pas pu faire sans cette concession.

#### Le coût du transport aérien

Il convient d'ajouter que ce ne sont pas les seuls tarifs de l'hôtellerie qui sont en cause. Comme vient de le faire opportunément remarquer un article paru dans *The Times*, ceux de l'aviation ont subi une hausse plus désastreuse encore, de sorte que le voyage en classe touriste aller et retour de Londres à Genève coûte aujourd'hui £ 89,60 et celui à Zurich £ 94,20. Fort heureusement, des agences de voyages britanniques, en utilisant des avions «shorts», ont pu offrir des vacances de sport d'hiver pour Noël et Nouvel An prochains où la part du transport aérien dans le prix forfaitaire global n'est que de £ 37,50 et de £ 39,50 respectivement. Il va de soi que ceci ne constitue pas une critique à l'égard de la Swissair ou de British Airways, qui ont été sévèrement affectées par le quintuplement du prix de l'essence imposé par les pays producteurs de pétrole.

Par ailleurs, et sans pouvoir étayer les observations faites au cours de mon voyage par des statistiques officielles, il me semble que les tarifs des hôtels et restaurants suisses ont en général subi au cours de la dernière décennie, une hausse moindre que celle de beaucoup d'autres articles et services. Cette judicieuse auto-restriction, si elle a amené les bénéfices actuels, a certainement contribué à ménager un avenir meilleur.

René Elvin



Une école de yacht pour enfants vient de s'ouvrir à Tokyo, à la piscine se trouvant sur le toit du bâtiment «Science of Ship Museum». A bord d'«mini-yachts», les enfants apprennent à manœuvrer les voiles, sous la surveillance d'un habile yachiman. (ASL)

### L'hôtellerie européenne moins efficiente que l'américaine?

Une enquête menée par une équipe américaine de spécialistes, Pannel Kerr Foster, publiée sous le titre *International Hotel Trends* et portant sur 200 hôtels importants dans 12 régions du monde en dehors des USA, affirme qu'en termes de coefficient de rendement, les hôtels européens ne font guère bonne figure. L'enquête, basée sur des chiffres recueillis en 1973, c'est-à-dire avant la récession actuelle, affirme que le taux d'occupation y était en moyenne inférieur à 71 %, tandis que les bénéfices bruts étaient de 26,6 % du total des ventes - sensiblement moins qu'en Extrême-Orient, où ils étaient de 33 % et au Moyen-Orient (35 %). Par contre, les hôtels britanniques de la même classe avaient un taux d'occupation de 80 % et des bénéfices bruts de 36,4 %. Toutefois, ces spécialistes eux-mêmes font observer que leur enquête a porté sur un trop petit nombre d'établissements pour qu'on puisse en tirer des conclusions valables.

R. E.

### Création des Clubs du Crédit hôtelier

Depuis plus de dix ans, la révolution des loisirs et l'apparition, sur une grande échelle, du tourisme, d'affaires a provoqué, d'une part, la création des chaînes hôtelières intégrées et, d'autre part, une évolution des hôteliers indépendants qui ont réagi, en se concertant, en modernisant leurs hôtels et leurs méthodes de gestion, en recherchant une nouvelle clientèle, en un mot, en s'adaptant aux nouvelles conditions d'un marché en pleine mutation. Cette attitude offensive, cette véritable mobilisation, ont été longtemps le fait d'une minorité de leaders. Aujourd'hui, c'est de plus en plus le mot d'ordre de professionnels dynamiques, résolus à développer leurs atouts et à résoudre ensemble leurs problèmes. Désireux d'encourager de telles initiatives, le Crédit hôtelier, commercial et industriel a décidé de proposer la création de Clubs auxquels pourraient adhérer les hôteliers indépendants, membres de groupements régionaux ou locaux, soucieux d'échanger des informations et de parler un langage commun. Les adhérents de ces Clubs bénéficieront de séminaires de travail sur les problèmes concrets qui se posent aux hôteliers, de réunions de réflexion sur les tendances de la profession, de visites techniques et de conseils personnels sur la gestion, l'architecture, la technique, les aspects juridiques et la commercialisation des entreprises hôtelières. Ainsi, ces groupements hôteliers devraient-ils peu à peu constituer des éléments moteurs du développement régional et national de l'hôtellerie française, c'est du moins le vœu formulé par le Crédit hôtelier, au moment de la création des premiers d'entre eux.

Les alberges de l'Etat

### Les «Pousadas»: pour de vraies vacances portugaises

«Faites des vacances portugaises»: c'est le slogan des «Pousadas», les établissements hôteliers appartenant à l'Etat. On en compte plus d'une vingtaine dans l'ensemble du pays, toutes essentiellement destinées à donner son image de marque au tourisme portugais, tant par leur décoration que par leur table.

Ces «auberges de l'Etat» exploitées cependant par des concessionnaires privés, répondent parfaitement à la recherche dans l'élaboration d'une offre authentique de vacances portugaises: site, cachet, aménagement, prestations et gastronomie. Certaines «Pousadas» ont été installées

dans des édifices historiques - châteaux, palais, etc. - ce qui permet de sauvegarder ces monuments, généralement remarquablement situés (Obidos, Sagres, l'Extrême-Occident de l'Europe par exemple). D'autres ont été spécialement construites à des fins hôtelières, notamment pour mettre en valeur un site qui le mérite, pour ouvrir une nouvelle région au tourisme et pour stimuler l'intérêt d'investisseurs privés, ainsi que pour doter une route d'un équipement d'accueil.

Subventionnés par l'Etat, ces établissements ne sont pas toujours rentables. Il est vrai qu'ils pratiquent une politique de prix particulièrement bas et que leur implantation ne constitue, bien souvent, qu'un élément du processus de développement touristique d'un site, ainsi que nous le démontrons plus haut. Ils jouent également un rôle non négligeable dans les actions entreprises par les milieux touristiques pour inciter les Portugais à prendre leurs vacances dans leur propre pays, actions qui tendent, d'une part, à rentabiliser les hôtels en basse saison et à intensifier les contacts des indigènes avec les étrangers, et d'autre part, à promouvoir l'accueil touristique «à la portugaise». Et l'on ne peut que regretter leur petit nombre, car elles correspondent, à l'instar des «Paradores» espagnols, à ce que recherchent de plus en plus les touristes étrangers, motivés par le dépaysement et la couleur locale.

### Salaires trop bas dans l'hôtellerie britannique

Un rapport publié par une organisation charitable indépendante vient de révéler que les salaires dans l'industrie hôtelière britannique sont sensiblement inférieurs à ceux d'autres branches: la moitié du personnel masculin et 90 % du personnel féminin touchent moins de 30 livres par semaine, ce qui est généralement considéré comme étant aujourd'hui le niveau de la pauvreté. Environ 500 000 d'entre eux sont ainsi mal payés, tandis que 130 000 reçoivent moins que le minimum légal. Un quart des établissements de la branche n'affichent pas, comme ils y sont tenus, les règlements officiels sur les salaires. Le rapport souligne que les pourboires ne constituent qu'assez rarement un appoint à ces salaires. Sur vingt personnes employées en permanence dans les hôtels, trois seulement reçoivent des pourboires.

### Gastronomie et vins à travers les provinces françaises (18)

## L'Anjou

L'Anjou, dont la capitale est Angers, a formé le département de Maine-et-Loire, et en sus une partie de l'Indre-et-Loire, de la Mayenne et de la Sarthe: une belle province d'équilibre, de douceur et qui subit, sans doute, l'heureuse influence de ses vins généreux. Quelques 32 000 hectares de vignes dont 18 000 en cépages nobles sont plantés presque exclusivement en Maine-et-Loire. Or, il faut distinguer tout d'abord en vins blancs: les Côteaux du Layon, ceux de la Loire, ceux de Saumur et ceux de l'Aubance. En vins rosés: le rosé d'Anjou et le Cabernet. Enfin en vins rouges, ceux de Saumur, puis les mousseux de Saumur et d'Anjou. Les Côteaux du Layon donnent un vin blanc très liquoreux; les plus réputés se récoltent à Thouarcé-Bonnezeux, Rablay, etc., mais c'est sur le territoire de Rochefort-sur-Loire que l'on rencontre le plus remarquable cru des Quarts de Chaume. Les Côteaux de Loire sont des vins blancs plus fermes, plus corsés un peu moins liquoreux et très parfumés. Le cri Coullée de Serrant est le plus réputé. Les Côteaux

### La fin des paquebots transatlantique

Sur la route de l'Atlantique-Nord, qui relie l'Europe à New York, l'aviation commerciale a tué, ou presque, les paquebots transatlantiques. Il suffit de 6 à 7 heures à un appareil «Jet» de grande capacité pour relier le vieux continent aux Etats-Unis alors que les paquebots les plus rapides mettent 6 à 7 jours pour assurer le même service. Alors que la navigation maritime se portait déjà mal sur cette route-là, l'augmentation du prix du fuel lui a porté le coup de grâce. L'Italian Line désarma le «Michelangelo», paquebot de 46 000 tonnes, lancé en 1964. Disposant de 740 cabines, d'une capacité de 1581 passagers, et d'une vitesse de 26 nœuds, le «Michelangelo» vient d'accomplir son dernier voyage à destination de New York, avec 1300 passagers à bord. Il ne restera plus qu'un seul paquebot italien en service sur la ligne de l'Atlantique-Nord, soit le «Leonardo da Vinci». D'autres paquebots prestigieux ont été eux aussi désarmés. Ce fut le cas du «France» mis en service en 1962 et du «Queen Elizabeth», qui devait à ses 83 000 tonnes d'être le plus grand transatlantique du monde. En 1972, le «Queen Elizabeth» sombra dans le port de Hong-Kong. Il aurait dû abriter une université flottante; c'est pour douze millions de francs suisses que ce géant des océans était devenu la propriété d'un armateur chinois. L'ère des paquebots transatlantiques touche donc à sa fin et le désarmement du «Michelangelo» n'en est, hélas, que la triste confirmation.

### Le jambon d'Ardenne, 1ère appellation d'origine belge

Si la notion d'appellation d'origine est bien connue du consommateur belge, notamment pour certaines productions étrangères et plus spécialement en ce qui concerne les vins, il était assez regrettable qu'un produit belge n'ait pas, jusqu'à présent, bénéficié de cette garantie. Pour qu'un produit puisse répondre à l'appellation d'origine, il doit jouir d'une notoriété certaine, tant par son histoire, que par sa qualité. Il doit aussi être délimité dans son aire géographique, puis son développement dépend de la région de production favorisée par les facteurs naturels, humains et géographiques.

#### Une production locale authentique

Dans le cas du «jambon d'Ardenne», dont la dénomination est désormais réglementée par arrêté royal, ces facteurs sont fondamentaux. Il ne peut porter cette appellation contrôlée que s'il est fabriqué dans la province du Luxembourg et dans certains cantons des provinces liégeoise et namuroise. La durée minimale de la fabrication doit être de quatre mois au moins pour le jambon à l'os, de huit semaines pour le jambon dit cœur et de trois semaines pour la noix de jambon. Les facteurs humains représentent ce qui constitue la tradition, liée à des usages locaux, loyaux et constants.

Aux jambons réputés de l'Auvergne, des Pyrénées, de la Forêt Noire, de la région de Parme et de certaines régions suisses, s'ajoute donc désormais le «jambon d'Ardenne» authentique, différent nettement des autres jambons fumés à la fois par son goût que par son arôme. Cette désignation représente la consécration de 23 ans de pratique de l'organisme belge «Quality Controls» dans la certification de qualité basée sur un contrôle continu de la production. Le jambon d'Ardenne à appellation d'origine, régale des meilleurs tables, restera une production locale typique, une fabrication réalisée par des indépendants et par des petites entreprises.

Maurice Rossmont

### Le Vietnam deviendra-t-il un pays de tourisme?

C'est la question que l'on peut se poser, lorsque l'on sait que les dirigeants de Hanoi attachent une grande importance au démarrage rapide... du tourisme, ce qui peut paraître paradoxal dans un pays où les hôpitaux peussent se rallumer partout d'un jour à l'autre.

Combien de fois, depuis 1945, a-t-on pu lire dans des communiqués militaires le nom de Haiphong? Ce grand port du nord a été bombardé des centaines de fois, entre autres par des «B 52» de 1966 à 1968; 317 avions US y auraient été abattus. Aujourd'hui, la ville a 320 000 habitants; c'est la deuxième ville du Vietnam du Nord après Hanoi.

#### Vers un «retour» des Américains?

C'est la célèbre Baie d'Along que l'on souhaiterait mettre en valeur assez rapidement, elle qui a toujours été considérée comme un des plus beaux sites d'Asie, avec une multitude de rochers, plus de 3000 petites îles et un climat tempéré très agréable: en novembre, la température de l'air y est de 30 degrés et celle de l'eau oscille entre 22 et 23 degrés.

Il ne manque qu'un infrastructure touristique: des hôtels, des routes, des plages, des restaurants...

Les spécialistes touristiques des pays de l'Est s'y succèdent depuis plusieurs mois et déjà quelques projets de complexes hôteliers ont été adoptés. Des Américains s'intéresseraient également à la question, mais le climat, psychologique cette fois-ci, n'est pas encore mûr pour qu'on puisse y concevoir des Hilton, encore que le jour où ces hôtels seront édifiés, on ne refusera certainement pas les clients américains qui s'y présenteront, les chiens pleins de dollars.

#### Les devises d'abord, l'idéologie ensuite

Quand on connaît le niveau de vie fort modeste et l'austérité à laquelle sont astreints les Vietnamiens du Nord, on peut s'étonner qu'une telle importance soit donnée aux perspectives touristiques. Il est vrai qu'Hanoi, comme tous les pays communistes, a besoin de devises et que tous les moyens sont bons pour se les procurer. Si la pro-chinoise Albanie et la RDA ont ouvert leurs frontières aux touristes occidentaux, pourquoi le Vietnam du Nord n'en ferait-il pas autant?

La Chine, amie et voisine, tout en observant ce qui se passe à Hanoi et ailleurs, n'est intervenue jusqu'ici ni dans un sens, ni dans un autre, mais on sait que Pékin n'a pas de velléités touristiques, non seulement pour les années, mais même pour la décennie à venir, sans empêcher toutefois les tiers amis - comme l'Albanie - de tirer profit de leur climat et de leurs plages.

Au moment où l'on reparaît de cette guerre larvée qui fit des milliers de morts chaque mois, il est singulier que ce coin du Vietnam, qui fut pendant des années en première ligne de la guerre, élabore de très sérieux projets touristiques. Ce n'est, peut-être, qu'un juste retour des choses.

P. Gawana

### Techhôtel en URSS!

«Techhôtel» (Exposition du matériel hôtelier et touristique italien) qui chaque année a lieu en novembre à Gênes et qui en est déjà à sa onzième édition, s'est déplacée à Moscou, où 146 maisons italiennes ont exposé leurs produits. L'intérêt suscité par «Techhôtel» en URSS a été très vif, comme le démontre l'affluence des visiteurs soviétiques spécialisés dans ce secteur: la qualité, la variété et la quantité des produits exposés, ont fait de «Techhôtel» une des expositions spécialisées les plus complètes réalisées en URSS. La Foire de Gênes a eu le privilège d'être choisie pour organiser à Moscou cette manifestation qui annonce d'intéressantes perspectives de collaboration entre l'Union soviétique et l'Italie, perspectives d'un grand intérêt sur le plan de la promotion, à 5 ans des Olympiades de Moscou en 1980. (N.d.l.r.: A quand l'IGEHO en URSS et, avec elle, la technologie hôtelière suisse?)

## Irland ist anders, als man es sich vorstellt

Was hier geschrieben steht, nimmt ausschliesslich Bezug auf die im Jahr 1919 von England unabhängig gewordene Republik Irland, also exklusive dem kleinen Stücklein bester Erde und mit Industrie gesegneten Teil der Insel, welches ein Teil Englands geblieben ist und seit nunmehr fünf Jahren durch Terror erschüttert wird. Dieses komplexe Problem ist für Ausenstehende schwer verständlich. Es setzt natürlich dem sonst sehr toleranten Inselvolk, welches zufolge schwer oder überhaupt nicht zu kultivierender Landesteile ohnehin kein leichtes Los hat und dessen Bevölkerung durch Emigration von noch 9 Millionen im 19. Jahrhundert auf heute rund einen Drittel, also etwas über 3 Millionen gesunken ist, ausserordentlich hart zu.

Nebst Produkten aus Landwirtschaft, Fischeret und einem relativ geringen Anteil aus der Industrie unternimmt man nun seit ein paar Jahren - wie überall auf der Welt - den Versuch, aus den Eutern der mehr oder weniger ausgiebigen Milchkuh mit dem verfügbaren Namen «Tourismus» stets grössere und kräftigere Strahlen zu melken.

Das dem Departement für Transport unterstehende «Irish Tourist Boards» hat Erstaunliches geschaffen. Ich möchte behaupten, dass mir in meiner bisher über zwanzigjährigen Tätigkeit rund um den Globus noch niemals eine so grosse und umfassende Dokumentation an Werbeschriften, geografischen Karten und nützlichen Hinweisen für Touristen mit grössten und kleinsten Geldbörsen unterbreitet worden ist.

Für diesen Sommer wurden die Schwerpunkte der Werbung in Europa mehrheitlich auf preisgünstige Charterflüge mit sieben- oder mehrtägigem Aufenthalt auf der Grünen Insel gelegt. Das Tourist Board hat eine ganze Reihe attraktiver Angebote entwickelt.

### Unterkunft beim Volke

Wer sich im Airport Zürich einer mit Fischrutten jeden Kalibers bewaffneten Gruppe von Anglern anschliesst, der landet mit Sicherheit irgendwo an einem der zahlreichen Lachsgewässer in Irland. Nicht nur das Fischen am richtigen Ort zur richtigen Zeit ist organisiert, selbstverständlich ist auch für die Unterkunft gesorgt, wobei man in den bekannten «Bed-and-Breakfast»-Logis oder in der nächstfolgenden Kategorie, in billigsaberen Schlafzimmern eines der über 100 staatl. ausgetreten und kontrollierten «Farmhouses» nächtigt und im letzteren bei kräftiger Hausmannskost erst noch garantiert an Gewicht zunimmt.

Sollte jemand Lust haben, beispielsweise mit einem einzigen PS im komfortablen, sogar mit einer Küche ausgestatteten Ziegenwagen über gewundene, von dünnen ketten blühenden Hecken wilder Fuchsen umstürzten Strässchen zu fahren, so ist dies dank einem heute bereits an die zweiwöchentliche Gespanne umfassenden Wagenpark und vorzüglicher Organisation absolut kein Problem. In den meisten Fällen wird der Gaul ohne überhaupt auf «Hüsch und Hott» zu reagieren den 10 Meilen langen Weg bis zum nächsten Bauernhaus, wo er gepflegt und gefüttert wird, zurücklegen.

Wer seine Irlandferien noch geruhsamer gestalten will, der gehe als eigener Kapitän an Bord einer der unzähligen sehr komfortablen Kabinenkreuzer, welche mit geselltem Motor die über ausend Kilometer langen Flüsse und Seen befahren.

### Der Blick zurück trägt etwas ein

Erstmals in diesem Jahr wurden ebenfalls mit finanzieller Hilfe des Staates an verschiedenen Orten neuartige Ueberraschungsmöglichkeiten angeboten. Es sind dies sehr schöne, rustikal gebaute und möblierte Häuschen, wobei weder das Strohdach noch die altertümliche Küche fehlen - hinter welcher eine supermoderne Kochvorrichtung versteckt zur Verfügung steht.

Die Nostalgie steht hier überhaupt ganz hoch im Kurs. Man begegnet ihr insbesondere in der landläufigen Hotellerie der unteren und mittleren Preisklasse, wo vielerorts die Zeit um 1914 stillgestanden zu sein scheint.

Ein grosser Wurf ist einem unternehmungslustigen Pater gelungen, welcher die kleine Schar seiner kaum zehn Dutzend Seelen umfassenden Pfarrei begeistern konnte, eine am grossen, quer durch die Insel führenden Kanal gelegene Hotelruine auszubauen. Hier lässt er, nach Beichtigung einer attraktiven Falkenerie und einer Kanalfahrt à la 1850, ein Gastmahl servieren, welches heute schon zu den interessantesten gastronomischen Attraktionen der Insel gezählt werden kann. Beträchtigt ist daran die ganze Pfarrei; das sechs gänge umfassende Essen wird von den Hausfrauen nach zeitgemässen Rezepten zubereitet und hernach vom in originelle Trachten gekleideten Nachwuchs serviert, derwie die Väter das Ganze mit Folklore umrahmen.

### Die Schlösser der Ahnen, ein Hit für die Amerikaner

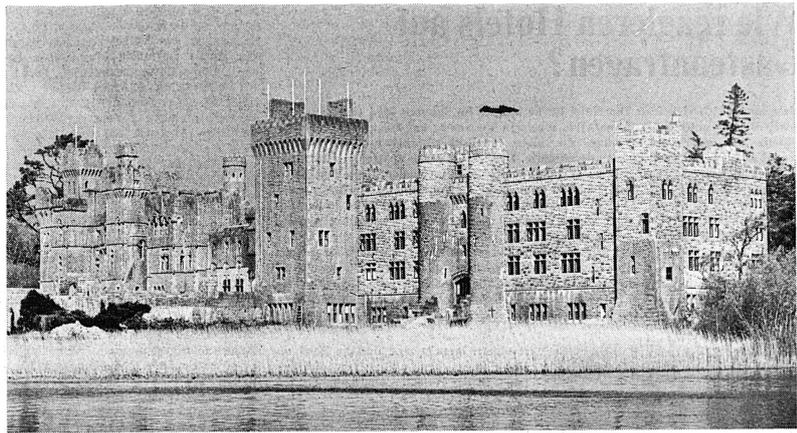
Ebenfalls in den Rahmen des «Zurück ins Vorgestern» passt der stetig zunehmende Ausbau von alten Schlössern in Herbergen von einfachstem bis zu raffiniertem Komfort. Wer ganz hoch hinauf will, der wird im neu eröffneten «Ashford-Castle» seine blauen Wunder erleben! Dies nicht nur in bezug auf das Gebäude selbst und dessen Aufenthaltsräume, sondern insbesondere auf den ausserordentlich gepflegten Tisch.

Anderer der total über 800 Schlösser und Burgen bieten als neueste touristische Zugnummer die gross in Mode stehenden mittelalterlichen Gala-Abende. So werden zum Beispiel im Rittersaal des im Jahr 1500 erbauten «Bunratti-Castle» während der Sommermonate täglich zwei, und in den übrigen Jahreszeiten einmal, grosse Festlichkeiten organisiert, bei welchen an die hundert Gäste von reizenden Schlossfräulein mit Gesang, Harfen und Fiedeln unterhalten und hierauf mit Leckerbissen bedient werden. Das ist natürlich ein Hit für die Scharen von Kennedys, Kellys und weiterer Zehntausende von Amerikanern irischer Abstammung, welche mit Dutzenden von Charterflügen in Shannon landen, während einiger Tage «ihr» Mutterland bereisen, sich mit Salmon, Mutton, Irish Stew und andern einheimischen Leckerbissen vollessen, mit dunkelbraunem Guinness erlaben und hernach befriedigt wieder heimwärts fliegen.

### Dynamische Hotellerie

Die grösste Ueberraschung aber erlebt der Ueingerwehte, wenn er eines der neuesten Luxushotels besichtigt. Da sind vor allem die in und um den berühmten Ferienort, dem weltbekannten Paradies der Golfer, Killarney, gelegenen Hotels Europa, das Dunloe Castle usw. zu erwähnen, nebst den vielen andern, welche den allerhöchsten Ansprüchen genügen. Verschiedene neu gebildete Hotelketten erstellten im ganzen Land in den letzten vier Jahren an die fünfzig Neubauten. Die Gruppe der «Jury», welche letzthin die drei erst vor zwei Jahren von der amerikanischen Interkontinental erbauten supermodernen Häuser übernommen hat. Wodurch mit Ausnahme von ganz unbedeutenden Investitionen das letzte ausländische Kapital aus der irischen Hotellerie zurückgezogen wurde.

Dieser kometenhafte Aufstieg der Erstklass-Hotellerie bringt dem Land natürlich auch viele Probleme. Da ist vor allem die Personalfrage, welche aus dem grossen Reservoir der zum Teil arbeitslosen Kräfte rekrutiert werden und dann in der bekannten Hotelfachschule von Shannon, welche sehr eng mit unserer Schule in



Ansicht des soeben neu eröffneten, zu einem Luxushotel um- und ausgebauten «Ashford-Castle».

Lausanne verbunden ist, ausgebildet werden.

### Nordirland, ein Klotz am Bein

Wenn im Jahr 1970 noch mit einer Zahl von rund einer Million ausländischen Gästen gerechnet wurde, so waren es 1974 deren 1,6 Millionen, wovon England ungefähr 65 Prozent, die USA und Kanada rund 22 Prozent und Kontinental-Europa lediglich 13 Prozent beigesteuert haben. Interessant sind die Zahlen der eingenommenen Devisen, welche für das letzte Jahr folgendermassen lauten: Aus England lediglich 47 Prozent, aus den USA und Kanada hingegen volle 37 Prozent, und aus unserem Teil Europas 16 Prozent, was beweist, dass bisher der irische Fremdenverkehr vom kontinentalen Europa aus zur Hauptsache durch preisgünstige Gruppenreisen befruchtet wurde.

1974 betrug die durchschnittliche Bettenbesetzung noch 34 Prozent. Für das laufende Jahr rechnete man dank den langjahren erwähnten Anstrengungen mit ungefähr 2 Prozent mehr. Die Zwischenbilanz per 1975 zeigte aber bereits ganz deutlich rote Zahlen, welche angeblich in erster Linie auf die Sorgen im englischen Nordirland und erst zweitens auf die allgemeine Rezession zurückzuführen seien. Immerhin, man ist in den höchsten Kreisen aus Tourismus, Hotellerie und Gastronomie optimistisch. Soeben hat das Parlament einer Ausgabe von rund 10 Millionen Pfund für das Geschäftsjahr 1975/76 zugestimmt, welche aber, so klagen unsere Berufsfreunde, leider durch sehr hohe steuertechnische Abgaben wieder abgeschöpft werden.

Werner Wyman

## Tourismus made in Australia

Für Australien, den Kontinent, der vor weniger als 200 Jahren von Europäern besiedelt wurde, ist die koloniale Vergangenheit nur noch Erinnerung. Das heutige Australien ist selbstbewusst, stet wirtschaftlich auf eigenen Füssen und gerade am Anfang einer vielversprechenden Zukunft. Für manche Beobachter überraschend ist unter diesen Umständen die Sorgfalt, mit der überall in Australien die Vergangenheit bewahrt wird.

Diese Rückbesinnung auf die Wurzeln der Existenz auf einem ungewöhnlichen Kontinent geschieht an einem Zeitpunkt, an dem viele Gebäude, Maschinen und Gerätschaften der ersten Siedler noch vorhanden und in gutem Zustand sind. Es lassen sich daraus Sammlungen aufbauen, die ein lebendiges Bild vom Leben und Schaffen in Australien vor hundert Jahren und mehr vermitteln.

### Ein «Museumsdorf» von 80 Hektaren

Das neueste Beispiel für Bürgerinitiativen dieser Art ist das Lachlan Vintage Village bei dem Städtchen Forbes in New South Wales, 385 km von Sydney und 685 km von Melbourne entfernt, auf Strasse, Schiene und Luftweg bequem erreichbar. Vintage Village ist ein «Museumsdorf» auf einem über 80 ha grossen Gelände, dessen erste Ausbaustufe am 17. Mai 1975 durch Premierminister Gough Whitlam eröffnet wurde. Zu separaten Komplexen zusammengefasst werden hier alle Aspekte des Lebens in dieser Gegend seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts dargestellt.

Da ist zunächst der Goldbergbau, dem Forbes seine Gründung verdankt. Schon bald nach dem ersten Goldfund im Jahre 1861 waren hier 28 000 Menschen am Werk und schürften in zwei Jahren über 8500 Kilo Gold. Daran erinnern ein Goldgräberlager, in dem Besucher sich im Goldwaschen am Fluss üben können, sowie ein dampfbetriebener Brecher, mit dem das Gestein aufbereitet wurde, und Anlagen, die zur Wasserhaltung in den Schächten dienten. Die Nachbildung eines Bergwerks und ein geologisches Museum sollen später dazukommen.

In der Abteilung Landwirtschaft kann eine in Betrieb befindliche Farm besichtigt werden, auf der mit den alten Geräten gearbeitet wird. Gebäude, in denen die er-

sten Siedler um 1860 lebten, wurden instand gesetzt oder aus der Umgebung hierher verlegt.

### Lebendige Vergangenheit

Im Village Centre stehen das Haus, in dem die Goldprüfstelle untergebracht war, originalgetreue Nachbauten von Häusern an der damaligen Hauptstrasse sowie Werkstätten der im Anschluss an den «Gold Rush» landwirtschaftlich geprägten Gemeinde.

Ein weiterer Sektor ist historischen, mit Dampfkraft betriebenen Maschinen gewidmet, und schliesslich gewährt das Verkehrsmuseum einen umfassenden Ueberblick über die Entwicklung des Verkehrswesens vom Pferdewagen bis zum Antrieb durch Dampfkraft, Elektrizität und den Verbrennungsmotor. Das Vintage Village hat eine eigene Schmalspurbahn mit historischen Lokomotiven und Waggons, und auf einer Stichstrecke zum 34 km entfernten Parkes, das an der transkontinentalen Eisenbahn von Sydney nach Perth liegt, fahren historische Normalspurzüge. Werkzeugmaschinen aus der Zeit vor über 100 Jahren, darunter eine Drehbank Baujahr 1854, werden zur Instandhaltung der Lokomotiven und Waggons benutzt. Das Ganze ist also überaus lebendig - kein musealer Selbstzweck.

### Weiterausbau bereits geplant

Auch die Ureinwohner werden nicht vergessen, die vor der Ankunft des weissen Mannes hier lebten: an sie erinnern Begräbnisstätten, zeremonielle Baumschnitzereien und Gerätschaften. Daneben sollen Konferenzzimmer und ein Dressurreitplatz geschaffen werden. Der Ausbau wird noch viele Jahre in Anspruch nehmen, aber schon in der jetzigen Form ist das Vintage Village ein interessantes Ziel für Ausflüge ins Landesinnere. pd

## ANUGA Köln 1975

Ein marktwirtschaftliches Ereignis von weltweiter Bedeutung auf dem Gebiet der Ernährungswirtschaft, -systeme und -technik ist die ANUGA Köln 1975, die am Samstag, 13. September eröffnet wird.

Die ANUGA '75 präsentiert sich in neuer bedarfsorientierter, d. h. auf Käufer-schichten ausgerichteter Konzeption mit klarer Trennung in drei internationale Fachbereiche:

- ANUGA-consuma, Internationaler Fachbereich Food/Nonfood mit den offiziellen Länderschauen
- ANUGA-systema, Internationaler Fachbereich für Verpflegungssysteme und Gastgewerbe
- ANUGA-technica, Internationaler Fachbereich für Nahrungsmittel-Handel, -Handwerk und -Industrie

### Die ANUGA zeigt:

auf einer Bruttofläche von 150 000 Quadratmetern das Angebot von rund 3000 Unternehmen aus 78 Ländern bei einem Auslandsanteil von etwa 50 Prozent. 62 Staaten haben nach dem bisherigen Anmeldestand eine Beteiligung im Rahmen offizieller Länderschauen angemeldet. Italien und Frankreich stellen flächenmässig die stärksten Gruppen, gefolgt von Grossbritannien, Belgien, den Niederlanden, Spanien und Dänemark.

Verbunden mit der ANUGA ist ein umfangreiches Programm an Fachtagungen und Sonderschauen, darunter ein gross angelegter zweitägiger Kongress für Gemeinschaftsverpflegung. pd

### Ringhotel-Kette wächst

Das deutschlandweite Angebot der «Ring-hotels» ist in diesem Sommer um weitere neun Betriebe vergrössert worden.

Bedingt durch ein zentrales Management, ist es den Mitgliedern möglich, rationeller

### Deutsches Hotel- und Gaststättengewerbe:

## Kampf gegen Mehrwertsteuer

Einen erneuten Vorstoss zur Reduzierung des 11prozentigen Mehrwertsteuersatzes im Hotel- und Gaststättengewerbe auf 5,5 Prozent, den der CDU-CSU-Bundestagsabgeordnete Josten mit einer Anfrage im Bundestag gestartet hatte, lehnte die Bundesregierung wie alle früheren Versuche wiederum ab.

Speisen und Getränke zum Verzehr an Ort und Stelle werden damit weiterhin gegen eine ungleich behandelte Konkurrenz zu kämpfen haben.

### Angst vor neuen Forderungen

Staatssekretär Rohwedder liess namens der Bundesregierung wissen, dass schon allein bei einer beschränkten Anwendung des ermässigten Steuersatzes - einschliesslich alkoholischer Getränke - der Steuer-ausfall nach neuesten Berechnungen jährlich etwa 1,7 Milliarden DM betragen würde. Im Falle einer Steuerermässigung für alle Umsätze des Hotel- und Gaststättengewerbes sowie für die gleichermassen zu beginnigenden Getränkeumsätze ausserhalb des Gastgewerbes ergäbe sich eine Minderung des Steueraufkommens von jährlich etwa 4 Milliarden DM. Weiter wird befürchtet, dass zahlreiche Berufungen aus anderen Bereichen des Dienstleistungsgewerbes dem verlockenden Beispiel folgen würden, so dass mit weiteren hohen Steuerausfällen gerechnet werden müssten.

Die Ermässigung der Umsatzsteuer für einen Teil der Umsätze des Gastgewerbes, wie etwa für Lieferungen von Speisen und nichtalkoholischen Getränken, brächte einen Steuerausfall von rund 800 Millionen DM und würde die Besteuerung in diesem Bereich ausserordentlich erschweren. Leistungen, die zum Gesamtpreis angeboten werden (z. B. Beherbergung mit Vollpen-

zu wirtschaften und preisgünstiger anbieten zu können. Individuelle Gastlichkeit in behaglicher Atmosphäre ist oberstes Gebot. Neu hinzugekommen sind: Hotel Hirsch in Ottobern/Allgäu, Hotel Peterhof in Kempton/Allgäu, Hotel Weisses Ross in Langenau bei Ulm, Hotel Haus Fromm in Halver-Carthausen (zwischen Lüdenscheid und Radevormwald), Hotel Lamm in Singen am Hohentwiel. Neben diesen Hotels in Erholungslandschaften haben sich auch einige Häuser in grösseren Städten der Ringhotel-Kette angeschlossen: Hotel Deutsches Haus in Braunschweig, Hotel Kessing in Essen, Haus Coenen im Stadtteil Rheydt von Mönchengladbach und Hotel Flensburger Hof, 4 km von der dänischen Grenze in Flensburg. pd

### Kölner Hotel-Grossfamilie

Mit rund 550 Betten können zehn Kölner Hotels aufwarten, die sich kürzlich zusammenschlossen haben und jetzt unter der Bezeichnung «Family Hotels» auftreten.

Die Aktion soll Reiseveranstalter eine grössere Kapazität mitunterer Hotelbetten bieten und dem Köln-Tourismus neue Impulse verleihen.

Die internationale Benennung «Family-Hotel» definiert den Zusammenschluss familiär betriebener Hotels mit familiären Preisen. Alle zehn Partner liegen dicht beieinander nördlich des Hauptbahnhofs, in unmittelbarer Nachbarschaft der touristischen Attraktionen. Federführend sind die Inhaber der Hotels Berlin und Ludwig, über deren Frenschreibanlagen Buchungsleistungen registriert werden.

Die «Fusions» soll in der Rheinmetropole nicht nur der wachsenden Nachfrage nach preiswerten Betten à la «Family Hotels» (25 bis 45 DM) Rechnung tragen, sondern auch mit der Klischeevorstellung aufräumen, dass in Deutschland und speziell in Köln - die Hotellerie zu teuer ist. pd

### Aehnliche Verhältnisse im Ausland

Auch auf Grund eines häufig angestellten Vergleichs mit Nachbarstaaten sieht die Bundesregierung eine umsatzsteuerliche Begünstigung des Gastgewerbes nicht gerechtfertigt. Sie stellte fest, dass in Italien, Luxemburg, Belgien und den Niederlanden die Leistungen des Gastgewerbes zwar nur geringfügig mit Umsatzsteuern belastet werden, in Dänemark, Frankreich und Schweden die Belastung aber nicht wesentlich niedriger oder sogar höher als in Deutschland ist. In Belgien und den Niederlanden sei die Anwendung des ermässigten Steuersatzes von 6 bzw. 4 Prozent zudem mit einer Einschränkung oder Versagung des Vorsteuerabzugs für die Gaststättenbesucher verbunden. Von der deutschen Wirtschaft werde eine derartige Regelung entschieden abgelehnt. - Ein weiterer Versuch dürfte sich angesichts der Entwicklung der Staatsfinanzen als völlig aussichtslos erweisen und von selbst erübrigen. E. S.

# Wie reagieren Hotels auf Gästeanfragen?

Sie erinnern sich vielleicht: Die Hotel Revue brachte im Sommer 1974 einen ausführlichen Bericht unter dem Thema «Wie reagieren Ferienorte auf Gästeanfragen?». Er basierte auf einer Untersuchung, die unser Touristik-Mitarbeiter Erich Hilburger bei 100 Schweizer Ferienorten durchführte. Dieser Test wurde später um 69 Ferienorte erweitert und erschien anfangs 1975 mit ausführlichem Tabellenteil als Dokumentation. Sowohl unsere Veröffentlichung, wie auch die Dokumentation, fanden in unserem Lande ein sehr gutes Echo, wie die vielen positiven Stimmen bewiesen. In der Tat war diese Art von Test neu und brachte im Ergebnis eine Reihe interessanter Aspekte mit nicht gerade wenigen Verbesserungsvorschlägen. Es lag deshalb nahe, diese Untersuchung auch an Hotels vorzunehmen. E. Hilburger hat die Umfrage im Frühjahr durchgeführt. Insgesamt wurden 99 Hotels angeschrieben und um Informationsmaterial für einen Urlaub im September gebeten. Dabei wurde versucht, in der Auswahl möglichst ein Spiegelbild der Grössenverhältnisse der Hotels in der Schweiz zu treffen. Die geografische Streuung betrafte das ganze Land.



Das ist der «böse» Erich Hilburger, der bei unseren Hotels und Verkehrsbüros so viele schwache Stellen im Umgang mit potentiellen Gästen und im Prospektmaterial gefunden hat - und mit so vielen guten Ideen und Ratschlägen zeigt, wie man sie ausmerzen könnte.

## 10 Prozent sind Anti-Werber

Ein Interessent, der bei einem bestimmten Hotel Informationsmaterial verlangt, muss als potentieller Gast gesehen werden. Der Hotelier hat die Aufgabe, sein Haus attraktiv zu verkaufen und dem Interessenten möglichst rasch eine Entscheidungshilfe zu geben. Wir wollten in diesem Test sehen, wie die einzelnen Hoteliers auf eine gezielte Anfrage reagieren. Die erste Überraschung bot sich gleich bei den zahlenmässigen Rückläufen. Von 99 angeschriebenen Hotels antworteten 89. Zehn Hotels hielten eine Antwort offensichtlich nicht für nötig. Diese mit 10,1% hohe Quote kann sicher nicht mit dem Verlust auf dem Postweg erklärt werden, denn bei der Untersuchung der Ferienorte im Vorjahr haben nur ganz wenige Anfragen den Adressaten nicht erreicht.

Muss man daraus schliessen, dass es jedem 10. Hotel in der Schweiz so gut geht, dass es sechs Monate vorher für September ausgebucht ist? Das trifft sicher nicht zu. Warum wurde in diesen Fällen eine potentielle Buchung nicht bearbeitet? Schliesslich hilft uns jeder Gast mit jeder Uebermacht unsere geschäftliche Situation zu verbessern. Sicher, es waren vorwiegend kleine Häuser, die nicht genügend haben. Aber immerhin handelt es sich dabei um Hotels in bekannten Orten (Basel, Davos, Freiburg, Luzern, Montreux, Neuenburg, Riederalp, St. Moritz und Schaffhausen). Die örtlichen Verkehrsvereine wären gut beraten, wenn sie ihren Hoteliers die Zusammenhänge klarmachen würden und darauf einwirken könnten, dass zumindest individuelle Anfragen bearbeitet werden. Der Hotelier erwartet umgekehrt das ja auch vom Verkehrsbüro.

## Die Post braucht mehr Zeit als die Hotels

Es ist zweckmässig, möglichst rasch zu antworten, denn zur eigenen Bearbeitungszeit kommen noch die Postlaufzeiten von Anfrage und Antwort hinzu. Schon bei den Verkehrsvereinen hat sich gezeigt, dass teilweise enorme Untererwartungen zu registrieren waren. Deshalb ist die Forderung nach rascher Bearbeitung auch beim Hotelier gegeben. Ausserdem ist sie dort eher realisierbar, da der Mengenanfall kleiner ist. Ausgangspunkt der Ueberlegungen ist, dass die Post am Tage der Bearbeitung aufgegeben wird und folglich das Aufgabedatum mit dem Bearbeitungsdatum identisch ist. Aus der Differenz des Eingangs beim Empfänger und dem Aufgabedatum errechnet sich die einfache Postlaufzeit. Multipliziert man diesen Wert mit 2 ergibt sich die gesamte Postlaufzeit. Da die Gesamt-Laufzeit aus der Zeitspanne zwischen der Anfrage des Interessenten und der eingegangenen Antwort vom Hotelier

resultiert, braucht man nur die Postlaufzeiten abzuziehen, um auf die Bearbeitungszeit des Hotelbüros zu kommen. Bei unterschiedlichen Postlaufzeiten - oder dort, wo das Postdatum nicht einwandfrei definierbar war - wurde immer zugunsten des Hotels entschieden, so dass die ermittelten Bearbeitungszeiten eher etwas höher als zu niedrig liegen. Insgesamt betrug die durchschnittliche Bearbeitungszeit durch die Hotels 2,0 Tage. Das ist erheblich höher als bei den Verkehrsbüros und muss überraschen, weil die anfallenden Mengen doch spürbar kleiner sind. Zwar beantworteten 64,0% der angeschriebenen Hotels Anfragen innerhalb eines Tages, aber auch dieser Wert ist wesentlich kleiner als bei den Verkehrsbüros. Der Prozentsatz zeigt, dass es nur etwas mehr als die Hälfte sind, bei den Verkehrsbüros ermittelten wir 80,7%.

Dafür waren interessanterweise bei den Hotels die Postlaufzeiten kürzer. Sie betragen aber immerhin noch 3,3 Tage im Schnitt für einen Postweg zwischen einer Stadt bei Düsseldorf in Deutschland und den verschiedenen Ferienorten in der Schweiz. Daran lässt sich auch für die Hotels erkennen, dass es mit einer schnellen Bearbeitung allein nicht getan ist. Bis die Rückantwort beim Interessenten einging, vergingen im Durchschnitt 5,3 Tage. Da am Wochenende keine Post zugestellt wird, muss mit einer zeitlichen Differenz von einer Woche gerechnet werden. Auffallend war, dass es bei mehreren Hotels aus einem Ort schon zu unterschiedlichen Postlaufzeiten kommen kann. Am schnellsten waren in dieser Untersuchung das Hotel Alpenrose in Wengen, das Hotel Hof Maran in Arosa und das Sporthotel Lenzerhorn in Lenzerheide. Vom Zeitpunkt der abgesandten Anfrage bis zum Eingang der Antwort vergingen sage und schreibe nur zwei Tage. Die längste Antwort dauerte 46 Tage, lag aber an der Erkrankung des Inhabers. Er schrieb vor seinem Kuraufenthalt mit netten Worten der Entschuldigung. Sicher ist dies nur ein Ausnahmefall, aber er darf der Vollständigkeit wegen nicht unterschlagen werden. Kein Interessent wird einundeinhalb Monate auf Antwort warten.

## Der Briefumschlag als Visitenkarte

Der erste Eindruck ist im Leben oft entscheidend. Zumindest handeln wir unterbewusst weitgehend nach diesem Grundsatz.

Hotel Alpenpark Tel. 068-94 15 44	Zweizentrale	Postzeitpunkt
Flussstationen Sommerfest 1975	Non stop	18.00 - 21.00
Gültig ab 3 Tagen	19.00 - 20.00	19.00 - 21.00
Volleisen alle unbefragten pro Tag		
1. Nordzimmer	Fr. 40.-	47.-
2. Mittelzimmer	Fr. 35.-	42.-
3. Südzimmer mit Balkon	46.-	53.-
4. Nordzimmer mit Privatzoo und WC	55.-	62.-
5. Südzimmer mit Privatzoo, Privatzoo u. WC	60.-	67.-
6. Südzimmer mit Privatzoo und WC	60.-	67.-
7. Südzimmer mit Balkon, Privatzoo u. WC	60.-	67.-
Ermittlung Hilburger Fr. 5.- pro Tag		
Zuschlag für Einzahlungsumme pro Tag	2.-	2.-
Zuschlag für Einzahlungsumme mit Bad/WC pro Tag	5.-	5.-
Zuschlag für Aufenthalt von nur 1-2 Tagen	12.-	12.-
Zimmer Fr. 30.-/24.-, mit Privatzoo/WC Fr. 42.-/24.-		
incl. Frühstück, Bettwäsche und Handt.		
Gratis Kino Eintritt für Hotel-Gäste		
Hunde werden mit Fr. 4.- pro Tag berechnet. (ohne Verpflegung)		
Preis à forfait valable à partir de 3 jours		
Pension complète - tout compris par jour		
1. Chambres situées vers Nord	Fr. 40.-	47.-
2. Chambres avec le soleil d'après-midi	43.-	50.-
et petites chambres midi avec balcon		
3. Situation midi avec balcon	46.-	53.-
4. Nord avec salle de bain privée et WC	55.-	62.-
5. Chambres d'alcove avec le soleil levant	60.-	67.-
salle de bain privée et balcon de balcon		
6. Situation midi avec balcon, double et WC	60.-	67.-
7. Situation midi avec balcon, salle de bain et WC	60.-	67.-
Réduction de 20% pendant Fr. 5.- par jour		
Supplément pour chambre à 1 lit par jour		
Supplément pour chambre à 2 lits avec bain		
Chambres Fr. 30.-/24.-, avec salle de bain/WC Fr. 42.-/24.-		
incl. petit déjeuner, le service et les taxes.		

Eine klare Preisliste, die beim Gast keine Frage offen lässt.

satz. Es hat deshalb sicher seinen Grund, weshalb Firmen ihren Werbesendungen besondere Aufmerksamkeit schenken und einige Spielregeln beachten. Bei einem Hotel kann man wohl davon ausgehen, dass eine flüchtige Antwort auch keine zufriedenstellende Gästebetreuung erwarten lässt. Dies wurde ganz besonders bei den Begleitbriefen deutlich.

Aber auch aus dem Umschlag kann man bereits auf die Sorgfalt schliessen. Im Gegensatz zu den Verkehrsvereinen haben die Hotels wesentlich öfter weisse benutzt. Immerhin waren es 93,3%. Dies ist ein erfreuliches Zeichen, denn Weiss wirkt frisch, modern und lässt sich viel besser als andere Farben mit Werbung verbinden. Dennoch fiel auch hier auf, dass die postalisch geschaffene Werbemöglichkeit auf der linken Umschlagseite fast nicht ausgenutzt wurde. Nur 13,5% aller Hoteliers haben von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht, hier bereits eine erste Werbeaussage zu schaffen. Aber auch diese 13,5% muss man sehr vorsichtig beurteilen. Nur zwei bringen ein Foto des Hauses und das so klein, als hätte man Angst es deutlicher darzustellen. Kein Wunder, dass die Druckausführung entsprechend schlecht ausfällt. Meist findet man eine Skizze des Hauses und den Namen und im günstigsten Fall noch einige allgemeingültige Bemerkungen, die keinesfalls typisch für das Hotel sind. Nur ein einziges Hotel bringt bereits auf dem Umschlag spezifische Aussagen. Wichtig ist aber in jedem Fall die korrekte und vollständige Anschrift, vorausgesetzt, dass dies aus der Anfrage deutlich hervorgeht. Hier kommt es immer wieder zu Flüchtigkeiten. Abgesehen von den möglichen Fehlern bei Name, Postleitzahl, Ort und Strasse ist es unüblich, die Anrede zu vergessen oder den Vornamen nicht auszusprechen. Bei unserer Untersuchung war erfreulich festzustellen, dass 88,8% die Anschrift richtig und vollständig geschrieben haben. Nicht zuletzt unterstützt die Werbewirkung auch die richtige Briefmarke. Sie schafft zumindest Aufmerksamkeit. Man sollte doch daran denken, dass viele Menschen Briefmarken sammeln. Gerade Auslandsmarken sind immer begehrt. In gu-

seiner Ankunft am Ort anonym, im Hotel aber setzt sich die durch den Brief begonnene persönliche Kontaktaufnahme in der Betreuung während des Aufenthaltes fort. So wird ein künftiger Gast immer verständnis haben, wenn eine individuelle Bearbeitung seiner Anfrage im Verkehrsbüro nicht möglich ist. Es ist allerdings sehr unwahrscheinlich, dass er beim Hotelier die gleiche Toleranz zeigt. Eine unpersönliche Beantwortung einer Anfrage lässt ihn kaum auf persönliche Betreuung hoffen. Trotzdem sündigten immerhin 15,6% der Hotels. Keine Karte, kein Brief, ganz einfach nichts. Dabei hatten von den 14 Hotels 0 nicht mehr als 25, 5 nicht mehr als 50 und 1 Hotel nicht mehr als 100 Betten. Gerade aber von kleinen Familienbetrieben erwartet man persönliches Bemühen. 2,2% sandten einen gedruckten Begleitbrief, 11,1% (meist die grösseren Hotels) begnügten sich mit einer Empfehlungskarte, aber - und das ist im Prinzip erfreulich - 71,1% erkannten, dass mit dem ersten Brief die Brücke zur persönlichen Betreuung geschlagen wird und sandten einen individuell geschriebenen Begleitbrief. Das Hotel Diana in Luzern legte dem Prospekt neben dem Brief noch eine Empfehlungskarte bei. Zwei der insgesamt 64 individuellen Anschreiben waren eine Postkarte. Wenn ein Hotel einen Gast gewinnen will, ist es wichtig, ihm bei einem persönlichen Brief auch in seiner Sprache anzusprechen. Ansonsten muss er davon ausgehen, dass seine Sprache im Haus nicht verstanden wird. Diese Tatsache aber ist sicherlich weniger verkaufsfördernd. Es war erfreulich festzustellen, dass von den 64 Hotels, die persönlich geantwortet haben, nur drei Hotels in Französisch bzw. Italienisch geantwortet haben. Alle anderen haben die Sprache des Gaste gewählt.

Grösse über keinen Sales Manager verfügen. Der Hotelier will doch verkaufen. Auf Grund der beiden Beispiele muss man dies in Frage stellen.

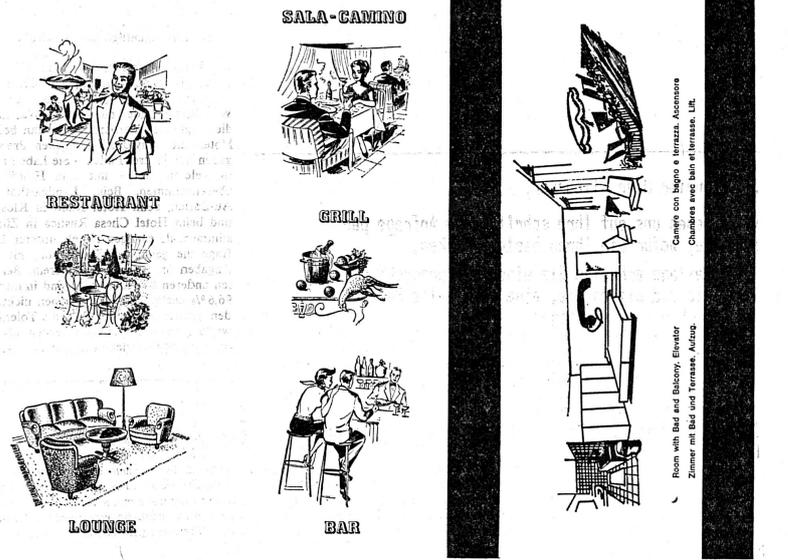
Verkaufen heisst den Gast klar und deutlich zur Buchung auffordern. Immer wieder konnten wir am Schluss der Briefe lesen: «... wir erwarten gerne Ihren Bericht...» Der Hotelier will keinen Bericht, er will eine Bestellung. Er sollte dies auch sagen.

Zwei Hotels sind durch ihre nette Form ganz klar aus der Vielzahl aufgefallen, das Hotel Cristal in Bad Ragaz und das Hotel Sonne in Matten-Interlaken. In diesen Häusern hat man das Gefühl Gast zu sein. Hier lohnt sich eine Buchung. Nur 69,7% bedanken sich überhaupt für die Anfrage und nur 47,7% fragen überhaupt nach der Personenzahl und/oder nach dem genauen Zeitpunkt. Beides aber sind Voraussetzungen für einen echten Verkauf.

## Prospekt ist nicht gleich Prospekt

Sinn der eigentlichen Anfrage, war die Bitte um Informationen. Schon diese geringe Stichprobe zeigte, dass ein Informationsmaterial alles, aber auch wirklich alles vertreten ist. Wenn man bedenkt, dass der Hausprospekt noch immer das wichtigste Werbemittel für den Hotelier ist, dann verwundert es einfach, warum eine Reihe Hoteliers diesem Werbemittel so wenig aufmerksam zugetan sind.

Von den 89 Antworten waren 73 vom Hotelprospekt und 18 von Postkarten begleitet. Dabei ist die Verteilung - weiter aufgeschlüsselt - recht interessant. 78,1% sandten ausschliesslich einen Hotelprospekt, 14,6% hatten nur eine Postkarte, das ist immerhin jeder Sechste! 5,6% sandten Postkarte und Hausprospekt.



Es ist sicher besser, dem Anfrager nur einen freundlichen Brief zu schreiben. Wer einen solchen Prospekt, der überhaupt nichts aussagt, beilegt, muss sich nicht wundern, wenn keine Buchung eintrifft.

ten Werbeabteilungen wird immer darauf geachtet, nach Möglichkeit Werbesendungen mit Sondermarken zu versehen. Dies tun in unserem Fall 37,1%. 57,3% verwendeten die normalen Briefmarken und 5,6% frankierten mit der Maschine.

Das Hotel Alpenrose aus Wengen versandte zwei Kuverts, per Drucksache die Unterlagen und separat noch einen persönlichen Brief. Das Grand Hotel Zermatt in Zermatt fiel durch sein quadratisches Format aus dem Rahmen - eine gute Möglichkeit, um Aufmerksamkeit zu schaffen. Das Hotel Chesa Rustica in Zürich hat sich eine Besonderheit einfallen lassen. Es verwendet eine Schreibmaschine mit 4 mm Typenhöhe. Ein solches Schriftbild ist ungewöhnlich und verleitet den Empfänger dazu, den Brief noch anderen Personen zu zeigen und schon ist das erreicht, was man will - Aufmerksamkeit. Man sollte deshalb diese oft als Kleinigkeit abgewerteten Dinge in der alltäglichen Werbepaxis nicht unterschätzen.

## Der persönliche Brief dominiert

Was beim Verkehrsbüro auf Grund der anfallenden Mengen nicht möglich ist, lässt sich beim Hotel gut realisieren - der persönliche Brief. Für das Verkehrsbüro bleibt ein gewonnener Gast oft auch nach

Hier schneiden die Hotels wesentlich besser ab als die Verkehrsbüros, denn auch aus den französischsprachigen Schweiz kamen die Antworten fast alle in der richtigen Sprache.

## Der Ton macht die Musik

Es lohnt sich bei der Qualität der Begleitbriefe noch einen Augenblick zu bleiben, denn aus der Art und Weise, wie die Briefe abgefasst sind, lassen sich doch einige Rückschlüsse ziehen. Dass in kleinen Häusern nicht mit der Schreibmaschine geschrieben wird, verbietet niemand. Aber Sorgfalt kann man erwarten. Wenn - wie glücklicherweise wir in einem Fall vorgekommen - der Brief viele Flüchtigkeitsfehler zeigt und man nicht einmal den Namen richtig lesen kann, ist das sicher nicht in Ordnung. Würden Sie in einem Hotel buchen, wo es am Schluss des Briefes heisst: «... Zimmer mit Bad, Dusche oder WC haben wir keine. Diätküche führen wir nicht. Hunde können wir in unserem Kleinhotel keine aufnehmen. Während der Saison können wir keine Zimmer mit nur Frühstück abgeben. In der Zeit vom 21. 6. bis 6. 7. 1975 ist unser Haus besetzt...» Negativer kann man sich wohl nicht ausdrücken. Erstens einmal waren diese Punkte gar nicht gefragt, zweitens erwartet man sie nicht bei einem Haus mit 16 Betten. Da die Zeitvorgabe der September war, interessiert wirklich nicht, ob das Haus im Juni und Juli besetzt ist. Hier muss man sich fragen, ob die Bezeichnung «Hotel» noch angebracht ist. Es wäre sicher eine wertvolle Aufgabe für die Verkehrsvereine, diesen Familienhotels behilflich zu sein, die auf Grund ihrer

Die grossen Reiseveranstalter haben es mit ihren Farbaufnahmen vorgemacht, wie man ein Hotel verkauft. Die Annahme, auch der vielfarbige Hotelprospekt gehöre heute zur Norm, erwies sich als falsch. Von den 73 eingegangenen Hotelprospekten waren immerhin 10 nur in Schwarz/Weiss. Das sind 13,7% oder anders gesagt, jeder Siebte! Hier wird ganz sicher an der falschen Stelle gespart. Auch ein kleines Haus kann sich heute einen farbigen Hausprospekt leisten. Es sei deshalb der Vorschlag erlaubt, die örtlichen Verkehrsvereine sollten sich ein bisschen mehr um die so wichtige Werbearbeit ihrer Mitglieder kümmern. Bei jedem Verkehrsverein muss das gesamte Prospektmaterial der örtlichen Hotels vorliegen. Man sollte dort, wo der Prospekt schlecht ist, überhaupt keiner Werbung oder Werbung und Wahrheit nicht übereinstimmen ein Gespräch mit dem Hotelier führen und ihn an einen Fachmann verwiesen. Die Werbebemühungen von Hotel und Verkehrsverein müssen sich ergänzen, wenn eine optimale Wirkung erzielt werden soll. Deshalb sollte es dem Verkehrsverein absolut nicht gleichgültig sein, ob sich die ihm angeschlossenen Hotels gut oder schlecht verkaufen. Auch eine weitere Tatsache beweist, wie mangelhaft die Information der Hotelprospekte ist. Von den eingegangenen Begleitbriefen enthielten 19,7% ergänzende Angaben über das Haus oder über die Zimmer. Daran sieht man, dass die Prospekte keinesfalls eine vollkommene Information bieten. Jeder Hotelier, der sich veranlasst fühlt, in einem Begleitbrief allgemein ergänzende Angaben zu machen, weiss deshalb selbst, dass sein Prospekt nicht vollständig ist und er ihn überarbeiten lassen sollte.

Verkaufen ist Werben, Werben hei informieren

Wenn man diesen Grundsatz vor Augen hält, an lässt sich erkennen, wie wichtig die Information ist. Informationen aber allen möglichst vollständig, vor allem vor richtig sein. Da liest man z. B. im Schweizer Hotelführer beim Hotel Kronopf, Schaffhausen, dass es dort Zimmer u ohne Bad gibt. In der Tat lauteauch die Offerte im Begleitbrief so, est man aber den Hotelprospekt aufrksam, dann heisst es dort: «... Sämhe Zimmer mit total 50 Betten habePrivatbad oder -Dusche, fast alle eiges WC und selbstverständlich Radio ur Telefon.»

Daran lässt sich ersehen, dass in der überwiegenden Zahl die Preise im Begleitbrief genannt werden. Ein weiterer Beweis, dass die Information im Prospekt bzw. in der Preisliste nicht vollständig ist. In fünf Fällen wurden die Preise handschriftlich in den Prospekt eingetragen. Nur ein einziges Hotel in Bern liess den Anfragenden ohne Preisauskunft. Dabei muss man sich vor Augen halten, dass beim Fehlen eines Preisblattes beim Gast das Gefühl aufkommt, dass die Preise individuell gemacht werden. Es entsteht der Verdacht, dass unter Umständen jeder Gast einen anderen Preis bezahlt. Abgesehen davon kann ein gutes Preisblatt viel individueller informieren. Da es genügend Möglichkeiten zur Preisdifferenzierung gibt, sollten diese auch ausgenützt werden.

Da ist einmal die Differenzierung nach Leistung. Es ist erfreulich festzustellen, dass von immer mehr Hoteliers auch der Halbpensionspreis genannt wird, der dem Gast mehr Möglichkeiten zur individuellen Tagesgestaltung lässt. Die Differenzierung nach Hoch- und Nebensaison muss unbedingt erwähnt werden, um dem Gast die Möglichkeit zu geben, seinen Urlaub entsprechend festzulegen.

Es nützt allerdings wenig, wenn in der Preisinformation nur der Vermerk «Hauptsaison/Nachaison» angegeben ist. Hier zwingen Sie den Interessenten zur

Rückfrage, von wann bis wann die einzelnen Zeiten dauern. Auffallen ist die völlig unterschiedliche, verwirrende Preisnennung. Die einen geben den Preis für Uebernachtern und Frühstück an und nennen dann Aufschläge für Halb- und Vollpension. Andere machen es genau umgekehrt und operieren mit Abzügen. Zu- und Abschläge werden einmal in Franken und zum andern in Prozenten genannt. Das gleiche gilt bei den unterschiedlichen Saisonzinsen. Nicht zuletzt hat man oft zu rätseln, ob die Preise pro Zimmer oder Pro Person sind, denn auch diese Regelung wird mal so mal so gehandhabt und ausserdem oft durch den enormen Spielraum der Tolereanzpreise evon - bis erschwert. Hier wünscht man sich als Suchender mehr Klarheit und mehr Eintheiligkeit im Aufbau und natürlich auch Korrekttheit. So heisst es z. B. auf dem Preisblatt des Hotels Couronne in Zermatt: «... Alle Zimmer mit Bad oder Dusche...» Wenige Zentimeter weiter wird bereits der Preis für Zimmer mit fliessendem Wasser genannt.

Eine Preisliste hat uns gut gefallen, die der Hotels Alpenblick und Waldhaus in Braunwald. Einmal hat man hier geschickt auf der Vorderseite die Farbtöne untergebracht, die im Prospekt keinen Platz mehr fanden. Zum andern findet man auf der Rückseite detaillierte Preisangaben nach Saisonziten, nach Leistung und eine Preisdifferenzierung nach Zimmerkategorien, die wenigstens die zum Teil unmöglichen «von - bis» Preise erklären. Eine nachahmenswerte Erklärung findet man hier im Sonnentand der einzelnen Zimmer. Angaben über Zimmergrösse oder gar Grundriss konnten in keinem einzigen Prospekt oder Preisblatt gefunden werden.

Aus den genannten Beispielen wird deutlich, dass erst gestaltete Information werbewirksam wird und so dem Verkauf hilft.

Wem nützt eigentlich der Hotelführer?

Die Frage ist berechtigt, denn ein Vergleich der gemachten Angaben durch die Hoteliers mit dem Hotelführer hält der Wirklichkeit leider nicht stand. Was nützt die sorgfältige Vorbereitung, wenn bei 89 Hotels die individuell gegebenen Preisangaben nur in drei Fällen - Sie haben richtig gelesen drei - mit dem Hotelführer übereinstimmen. Beim Landgasthof in Au-Zürich, beim Hotel Rätia in Klosters und beim Hotel Chesa Rustica in Zürich stimmen als einzigen Hotels unserer Umfrage die genannten Preise voll mit den Angaben im Hotelführer überein. Bei allen anderen 86 Hotels, das sind immerhin 96,6% decken sich die Angaben nicht. In den meisten Fällen stimmen die Tolereanzwerte (von - bis) auf der Hotelpreisliste oder im Begleitbrief nicht mit den Anga-

ben im Hotelführer überein. Schlimm aber wird es, wenn zu dem im Hotelführer genannten Mindestpreis gar kein Zimmer in der Praxis zu haben ist, oder wenn der dort genannte Höchstpreis lustig überschritten wird.

Wir verzichten darauf, diese Hotels namentlich zu erwähnen, denn wir wollen ja den Preisüberwacher nicht gerade in die Hände spielen. Es ist aber höchst bedenklich feststellen zu müssen, dass Hoteliers einfach damit rechnen, der Gast im fernem Ausland sei nicht im Besitz eines Hotelführers oder wisse allenfalls nicht, wo er die Einhaltung der Maximalpreise durchsetzen könne. Ueberforderungen von mehr als 30 Prozent können wohl nur als skandalös bezeichnet werden, doch sind auch 2 Prozent schon zuviel. Vielleicht noch ein Wort zu den Tolereanzpreisen im allgemeinen. Wenn man im Hotelführer liest 60 bis 110 Fr. oder 80 bis 140 Fr., dann muss man sich wirklich fragen, wem solche Angaben nützen.

Nach diesen Preisen kann weder ein Reisebüro, noch ein Privatgast kalkulieren. Hier wird man sich etwas anderes einfallen lassen müssen und es ist gut, dass eine Kommission bereits daran arbeitet.

Einmal werben ist keimnal werben

Dass Verkehrsvereine bei Anfragen nicht nachfassen, dafür kann man wegen des quantitativen Anfalles noch Verständnis aufbringen. Dass die gleiche Situation auch bei den Hotels eingetreten ist, muss überraschen. Nicht eines der 89 Häuser hat sich je wieder gemeldet. Dabei wäre es doch wichtig zu wissen, weshalb der Gast sich anders entschieden hat und ob er sich überhaupt schon entschieden hat. Deshalb sollte man grundsätzlich nachfassen, wenn man auf eine Anfrage nichts mehr hört. Im anderen Fall bleibt für den Anfragenden das ungute Gefühl, man sei ja nur einer unter vielen. Das aber möchte kein Gast sein.

Zusammenfassung der Auswertung der Umfrage und daraus resultierende Verbesserungsvorschläge

Die Ergebnisse dieses Tests haben manchen positiven Aspekt gezeigt. Alles in allem würde doch viel besser zu machen. Deshalb sollen die nachfolgenden sechs Punkte die Erkenntnisse aus diesem Test zusammenfassen.

1 Es wurde erwähnt, dass die Verkehrsvereine zum Teil schneller auf Anfragen reagieren als Hoteliers. Da die Zeit für den Buchungentscheid eine nicht unwesentliche Rolle spielt, bleibt nur der Rat, Anfragen möglichst umgehend zu beantworten. Es wurde bewiesen, dass die Post 65% mehr Zeit benötigt, als die einzelnen Hotels. Denken Sie immer daran, dass der angesprochene Interessent ja Ihr Gast werden kann, den Sie dann für zwei oder drei Wochen individuell betreuen sollen.

Sichern Sie die Beantwortung auch während Ihrer Abwesenheit. Denken Sie daran, dass ein zum gewünschten Termin vollbesetztes Haus Werbung bedeutet. Hier ist der Beweis der guten Nachfrage erbracht. Bringen Sie den potentiellen Gast dazu, sich für nächstes Jahr anzumelden.

2 Der erste Eindruck ist immer wichtig. Schaffen Sie mit Ihrer Werbesendung Aufmerksamkeit beim Interessenten. Verwenden Sie der Optik wegen weisse Umschläge und nützen Sie vor allem die linke Kuvertseite als Werbefläche. Der Test hat gezeigt, dass dies nur 12,5% tun. Machen Sie es deshalb - und besser als Ihre Mitbewerber. Bringen Sie nicht nur eine Adressangabe oder im günstigsten Fall eine Strichzeichnung. Bilden Sie Ihr Haus bereits auf dem Kuvert ab und nennen Sie die wichtigsten Gründe, warum es sich lohnt Ihr Haus und kein anderes am Ort zu besuchen. Achten Sie auf eine korrekte Anschrift, denn viele Menschen reagieren hier auf Fehler empfindlich. Machen Sie es sich zur Gewohnheit, Werbesendungen nur mit Sondermarken zu frankieren. Im Test taten das nur 37,1%. Fallen Sie aus dem Rahmen und seien Sie immer anders als die anderen.

3 Sie haben gesehen, wie beschämend es ist, dass 15,6% es nicht einmal für nötig fanden, dem Interessenten die Prospektendung mit einer persönlichen Zeile zuzustellen. Denken Sie immer daran, Sie wollen aus einem Anfrager einen Gast machen. Wie Sie ihn ansprechen ist entscheidend, denn daraus lässt sich schliessen, was den Gast während seines Aufenthaltes in Ihrem Haus erwartet. Schreiben Sie einen individuellen Brief. Sie sind kein Verkehrsbüro und kein Reisevermittler, Sie wollen den Gast persönlich betreuen. Antworten Sie in derselben Sprache wie die Anfrage lautete und bedanken Sie sich glaubhaft. Biten Sie nicht wie Ihre Konkurrenten um Bericht. Sie wollen Zimmer vermieten. Fragen Sie deshalb wann der Interessent kommen will, mit wieviel Personen und welche Zimmer Sie für ihn reservieren dürfen. Prüfen Sie sorgfältig, ob Sie sich veranlassen, in Ihrem Begleitbrief ergänzende Angaben zu machen. Trifft dies zu, ist Ihr Prospekt nicht in Ordnung und bedarf dringend einer Ueberarbeitung. Der Begleitbrief ist nicht dazu da, um Sachverhalte zu beschreiben, die anderswo fehlen. Er ist da, um den persönlichen Kontakt zum künftigen Gast zu knüpfen, eine «Einstimmung» auf den Urlaub zu erzielen und dem Anfragenden einen kleinen Einblick zu gewähren, in welcher Form er während seines Aufenthaltes bei Ihnen durch Sie und Ihr Personal betreut wird.

4 Wenn Sie nach Informationsmaterial gefragt werden, so denken Sie daran, dass es einfach notwendig ist, Hausprospekt, Preisliste und Ortsprospekt anzubieten. Erst dann kann sich ein Interessent umfassend Gedanken über sein Ferienziel machen und erst dann hat er die nötige Entscheidungshilfe. Wenn Ihr Prospekt mit der Konkurrenz nicht Schritt hält, tun Sie schnell etwas, denn er ist Ihr wichtigstes Werbemittel. Je mehr die Konkurrenz in ihr Informationsmaterial investiert, desto gravierender fällt Ihr schlechter Prospekt ab. Denken Sie immer daran, dass Sie hier die einzige Möglichkeit haben, Ihr Haus speziell, für sich allein vorzustellen. Wenn Sie unsicher über die Werbewirkung sind, lassen Sie Ihren Prospekt untersuchen. Schon für 150 Fr. erhalten Sie wertvolle Anhaltspunkte zur Verbesserung.

Prospekte sollten grundsätzlich im Doppel versandt werden, denn oft genug findet der Anfragende noch einen Interessenten der mitfährt. Das gibt zusätzlich Gäste, zumindest aber weitere Empfehlung. Achten Sie sorgfältig auch auf Anfragen von Reiseveranstaltern oder -vermittlern. Wer zum zweitenmal Prospekte verlangt, der hat Bedarf. Sparen Sie hier keinesfalls.

Schaffen Sie unbedingt Preistransparenz mit einem klipp und klaren Preisblatt. Je besser Sie informieren, desto weniger Probleme gibt es nach der Ankunft. Hotel und Ferienort gehören zusammen. Deshalb ist es notwendig, den Gast über die Vorteile beider Urlaubskomponenten zu informieren. Hier gibt es drei Möglichkeiten: Entweder informieren Sie bereits in Ihrem Hausprospekt auch über den Ferienort. Sie senden einen Ortsprospekt mit, oder Sie vereinbaren mit dem örtlichen Verkehrsbüro, dass dieses dem Anfrager Unterlagen über den Ort sendet.

5 Versäumen Sie keinesfalls in Ihrer Werbung nachzufassen. Wenn Sie auf die erste Kontaktaufnahme hin nichts mehr hören, fassen Sie nach, aber warten Sie nicht zu lange. Es ist eine irrgie Annahme, dass man dabei dem Gast «nachläuft». Nein, zeigen Sie Interesse und operieren Sie mit Empfehlungsadressen. Ein Mittel, das viel zu oft übersehen wird.

6 Scheuen Sie sich nicht, Fachleute zu Rate zu ziehen. In der Hotellerie wurde in der Vergangenheit werbemässig viel versäumt. Auch Klein- und Mittelbetriebe müssen heute in einer Zeit zunehmend schärfer werdender Konkurrenz besser und mehr werben. Das muss immer im eigenen Hause beginnen. Betreuen Sie Ihre Stammgäste so, dass diese wieder Gäste werben. Das ist billiger als Minianzeigen in den Tageszeitungen.

Haben Sie Vertrauen zu Werbeleuten, denn sie verstehen Ihr Métier, so wie Sie das Ihrige. Seien Sie aber vorsichtig, wenn man Ihnen nur Anzeigen verkaufen will. Was Sie brauchen, ist eine Analyse Ihrer Probleme und eine klare Zielsetzung. Von einem Werbefachmann können Sie keine Gäste erwarten, denn er ist kein Vermittler. Aber Sie können verlangen, dass er sich mit Ihren Problemen auseinandersetzt, um Ihnen zu helfen.

Erich Hilburger

Chesa Rustica

Limmatquai 70, 8001 Zürich, Telefon Hotel (01) 32 92 91, Telefon Restaurant (01) 34 34 53, Telegramm Chesaotel, Zürich, Postcheck 80-2372, Bank: Schweiz, Kreditanstalt, Rathausplatz Zürich/Diners's/Amexo



Hotel Restaurant Bar Grillroom

Herrn Erich Hilburger, AIsenstrasse 18, D-5657 H A A N

Zürich, den 12. März 1975 /ha

Sehr geehrter Herr Hilburger,

Wir beziehen uns auf Ihre schriftliche Anfrage per Postkarte, wofür wir Ihnen bestens danken.

Ihre Beilage erhalten Sie einen Hausprospekt mit Preisliste und bitten Sie, eine eventuelle Reservierung frühzeitig zu tätigen.

Sämtliche Zimmer haben eine neuzeitliche Einrichtung mit Privat-Bad oder Dusche, WC, Television, Privat-Bar, Radio mit Weck-Uhr und Telephon.

Wir würden uns freuen, Sie als Gäste im neuen CHESA RUSTICA begrüssen zu dürfen und verbleiben in diesem Sinne,

Mit freundlichen Grüssen, HOTEL CHESA RUSTICA, Hans R. Aregger



HOTEL RISTORANTE della CAMPAGNA, Gratta

Herrn Erich Hilburger, Haan.

Wir danken Ihnen für Ihre freundliche Anfrage. Es freut uns Ihnen mitteilen zu können, dass wir auf den gewünschten Termin, noch schöne Zimmer für Sie haben. Der Preis für voll Pension beträgt 75,- pro Person, 47,- nachmeh Indem wir Ihnen 75,- nachmeh danken, wünschen wir Ihnen ein sehr angenehmes Aufenthalt. Hochachtungsvoll, Frau

Das zeigt. Dasselbe trifft auf das Hotel Crystal in Engelberg zu und auf das Hotel Beaulac in Neuchâtel. Den wohl besten und ausgefallensten Prospekt bot das Montreux-Palace. Er ist echt eine Augenweide.

Informationen erwartet der Gast aber nicht nur über das von ihm ausgesuchte Hotel. Wer sich für ein Hotel entscheiden will, muss sich auch über einen Ferienort entscheiden. Das eine geht nicht ohne das andere. Deshalb braucht er beide Informationen. Diese Tatsache haben nur 11 von 89 erkannt. Elf Hotels sandten neben dem Hotelprospekt auch einen Ortsprospekt und 8 gaben noch zusätzliche Informationen. Warum eigentlich nur so wenig? Lässt das nicht auf mangelnde Kooperation zwischen Verkehrsbüro und Hotel schliessen? Es sollte doch selbstverständlich sein, dass Anfragen an ein Verkehrsbüro dem örtlichen Gastgewerbe weitergeleitet werden, damit dort mit einem Prospektmaterial nachgefasst werden kann. Umgekehrt sollten aber auch Hotels - wenn sie es nicht selbst tun - vor ihren Anfragen dem Verkehrsbüro Köien geben, damit der Interessent von dem mit dem örtlichen Material versorgt werden kann. Kooperation muss hier die Dase lauten.

Dr Preis - ein heisser Brei?

Information heisst aber auch, dass der künftige Gast genau weiss, was ein Aufenthalt in einem bestimmten Hause kostet. Die Untersuchung ergab zwar 60mal Preisangaben für Uebernachtern mit Frühstück, 56mal Halbpension und 53mal Vollpension, aber es gab bei 89 Rücksendungen nur 35 Preisblätter. Das sind ganze 39,3%.



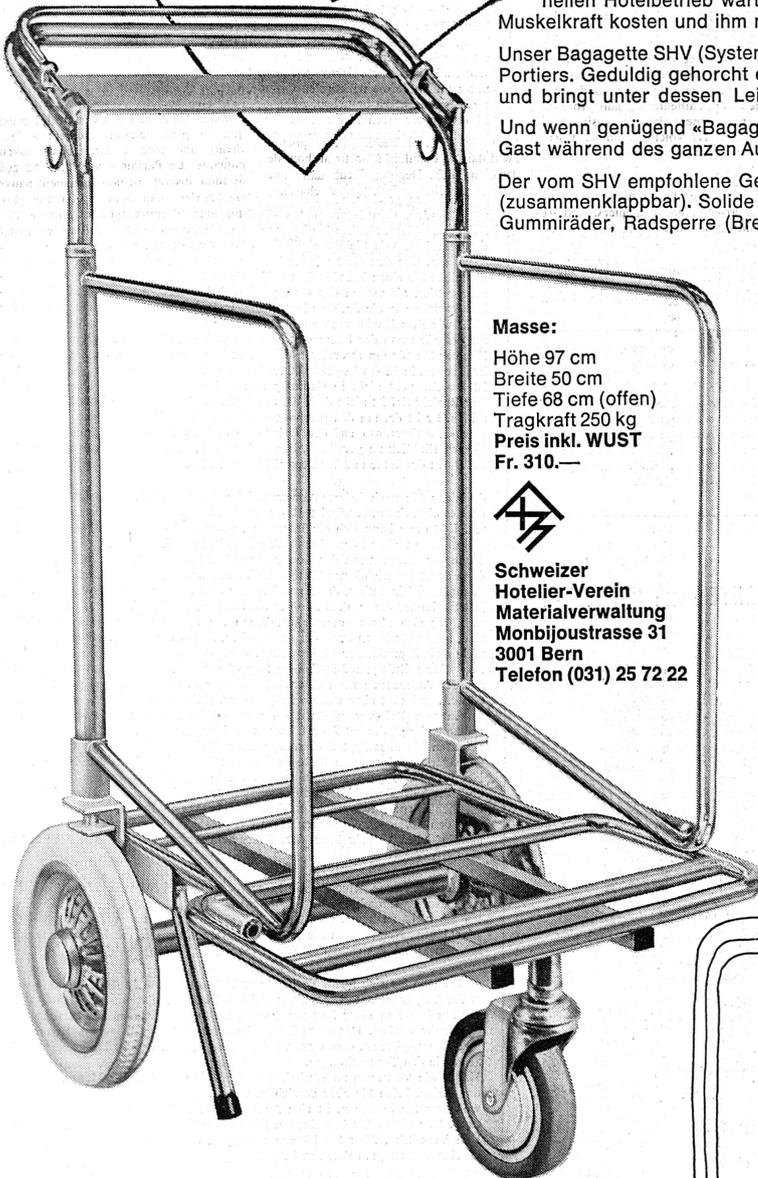
**Unserem herzlichsten Glückwunsch zur Pensionierung**

Heute können Sie auf die Selbständigkeit Ihrer Gäste vertrauen. Im rationalen Hotelbetrieb warten auf den Portier andere Aufgaben, die ihn weniger Muskelkraft kosten und ihm mehr Zufriedenheit bringen.

Unser Bagagette SHV (System Trippi/Geiger) ist ein würdiger Nachfolger Ihres Portiers. Geduldig gehorcht es jedem Gast – ganz gleich, welcher Landessprache – und bringt unter dessen Leitung das Gepäck auf das Zimmer.

Und wenn genügend «Bagagette-Kollegen» angestellt worden sind, wird es gern dem Gast während des ganzen Aufenthalts Gesellschaft leisten.

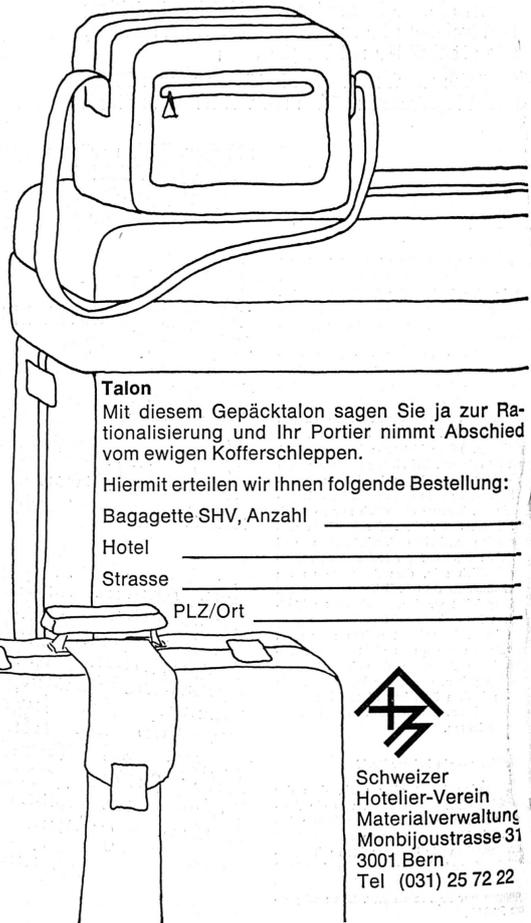
Der vom SHV empfohlene Gepäckwagen ist äusserst praktisch und platzsparend (zusammenklappbar). Solide Stahlrohrkonstruktion, glanzverchromt, nichtzueinander Gummiräder, Radsperre (Bremsen), Aluminiumplatte für Beschriftung 44 x 5 cm.



**Masse:**  
 Höhe 97 cm  
 Breite 50 cm  
 Tiefe 68 cm (offen)  
 Tragkraft 250 kg  
 Preis inkl. WUST  
 Fr. 310.—



**Schweizer  
 Hotelier-Verein  
 Materialverwaltung  
 Monbijoustrasse 31  
 3001 Bern  
 Telefon (031) 25 72 22**



**Talon**  
 Mit diesem Gepäcktalon sagen Sie ja zur Rationalisierung und Ihr Portier nimmt Abschied vom ewigen Kofferschleppen.

Hiermit erteilen wir Ihnen folgende Bestellung:

Bagagette SHV, Anzahl \_\_\_\_\_

Hotel \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_



**Schweizer  
 Hotelier-Verein  
 Materialverwaltung  
 Monbijoustrasse 31  
 3001 Bern  
 Tel (031) 25 72 22**

# La cuisine végétarienne



«A boire et à manger»  
par Marianne Kaltenbach

## La cuisine végétarienne au restaurant

Les végétariens qui se nourrissent en fonction de leur santé sont très exigeants quant à la qualité et à la nature des produits qu'ils consomment. Par principe, de tels clients cherchent toujours un établissement végétarien et ne se rendent dans un restaurant normal que s'ils n'ont vraiment pas d'autre choix. Et, aujourd'hui, on ne compte plus les «consommateurs normaux» qui apprécieraient fort de pouvoir obtenir des mets sans viande au restaurant. D'ailleurs, qui donc aurait de nos jours envie de manger de la viande à chaque repas! Sans compter que les plats végétariens apportent à la carte des mets une variété appréciable et permettent d'offrir aux clients des repas avantageux. Ceci concerne surtout les plats de pâtes sans viande et les entremets nourrissants. Cependant, pour pouvoir servir de bons plats végétariens, il faut posséder certaines connaissances spéciales. A la cuisine, on doit vouer une attention particulière à la préparation de tels plats, car c'est là que se révèle tout l'art du cuisinier. Celui qui sait apprêter côtelettes, escalopes ou tournedos avec les garnitures usuelles est peut-être moins versé dans la préparation raffinée des légumes et des autres mets sans viande. Il est vrai qu'au restaurant on ne s'en tiendra guère à un régime d'une sévérité excessive. Par exemple, on peut employer des œufs que les végétariens de stricte observance proscrirent souvent. Pour compléter le choix des mets sans faire du tort à la réputation culinaire de son établissement, on peut composer, grâce à un peu d'imagination, toute une gamme de mets au fromage à partir de spécialités connues de vieille date. Pourtant, seuls de vrais gourmets arrivent à réaliser une véritable création gastronomique. Quoi qu'il en soit, il y a assez d'ouvrages spécialisés où trouver des motifs d'inspiration, soit dans les livres

spécialités régionales ou paysannes des pays voisins ou dans les mets propres aux contrées exotiques. C'est ainsi qu'à Zurich, un restaurant végétarien s'est inspiré de la cuisine indienne avec un succès éclatant. Tous les jours, le restaurant est occupé jusqu'à la dernière place et, détail intéressant, pas seulement par des végétariens! On a la surprise d'y rencontrer des gourmets notoires qui, en d'autres lieux, sont loin de dédaigner un bon morceau de viande. Tous ceux qui, pour des raisons médicales, doivent faire attention à ce qu'ils mangent pour se ménager le cœur, le système circulatoire, l'appareil digestif ou les reins, seront heureux de trouver un petit choix de mets végétariens au restaurant. Pour donner satisfaction à ces personnes, il faut cependant que les plats préparés selon les principes végétariens répondent à certaines exigences sur lesquelles je reviendrai encore.

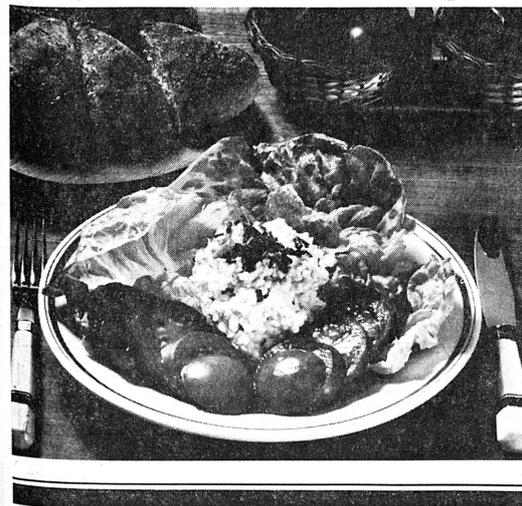
Pourquoi ne pas faire un essai? Et c'est un menu végétarien dans un coin de la carte des mets! Il se pourrait que certains de vos clients réguliers se trouvent contraints par leur santé à renoncer autant que possible à la cuisine de restaurant.

Un tel essai serait particulièrement intéressant dans un hôtel de vacances ou dans toute exploitation où l'activité parahôtelière s'est spécialement développée. A l'heure où l'on constate fréquemment que beaucoup de clients n'ont pas envie de faire deux repas complets par jour et préfèrent la demi-pension, la cuisine végétarienne pourrait probablement leur procurer juste le deuxième repas léger qu'ils souhaitent. Loin de coûter, un essai pourrait apporter un profit non pas éphémère mais durable, car la clientèle attentive à ce qu'elle mange est très fidèle à qui la traite avec prévenance!

## Quelques suggestions pour élaborer votre offre

Enfin, n'est-ce pas un plaisir que de farcir de diverses façons des tomates et des aubergines et de les saupoudrer de fromage pour les faire gratiner? Or, précisément les plats au gratin offrent des possibilités inépuisables. Nappé de béchamel, de sauce Mornay ou de hollandaise, un plat de légumes est métamorphosé en un mets de choix. Et les champignons aussi peuvent fort bien remplacer la viande. Avec de l'imagination et de la fantaisie, on arrive à transformer un potage ou un plat de riz en un excellent plat unique. On le complètera sans difficulté par un dessert riche en protéines (p. ex. du séré). Ce bref aperçu suffit déjà à démontrer que le choix est trop vaste pour qu'on se contente de faire toujours figurer sur la carte les mêmes sempiternels plats de remplacement sans viande.

Enfin, n'est-ce pas un plaisir que de farcir de diverses façons des tomates et des aubergines et de les saupoudrer de fromage pour les faire gratiner? Or, précisément les plats au gratin offrent des possibilités inépuisables. Nappé de béchamel, de sauce Mornay ou de hollandaise, un plat de légumes est métamorphosé en un mets de choix. Et les champignons aussi peuvent fort bien remplacer la viande. Avec de l'imagination et de la fantaisie, on arrive à transformer un potage ou un plat de riz en un excellent plat unique. On le complètera sans difficulté par un dessert riche en protéines (p. ex. du séré). Ce bref aperçu suffit déjà à démontrer que le choix est trop vaste pour qu'on se contente de faire toujours figurer sur la carte les mêmes sempiternels plats de remplacement sans viande.



## La recette à succès

Salsifis frits

Pour 10 personnes

- Pâte à frire:
- 400 g de farine
- 10 g de sel
- 30 g d'huile
- 6 dl de vin blanc ou d'eau
- 4 blancs d'œufs
- 10 g de levure (facultatif)
- 2 kg de salsifis cuits ou 2/1 boîtes
- Huile pour la friture
- Branches de persil et citrons pour la garniture
- Sauce tartare (allégée par du séré ou du yoghourt)

Préparer une pâte à frire avec les ingrédients mentionnés. Laisser reposer au moins une heure. Cuire les salsifis à l'eau salée et citronnée. Les égoutter, les couper en morceaux de 5 cm de longueur. Les enrober de pâte et les passer à la friture juste avant de servir.



Garnir de quartiers de citrons, de branches de persil et de sauce tartare au séré ou au yoghourt. Servir avec des pommes vapeur et accompagner d'une salade verte.

## Ce qui importe dans la cuisine végétarienne

Si l'on veut faire de la cuisine végétarienne selon toutes les règles de l'art, il faut observer quelques principes de base qu'il ne serait d'ailleurs pas sans profit de respecter également dans la cuisine conventionnelle. En voici les points essentiels:

- Utiliser moins de sel mais davantage d'herbes aromatiques et d'épices. Réduire les quantités de sucre.
- Acheter judicieusement tous les ingrédients et en contrôler les propriétés: p. ex. utiliser de l'huile de tournesol de bonne qualité pour les plats froids, les salades, etc. Partout où c'est possible, remplacer le vinaigre par du jus de citron. Utiliser peu de produits dénaturés.
- Servir davantage de produits laitiers, p. ex. du yoghourt dans la sauce à salade. Ne pas employer d'autres matières grasses animales que le beurre ou la crème, ni aucune graisse comestible durcie.
- Observer fermement les principes culinaires, c'est-à-dire prendre du bouillon de légumes au lieu de bouillon de viande.
- Chaque fois que c'est possible, enrichir le plat de résistance végétarien de protéines: y incorporer séré, œufs, lait, fromage ou pommes de terre.

En cuisine végétarienne, il importe de veiller à une composition équilibrée des repas. Les légumes, les fruits, les pommes de terre, le riz et les pâtes assurent en général un approvisionnement suffisant en vitamines et en hydrates de carbone. Par contre, on n'accorde pas toujours assez d'attention à l'apport nécessaire en protéines. C'est pourquoi chaque repas devrait absolument inclure du séré, des œufs, du fromage et d'autres produits laitiers. Ceci est d'une grande importance surtout pour les clients attirés d'un hôtel ou d'une cantine. Ne tombons pourtant pas dans le fanatisme et reconnaissons que ce ne serait pas une catastrophe de prendre de temps à autre un repas de composition incomplète. Mais je pense que, même s'il n'y a pas risque de conséquences fâcheuses, tout ce que l'on fait mérite d'être bien fait.

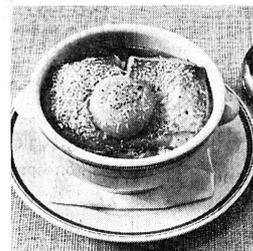
A mon avis, il serait bon d'examiner attentivement la composition de la nourriture quotidienne que nous servons à nos clients, car les lacunes sont fréquentes, même dans les menus avec viande. En général, nous n'accordons pas assez d'attention aux besoins minimum journaliers de l'être humain, ni à ce qu'il consomme à l'excès. Dans cette optique, une révision totale ne peut procurer que des avantages, p. ex. des repas en général plus légers, des portions plus petites, des garnitures mieux choisies, etc.

## Zuppa pavese

par personne

- 1 tranche de pain blanc
- 20 g de beurre
- 1 œuf frais
- sel, poivre, noix de muscade
- 10 g de sbrinz râpé
- 2 dl de bouillon végétal

Dorer le pain au beurre. Faire pocher l'œuf dans le bouillon, le sortir au bout de deux minutes. Déposer l'œuf dans une tasse à bouillon préalablement chauffée, le saupoudrer d'un peu de sel, de poivre et de noix de muscade et remplir la tasse de bouillon. Ajouter le croûton et parsemer de fromage. Servir immédiatement.



## Oeufs, sauce aux fines herbes

Pour 10 personnes

- 20 œufs frais
- 250 g d'échalottes
- 150 g de beurre
- 150 g de farine
- 2 1/2 dl de vin blanc ou de bouillon végétal
- 6 dl de lait
- 10 g de fines herbes mélangées
- sel, poivre blanc, noix de muscade
- 10 g de moutarde de Dijon
- 1 dl de crème
- 20 g de persil et de ciboulette hachés

Hacher finement les échalottes et les faire revenir dans le beurre. Ajouter la farine et faire un roux légèrement coloré. Ajouter le vin ou le bouillon et le lait, remuer vivement et faire cuire 10 minutes. Ajouter les fines herbes, la moutarde et la crème et assaisonner de sel, poivre et de muscade. Faire cuire les œufs 6 minutes à l'eau salée, les asperger d'eau froide et les peler soigneusement. Les servir entiers, nappés de sauce. Accompagnement: pommes mousseline ou vapeur, salade verte.



## DÉCOUVERT pour vous

### Crème de chanterelles

Les collaborateurs de Maggi spécialisés dans les questions de cuisines collectives ont réussi à créer un excellent potage lié avec l'un des champignons les plus appréciés - la chanterelle - complété d'autres ingrédients délicieux: c'est la crème de chanterelles. L'arôme délicat et caractéristique de la chanterelle se développe à la perfection dans ce potage qui constitue ainsi un bel enrichissement du choix traditionnel des soupes et potages. Le prix de revient à l'assiette est intéressant et fournit une autre raison de faire figurer ce potage délicat sur la carte.

### Sauce aux morilles

Dans la cuisine végétarienne aussi, les bonnes sauces jouent un grand rôle, surtout si elles sont toujours disponibles pour des mets aux légumes ou aux œufs et pour les gratins. La sauce aux morilles de Maggi convient parfaitement pour cela. De plus, elle est d'une qualité exceptionnelle et permet un dosage très précis. Elle n'exige que 5 minutes de cuisson et revient meilleur marché que celle que l'on ferait soi-même.

### La pâte à tartiner végétale

Toujours plus nombreux sont les hôtels qui, au petit déjeuner, servent à leurs clients une pâte à tartiner de saveur piquante. Le Parfait - végétal - au goût de fumé discret, est non seulement pauvre en calories, mais aussi hygiénique parce que logé en emballages-portions de 25 g. Ce conditionnement supprime les problèmes de stockage et de service et permet en outre une calculation très précise. En cuisine, le Parfait végétal peut être employé dans tous les cas où l'on utiliserait autrement le Parfait au foie ou le Parfait à la viande.

Ces 3 produits s'obtiennent au Service de cuisines collectives Maggi/Nestlé à Zurich.

### Des salades prêtes à l'emploi à toute heure!

On ne peut pas toujours avoir des salades fraîches sous la main et pourtant, si l'on veut pouvoir servir à table une belle assiette de salade, il faut disposer en tout temps d'un certain choix. L'industrie de la conserve a décelé cette lacune du marché et offre au restaurateur un vaste choix de composants de salades et même de salades toutes prêtes. L'assortiment en a été composé dans le dessein de concilier les exigences professionnelles avec celles de la production pour offrir une gamme étendue d'éléments rouges, jaunes ou verts propres à compléter une salade fraîche aussi pour le plaisir des yeux. C'est ainsi que les

- haricots rouges
- salade de pommes de terre toute prête
- salade de carottes
- salade de céleri
- salade de racines rouges en bâtonnets
- salade de racines rouges en dés
- Sweet Corn
- salade de poivrons

sont venus s'ajouter à la salade de haricots, à la salade russe et à la salade de racines rouges en tranches toutes connues de vieille date. Tous ces produits peuvent servir à composer une des salades panachées qui sont offertes sous toutes sortes d'appellations de fantaisie, p. ex. salade Florida, salade Waldorf, salade américaine, etc.

L'utilisation de ces salades en boîtes supprime le problème des déchets et représente une grande économie de travail, notamment pour ce qui est de cuire, râper, éplucher, émincer en lamelles, laver, etc. Les boîtes ouvertes peuvent être gardées 1 semaine au frigo! La facilité de répartition en portions égales simplifie le service. Au surplus, les salades font partie d'une alimentation conforme aux tendances actuelles et l'on ne saurait concevoir de cuisine végétarienne sans elles. Disponibles en gros emballages chez Hero, Lenzbourg.

# Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr



Wir suchen in Jahresstelle

## Lingerie-Gouvernante

Wir verlangen mehrjährige Praxis, grossen Arbeits-einsatz und Erfahrung im Personalumgang. Wir bieten hohen Lohn, geregelte Freizeit, Hotel-gästekost und Einzelzimmer.

Ihre Offerte bitte an  
Hotel Stoller  
Badenerstrasse 357  
8003 Zürich  
Telefon (01) 52 65 00

5271

## Hôtel Touring Balance

case postale 498, 1211 Genève 3  
téléphone (022) 28 71 22

cherche pour le 1er octobre

## un chef de cuisine

pour petite brigade.  
Place à l'année.

Faire offre à la direction,

5263

Gesucht

von zirka 15. Dezember bis nach Ostern

**Sekretär oder Sekretärin/Praktikantin Saucier Garde-manger Patissier Restaurantkellner oder -tochter Commis de salle oder Saaltochter Commis de bar Portier-Zimmermädchen mit Praxis Portier-Hausbursche Küchenbursche/Lingeriemädchen**

Offerten an

Hotel Jungfrau & Jungfrau Lodge  
3825 Mürren

5276

## Hôtel Crans Ambassador

Hôtel de première classe à Montana Crans, cherche pour la saison d'hiver 1975/76 les collaborateurs suivants :

réception/  
loge : **concierge de nuit  
secrétaire (débutante)  
téléphoniste  
chasseur  
contrôleur**

restaurants : **commis de rang  
commis de bar  
barmaid night club**

cuisine : **chef de partie  
commis de cuisine  
gouvernante d'économat**

lingerie : **lingère  
repassouse**

étage : **femme de chambre  
portier**

Faire offre à la direction de l'hôtel avec curriculum vitae.  
Téléphone (027) 41 52 22.

5095

## HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Tea-room/Confiserie/Spinet

Unser langjähriger Konditor wird einen eigenen Betrieb übernehmen. Aus diesem Grunde suchen wir für kommende Wintersaison in Jahresstelle erst-klassigen

## Konditor

mit den erforderlichen Fachkenntnissen.

Schriftliche Offerten erbeten an Rudolf Märkli, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.

5179

## Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht für die Wintersaison 1975/76

## Sekretärin

für Korrespondenz, Anker-Buchungsmaschine, Kasse, Réception.

Offerten sind zu richten an die Direktion  
**Grand Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.**

2566

## Restaurant Zuberhütte

7500 St. Moritz

Wir suchen für die kommende Wintersaison in unse-  
ren lebhaften Tagesbetrieb noch folgende Mitarbei-  
ter. Da Stossbetrieb gewandte

## Serviertöchter und Kellner

(Schweizer, sprachenkundig)

sowie für unsere moderne Küche

## Chef de partie

## Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an  
Peter Zuber, Zuberhütte, 7500 St. Moritz  
Tel. (082) 3 33 55

5295

Gesucht nach Saas-Fee für die Wintersaison

## Köchin

in kleineres Hotel. Gelegenheit zum Skifahren. Gere-  
gelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

## Sporthotel Saas Fee

Tel. (028) 4 83 44.

5129

Für die Wintersaison 75/76 suchen wir noch folgen-  
des Personal.

## Lingeriemädchen Küchenmädchen/-bursche

Für unser Bar-Dancing

## Barmaid

Offerten sind erbeten an  
Hotel Bernerhof, 3715 Adelboden  
Tel. (033) 73 14 31.

5130

## Landgasthof Bären 5303 Würenlingen

sucht per sofort tüchtige, freundliche

## Serviertochter

Wir bieten guten Verdienst, 5-Tage-Woche.

Telefon: (056) 98 11 25.

5131

## Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Stellenvermittlung  
Postfach 2657  
3001 Bern

## Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale 2657  
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners		
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers		
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired			
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		

# Stellenangebote Offres d'emploi



## THYON 2000 ★ ★ SION

Valais - Suisse  
Téléphone 81 16 08/09  
Télex CH 38 363

station touristique, 1200 lits, restaurants, self-service, bar, dancing, piscine, fitness-center, patinoire, bowling, 13 remontées mécaniques,

cherche pour la prochaine saison d'hiver: circa du 15 décembre 1975 au 30 avril 1976, les collaborateurs suivants:

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| restaurant<br>«Trianon»:   | <b>chef de service</b><br><b>chef de rang</b><br><b>garçons de restaurant</b><br><b>aide-dame de buffet</b>   |
| self-service<br>«Quick»:   | <b>caissière</b><br><b>employées de self-service</b>  |
| dancing<br>«Cosmos»:       | <b>barman</b><br><b>2 commis de bar</b>   |
| économat:                  | <b>économe/contrôleur</b>   |
| cuisine:                   | <b>sous-chef/saucier</b><br><b>chef garde-manger</b><br><b>commis de garde</b><br><b>commis tournants</b><br><b>commis grillardin</b><br><b>garçon de cuisine</b><br><b>apprenti de cuisine</b> |
| étages:                    | <b>femme de chambre responsable</b><br>(connaissances d'allemand)<br>Entrée dès que possible.   |
| kiosque:                   | <b>vendeuse</b>   |
| coiffure:                  | <b>coiffeur/coiffeuse</b><br>(hommes et femmes)   |
| piscine/sauna/<br>fitness: | <b>surveillant de baignade</b><br><b>masseur/masseuse</b>   |
| divers:                    | <b>pompiste station/service</b><br><b>personnel d'office</b>  |

Faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photographies à:  
Michel Raboud, directeur, Thyon 2000, 1973 Thyon/VS.

5215



Wir suchen für kommende Wintersaison, Eintritt zirka 1. Dezember,

### Küchenchef Zimmermädchen Saalkellner Saaltöchter

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an

**Sporthotel Hof Arosa,**  
7050 Arosa  
Telefon (081) 31 10 55.

5067

Wir suchen auf Ende September tüchtigen und selbständigen

### Koch

für WK-Ablösung, bis 20. Oktober.

Offerten an:

**Hospice Le Pré-aux-Bœufs**  
2615 Sonvilier BE  
Tel. (039) 63 15 15.

14-12343

**Hotel-Restaurant Hirschen**  
7304 Maienfeld  
Tel. (085) 9 13 79

sucht eine

### Serviertochter

auf den 1. September und eine auf Mitte Oktober. Erfahrung im Speise-service erwünscht. Schichtbetrieb.

Familie Winet-Senti

13-27005

**Hotel Mont-Calmé**  
1961 Haute-Nendaz  
Tel. (027) 88 22 40 sucht für die Wintersaison

- 1 Küchenburschen
- 1 Casseroller
- 1 Zimmermädchen
- 1 Saalkellner
- 1 Saaltöchter
- 1 Serviertöchter
- 1 Hausköchin

Schriftliche Offerten mit Foto und Lebenslauf sind zu richten an:  
Hotel Mont-Calmé, 1961 Haute-Nendaz.

36-3487



sucht für lange Wintersaison 1975/76:

### Barmaid

(sprachkundig)

### Etagenportier

(sprachkundig)

### Masseuse/Masseur

Für unser Bergrestaurant Pisch (2485 m) Modernes, besteneingerichtetes Bergrestaurant. Mit Freikarte für Bergbahn und alle Skiflitzer:

### Küchenchef Servicepersonal Kioskverkäufer

(Skifahrer)

### Verkäuferin zu Küchenwagen Liegestuhlverkäufer

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an

Andreas J. Gredig, Flüela Hotel, 7260 Davos Dorf

5235



## Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Wintersaison 1975/76:

### Telefonistin

(sprachkundig)

### 2. Oberkellner

### Chef de partie

### Chef pâtissier

### Küchengouvernante

### Glätterin

### Wäscher

### Krankenschwester

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie mit Lohnangaben an **Palace Hotel, 7500 St. Moritz** (Telefon 082/3 38 19 oder 2 11 01).

5239

## Zermatt Hôtels Riffelberg et Kulm-Hôtel Gornergrat

cherchent:

- cuisinier sachant travailler seul**
- chefs de partie**
- commis de cuisine**
- secrétaire**
- sommeliers/ères**
- lingère**
- filles de buffet**
- vendeuse pour kiosque**
- tournantes**

(caisse, kiosque, buffet)

pour saison d'hiver. Entrée à convenir.

Prière d'envoyer les offres complètes à la direction:

Lionel Dupart - Kulm-Hôtel Gornergrat -  
3920 Zermatt, téléphone (028) 7 72 19.

5141

Nous cherchons pour la saison d'hiver 1975/76 (décembre-avril)

### une secrétaire

(débutante acceptée). Langues nécessaires: allemand et français.

**Hôtel «Mont-Riant»**  
Tél. (025) 6 22 35  
1854 Leysin  
(Alpes vaudoises)

5258



Für unsere beiden Jahresbetriebe in Lugano suchen wir auf Oktober/November 1975 noch je eine(n)

### Commis de cuisine Kellner Serviertochter

Wenden Sie sich bitte an  
**MÖVENPICK LUGANELLA**  
Viale C. Cattaneo 25  
6900 Lugano  
Telefon (091) 3 23 33  
Herr K. Heim

P 44-61



une entreprise, cent professions et métiers, cent carrières d'avenir

## Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

### Alte Adresse

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abbonné

### Neue Adresse

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abbonné

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

## Changement d'adresse

(en lettres capitales, s. v. p.)

### Ancienne adresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_

Membre  Abbonné

### Nouvelle adresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Membre  Abbonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

## JLA CUCAGNA

Wintersportplatz

Gesucht:  
**Serviertochter**

für Cafeteria

Wenn Sie daran interessiert sind, schreiben oder telefonieren Sie mir.

5216

**disentis**

G. Schwarz, Hotelier 7180 Disentis Tel. 086/7 59 54

## Hotel Sport Club, Crans

cherche pour la saison d'hiver 1975/76

### commis de cuisine

(expérimenté)

### femme de chambre

### garçon de salle

(commis-demi-chef)

### commis de bar/restaurant

### lingère

### tournante

(étage - lingerie - buffet)

Offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

5115

## Bergrestaurant



Wir suchen zum Eintritt auf Anfang Dezember

### Commis de cuisine Serviertöchter Buffettöchter

welche mit uns die Wintersaison 1975/76 verbringen möchten.

Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, keine Nacharbeit. Gratisbenützung der Bergbahn und Skilifte.

Wäre das etwas für Sie? - Dann rufen Sie uns am besten noch heute an - wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen.

F. Müller, Bergrestaurant Jakobshorn, Tel. (083) 3 70 04 oder 3 70 01.

Anrufer anderer Zeitungen unerwünscht!

132.139.499

## Hotel Säntis, Toggenburg

sucht für Wintersaison 75/76

### Servicepersonal

(Saal und Stübl)

Küche:

### Tournant

### Zimmermädchen

Hilfspersonal für Küche und Lingerie.

Offerten sind zu richten an André Maget, Sonnhaldenstrasse 8, 7000 Chur.

5125

## Hotel Alfa, Basel

sucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft jungen strebsamen

### Koch

der in der Lage ist, den Küchenchef zu vertreten.

### Restaurationskellner oder Serviertochter

wenn möglich mit Französisch- oder Englischkenntnissen. Ausländer wollen sich bitte nur mit Jahresbewilligung oder Niederlassung melden.

Offerten erbeten an M. Vom Endt, Hotel Alfa, 4127 Birsfelden, Hauptstrasse 15, Tel. (061) 41 80 15.

5127

Gesucht nach Zermatt für Betreuung unserer Hotelbar

### Barmaid/Barman

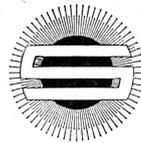
Bewerber mit wenig Erfahrung kommen auch in Frage.

(Sprachkenntnisse erwünscht.)

## Hotel Jägerhof

Tel. (028) 7 87 14.

5128



## Sunstar Hotel 3818 Grindelwald

Erstklasshotel, 285 Betten, eröffnet Winter 1971/72, mit Hallenbad, Solarium, Sauna, Tennisplätze, div. Säle, Tea-room, Snack-Bar, Rôtisserie, Dancing, Bar, sucht für die kommende Winter- und Sommersaison 1976 ab zirka Mitte Dezember 1975:

**Küche:** **Chef tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Snack-Koch oder -Köchin**

**Saal:** **Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Servicelehrling oder -töchter**

**Dancing-Bar:** **Dancingkellner oder -tochter**

**Divers:** **Küchen-/Officeburschen**  
**Hausbursche**  
**Personalportier/Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen wie Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsvorstellungen wollen Sie bitte richten an: SUNSTAR-HOTEL, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 17 17.

4679



## Hallenbad-Restaurant Kongresshaus-Restoration Hotel Angletterre

Wir suchen für Wintersaison 1975/76 oder in Jahresstelle:

**Hallenbad-Restaurant:** **Aide de patron**  
(Chef de service)  
**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Restaurationstöchter**

**Hotel Angletterre:** **Chef de service**

**Saalkellner oder -töchter**

**Sekretärin/Réceptionistin**

Fachlich gut ausgewiesenen Mitarbeitern bieten sich erstklassige Verdienstmöglichkeiten nebst allen üblichen fortschrittlichen Arbeitsbedingungen.

Nehmen Sie bitte telefonisch oder schriftlich Kontakt mit uns auf.

Telefon (083) 3 63 12, Kleinert, Inh., 7270 Davos.

5201

In gepflegten Restaurationsbetrieb nach Arlesheim bei Basel suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft versierten

### Küchenchef

Vertrauensposten - nicht unter 30 Jahre sowie

### Jungkoch/ Commis de cuisine

Landgasthof Rössli, 4144 Arlesheim  
Telefon (061) 72 12 50 (Mittwoch geschlossen)

OFA 133.130.994

## Direction hôtel-restaurant

à proximité de centre urbain, mais situé dans station de montagne; très belle maison.

Activité principalement orientée vers la restauration.

Piscine semi-olympique / Bowling dans le bâtiment.

Le caractère que nous souhaitons donner à l'établissement sera:

- authenticité,
- restauration régionale,
- tenue impeccable,
- caractère campagnard.

Entrée en fonction: au plus tard le 15 novembre 1975.

Nous proposons des conditions et un encadrement professionnel de qualité.

Les offres sont à adresser à:  
**SET SA, Dpt. Exploitations hôtelières, 1823 Glion (Réf.: Com).**

P 22-7570

## Hotel Victoria Glion

cherche à l'année, entrée immédiate ou à convenir:

**cuisine:** **chef de partie**  
**commis de cuisine**

**restaurant:** **chef de rang**  
**commis de rang**

**étage:** **portier**  
**femme de chambre**

**lingerie:** **lingère**

**office:** **garçons d'office**  
**filles de maison**

Suisses ou au bénéfice d'un permis B ou C. Faire offres à la direction.

5158

## Hotels Haldi & Waldhaus Adelboden BO

Folgende Posten sind für die Wintersaison 1975/76 zum Teil auch in Jahresstelle neu zu besetzen:

**Büro:** **Réceptionistin**  
zuverlässig, D, F, E, NCR-kundig, Bewerberin soll lebhaften und vielseitigen Betrieb mögen, Routinearbeiten sind weitmöglichst automatisiert.

**Aide-patron**  
Service, Etage, Lingerie

**Küche:** **Rôtisseur**  
selbständiges Arbeiten gewohnt (für Rôtisserie «Le Tartare»)

**Entremetier**  
**Commis tournant**

**Service:** **Saaltöchter (-kellner)**  
**Restaurationstöchter (-kellner)**

**Barmaid oder Barman**  
Mithilfe im Service Bedingung

**Etage:** **Zimmermädchen**  
Mithilfe in der Lingerie unerlässlich

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsforderung erwartet gerne

Familie K. P. Gygax, Propr.,  
Hotels Haldi & Waldhaus, 3715 Adelboden,  
Telefon (033) 73 15 31.

519

## Grand Hotel Regina Grindelwald/BE

sucht für Winter- und Sommersaison 1975/76 (durchgehend Mitte Dezember bis Mitte Oktober geöffnet)

**Chef garde-manger**  
**Chef entremetier**  
**Chef rôtisseur**  
**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Personalkoch**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch sind zu richten an W. Lässer, Küchenchef, oder die Direktion.

5120

## Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

sucht als Ersatz der Saisoniers in Jahresstellen per

1. Oktober

**Restaurationskellner oder -tochter**  
**Buffetbursche oder -tochter**

per 1. November

**Commis de cuisine**  
sowie  
**Zimmermädchen**

Berufsleute ersuchen wir, ihre Offerte an die Direktion zu richten.

5117

Der Verkehrsverein Saas-Fee sucht für sofort oder nach Vereinbarung

## eine Sekretärin

deutschsprachig, gute Kenntnisse der französischen und englischen Sprache, einige Jahre Praxis.

## einen Sekretär

mit Kenntnis der Sportarten Ski, Curling und Tennis, einiger Erfahrung im Bürobetrieb sowie Kenntnis der französischen eventuell englischen Sprache.

## eine Kindergärtnerin

mit guten Kenntnissen der französischen und englischen Sprache.

## einen Eismann

zur Betreuung der Curling- und Eisbahnen.

Bewerbungen sind mit handgeschriebenem Lebenslauf, Foto und Lohnforderung zu richten an:

## Kurdirektion, 3906 Saas Fee

Tel. (028) 4 81 58.

5135

## L' HORIZON



cherche

## chef de service

pour restaurant 1ère classe.

Bon gain, Entrée 1er octobre ou à convenir.

S'adresser à H. Flückiger

5150

## Hotel Müller, Pontresina

sucht für lange Winter- und Sommersaison 1975/76 tüchtige, sprachkundige

## Sekretärin

(für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.)

## Jungkoch/ Commis de cuisine Saalkellner

Eintritt Mitte Dezember.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: H. Bieri, Dir., Hotel Müller, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 41.

5042

Es gibt nur wenige Positionen, die einer Frau soviel Vergnügen und Befriedigung bereiten wie die einer Betriebsgouvernante

## Betriebsgouvernante

Diese verantwortungsvolle Tätigkeit umfasst die Mitarbeit, Organisation und Kontrolle der Bereiche Office, Buffet, Kaffeeküche, Personalrestaurant. - Und glauben Sie bitte nicht, dies sei leicht!

Deshalb freuen wir uns auch über jede Bewerbung einer fachkundigen Kollegin mit entsprechenden Voraussetzungen (SHV-Lehrabschluss, Hotelfachschule, langjährige Praxis im Fach usw.), die sich einer derartigen Aufgabe mit vollem Einsatz annehmen will. Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

5288

Bewerbung einsenden an:  
HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinertorstrasse 25  
Personalbüro / 061-2218 70



## Kur- und Verkehrsverein

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



sucht in Dauerstellung eine

## Sekretärin

Sie

- haben Freude an Sport und Tourismus,
- sprechen mindestens zwei Fremdsprachen,
- haben eine kaufmännische Ausbildung genossen,
- kennen sich ebenfalls in der Buchhaltung aus.

Wir

- bieten Ihnen eine den Qualifikationen entsprechende Entlohnung und zeitgemässe Sozialleistungen,
- geben Ihnen verschiedene Sachgebiete zur selbständigen Bearbeitung,
- bieten Ihnen mit Flims einen äusserst hohen Freizeitwert, besonders in sportlicher Hinsicht.

Zusammen

werden wir ein junges, dynamisches und unkompliziertes Team bilden, welches sich für ein gesundes Gedeihen unseres schönen Kurortes voll einsetzt.

Unterlagen mit Lebenslauf und Foto an:  
René Chatelain, Direktor des Kur- und Verkehrsvereins  
7018 Flims Waldhaus

5257

## Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht für die Wintersaison 1975/76

## Kontrollleur Chef de rang

Offerten sind zu richten an die Direktion  
Grand Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

5270



Für die Wintersaison suchen wir noch:

- selbständigen Koch
- Serviertöchter oder Kellner
- Portiers (wenn möglich mit Fahrbewilligung)
- Zimmermädchen
- Buffetdamen
- Lingeriemädchen
- Konditoreiverkäuferinnen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte richten an:  
Hotel Albris, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 64 35.

5227

## Hotel Holiday, 3604 Thun

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft sprachkundigen, selbständigen

## Nachtportier

(deutsche Muttersprache Bedingung).

Erbitten nur schriftliche Offerten an:

G. A. Athanassiou, Dir.  
HOTEL HOLIDAY, 3604 Thun

4743



## Grand Hotel

Pour compléter notre personnel pour la saison d'hiver 75/76 nous cherchons encore:

- gardiens de piscine
- commis de rang
- filles de cafétéria
- garçons d'office
- chefs de partie cuisine
- commis de cuisine

Faire offre à la direction avec curriculum vitae et copies de certificats.

5137

## kaisers hotel garni

7250 Klosters Schweiz

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für die kommende Wintersaison mit Eintritt am 28. November/1. Dezember 1975

## Hotelsekretärin

selbständig, sprachkundig

## Alleinkoch

qualifiziert, restaurationskundig

## Kellner

für Frühstück und Restauration

## Serviertochter

für Snack-Bar.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an

Leo Kaiser, 7250 Klosters  
Tel. (083) 4 25 55.

5172

Gesucht

## Saaltöchter

für die Winter und Sommersaison 1975/76

## Hotel Alpina 6390 Engelberg

Tel. (041) 94 13 40.

5108

Gesucht

## Serviertochter

für Spiseservice  
Arbeitsbeginn 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

## Restaurant Räblus

Neuenburgstrasse 90, 2505 Biel  
Tel. (032) 22 40 51.

06-21683

Gesucht auf sofort oder nach Uebereinkunft qualifizierte

## ALLEIN-BARMAID

für unsere intime Club-Bar.  
Lukrative Anstellungskonditionen.

Hotel Albani, Winterthur  
Disco-Dancing-Bar  
Steinberggasse 16, Tel. (052) 22 69 96.

Anrufe bitte zwischen 11 und 14 Uhr.

163

## Jelmoli Cerlikon

Für die erfolgreiche Führung unseres Restaurants suchen wir eine versierte, gutausgewiesene und erfahrene

## Gerantin

Mit Ihren 12 bis 15 Mitarbeitern/innen bewirtschaften Sie unser Kundenrestaurant (inkl. Personalverpflegung) mit zirka 110 Sitzplätzen. Eine vielseitige Aufgabe, ohne Sonntagsarbeit, zu vorteilhaften Anstellungsbedingungen.

Bitte um Zustellung einer Kurzofferte mit den üblichen Bewerbungsunterlagen.

Jelmoli S. A.

Personaldirektion  
St. Annagasse 18  
8021 Zürich

44-655



**Kulm Hotel**  
7500 St. Moritz  
Haus allerersten Ranges

Für die kommende Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

**Büro:** **Réceptionist/Caissier**  
**Assistent des Personal- und Einkaufschefs**

**Loge:** **Logentournant/ Telefonist**  
**2. Concierge**

**Restaurant:** **Commis de rang**

**Bar:** **Commis de bar**

**Küche:** **Chefs de partie**  
**1. Commis pâtissier**  
**Commis pâtissier**  
**Commis boulanger**  
**Chef de garde**

**Lingerie:** **Glätterin**  
**Näherin**

**Divers:** **Bademeistergehilfe**  
**Krankenschwester**

Für Casino-Kursaal St. Moritz suchen wir:

**Commis de bar**  
**Garderobier**

**Keller:** **1. Kellermeister**

**Economat:** **Economat- und Kaffeeküchenhilfe**

Offerten sind erbeten an:  
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz,  
Telefon (082) 2 11 51.

4759

Für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb in Zürich mit anspruchsvollen Banketten suchen wir in mittlere Brigade nach Uebereinkunft einen dynamischen

### Küchenchef

Abwechslungsreicher Posten, gutes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung.

Ihre vollständige Offerte senden Sie bitte unter Chiffre 5240 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

### Gerantin

mit kleinem Wirtpatent zur selbständigen Führung eines Tea-rooms in der Stadt Bern.

Oeffnungszeiten:

Montag 11.30 bis 19.00 Uhr  
Dienstag bis Freitag 7.00 bis 19.00 Uhr  
Samstag 7.00 bis 19.00 Uhr

Eintritt: 1. November 1975 oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5218 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Cherchons pour la prochaine saison d'hiver

### un cuisinier seul capable demi-chefs de rang et filles de salle

Faire offre avec copies de certificats à

**l'Hôtel Splendide, CH-3963 Crans**

5217



**Sporthotel Valsana**

sucht für lange Wintersaison 1975/76:

**Chef entremetier**  
**Commis entremetier**  
**Etagentournante**

Eintritt Ende November 1975.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Herrn M. Baer, Vizedirektor,  
Hotel Valsana, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 02 75.

5222

## Meilers Garni-Hotel

### 7017 Flims

Wir suchen auf Anfang November in Saison- oder Jahresstelle tüchtige und zuverlässige Mitarbeiter.

**Küche:** **Chef de partie**

**Restaurant:** **Serviertöchter**

**Buffettochter**

**Café:** **Serviertochter**

**Bar-Dancing:** **Barmaid**

**Réception/Büro:** **Praktikantin**

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen mit schöner Unterkunft. Schicken Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen oder vereinbaren Sie mit uns eine Zusammenkunft.

Familie P. Meiler-Schmid, Telefon (081) 39 16 16  
Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

5246



**CARLTON HOTEL**  
St. Moritz

cherche pour la saison d'hiver

**réception:** **secrétaire (NCR)**  
**stagiaire**  
**sténo-dactylo**

**loge:** **téléphoniste**

**cuisine:** **chefs de partie**  
**commis**  
**commis pâtissier**

**restaurant:** **maitre d'hôtel**  
**2ème maitre d'hôtel**  
**chef de service**  
nationalité suisse (pour restaurant rustique)  
**chefs de rang**  
**demi-chefs de rang**  
**commis de rang**  
**stagiaire**

**lingerie:** **repasseuse**  
**raccmodeuse**  
**filles de lingerie**

**divers:** **fleuriste**  
**eisman**  
**monteur sanitaire-mécanicien**

Faire offres à la direction: Carlton Hotel, 7500 St-Moritz, tél. (082) 2 11 41.

5278

Selbständige, zuverlässige, freundliche und aufgeschlossene **Damen und Herren** finden für die Wintersaison 1975/76 in unserem Jungen Team noch einen Posten als

**Bardame**  
**Gouvernante**  
**Serviertochter**  
**oder Restaurantskellner**

Telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen an die Direktion. 5162

**Brocco e Posta**

Albergo Brocco e Posta  
6549 San Bernardino  
Tel. 092 94 11 05

Apertura 30 novembre 1974

Kochen Sie nicht nur mit Butter, sondern auch noch mit Liebe?

Und haben Sie Freude und Interesse an selbständigen Arbeiten? Wenn ja, sind Sie vielleicht der

### Küchenchef

den wir auf den 1. Dezember 1975 suchen und der im Winter als Alleinkoch unsere Restaurationsküche führt, um im Sommer einer mittelgrossen Brigade von zirka 7 Mann vorzustehen? Unser Hotel umfasst 140 Betten und liegt im Zentrum des Ortes. Möblierte 2-Zimmer-Wohnung kann sehr preisgünstig vermie-telt werden.

Angebote bitte an:

Hans Kübler, Dir., Hotel Oberland, 3800 Interlaken,  
Telefon (036) 22 94 31.

5226

### Motel Mobil Coldrerio

Per l'apertura imminente del complesso alberghiero autostradale a Coldrerio cerchiamo

**réception:** **una segretaria/ réceptionniste**  
con esperienza, lingue nazionali

**ristorante:** **hostesses/cameriere**  
(signorine con conoscenza del mestiere)

Trattasi di posti annui. Salari interessanti. Conduzione moderna. Richiesto personale con abilitazione a mezzo di trasporto proprio.

Inviare offerte con curriculum vitae, foto e copie certificati a

Direzione Motel Mobil, c/o Mobil Motor Rest SA  
6862 Rancate

5232

### Hotel Hold, 7050 Arosa

Wir suchen für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

**tüchtigen Sous-chef**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Jungkoch**  
**Portier**  
(Führerausweis A)  
**Saaltochter**  
**Saalkellner**  
**Buffettochter**  
**Restaurationsöchter**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Hold, 7050 Arosa.

5202



**Palace**  
**Montreux**

cherche du personnel expérimenté et qualifié, pour entrée immédiate ou à convenir:

**chef de réception**  
**gouvernante d'étages**  
**secrétaire de réception**  
**chef de rang**  
**commis de rang**  
**apprenti sommelier**

Faire offres complètes au bureau du personnel du **Montreux Palace, 1820 Montreux,** téléphone (021) 61 32 31 ou ligne directe 62 37 25.

5214



**Hotel der Königshof**

Wir suchen für Erstklasshotel nach München in neue, modernst eingerichtete Küche erfahrenen

**Chef garde-manger**  
**Chef pâtissier**

Wir bieten guten Verdienst, 45-Stunden-Woche (2 Tage frei).

Schriftliche Bewerbungen sind erbeten an  
**Hotel Der Königshof, D-8 München 2**  
Karlsplatz 25, Telefon 0049/89/55 84 12

5241

## Hotel Post, 7451 Bivio

sucht für lange Winter- und Sommersaison tüchtige, sprachenkundige

### Kellner

sowie

### Serviertochter

und

### Barmaid

(nur Wintersaison).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

A. Lanz, Hotel Post, Bivio,  
Telefon (081) 75 12 75.

5183

Nous cherchons pour notre restaurant, avec entrée 1er septembre 1975:

## un cuisinier qualifié

Il s'agit d'un poste non saisonnier bien rémunéré pour une personne compétente de nationalité suisse ou étrangère ou bénéficiaire du permis B ou C.

Prière de téléphoner au (021) 62 05 57 (heures de bureau) ou au (021) 61 20 60 (restaurant) en demandant MM. Müller ou Weber.

**drugstore**  
MONTREUX  
P 22-493

## Davos

Hotel Montana sucht für die Wintersaison

### Serviertochter

für A-la-carte- und Dancing-Betrieb.

### Saalkellner/Saaltochter Garderobier/Nachtportier

Offerten an Fräulein S. Hüslar

Hotel Montana  
7260 Davos Dorf

5198

### Grindelwald

Gesucht

### Koch oder Köchin

in kleinen Betrieb. Für Ablösung wegen Militärdienst vom 25. September bis 20. Oktober 1975. Hoher Verdienst. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Familie Inäbnit-Kaufmann

### Restaurant Glacier

Telefon (036) 53 10 04.

5200

**HOTEL SAN GIAN ST. MORITZ**

Für unser neues Hotel suchen wir noch folgenden qualifizierten Mitarbeiter:

**Chef de partie**  
(Schweizer), als Stellvertreter des Küchenchefs

**Serviertochter**  
(Schweizerin)

**Buffettochter**  
(Schweizerin)

**Anfangsbarmaid**  
(Schweizerin)

**Zimmermädchen**  
(Schweizerin)

**Portier-Tournant**  
(auch Ausländer)

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an:  
Direktion HOTEL SAN GIAN  
7500 ST. MORITZ 5290

**CH 7500**  
St. Moritz  
082 3 20 41



## Hotel EXCELSIOR Arosa

mit Hallenbad

sucht folgende Mitarbeiter für kommende Wintersaison:

**Etagengouvernante**  
(Schweizerin)

**Office-/Economatgouvernante**  
(Schweizerin)

**Nachtportier**  
(Sprachkenntnis)

**Logentournant**  
mit Fahrbewilligung

**Glätterin/Stiratrice**

**Entremetier**  
(Schweizer)

**Tournant**  
(Schweizer)

**Chef de rang**  
(sprachenkundig)

**Commis de rang et de bar**

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Excelsior, 7050 Arosa, mit allen Unterlagen.

4846



Société d'Exploitation des Hôtels et Restaurants d'Anzère (SEHRA)

Hôtel des Masques  
Hôtel Le Zodiaque  
Restaurant-Grill Le Rondin

1972 Anzère / Valais / Suisse

Nouvelle station au centre du Valais, avec une clientèle sportive et internationale.

Nous exploitons deux hôtels modernisés - 300 lits - 2 restaurants - 1 grill - 4 bars - 2 discothèques - 1 salle de cinéma - plusieurs salles de conférences - 1 sauna.

Nous cherchons (pour notre prochaine saison d'hiver, éventuellement à l'année) pour compléter notre équipe jeune et dynamique les collaborateurs qualifiés suivants:

**réception** **chef de réception**  
(connaissances approfondies NCR 42)  
**secrétaires-hôtesse**  
**stagiaire**  
**night-auditor**  
(bonnes connaissances des langues et NCR 42)

**restaurant** **maitre d'hôtel**  
**grill** **sommeliers/sommelières**  
**buffet** (2 services)  
**cave** **commis de rang**  
**filles de buffet et cafeterie**  
**aide-caviste**

**cuisine** **saucier**  
**office** (avec responsabilité de sous-chef)  
**entremetiers**  
**commis rôtisseurs**  
**commis garde-manger**  
**commis pâtissier**  
**garçons ou filles d'office**  
**casseroliers**

**discothèques** **barmaid ou barman**  
**bars** **commis de bar**  
**disquaire**

**locaux publics** **gouvernante**  
**étages** **portiers d'étages**  
**femmes de chambres**  
**garçons ou filles de maison**  
**chasseur/commis d'étages**

**jeune fille**  
(responsabilité du sauna, de la caisse du cinéma et du vestiaire de la discothèque)

Nous vous offrons une rémunération en fonction de votre expérience et des efforts que nous attendons de vous, ainsi que des avantages pour le ski.

Si vous êtes jeune et désirez travailler dans entreprise moderne, veuillez faire vos offres écrites avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à:

Direction SEHRA  
c/o Hôtel Zodiaque  
1972 Anzère

5076

## Davos Hotel Seehof

Wir suchen dynamischen

### Chef de réception/ Vizedirektor

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Seehof, 7260 Davos Dorf.

5203

Wir sind ein kleines, aber exklusives Speiserestaurant, bekannt in der Schweizer, französischen, schwäbischen und der feinen internationalen Küche. Wir haben anspruchsvolle Gäste, die wir seit vielen Jahren verwöhnen. Unser Haus ist Mitglied der Chaîne des Rôtisseurs. 5-Tage-Woche, samstags und sonntags geschlossen.

Wir suchen:

### Küchenchef Chef de rang Servierfräulein

Wir verlangen überdurchschnittliche Fachkenntnisse, die sehr gut doziert werden. Wenn Sie diese Voraussetzungen mitbringen, bewerben Sie sich schriftlich mit den üblichen Unterlagen.

### Hotel Traube

Dipl.-Ing. agr. Recknagel  
7 Stuttgart 70 (Pflingen)

5208

### Vermisst wird

in unserer heimeligen Bar eine nette, freundliche

### Barmaid

Wir bieten:

- angenehmes Arbeitsklima
- sehr gute Verdienstmöglichkeit
- Kost und Logis im Hause
- geregelte Freizeit.

Kommen Sie doch vorbei oder telefonieren Sie uns.

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen!

### Restaurant und Casino zum Bären 5610 Wohlen AG

Familie C. Blender-Füeler,  
Telefon (057) 6 11 35.

5205

### Palace Hotel Mürren

sucht für Wintersaison:

**Büro:** **Sekretärin**  
**Praktikantin**  
für Telefondienst  
und Bonkontrolle

**Service:** **Demi-chefs**  
**Commis de rang**

**Küche:** **Saucier**  
**Garde-manger**  
**Entremetier**

**Lingerie:** **Mangemädchen**

Bitte Offerte an:  
Fritz Ritter, Dir., Palace Hotel Mürren,  
Tel. (036) 55 24 24.

5012

**RESTAURANT BRUDERHOLZ**

Hans + Susi Stuckli-Herbster  
Bruderholzallee 42  
4059 Basel  
Tel. 061 34 24 60

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft einen erfahrenen, qualifizierten 661

**Restaurations-  
Kellner**

tranchier- und sprachenkundig  
(D, F, evtl. E), sowie einen

**Commis de cuisine**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!  
(Restaurant montags geschlossen)

Für Hotelbetrieb mit Restaurant im Wallis, suchen wir jüngeres, fachkundiges

**Direktions-Ehepaar**

Offerten unter Chiffre 4961 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



**Park-Hotel Waldhaus**

sucht für kommende Wintersaison (Mitte Dezember bis Anfang April)

- Küche: **Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**
- Service: **Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**
- Bar: **Commis de bar**

Offerten mit Bewerbungsunterlagen bitte an Direktion Park-Hotel Waldhaus, 7018 Flims Waldhaus, senden.

5002



**Hotel Segnes & Post**  
7018 Flims Waldhaus

sucht für kommende Wintersaison

- Restaurations-tochter**
- Saaltochter**
- Buffettochter oder -bursche**
- Commis de cuisine**
- Nachtportier**

Offerten sind erbeten an A. Klainguti.

4817



3982 Märel  
Telefon (028) 5 36 10

sucht

**Serviertochter**  
**und Buffettochter**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

P 36-12555

**Interessante und ausbaufähige Aufgaben**  
**für zukünftige Manager im Gastgewerbe**

Wir sind eine Führungsgesellschaft mit Hotels und Restaurants in der ganzen Schweiz.

Im Rahmen unserer Unternehmung haben wir zwei interessante Funktionen zu besetzen.

**Kaderposition**  
**im Gastgewerbe**

Sind Sie um 30 Jahre, verantwortungsbewusst, gut ausgebildet und an einem abwechslungsreichen Tätigkeitsgebiet interessiert? Dann senden Sie uns Ihr Bewerbungsschreiben mit den üblichen Unterlagen.



Peter H. Müller  
CEM-Management AG  
Morgartenstrasse 3  
8023 Zürich  
Telefon (01) 23 59 66

P 44-1075

**Suvretta House**  
7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison (Ende November 1975 bis Ostern 1976) folgende Mitarbeiter:

- Etage: **Hilfzimmermädchen**
- Cuisine: **Chef de froid**  
**Chef de garde**
- Service: **Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Stagiaire de service**
- Lingerie: **Wäscher(in)**  
**Lingeriemädchen**
- Divers: **Badeaufsicht**  
**Caviste**  
**Floristin**  
**Personalzimmermädchen**  
**Ausiliari per office e cucina**

**Restaurant Chasellas**

- Serviertochter**
- Commis de cuisine**
- Ausiliari per office e cucina**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

5171

**Grand Hotel Kronenhof**  
Pontresina

sucht für die Wintersaison 1975/76

**Economatgouvernante**  
**Economathilfe**

Offerten sind zu richten an die Direktion  
Grand Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

5267

**Kurhotel Therme, Bad Vals**  
7132 Vals/Graubünden

320 Betten, Thermal-, Mineral-, Hallen- und Wellenfreischwimmbad, Kurmittelabteilung, Restaurant, Bar, Valsler-Stübl.

Für die Wintersaison, ab Mitte Dezember bis Ende April, suchen wir (evtl. Jahresstelle):

- Réception: **Telefonistinnen**  
**Telefonistin/NCR-42-Ablösung**
- Etage: **Zimmermädchen**  
**Personalzimmermädchen**
- Küche: **Entremetier**  
**Patissier**  
**Casserolier**  
**Küchenbursche**  
**Officemädchen**
- Service: **Oberkellner**  
**Saaltochter**  
**Saalkellner**
- Bar: **Barserviertochter**  
(Tagesdienst)  
(Anfängerin wird angelehrt)
- Valsler-Stübl.: **Alleinkoch**  
**Serviertochter**  
**Buffettochter**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**

Kurmittelabteilung:

- Arztsekretärin**
- Physiotherapeut**
- Gymnastiklehrerin**
- Badegehilfe/Badegehilfin**
- Kassierin**

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Unterlagen an:  
Direktion, Kurhotel Therme, 7132 Vals, Tel. (086) 5 01 11.

4990

**Hôtel California, Genève**

cherche:

**un secrétaire de réception**

qualifié, français/anglais, NCR 42.

Faire offre écrite à la Direction, 1, Rue Gevray, 1201 Genève.

5138

Erstklasshotel im Zentrum der Stadt Bern sucht in Jahresstelle versierte

**Hotelsekretärin**

für die Reception.

Sprachen: D, F, E in Wort und Schrift, Italienisch oder Spanischkenntnisse erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsanspruch sind erbeten unter Chiffre: 5140 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Berner Oberland



W. Brunner-Fankhauser, Prop., Tel. (036) 55 14 19

**1 Restaurationstochter**  
**oder -kellner**

(versiert im A-la-carte-Service und sprachenkundig)

**1 Commis de cuisine**  
**oder Köchin**

**1 Betriebs-Praktikantin**

(Sprachkenntnisse unerlässlich)  
Zur Stütze des Patrons.

Gut ausgewiesene Personen mit angenehmen Umgangsformen möchten ihre schriftliche Offerte unter Beilage der Zeugnisschriften sowie Foto an oben genannte Adresse senden.

5151

**Kurhotel Valens**

Wir suchen per sofort

**Buffettochter**

in Jahresstelle.

Interessentinnen wenden sich bitte an:

Kurhotel Valens  
Herrn R. Fehner, Tel. (085) 9 24 94.

5160

Wir suchen eine qualifizierte

**Service-Angestellte**

in unseren gepflegten Betrieb zu sehr guten Bedingungen.

Fam. Borer

**Hotel Schwert, Näfels**

Tel. (058) 34 17 22.  
(Bitte Frau Borer verlangen)

5164

**Spezialitätenrestaurant**  
**Dorta Zuoz, bei St. Moritz**

Wir suchen für die Wintersaison einen tüchtigen, initiativen

**Koch**

der Freude hat, eine gute Küche zu führen.  
Arbeitszeit: 15.30-zirka 22.30 Uhr.

Lohnansprüche sowie Referenzen bitte an:

**Reto Casty**  
**Spezialitätenrestaurant Dorta**  
**1524 Zuoz.**

5165

## Hotel Alex, Zermatt

Estklasshaus sucht für Winter- und Sommersaison

**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Office-Küchenbursche**  
**Tourante**  
für Zimmer-Lingerie  
**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an Hotel Alex, 3920 Zermatt.

4819



3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

## Pizzaiole

Offerten mit den üblichen Angaben sind erbeten an die Direktion, oder Telefon (036) 22 66 55.

5096



## Hotel Schweizerhof 7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten, sucht für lange Wintersaison 1975/76:

**1. Sekretärin (NCR)**  
**Telefonist/Logentourant**  
**Chef pâtissier**  
**Chef tournant**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Barpraktikantin**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Direktor Paul Heeb.

5104

## Hôtel de la Paix Lausanne

cherche à convenir

**téléphoniste**  
**sommelier**  
**portier d'étage**

Faire offres écrites à la direction.

Téléphone (021) 20 71 71.

5081

## Grillroom - Bar - Hotel Grichting Leukerbad

Neuer Grill-Room/Bar sucht für Grill-Rôtisserie und Bar, in Jahresstelle,

## Serviertochter

fiambler- und tranchierkundig

## Barmaid

Eintritt ab 15. Dezember 1975.

Offerten mit Gehaltswünschen und Zeugnisunterlagen an

Hotel Grichting, 3954 Leukerbad/Wallis.

5034

## Schloss Mammern CH-8265 Mammern am Bodensee

Auf 1. November 1975 (evtl. etwas später) wird in unserem Erstklassbetrieb die Stelle einer

## Réceptions-Sekretärin

frei. Es handelt sich um eine sehr interessante Tätigkeit in Jahresstelle.

### Die Aufgabe verlangt

- Verantwortungsbewusstsein,
- Sprachkenntnisse,
- gute Allgemeinbildung,
- Réceptionserfahrung,
- Kenntnisse der NCR 42.

Die Stelle ist den Anforderungen entsprechend honoriert, Ferien und Freizeit sind geregelt, das Arbeitsklima ist ausgezeichnet. Wir haben auch eine betriebseigene Pensionskasse. Kost und Logis werden zur Verfügung gestellt (evtl. Kleinwohnung ab Sommer 1976).

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion - Herrn G. Näpflin - Tel. (054) 8 65 71.

4974



## Sunstar-Hotel 7078 Lenzerheide

170 Betten - Restaurant - Bar - Terrasse - Hallenbad

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Administration:

### Réceptionist(in)

NCR-42-kundig, wird auf NCR 299 umgeschult

Loge:

### Nachtportier

Bar:

### Commis de bar

Saal:

### Saalkellner Praktikant(in)

Restaurant:

### Serviertöchter Praktikantin

Buffet:

### Buffettochter

Lingerie:

### Wäscherehepaar

(Er: Wäscher, Sie: Lingeriemädchen)

Etage:

### Zimmermädchen

Diverses:

### Office-, Küchen- und Hausburschen

Wir freuen uns auf Ihre Offerte, die Sie bitte an H. Imboden, Direktor, richten wollen.

SUNSTAR HOTEL, 7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 24 91.

5072



Société d'Exploitation des Hôtels et Restaurants d'Anzère (SEHRA)

Hôtel des Masques

Hôtel Le Zodiaque

Restaurant-Grill Le Rondin

1972 Anzère/Valais/Suisse

Nouvelle station au centre du Valais, avec une clientèle sportive et internationale.

Nous exploitons deux hôtels modernes - 300 lits - 2 restaurants - 1 grill - 4 bars - 2 discothèques - 1 salle de cinéma - plusieurs salles de conférences - 1 sauna.

Nous cherchons (pour notre prochaine saison d'hiver, éventuellement à l'année) pour compléter notre équipe jeune et dynamique des collaborateurs qualifiés, pleins d'initiatives et sachant prendre des responsabilités :

**directeur de restaurant**  
**food and beverage manager**  
(entrée de suite ou à convenir)

**chef de service**

**chef de cuisine**  
capable de mener une grande brigade

**pâtissier/boulangier**  
de 1ère force (éventuellement avec son commis)

Nous vous offrons une rémunération en fonction de votre expérience et des efforts que nous attendons de vous, ainsi que des avantages pour le ski.

Si vous êtes jeune et désirez travailler dans une entreprise moderne, veuillez faire vos offres manuscrites avec photo, curriculum vitae, copies de certificats, références et prétentions de salaire à :

Direction SEHRA  
c/o Hôtel Zodiaque  
1972 Anzère

5077



## Park-Hotel 7078 Lenzerheide

sucht für die kommende Wintersaison, ab Mitte Dezember 1975:

### Barmaid

(berufs- und sprachenkundig)

### Sekretärin

(mit Hotelerfahrung und sprachenkundig)

### 1. Saalkellner/Saaltöchter

### Commis de cuisine

### Portier/Zimmermädchen

### Ehepaar

### Küche/Office

### Ehepaar

Schriftliche Offerten mit Unterlagen an: Hp. Göldi, Telefon (081) 34 15 25.

5118

Grande entreprise commerciale de la région lausannoise cherche

## UN CHEF PATISSIER

sachant travailler selon les méthodes modernes et ayant de bonnes connaissances dans la calculation des prix de revient.

### Il est offert:

- un travail intéressant et varié,
- une activité indépendante,
- un horaire de travail agréable (fermé le soir et le dimanche),
- des prestations sociales d'avant-garde.

Les candidats intéressés sont priés d'adresser leurs offres complètes sous chiffre PX 902161 à Publicitas, 1002 Lausanne.



## Hotel Schatzalp 7270 Davos Schatzalp

mit Spengler-Stube  
Sonnenterrasse  
150 Innen- und 150 Aussenplätze

sucht in Jahresstelle ab Wintersaison 1975/76 (1. November oder nach Uebereinkunft) ein tüchtiges

## Geranten-Ehepaar

Er: Küchenchef.  
Sie: Serviceleiterin, Buffetaufsicht.

Es handelt sich um eine interessante und vielseitige Tätigkeit in einem komplett erneuerten Betrieb.

3- bis 4-Zimmer-Wohnung vorhanden.

Interessenten senden bitte ihre vollständigen Unterlagen an Rolf Reutener, Direktor, Hotel Schatzalp, 7270 Davos Platz.

5292



Gemütliches Familienhotel sucht für die Wintersaison ab zirka 15. Dezember

## Anfangssekretärin

(sprachenkundig)

## Küchenchef

## Jungkoch oder Hilfskoch

## Köchin

## Anfangszimmermädchen

## Anfangsserviertochter

## Saaltöchter

## Kellner

## Tourante

## Küchenbursche oder -mädchen

Offerten sind zu richten an  
Hotel Supunt, Films Waldhaus  
Familie J. Cadulf, Tel. (081) 39 11 69

5293

## Kur- und Verkehrsverein Appenzell-Innerrhoden

Wir suchen auf Anfang 1976 einen jungen, initiativen

### Geschäftsleiter des Verkehrsbüros

(eventuell Geschäftsleiterin)

dem wir ein vielfältiges Arbeits- und Aufgabengebiet anvertrauen können.

Vom Bewerber (eventuell der Bewerberin) erwarten wir ausgeprägtes Organisationstalent, Fremdsprachenkenntnisse, gute kaufmännische Bildung und grosse Einsatzbereitschaft.

Ausführliche Bewerbungen mit Gehaltsansprüchen sind bis 16. September 1975 erbeten an Herrn Roman Böhi, Präsident des Kur- und Verkehrsvereins, Hauptgasse 11, 9050 Appenzell.

5027

## Hôtel Jan

cherche

### réceptionnaire

Poste à responsabilités, place stable à l'année dans un garni en pleine ville.

Date d'entrée au plus vite ou à convenir.

Faire offres par écrit à

l'Hôtel Jan, 8, avenue de Beaulieu, 1004 Lausanne.

5036

## Hôtel Richemond

case postale 684, 1211 Genève 1

cherche

### commis pâtissier commis de cuisine

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre complète au bureau du personnel.

3810

## Davos, Hotel Albana Pizzeria Brunner

Gesucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle tüchtige

**Restaurationstöchter oder Kellner Saaltöchter**  
(auch Anfängerin)  
**gut ausgewiesener Koch**  
**Buffetöchter oder -bursche**

Offerten an Familie B. Ghidoni.

5046

## Verenahof-Hotels Baden

Wir suchen

**Etagengouvernante**

**Lingeriegouvernante**

**Hotelfachassistentin**

**Sekretärin**

für die Réception.  
Wir wünschen eine nette Mitarbeiterin mit Erfahrung.

**Chef pâtissier**

**Commis de cuisine**

**2. Oberkellner**

**Demi-chef**

für den Saal

**Commis de salle**

**Anfangsserviertochter**

**Etagenportier**

Der Eintritt kann im Laufe des Septembers oder Oktobers erfolgen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind schriftlich zu richten an die Direktion.

5029



Für die Wintersaison (Ende November bis Ende März) sind in unserem neuen Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen:

**Büro: 2. Chef de réception**  
**Küche: Chef garde-manger**  
**Service: Barman**  
**Dancingkellner**  
**Restaurationstöchter**  
**Loge: Logentournant**  
(mit Führerausweis)  
**Etage: Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien. Für telefonische Auskünfte stehen wir selbstverständlich auch zur Verfügung.

## Tschuggen Hotel 7050 Arosa

Telefon (081) 31 02 21.

5190

Wir haben per 16. Dezember 1975 einige Stellen neu zu besetzen und suchen

## 2 Saaltöchter (-kellner)

Deutsch sprechend

## 2 Zimmermädchen, evtl. Anfängerinnen

## 1 Jungkoch-Commis

(aus der Lehre)

## 1 Küchen- und Hausburschen

für 100-Betten-Hotel in schönster Lage des Berner Oberlandes. Durchgehende Saison 20. Dezember 1975 bis 20. Oktober 1976. Gute Bedingungen und angenehme Arbeitszeiten.

Offerten erbeten unter Chiffre 5144 an Hotel-Revue, 3001 Bern, oder telefonische Anfragen über Telefon (036) 41 14 74.

### Die Chance für einen Küchenchef oder Kellner der Gemeinschaftsverpflegung

Im Auftrag eines international bekannten Industrieunternehmens suchen wir einen jüngeren, gewandten

## Leiter Grossverbraucher Kundenservice

Es handelt sich um eine neugeschaffene, weitaus selbständige Aufgabe mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten und ausgebauten Sozialleistungen.

Erfolgreiche Tätigkeit in der Vorführung von Produkten für das Gastgewerbe, Schaffung neuer Rezepturen, Beratung, Freude am Kontakt mit Unternehmern und Küchenchefs, Fähigkeiten, zum Beispiel Speiseaufbereitungs- und -verteilungssysteme vorzuführen sowie sehr gute Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache sind die besten Voraussetzungen für diese ausbaufähige Position. Eine gründliche Einarbeitung in das Arbeitsgebiet ist vorgesehen.

Gerne erwarten wir Ihre Kurzbewerbung mit Foto unter Angabe der Referenz LG 327. Herr P. R. Epp wird Sie während eines persönlichen Gesprächs über alle weiteren Einzelheiten orientieren und Ihre Bewerbung vertraulich behandeln.



PRE WIRTSCHAFTS- UND MARKETINGBERATUNG  
CH-4153 REINACH B. BASEL, AUSTRASSE 2 TELEFON 061 76 87 87

OFA 133128069

## SCHLOSS MAMMERN CH-8265 Mammern am Bodensee

Auf Anfang 1976 (oder Eintritt nach Vereinbarung) suchen wir für unsern Erstklassbetrieb in Dauerstelle erfahrenen, initiativen

### DIREKTOR

**Voraussetzungen:**  
Gute Ausbildung und Direktionserfahrung, Praxis in Erstklasshäusern, Führungsqualitäten, Organisationstalent, Sprachkenntnisse, gute Allgemeinbildung und Umgangformen.

**Geboten wird:**  
Sehr interessante, vielseitige und anspruchsvolle Position mit hohem Gehalt, Pensionskasse und Dienstwohnung in international bekanntem Betrieb mit 150 Betten.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Handschriftenprobe an Dr. med. A. Fleisch, 8265 Mammern.



- \* Modernes Erstklasshotel
- \* 160 Betten
- \* Spezialitätenrestaurant
- \* Snack-Bar
- \* Dachterrasse
- \* Boulevardrestaurant
- \* Konferenzräume
- \* im Herzen von Luzern

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

## Chef de partie Commis de cuisine Servicelehrtöchter oder Kellnerlehrling Réceptionspraktikantin

Offerten sind zu richten an U. Karli, Direktor, Hotel Astoria, Luzern, Tel. (041) 23 53 23.

4872

## Sekretärin/Aide du patron

Für unser Restaurant suchen wir eine Sekretärin als rechte Hand der Direktion.

Der verantwortungsvolle Aufgabenkreis umfasst u.a.

- allgemeine Sekretariatsarbeiten
- Rechnungswesen
- Personalangelegenheiten
- Vorbereitung der Gehälter
- Zuständigkeit für die rückwärtigen Dienste

Dienst ab 12 bis maximal 20 Uhr, maximal 42-Stunden-Woche.

Guter Lohn und freie Kost, eventuell Logis.

Ihre Zuschriften mit Bild und Gehaltsansprüchen bitte unter Chiffre 5277 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Hôtel Alpha à Crans Montana

cherche pour la saison d'hiver

### garçon de salle demi-chef de rang commis de rang

Offres avec certificats à la direction.

5261

Erstklasshotel, 170 Betten, sucht für lange Wintersaison, November bis April, folgende Mitarbeiter:

**Empfang:**  
**Empfangssekretärin (NCR)**  
**Empfangsvolontärin**

**Loge:**  
**Concierge**  
**Telefonistin**  
**Logentournant**  
**Nachportier**  
**Chauffeur**

**Service:**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef**  
**Commis de rang**  
**1. Barman**  
**Commis de bar**  
**Serviererin Grill-room**

**Küche:**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Economatgouvernante**  
**Lingeriegouvernante**  
**Wäscher**

Wir bieten unseren Mitarbeitern ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgerechte Entlohnung, kein Wintersportverbot, Unterkunft in unserem Personalhaus.

Bewerbungen an:  
zurzeit  
Direktor Rolf Humig, Moby Dick, D-2286 Kellum, Syll.

5015

Gesucht nach



für die Wintersaison 1975/76 (15. Dezember 1975 bis Ende April 1976, eventuell länger):

- Réception:** Sekretärin  
Büropraktikantin
- Service:** Saaltöchter  
Restaurationsköchler
- Küche:** Küchenchef  
Koch  
Kochlehrling

Ihre Offerte mit Zeugnisunterlagen, Lohnanspruch sowie Foto senden Sie bitte an die Direktion

**Hotel Beau-Site**  
3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 81 02

5106

Pour la prochaine saison d'hiver

**'l'Hôtel Grand Combin**  
à Verbier/Valais

cherche

**un cuisinier seul**

(éventuellement à l'année)

**un commis de cuisine**  
**un commis de bar**

Faire offre à la direction avec prétentions de salaire et certificats.

5033



**Hotel Roter Turm**  
4500 Solothurn

L. + E. Takacs  
Telefon (065) 22 96 21

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung:

- Réceptionistin**  
(Sprachkenntnisse)
- Barmaid**
- Serviertochter oder Kellner**
- Buffettochter**
- Mädchen für Lingerie**

Nur Schweizer oder Ausländer mit Ausweis B oder C.

Unser Betrieb ist sehr lebhaft und befindet sich in der Stadtmitte. Geregelt Freizeitle, guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Wir erwarten Ihre schriftlichen oder telefonischen Anfragen an Familie E. und L. Takacs, Telefon (065) 22 96 21.

5105



**Grand Hôtel du Parc**  
1884 Villars-sur-Ollon

Alpes vaudoises, hôtel \*\*\*\*, 150 lits

cherche à partir du 10 décembre 1975 pour saison de 4 à 9 mois les collaborateurs suivants :

- cuisine :**
- chef saucier**  
**chef entremetier**  
**chef de garde**  
**commis de cuisine**
- restaurant, grill, bars :**
- demi-chef de rang**  
**commis de rang**  
**commis de bar**

Faire offres écrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie.

5098

**Hotel Central, am Central**  
8001 Zürich

Wir suchen per 15. oder Ende September einen

**Koch/Tournant**

Wenn Sie Interesse an diesem Posten haben, melden Sie sich bei  
Hr. Züllig  
Telefon (01) 32 68 20

5102



für lange Ski-/Wintersaison (1. Dezember 1975 bis zirka 25. April 1976) in ruhiges Familienhotel ohne Restauration und Nachtbetrieb:

**1 Sekretär(in)/  
Réceptionist(in)**  
NCR-42- und sprachkundig

**1 Büro-/  
Betriebspraktikant(in)**

**1 Saaloberkellner**  
**3 Commis de salle/  
Saalpraktikant(in)**

**1 Hallentochter/Barmaid**  
für unsere Hausbar und Hotelhalle - Anfänger(in) wird angelernt

**2 Commis de cuisine**  
auch Lehrentlassen, evtl. Küchenpraktikant(in)

**1 Office-/  
Economatgouvernante**

Eine Verlängerung des Vertrages für die Sommersaison 1976 ist eventuell möglich.

Ihre schriftliche Offerte mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien senden Sie bitte an:  
Familie H. L. Moser

**Sporthotel Bellavista**  
7270 Davos Platz 2

4705

Gesucht nach Uebereinkunft

**Kellner**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetdame**

Nur Ausweis B oder C.

Hotel Atlantis, Biel  
Direktion Herr Wohler  
Telefon (032) 42 44 11

ASSA 80-16051



Ein tüchtiger, gelernter Koch findet bei uns **ab sofort** oder nach Vereinbarung eine gut bezahlte **Jahresstelle** als

**Chef de partie**

Die moderne Küche, das freundliche Arbeitsklima, die geregelte Arbeitszeit und Aufstiegsmöglichkeiten helfen mit dazu, dass Ihnen die Freude am Beruf erhalten bleibt.

Rufen Sie uns an für weitere Auskünfte, Telefon 01/75 00 21 (B. Dünner verlangen) oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung!

P 44-1075



Der Kurdirektor sucht

auf 1. Dezember 1975 oder nach Vereinbarung in **Jahresstelle** eine zuverlässige, selbständige und arbeitsfähige

**Sekretärin**

Gut ausgewiesene Bewerberinnen, welche die deutsche, englische (Proficiency) und französische Sprache perfekt in Wort und Schrift, mit Steno, beherrschen und auch Sinn und Freude für die vielseitigen Gebiete einer Kurverwaltung (sowie Propaganda, Presse, Public Relation) haben, mögen ihre schriftliche Bewerbung unter Beilage von Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüche richten an:

Constant Cachin, Kurdirektor  
3920 Zermatt, Telefon (028) 7 76 62

PS. Möbliertes Studio steht zur Verfügung. Möglichkeiten zum Skilaufen, Schwimmen, Wandern und Bergsteigen

Mosse 52559

Importante chaîne d'hôtels et de restaurants cherche pour la réouverture de 2 restaurants à Lausanne:

**chefs de partie**  
(1 spécialiste cuisine italienne)

**commis de cuisine**  
**garçons de cuisine**  
**casseroliers**  
**garçons d'office**  
**dames ou garçons de buffet**  
**chef de service**  
(1er novembre)

**sommeliers(ères)**  
**nettoyeurs**  
**commis de bar**  
(1er novembre)

Entrée en fonctions: 15 septembre et 1er novembre 1975.  
Permis de travail exigé.

Adresser offres accompagnées de curriculum vitae, copies de certificats et références à

**Organisation GO**

à l'attention de M. B. M. Jordan,  
boulevard de Grancy 1, 1006 Lausanne.  
P 22-604

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

**Serviertochter**  
**Koch**  
**Chef de service**

Anmeldungen sind zu richten an:  
Herrn Robert Volz-Hutmacher

**Hotel-Restaurant Anker**

Pilatusplatz

6003 Luzern

Telefon 22 18 94 (Herrn Beckmann verlangen)

B 16306

Gesucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft jüngeren, selbständigen

**Koch/Küchenchef**

der mit guten fachlichen Kenntnissen ausgestattet ist und unserem Lehrling zu einer guten Ausbildung verhilft. Modern eingerichtete Küche. Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, junges Arbeitsteam.

Offerten an:

R. Schuler

**Restaurant Mürset, Aarau**

Telefon (064) 22 13 72

OFA 106.113.254

Cherchons

**cuisinier**

pour spécialités italiennes.

**Channe Valaisanne**  
3920 Zermatt

téléphone (028) 7 72 98, 18.00-20.00 h. Aufenblatten.

P 36-121605

Möchten Sie als

**Jungkoch**

ins Allgäu?  
Tagesbetrieb, 5 km von Füssen. Allein an herrlichem Bergsee, 850 m ü. M. In Dauerstellung. Allein neben der Chef-in können Sie sich weiterbilden.

Angebote an:

**Hotel Alatsee**

Füssen am Lech

Telefon 0949 8382/8205

nach 19.00 Uhr 6185

oder an Herrn Stöckl.

Telefon CH (061) 94 41 41.

OFA 133.259.271

**Restaurant/Bar Pfauen**  
**Brugg**

sucht tüchtige, freundliche

**Alleinserviertochter**

ab 15. September, mit Berufserfahrung. An selbständiges Arbeiten gewohnt, nicht unter 25 Jahre alt. Wir bieten sehr hohen Verdienst und schöne Arbeitszeit.

Rufen Sie uns bitte an (ab 16 Uhr)

Telefon (056) 41 55 84

Familie R. Sydler.

Anfragen anderer Zeitungen unerwünscht.

OFA 110.114.430

**Bettmeralp**

Wir suchen für lange Wintersaison folgendes Personal:

**tüchtiger Koch neben Chef**

**Serviertochter**

für Restaurant

**Serviertochter**

für Dancing

**Saaltöchter**

**Zimmermädchen**

**Etagenportier**

Nähere Auskunft erteilt:

**Hotel Alprieden**

Familie Minnig

**3981 Bettmeralp**

Telefon (028) 5 34 36

P 36-012556

**Grindelwald, Hotel Eiger**

Steakhouse, Gepsi-Bar, Snack, sucht in Jahrestellung

**Direktions-Assistentin**

mit kaufmännischer Bildung und Erfahrung in der Personalführung für Hotel und Restauration.

Offerten an B. Heller,  
Hotel Eiger, 3818 Grindelwald,  
Telefon (036) 53 21 21.

5022

**Sporthotels**



«Weisse Arena»  
Laax/Films

Legen Sie Wert auf eine interessante und vielseitige Zusammenarbeit mit einem jungen und aufgeschlossenen Führungsteam?

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabs suchen wir für die kommende Wintersaison (auf Dezember bis nach Ostern) noch folgende bestqualifizierte Angestellte:

**1 Empfangssekretärin**

NCR, sprachkundig

**1 Büropraktikantin**

Schreibmaschinenkundig

**1 Chauffeur-Portier**

Kat. A, Schweizer oder Bewilligung B

**1 Hausbursche-Portier**

**4 Zimmermädchen**

**1 Masseur, diplomiert**

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen mit Gehaltsansprüchen.

Sporthotel Happy Rancho, 7131 Laax,  
Ch. Müller, Direktor,  
Telefon (061) 39 22 56 und 39 21 49.

5063



sucht für kommende Wintersaison 1975/76

**Chef saucier**

**Chef entremetier**

**Chef tournant**

**Commis garde-manger**

Offerten mit Unterlagen an:

A. Caduff-Birkmaler

Hotel Seehof, 7050 Arosa

Telefon (061) 31 15 41.

5058

**Grand Hotel Regina**  
3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison 1975/76

**Commis de cuisine**

Eintritt 15. September oder 1. Oktober 1975.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an Herrn W. Lässer, Küchenchef, oder die Direktion.

5094

**Hotels Bären und Adler**  
3715 Adelboden

Wir suchen für Wintersaison, teilweise auch in Jahrestellen:

**Chef de service**

**Serviertochter oder Kellner**

**Buffetmädchen oder -burschen**

**Sekretärin - Aide du patron**

**Commis de cuisine**

**Küchenmädchen oder -burschen**

**Zimmer- und Lingeriemädchen**

Eintritt 1., eventuell 15. Dezember 1975.

Guter Lohn bei geregelter Freizeit.

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

4981

**Neueröffnung**  
**Restaurant Engel**  
 8451 Buchberg

sucht auf 1. Oktober 1975

**Serviertochter**

Anfragen an Telefon (057) 7 51 15.

5286

On cherche pour le 15 octobre 1975 ou à convenir, place à l'année,

**chef de cuisine**  
**sommelière(s)**  
**garçon de buffet**  
**femme de chambre**

Faire offres sous chiffre 5283 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

**Graubünden**

Für die kommende Wintersaison suchen wir in unserem Erstklassbetrieb einen erfahrenen, tüchtigen

**1. Oberkellner**

welcher in der Lage ist, einer grösseren Brigade vorzustehen und die anspruchsvolle Kundschaft tadellos zu betreuen.

Interessenten sind gebeten, ihre vollständigen Unterlagen mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre 5262 an Hotel-Revue, 3001 Bern, zu senden.



**Hotel Schatzalp**  
 7270 Davos Platz

Erstklasshotel - 200 Betten

sucht noch folgende Mitarbeiter für die Wintersaison:

**Chef de réception**  
**Sekretärin**  
**Wine-butler**  
 (2. Maître d'hôtel)

**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Chef garde-manger**  
**Commis de cuisine**  
**Glätterin/Stiratrice**  
**Stopferin/Cucitrice**  
**Wäscher/Lavandaio**

Für unseren Restaurationsbetrieb:

**Chef de service**  
**Restaurationskellner und -töchter**  
**Chef de partie**

Wir bitten um Zustellung der vollständigen Bewerbungsunterlagen an die Direktion Hotel Schatzalp, 7270 Davos Platz.

5291

**DER WERBESPLITTER**

Wie können Sie trotz Budgetkürzung die Effektivität Ihrer Werbung erhalten? Verzichteten Sie auf Nebensächlichkeiten wie Luxusausstattung und Prestigemedien. Werben Sie dort, wo jeder Leser ein potentieller Käufer ist: **Im Fachblatt.**

Ihre HOTEL-REVUE

**Grand Hotel Kronenhof Pontresina**

sucht für die Wintersaison 1975/76

**Zimmermädchen**  
**Büglerin**  
**Lingeriemädchen**

Offerten sind zu richten an die Direktion **Grand Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.**

5268

**Grand Hotel Kronenhof Pontresina**

sucht für die Wintersaison 1975/76

**Serviertochter**  
**Buffettochter**

Offerten sind zu richten an die Direktion **Grand Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.**

5269

**stella hotel**

Eine interessante Gelegenheit die Zeit bis zur Wintersaison zu überbrücken!

Würde es Ihnen Spass machen, ab 1. November bei uns im

**Service**

tätig zu sein? Bei unserem jungen Team werden Sie sich schnell wohlfühlen.

Wenn Sie mit uns Kontakt aufnehmen, können wir Sie im Detail orientieren.

Stella-Hotel, 3800 Interlaken  
 Telefon (038) 22 88 71  
 (Fräulein Huber verlangen)

5213

**stella hotel**

Für das angeschlossene Hotel-Restaurant «Bären» in Interlaken suchen wir infolge Weiterbildung der Stelleninhaberin, ab 15. Oktober eine Nachfolgerin.

Unsere

**Direktionsassistentin**

ist vielseitig tätig und eine wichtige Kaderperson.

**Wir bieten Ihnen:**  
 - ausfüllenden Aufgabenbereich  
 - weitreichende Verantwortung und Kompetenzen  
 - interessante Anstellungsbedingungen  
 - Entfaltungsmöglichkeit Ihrer Ideen.

**Wir fordern von Ihnen:**  
 - Verantwortungsbewusstsein  
 - Führungseigenschaften  
 - Freude an aktiver Mitarbeit.

Wenn Sie mit uns Kontakt aufnehmen, können wir Sie im Detail orientieren.  
 Stella-Hotel, 3800 Interlaken,  
 Telefon (038) 22 88 71  
 (Fräulein Huber verlangen)

5212

Mittlerer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht auf Herbst 1975 jüngeren

**Chef de service**  
**Betriebsassistenten**

Fachleute mit Kochlehre und/oder Hotelfachschulabschlussbildung werden bevorzugt. Sehr gute Bezahlung und moderne Unterkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5211 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtel de première classe en Suisse romande cherche pour entrée à convenir:

**chef de réception**

pour place stable à l'année.

Faire offre sous chiffre 4982 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Wir sind ein aufgeschlossenes, junges Team und suchen noch einige verantwortungsbewusste und einsatzfreudige Mitarbeiter für die kommende Wintersaison als

**Küchenchef**

(auch interessant für guten Chef de partie, in kleine Brigade)

**Jungkoch**

**Köchin-Praktikantin**

(Mithilfe beim Pâtissier)

**Serviertöchter**

**Saaltöchter**

(eventuell Praktikantinnen)

**Tournante**

(Saal, Buffet)

Warum nicht einmal abseits von Lärm, dafür in gesunder Bergluft (diverse Sportmöglichkeiten) einige Zeit verbringen.

Willkommen in **Hotel Orelli-Haus, 7050 Arosa**  
 Telefon (031) 31 12 09 (Herrn Meier verlangen).

5030

Nous engageons pour entrée début septembre ou date à convenir:

**secrétaire d'hôtel**

pour réception et administration ayant formation hôtelière. Place à l'année.

Veuillez faire parvenir votre offre détaillée avec photo et copies de certificats à la Direction

**Hôtel de l'Ancre, Genève**  
 34, rue de Lausanne  
 1211 Genève 2

**Hotel-Restaurant Bären**  
 3715 Adelboden

Gesucht in Jahresstellen

**Küchenchef**  
**Saucier**  
**Entremetier**

**Zimmer- und Lingeriemädchen**  
**Küchenburschen**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn bei geregelter Freizeit.

Offerten an P. Trachsel,  
 Telefon (033) 73 21 51.

4980

**Institut de Jeunes Filles Région vaudoise**  
 cherche  
**cuisinier ou cuisinière**  
 Excellentes références. Pour le mois de septembre.  
 Faire offres sous chiffre 5182 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Wir suchen per sofort oder auf Herbst 1975

**Pächter-Ehepaar**

zur selbständigen Führung unseres Hotel-Restaurants (Kleine Bar eingeschlossen) mit zirka 35 Betten, in bekanntem Sommer- und Winterkurort an der Achse Zürich-Sargans. Inventar vorhanden.  
 Nähere Angaben unter Chiffre B 33-905369 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Restaurant «Weisser Wind» in Zürich sucht auf 1. Oktober

**Commis de cuisine**

Angenehmes Arbeitsklima in jungem Team.

Offerten bitte an:  
 Alois Fellmann  
 Wilikenerstrasse 43, 8032 Zürich  
 Telefon (01) 53 58 24.

P 44-452840

**HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH**  
 Bahnhofstrasse 87  
 Tel. (01) 23 17 90

sucht per sofort

**Réceptionist(in)**

(sprachkundig, NCR 42)

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Schicken Sie bitte Ihre Bewerbung an das Personalbüro oder telefonieren Sie uns.

P 44-1075

On cherche pour la saison d'hiver 1975/76

**2 secrétaires**  
**2 femmes de chambre**  
**4 garçons ou filles de salle**  
**2 garçons de cuisine**  
**2 filles d'office/cuisine**  
**2 commis de cuisine**  
**1 fille de lingerie**  
**1 garçon de maison**

Faire offre avec copie de certificats et photo aux

**Hôtels Post et Auberge**  
 1936 Verbier

5121

Wir suchen für unseren lebhaften Grossbetrieb eine tüchtige und einsatzbereite

**Gouvernante**

zur Führung der Abteilung «Hausdienste» (ohne Economat und ohne Lingerie).

Wir stellen uns unsere neue Gouvernante wie folgt vor:

- etwas Erfahrung im Gastgewerbe,
- einige mündliche Sprachkenntnisse,
- Zivilcourage, um eine Chef-Stelle zu besetzen,
- etwa 24- bis 35jährig.

Wir bieten dafür:

- sorgfältige Einarbeitung in abwechslungsreiche Aufgabe,
- sehr geregelte Arbeitszeiten,
- gute Entlohnung und auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Der Eintritt sollte im Oktober erfolgen.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf an:

**BAHNHOFBUFFET SBB,**  
 Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10,  
 4051 Basel, Tel. (061) 22 53 33 (Frau Wartmann oder Herrn Zürcher verlangen).

5037

### Flumserberg Restaurant Trodalp

Für lange Skiwinterseason (1. Dezember bis 15. April 1976) suchen wir in junges Team folgende Mitarbeiter:

- 1 tüchtigen Sous-chef
- 1 Commis de cuisine
- 1 junge Kassierin
- 3 Officeburschen oder -mädchen
- Zimmermädchen

Wir bieten Freikarte für unser ganzes Skigebiet.

Offerten mit Foto, Zeugnis und Lohnansprüchen an  
Leo Jossen, kurzzeit Restaurant Schatzalp,  
7270 Davos-Schatzalp.

5018

### Davos

### Hotel Dischma Restaurant - Bar - Dancing

Für die Winterseason suchen wir in junges Team noch folgende Mitarbeiter:

- Sekretärin (keine Anfängerin)
- Küchenchef
- Commis de cuisine
- Küchenbursche/-mädchen
- Restaurationsköchler/-kellner
- Buffetköchler
- Dancing-Serviertöchter/Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an

Rolf Meyer, Hotel Dischma, 7260 Davos Dorf.

4804

### Grand Hotel Zermatterhof

3920 Zermatt

sucht für kommende Winterseason 1975/76 noch folgende Angestellte

- Patissier
- Demi-chef de rang
- Commis de rang
- Zimmermädchen
- Telefonist(in)
- Nachtportier
- Dancingtöchter
- Chef de dancing
- Garderobier(ière)

Offerten erbeten an die Direktion.  
Tel. (028) 7 80 40.

4910

### KANADA

Jasper Park Lodge, das führende Resorthotel in den kanadischen Rocky Mountains, hat für die Sommerseason 1976 offene Stellen für erfahrenes Personal:

- Sous-chef
- Chefs de partie
- 1er Commis de cuisine
- Bäcker
- Fleischer
- Chef de rang
- Gouvernanten

Englische und/oder französische Sprachkenntnisse erforderlich. Lange Sommersaison von April bis Oktober. Hinflug wird bei Erfüllung des Vertrages zurückerstattet. Bewerber, die unsere Voraussetzungen erfüllen, werden Ende Oktober in Bern interviewt.

Qualifiziertes Personal wird gebeten, sich mit Lebenslauf und Zeugnissen bei:

Mr. H. K. Piaster  
Personnel Manager  
Jasper Park Lodge  
Jasper, Alberta, Kanada

schriftlich zu bewerben.

4970

### Zermatt

Auf Winterseason, 1975/76 suchen wir noch

- Sekretärin
- Serviertochter

Offerten schriftlich oder telefonisch mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Elite, 3920 Zermatt  
Telefon (028) 7 74 90.

5132

### Serviertochter

Wünschen Sie in einem harmonischen Team mit Schichtarbeit bei sehr gutem Verdienst zu arbeiten, so rufen Sie uns an:

Telefon (041) 22 03 53  
Hotel-Restaurant Winkelried, 6000 Luzern  
Fam. Stockreiter-Bieri

P 25-9238

Restaurant à Duchy cherche pour 1er octobre ou date à convenir

### un cuisinier seul

Place à l'année.

Faire offres à l'Hôtel du Port, 1006 Lausanne, téléphone (021) 26 49 30.

5287

Gesucht auf Anfang November junge, nette

### Köchin

in junges Team.

Offerten sind zu richten an  
Bruno Bitterli, Joachimweg 1  
4500 Solothurn

5284

Gesucht für sofort gutausgewiesene

### Serviertochter oder Kellner

(Deutsch sprechend, Jahresstelle). Für Spezialitätenrestaurant, Nähe Basel. Gute Entlohnung.

Sich melden: Telefon (061) 23 43 22 oder Casa AG, Wallstrasse 14, 4051 Basel.

5253

Gesucht für lange Winterseason

### Serviertochter

auf 15. Oktober oder nach Vereinbarung.

- Schichtbetrieb
- Selbständige Arbeit
- Gutes Arbeitsverhältnis

Bewerbung an:

Hotel Scaletta  
7525 S-chanf

Fam. N. P. Schemmekes  
Tel. (062) 7 12 71

4883

Hotel-Restaurant Beau-Site  
3800 Interlaken

sucht auf 1. Dezember in Saison- oder Jahresstelle

### Restaurationskellner Saalkellner Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an  
Max Ritter, Telefon 22 81 81

5273

Hotel-Restaurant Beau-Site  
3800 Interlaken

### Selbständige Serviertochter

für Gaststube (guter Verdienst)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an  
Max Ritter, Telefon 22 81 81

5274

Gesucht für kleineren Gastwirtschaftsbetrieb in St. Moritz

### Geschäftsführerehepaar

Interessenten melden sich unter Chiffre 5284 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

5154

### Golf und Sporthotel Hof Maran

sucht für die Winterseason

- Economat-Gouvernante
- Restaurations-Töchter
- Commis pâtissier
- Commis de cuisine
- Commis de bar

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion E. Traber.

5177

### Hotel Belvédère Wengen

(Mittelklass-Familienbetrieb mit 110 Betten) sucht für die kommende Winterseason noch folgende Mitarbeiter:

- Commis de salle
- Commis de cuisine
- Nachtportier

(auch Anfänger mit einigen Sprachkenntnissen)

### Bahnhofportier

(zum Transport von Gepäck und Gütern vom Bahnhof zum Hotel und umgekehrt mit dem Elektro-Wagen, Führerschein nicht erforderlich - auch geeignet für einen Mann ohne Branchenkenntnisse - Voraussetzung: einige Sprachkenntnisse und gepflegtes und höfliches Auftreten).

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

Hotel Belvédère  
3823 Wengen  
Telefon (036) 55 24 12.

5169

### Hotel Bernerhof, Wengen Hotel Jura, Interlaken

Wir suchen noch per sofort oder für Winterseason folgende Mitarbeiter:

- Serviertöchter
- Anfängerin im Service oder Lehrtöchter
- Bärmaid
- Commis de cuisine
- Buffetbursche

5163

Wir suchen für unser gastronomisch bekanntes Restaurant (Stadt in der Zentralschweiz) mit internationaler Kundschaft

### Küchenchef

zu kleinerer Brigade, Jahresstelle. Wir erwarten von unserem Mitarbeiter viel Phantasie für saisonale A-la-carte- und Menuegestaltung, zuverlässige Kalkulation sowie korrekte Personalführung. Wir bieten sehr gutes Gehalt. Zimmer auf Wunsch im Hause.

### Gleichzeitig nette und freundliche Restaurationsstochter

die servicegewandt ist und mit einem jungen Team, das Kameradschaft schätzt, gerne zusammenarbeitet. Gute Verdienstmöglichkeit.

Kurzofferten mit Lohnanspruch erbeten unter Chiffre 5168 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel im Berner Oberland sucht, mit Eintritt 1. Oktober, qualifizierten

### Alleinkoch

Offerten unter Chiffre 5159 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Cherchons

### gouvernante

pour economat, cuisine, office, lingerie, à mi-temps ou plein-temps. Entrée septembre ou date à convenir.

Faire offre à:

Ecole Internationale  
Monte Rosa  
3, rue de Chillon  
1820 Territet-Montreux

téléphone (021) 81 53 51.

5154

# Wengen

### Hotel Alpenrose 3823 Wengen

für lange Winterseason, 15. Dezember bis Ostern

- 2 Jungköche/Commis de cuisine
- Saalkellner
- Saaltöchter
- Servicepraktikanten

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an:  
Fam. P. von Allmen, Tel. (036) 55 32 16.

4993

### Pontresina

Gesucht in gutgehende Hotel-Pension, für Winterseason 1975/76, willige

### Tochter

für Frühstückservice und Mithilfe im Restaurant, nicht unter 18 Jahren. Anfängerin wird angelernt. Guter Verdienst, freie Station.

Offerten mit Bild und eventuellen Zeugnissen erbeten an

### Hotel-Pension Hauser 7504 Pontresina

Telefon (082) 6 63 26.

5004



### Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für Winterseason 1975/76

- Wein-/Etagenkellner
- Saalkellner
- Saaltöchter
- Etagenportier
- Zimmermädchen
- Hilfzimmermädchen/Tourante
- Wäscher
- Lingeriemädchen

Offerten mit Unterlagen an:  
A. Caduff-Birkmaier, HOTEL SEEHOF,  
7050 Arosa, Tel. (081) 31 15 41.

4714



### Hotel Zurzacherhof

In Jahresstelle

- Chef de partie
- Hausbursche-Portier
- Hausmädchen-Zimmermädchen
- Restaurationskellner
- Bar-Restaurationsstochter

Telefonieren Sie uns bitte oder senden Sie uns Ihre Unterlagen mit Foto. Tel. (056) 49 01 21.

4996

### Les Restaurants du Comptoir Suisse 1004 Lausanne

tél. (021) 21 32 92

engagé pour la période du 13 au 28 septembre 1975.

### cuisiniers sommeliers(ières)

ainsi que

### 5 sommeliers

(originaires de Uri, Schwytz ou Unterwald) pour notre restaurant de spécialités.

Faire offres à la direction ou téléphoner.

4947



suchen ab 22. November 1975 bis Anfang Oktober 1976:

- Küche:** Saucier  
Garde-manger  
Entremetier  
Tournant  
Commis de cuisine
- Service:** Barmaid  
Buffetdame  
Restaurationstöchter  
Kellermeister  
Kellerbursche
- Diverse:** Hausmeister  
Lingeriemädchen  
(mit guten Bügelkenntnissen)  
Männer  
(für Schneeräumungsarbeiten)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Frau Heidi von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg B. O.

4890

## Les Résidences Rosablanc 1961 Super-Nendaz

Valais, 1700 m, Apparthotel 500 lits, restaurant, self-service, bar, dancing, piscine, patinoire, station reliée avec Verbier, 4 ski-lifts, recherche pour la prochaine saison d'hiver, ca 1. 12.-20. 4. 1976, les collaborateurs suivants:

- secrétaire de direction
- réceptionniste
- secrétaire de réception
- économ-comptable
- chef de cuisine
- chef saucier
- chef entremetier
- chef garde-manger
- commis de cuisine
- tournant de cuisine
- garçons de cuisine
- garçon ou fille d'office
- coiffeuse libre
- aide-vendeuse de drugstore
- chef de rang
- demi-chef de rang
- commis de rang
- stagiaire de service
- 1er commis de bar
- commis de bar
- dame de buffet-caissière
- employées self-service
- femme de chambre
- garçons de maison
- chauffeur/homme entretien
- jeune fille
- pour garderie enfant

Faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photographie à Ph. Annen, directeur, Résidences Rosablanc, 1961 Super-Nendaz VS, téléphone (027) 88 27 55.

4812

## Hotel Schweizerhof 3001 Bern

Telefon (031) 22 45 01

Für kommenden September engagieren wir:

### Oberkellner Chef d'étage Chef de rang Commis de rang Volontaires de service

in Jahresstelle

sowie für zirka 3 Monate (Zwischensaison)

### Stationskellner oder Serviertöchter

mit Direktinkasso.

Als Stadtbetrieb können wir nur Bewerbungen von Schweizern oder Ausländern mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die Direktion, mit Foto und Referenzen.

4363

Erstklasshaus im Raume Ostschweiz sucht Jüngeren

### Nacht-Réceptionist

Wir bieten gute Dienstmöglichkeiten, ein nettes Betriebsklima und auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte unter Chiffre 5101 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Hotel Restaurant National Bern

sucht für Jahresstellen

### Buffetbursche oder -mädchen

### Zimmer-, Lingeriemädchen

Geregelte Arbeitszeit.

Anfragen: Familie F. Grünwald oder Telefon (031) 25 19 88.

P 05-9069

### Agency

8039 Zürich  
Tel. (01) 38 41 10  
Stockerstrasse 55



sucht laufend Hotel-, Restaurant- und Personal und Au-Pair-Girls für

England, Jersey, Bermuda, Scandavia, Canada, USA, Bahamas, Paris, South Africa (alle Berufe).

## Überseeschiffe

laufend englisch-sprechende Steuermann, Bar und Diningroom, Head Waiter, Ass. Man., Cooks Butchers-Pastry, Cooks Galley Boys and Girls, Cabin and cleaning Staff, Bartenders and Bäckers, Service Girls.

4841

### Hotel-Restaurant-Bar Hoheneck 6390 Engelberg (OW)

sucht für die kommende Wintersaison 1975/76

### Barmaid Saalkellner oder -töchter Küchenbursche

Offerten sind erbeten an: Erich Odermatt, Hotel Hoheneck, 6390 Engelberg, Telefon (041) 94 13 77.

4825



9001 St. Gallen

Renommiertes Hotel mit Feinschmeckerrestaurant sucht für sofort oder nach Uebereinkunft erstklassigen

### Saucier, Sous-chef

in eine mittlere Küchenbrigade.

Wir verlangen Praxis als Saucier mit guter Befähigung.

Wir bieten: Jahresstelle, selbständige Position, Fünf-Tage-Woche und modern eingerichtete Küche.

Offerten sind zu richten an: E. und B. Leu-Waldis Hotel Wahnhallo, 9001 St. Gallen Tel. (071) 22 29 22.

4881

### CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE

cherche de suite ou dates à convenir pour sa pâtisserie Le Beaujolais

### chefs de rang commis de rang

pour la cuisine

### chef garde-manger chef de partie commis de cuisine

Veuillez faire vos offres manuscrites avec copies de certificats et curriculum vitae, en mentionnant la date à laquelle vous pourriez entrer à notre service et du genre de permis de séjour que vous bénéficiez.

Ceci à l'adresse du CONTINENTAL HOTEL Chris. Hossmann 2, place de la Gare, 1001 Lausanne Tel. 021/20 15 51.

4882

## Hotel Haldenhof 8557 Fruthwilen ob Ermatingen

Fam. F. Peter, Tel. (072) 6 19 20

Gesucht in gepflegtes Speise-Spezialitäten-Restaurant am Untersee zuverlässige

### Serviceangestellte mit Erfahrung im A-la-carte-Service

### Service-Anfängerin junge Köchin Commis de cuisine

Jahresstellen. Eintritt nach Uebereinkunft.

5016

## Hotel Alpina, Kandersteg

Wir suchen für Wintersaison Leute, die Freude hätten in einem netten jungen Team, bei gutem Essen und Lohn zu arbeiten als:

### Serviertöchter eventuell Anfängerinnen

### Kellner eventuell Anfänger

Schreiben oder telefonieren Sie uns doch! Tel. (033) 75 12 48.

5008

Gesucht für kommende Wintersaison Anfang Dezember bis April in neuen Restaurationsbetrieb

### Serviertöchter

### Buffetöchter

### Haushalt- und Buffetöchter

### Koch

(Commis de cuisine)

### Küchenbursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Fam. R. Schmid

### Bergrestaurant Sesselbahn 9658 Wildhaus

5070

### Restaurant Gerberstube Schaffhausen

Für unser gepflegtes italienisches Speiserestaurant suchen wir einen versierten

### Kellner (Serviertöchter)

Tel. (053) 5 21 55 Herrn Guidi jun. verlangen.

OFA 130196455

Nous recherchons pour fin septembre

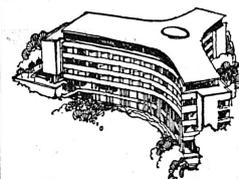
### cuisinier

capable et de confiance, pour remplacement durant CR, jusqu'au 20 octobre.

S'adresser à: Hospice Le Pré-aux-Boeufs 2615 Sonvilier BE Tel. (039) 63 15 15.

P 14-12343

## Atlantis Hotel Zürich



Wir suchen in Jahresstellen:

### Night-Auditor

(Eintritt per sofort) Schweizer, nachweisbare NCR-42-Praxis, sprachkundig, selbständiges Arbeiten gewohnt

### Telefonistin

(Eintritt per sofort) bevorzugt mit PTT-Ausbildung

### Réceptionist

(Eintritt per sofort)

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalführer Camenzind, Tel. 01/35 00 00 Dörlschweg 234 8055 Zürich

5045

## Hotel Brunner 3823 Wengen (BO)

Telefon (036) 55 24 94

Neurenoviertes Haus mit 70 Betten und guter internationaler Kundschaft sucht für kommende Wintersaison

### Küchenchef

(Winter- und Sommersaison)

### Hilfsskoch

### 1. Kellner oder Oberkellner

### Commis de salle

### Barman oder Barmaid

(auch Anfänger möglich)

Wir freuen uns über Ihre Offerte mit Zeugnisabschriften und Foto. Familie U. Brunner

5020

## Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus mit Eintritt Mitte September oder nach Vereinbarung

### Kellner

### Serviertöchter Zimmermädchen

Es kommen in Frage: Schweizer oder Ausländer mit B- und C-Bewilligung. Gelegenheit sich sprachlich weiterzubilden.

Offerten sind erbeten an die Direktion:

R. J. Bertocchi  
Hotel de l'Ancre, Genève  
34, rue de Lausanne  
Tel. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40.

4983

## Appartementhaus in 3920 Zermatt

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

## erfahrene Direktionsassistentin

Auch ältere Bewerberinnen angenehm.

Schriftliche Offerten mit Gehaltsanspruch bitte an Dr. S. Julen.

4808

## mothotel sommerau chur



Emserstr. Tel.081 225545

Eine interessante Stelle wartet auf Sie, als

## Barmaid(s)

Eintritt 1. Oktober und 1. November 1975 in unserem Bar-Dancing.

Sind Sie hübsch, flink und mit dem «gewissen Etwas», so melden Sie sich bei

J. Seiler, Direktor,  
Telefon (081) 22 55 45.

5044

## Andermatt

Gesucht tüchtige, selbständige

## Serviertöchter

für lange Wintersaison oder in Jahrestelle. Ueberdurchschnittlicher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an E. Christen

Hotel Aurora, 6490 Andermatt  
Telefon (044) 6 76 61

5048

## Erstklasshotel mit Restaurant und Snack-Bar sucht noch mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

## Restaurationskellner

und

## Serviertöchter

Uebliche Unterlagen sind zu richten an

Europa au Lac  
6902 Lugano-Paradiso  
Tel. (091) 54 36 21, intern 18.

4932

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Hotel Walliserhof, Zermatt

sucht nach Uebereinkunft

- 2. Sekretärin**
- 1 Restaurationstochter**
- 1 Barmaid-Restaurationstochter**
- 1 Saaltochter**
- 1 Service-Lehrtochter**

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Walliserhof, Zermatt, Tel. (028) 7 71 02.

5139

## Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison, anfangs Dezember bis nach Ostern, folgende Mitarbeiter:

- Réceptions-Praktikantin**
- Commis de cuisine**
- Köchin**
- Restaurationstochter**

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an J. A. Wenger, Hotel Monopol-Metropol, 6490 Andermatt, Tel. (044) 6 75 75.

5146

## Hotel-Restaurant Engadinerhof 7504 Pontresina

Gesucht in Jahresstelle

**Sekretär oder Sekretärin**  
mit Sprachkenntnissen

für Wintersaison 15. 12. 75 - 25. 4. 76

- Etagen- und Officegouvernante**
- Patissier**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

- Restaurant- und Hallenkellner oder -tochter**
- Saalkellner oder -tochter**
- Zimmermädchen**

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Familie Heinrich, Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

5152

## Hotels Schweizerhof und Villa Silvana, Engadin

suchen für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- Sekretär oder Sekretärin**  
sprachkundig
- Telefonistin**  
sprachkundig
- Logenablösung**
- Etagegouvernante**
- Economatgouvernante**
- Oberkellner**
- Barmen**
- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Serviertochter**
- Alleinkoch**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Patissier**
- Masseur oder Masseuse**
- Hallenschwimmbadaufsicht**
- Skiraumaufsicht**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an: Waldhaus Vulpera AG, 7552 Vulpera.

5167

## Das neue Hotel



sucht per 12. Dezember für Wintersaison, eventuell auch Sommersaison,

### 3 Serviertochter

sowie

### 1 Barmaid

für Snack-Bar.

Wir bieten:  
- Schichtarbeit  
- heimelige Personalwohnung  
- sehr guten Verdienst.

Ihre Offerte bitte an  
Herrn Graf, Hotel Chesa  
7018 Flims Walchhaus  
oder telefonieren Sie bitte gleich  
Telefon (081) 39 23 38.

P 13-2882

## Kur- und Ferienhotel Alvier 9499 Oberschan St. Galler Oberland

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft, für zirka 3 Monate oder in Dauerstellung, freundliche

### Serviertochter/ Saaltochter

eventuell

### Kellner

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, gute Sozialleistungen und einen den Leistungen angepassten Lohn.

Bitte telefonieren Sie:

Telefon (085) 5 11 35  
Herrn oder Frau Mark.  
(Werbeanfragen anderer Zeitungen unerwünscht.)

P 13-2780

## Restaurant de la Télécabine Les Crosets sur Val-d'Illiciez

cherche pour saison d'hiver

- commis de cuisine**
- commis pâtissier**
- casserolier**
- file de buffet**
- caissière self-service**
- débarasseuse**
- filles d'office**
- garçon de maison**
- serveur(euse)**

G. Trombert, Restaurant Télécabine  
Les Crosets, 1873 Val-d'Illiciez

5122



Engage pour le

### Villars

15 septembre

### chef de cuisine

1er octobre

### chef de rang restaurant

9 octobre

### serveur de restaurant

15 octobre

### secrétaire (comptable)

1er décembre

### second et commis de cuisine

1er décembre

### serveurs/serveuses

1er décembre

### dame de buffet

1er décembre

### garçon/fille d'office

Faire offre par écrit avec une photo, copies de certificats et prétention de salaire à

J. Cioeca, Sporting,  
1884 Villars.

P 22-47641

Gesucht nach Zürich

### Gouvernante

für mittelgrossen Restaurationsbetrieb. Sie betreuen die Buffets, Lingerie, Economat, Reinigungswesen und Einkauf.

Ihre Offerte erbiten wir unter Chiffre 5113 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Mittelgrosser Restaurationsbetrieb in Zürich sucht auf Herbst 1975 gut ausgewiesenen

### Sous-chef

der in der Lage ist, den Küchenchef zu vertreten und das gesamte Kalkulations- und Rezepturwesen zu betreuen. Sehr gut bezahlte Dauerstelle.

Senden Sie Ihre Unterlagen, die vertraulich behandelt werden, unter Chiffre 5112 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

### Alleinkoch

ab Mitte September bis Mitte Oktober 1975. Winterengagement anschliessend möglich.

Familie David Wandfluh-Berger

### Hotel Oeschinensee ob Kandersteg

Telefon (033) 75 11 19.

5126

## Restaurant des Planets 1451 Les Rasses

telephone (024) 61 13 56

cherche pour la saison d'hiver

### un jeune cuisinier un aide ou commis de cuisine sommeliers(ères)

Faire offres à la Direction. P 22-151948

Gesucht per. 1. Oktober oder nach Uebereinkunft, absolute

### Top-Barmaid

in sehr geühten Dancing-Bar, ebenso im Spise-Service versierte

### Serviertochter

(Kellner)

Setzen Sie sich telefonisch mit unserem Herrn Theiler in Verbindung.  
Hotel-Bar-Dancing Touring  
Plauenfeld,  
Telefon (054) 7 21 91.

P 41-907

## Hôtel de la Gare Payerne

telephone (037) 61 26 79

### Cuisinier

est demandé pour le 1er octobre ou date à convenir.

Faites vos offres ou venez vous présenter. P 17-26957

### Gérance ou location

La Société du Riant Côteau SA met en gérance ou en location le café-restaurant du Riant Côteau à Chelin/Lens, en bordure de la route Granges-Lens-Crans, avec un magasin d'alimentation.

Début de l'exploitation: 1er octobre 1975.

Les offres avec conditions, curriculum vitae, certificats et photos doivent être adressées à la Société du Riant Côteau SA, par Monsieur Henri Lamont, président, Lens, téléphone (027) 43 24 51 ou 43 18 12.

P 36-28956

## Hôtel Sourire

1961 Haute-Nendaz Valais

cherche pour la saison d'hiver 1975/76

### file de salle

### sommelière

### secrétaire- réceptionniste

### lingère/femme de chambre

### garçon de cuisine/ casserolier

### garçon d'office et de maison

Faire offre à Mr. R. Schiess.

P 36-28914

## Hôtel du Signal de Chexbres 1604 Puidoux- Gare

(Lac Léman)  
Tél. (021) 56 25 25

cherche

### garçon ou fille de salle et garçon/ fille de cuisine

dés début septembre pour remplacements d'environ 2 mois.

5229

## Hotel Eden 6440 Brunnen

sucht

### Kellner oder Serviertochter Bartochter

für Kaffeebar.

Telefon (043) 31 17 98

5199

## Hotel Terminus Sierre

cherche

### 1 sommelier

pour date à convenir.

Tél. (027) 55 04 95  
ou faire offres écrites  
M. André Oggier.

5168

Wir suchen eine

### Barmaid

(keine Anfängerin).

Lohn nach Vereinbarung.

Melden Sie sich unter  
Chiffre OFA 9319 R  
an Orell Füssli  
Werbe AG, 5001 Aarau.

## Landgasthof Löwen 3367 Thörigen

sucht für sofort

### Jungkoch

Offerten erbeten an

Familie E. Gygas,  
Tel. (063) 5 21 07.

5248

## Hotel «La Torre» 6900 Lugano- Cassarate

sucht auf 1. Oktober  
1975

### Sekretärin

(Jahresstelle).

Offerten an die  
Direktion.

5265

## Hotel Kreuz 3001 Bern

Wir suchen für zirka  
5 Wochen Ferien-  
ablösung auf Ende  
September,  
qualifizierte

### Réceptions- sekretärin

NCR-Kenntnisse  
unerlässlich.

Offerten bitte an  
Albert Fankhauser,  
Tel. (031) 22 11 62.

5051

## Hotel Engadinia 7503 Samedan

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft, in Saison- oder Jahresstelle.

### Restaurationstochter Buffettochter Commis de cuisine Küchenbursche

Offerten erbeten an  
René Donatz-Keller,  
Telefon (082) 6 54 19.

5157

## Sporthotel Axalp

sucht für die Wintersaison (Mitte Dezember bis Ostern)

### Alleinkoch eventuell Jungkoch

(aus der Lehre)

### Restaurationskellner und -tochter

### Barmaid/Saaltochter- Tournante

### Officebursche Studenten für Service-Aushilfe

Neujahr, Februar

Guter Verdienst. Möglichkeit zum Skifahren.

Offerten erbeten an:  
Direktion Sporthotel  
3855 Axalp/Brienz  
Telefon (036) 51 16 71.

5148

## Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht

### Commis de cuisine

Eintritt: 1. Dezember 1975.

Offerten sind erbeten an:  
Rudolf Bieri,  
Telefon (036) 22 59 51.

5145



## Hôtel du Rhône Genève

cherche un ou une

### comptable qualifié(e)

Entrée en service: mi-septembre/début octobre 1975.

Les personnes intéressées voudront bien adresser leur offre avec curriculum vitae, photo, copies de certificats et prétentions de salaire à la Direction de l'Hôtel du Rhône, Case postale 894, 1211 Genève 1.

5143

## Hotel Anita, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

### Alleinkoch

(Schweizer oder mit Niederlassung)

### Saalkellner oder Tochter

(Schweizer)

### Zimmermädchen

(Schweizerin)

### Officebursche oder -mädchen

(Schweizer)

### Lingeriemädchen eventuell Anfängerin

(Schweizerin)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten:  
Hotel Anita, 7050 Arosa,  
Telefon (081) 31 11 09.

5116

Mittelgrosser Restaurationsbetrieb in Zürich sucht auf Winter 1975

### Küchenchef

Wir geben den Vorzug einem jüngeren Schweizer Fachmann, der sich in Vorbereitung auf das Küchenchef-Diplom befindet oder dieses abgeschlossen hat. Wir legen grossen Wert auf eine gute Lehrlingsbetreuung, saubere Kalkulation und Rezeptur.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5114 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Engel Wädenswil

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch / Cuoco / Cuisinier

(selbständig, gute Kenntnisse der italienischen Küche, guter Organisator). Lohn den Fähigkeiten entsprechend.

Bitte Offerte an:

A. Ragnacci-Kaufmann, Hotel Engel, Wädenswil, Tel. (01) 75 00 11.

P 44-32324

Spitzingseehotel

Modernere Erstklass-Jahresbetrieb sucht auf 1. Oktober 1975 noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

Hotelsekretärin

Chef entremetier

Offerten bitte an die Direktion Ruth und Rudolf Pemsel Spitzingseehotel D-8151 Spitzingsee/Schliersee

5260



Hotel Albana

Wir suchen auf 1. November 1975 in Jahresstelle einen

Chef de service

für unseren Grill-room, sprachkundig, Schweizer bevorzugt.

Wir erwarten:

- Initiative und Freude an der Arbeit
- gepflegten Umgang mit den Gästen
- Führung einer mittleren Brigade

Ausserdem suchen wir auf 1. November 1975 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle noch folgendes Personal:

Serviertöchter

Kellner

für unseren Grill-room.

Schriftliche Offerten sind zu richten an Heinrich J. Weinmann.

5259



Belvédère MALIX

In unser lebhaftes

Speiserestaurant

suchen wir nach Uebereinkunft

Serviertöchter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Hotel Belvédère, 7099 Kreuz-Malix (Route Chur-Lenzertal) Tel. (081) 22 33 78

P 13-2115

Stadtbekanntes Speiserestaurant Kropf

In Gassen 16 8001 Zürich

sucht nach Vereinbarung

Köchin

Hoher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Sonntags geschlossen.

Schöne Unterkunft im Hause auf Wunsch.

Telefon (01) 25 18 05, J. Brutsch.

5178

Chef de service

in lebhaften Betrieb. Offerten an F. Amacher

Motel-Bar-Restaurant Luna 3812 Wilderswil

Telefon (036) 22 84 14.

5207

Hotel Stadthof 5620 Bremgarten

Gesucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft für gepflegten A-la-carte-Service

Serviertöchter

Buffet-/Zimmermädchen

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnissen erbeten an:

Peter Koeffli Hotel Stadthof, 5620 Bremgarten Telefon (057) 5 50 73

4772

Hotel Bellevue 3855 Axalp (BO)

sucht zwei freundliche

Restaurationstöchter Haus- und Buffetbursche

Eintritt 20. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Fam. P. Bieri, Telefon (036) 51 15 21

5231

Hotel Bellevue 3855 Axalp (BO)

sucht für Wintersaison 1975/76 jüngere gut ausgewiesene

Barmaid

welche an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.

Eintritt 20. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Fam. P. Bieri, Telefon (036) 51 15 21

5230

Hotel-Restaurant-Bar Hoheneck, 6390 Engelberg

sucht für die kommende Wintersaison 1975/76

Barmaid

Offerten sind erbeten an:

Erich Odermatt Hotel Hoheneck, 6390 Engelberg Telefon (041) 94 13 77

5224

Für das

Rezeptieren und Kalkulieren

suchen wir jüngeren, exakt arbeitenden Fachmann mit abgeschlossener Kochlehre und Hotelfachschule.

Arbeitsort: Zentrum Zürich. Auf Wunsch freie Kost und moderne Unterkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 5111 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Braustube Hürlimann,

Bahnhofplatz 9, Zürich, sucht auf Herbst 1975 eine

Chef de partie

Melden Sie sich direkt bei unserem Küchenchef über die Servicezeit unter 01/27 17 70 oder schriftlich mit Kurzofferte an: Braustube Hürlimann, Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich.

5110

Braustube Hürlimann,

Bahnhofplatz 9, Zürich, sucht auf Herbst 1975 eine

Praktikantin

mit abgeschlossener Hotelfachschule als Ablösung der Gouvernante und Buffetleiterin sowie zur Mithilfe im Büro.

Die Stelle ist abwechslungsreich. Auf Wunsch modernes Zimmer und gute Verpflegung.

Interessentinnen mögen sich bitte mit Herrn Th. Altmeyer, Tel. (01) 27 65 34 in Verbindung setzen oder mittels Kurzofferte an Braustube Hürlimann, Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich.

5109

City Hotel, Zürich

Wir suchen für unser 1.-Klass-Restaurant dynamischen, qualifizierten und sprachkundigen

Chef de service

Geregelte Arbeits- und Freizeit, zeitgemässe Entlohnung, auf Wunsch Zimmer.

Wir bitten bestausgewiesene Interessentinnen ihre vollständige, handschriftliche Bewerbung einzureichen an die Direktion.

Löwenstrasse 34, 8001 Zürich Telefon (01) 25 75 76 (8.00-18.00 Uhr)

5233



Hotel Merkur, 60 Betten, 2 Restaurants, Rôtisserie-Dancing, ganzjährig geöffnet, im Dorfzentrum, bietet Wintersaisonstellen für

Küche Service Etage/Lingerie Büro

Vollständige Bewerbungen mit Unterlagen an

Hotel Merkur, 7050 Arosa

4891

Hotel Kreuz 3001 Bern

Für unser 100-Betten-Hotel mit Restaurant suchen wir für zirka 2 Monate eine bestens ausgewiesene, erfahrene

Direktionsassistentin

zur teilweise selbständigen Führung des Betriebes.

Schriftliche Offerten bitte an Albert Fankhauser Tel. (031) 22 11 62

5050



Stellengesuche Demandes d'emploi

Junger, gelernter Maschinen-Zeichner, mit Organisations-talent, sucht

verantwortungsvolle Stelle

gleich welcher Art, in Winterkurort, Saison- oder Dauerstelle.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 301.727-02, Publicitas, 5401 Baden.

28-jähriger Schweizer sucht Stelle per 15. Dezember als

Aide au gestion oder Réceptionist im In- oder Ausland.

Diplom Hotelfachschule Luzern.

Offerten bitte an: Hugo Geiger Alpenweg 11 4605 Kätsnach

4975

Deutscher, 25 Jahre, seit 5 Jahren in der Schweiz, mit Schweizerin verheiratet, sucht ab zirka 15. November Jahresstelle als

Küchenchef oder Chef saucier

Angebote bitte an Martin Imhoff, Hotel Adula, 7018 Fils Waldhaus.

5054

CADRE

longue expérience dans toutes les branches hôtelière et restauration ainsi commerce, parlant 4 langues, cherche

place de responsabilité

Si possible région zurichoise.

Offre sous chiffre 4952 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Schweizerin sucht für die kommende Wintersaison verantwortungsvolle Position als

Alleinsekretärin oder 1. Sekretärin

D., E., I., F., Spanischkenntnisse, eidg. Handelsdiplom. Fernstudium der Handelsmatura, 1 1/2-jährige Hotelbüropraxis als Réceptionistin und Alleinsekretärin.

Offerten unter Chiffre 5176 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutschschweizer (25), Hotelfachschuldiplom, Sprachen D., F., E., I., sucht eine

verantwortungsvolle Stelle im Hotelfach

Stadt Bern bevorzugt. Eintritt Ende Oktober.

Offerten unter Chiffre 5175 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Deutschschweizerin (21) Hotelfachschuldiplom NCR-42-kundig, Sprachen: D., F., E., sucht Stelle als

Sekretärin/Receptionistin

Stadt Bern bevorzugt. Eintritt Ende Oktober.

Offerten unter Chiffre 5174 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Deutsche, 28 Jahre, 10-jährige Hotelerfahrung, sucht bestdotierte Stelle (Saison) als

Servier-/Restaurationslochter

Englische, französische und italienische Sprachkenntnisse. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Gehaltsangaben (netto) bitte unter Chiffre 5173 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Um meine Französischkenntnisse zu erweitern, suche ich passende Saisonstelle in der französischen Schweiz im Hotel- oder Gaststättengewerbe.

Ich bin deutsche Staatsangehörige (21), habe mittleren Bildungsabschluss sowie Berufsausbildung als Fotografin, spreche fließend englisch.

Einstellung möglich ab Mitte September oder nach Vereinbarung.

Offerten an: Ingrid Kessler 7857 Wehr/Baden Birkenweg 15 Deutschland

5161

Attraktive Hostess

sehr gute Umgangsformen, Handelsschule, gute Allgemeinbildung. Sprachen: D., E., F., sucht Saison- oder Jahresstelle.

Zuschriften erbeten an: Elisabeth Roth, Breitlandstrasse 4, 8954 Geroldswil.

5149

Jeune couple

longue expérience hôtelière, cherche place pour saison d'hiver.

Lul: Maitre d'hôtel

Elle: Chef de réception ou tère secrétaire.

Téléphone 0789/2397 Sardaigne ou écrire par express s. v. p. à

Ch. Hérier Moustier Smeraldo Beach Hôtel I-07021 Baja Sardinia/Arzachena Sardinagne.

5147

Kaufm. Angestellte mit Diplombabschluss und praktischer Erfahrung, Sprachen D., F. und Englischkenntnisse, sucht eine Saison- oder Jahresstelle als

Hotelsekretärin/ Réceptionistin

Wallis und Weisland bevorzugt. Eintritt: 1. November oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 5136 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Siamo tre dirigenti d'albergo

aventi le seguenti caratteristiche:

direttore albergo (marito 39 anni)

direttore di sala (43 anni)

e vice-direttore (moglie 45 anni).

Inglese, francese, tedesco, italiano scritto e parlato. 25 anni d'esperienza in Italia ed estero, profonda conoscenza di tutto il ramo alberghiero.

Desideriamo entrare in contatto con Azienda per prendere

la direzione oppure gestione albergo di prima categoria dal 1976 con almeno 100 letti.

Scrivere a: O. Bansbach, Corso Colombo 12, 16035 Rapallo Italia.

5134

Initiativ, selbständiger Alleinkoch,

35 Jahre, sucht Stelle in gutgehendes A-la-carte- oder Spezialitätenrestaurant, wo er seine Ideen und sein Können zeigen kann. Gutes Hilfspersonal sollte vorhanden sein.

Offerten unter Chiffre 5123 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Diplomierte Gymnastiklehrerin

Ausgebildet in Gymnastik für Erwachsene und Kinder, Pilatesgymnastik, Wasserturnen, Schwangerschafts- und Altersgymnastik, Bewegungstherapie nach ärztlicher Verordnung, Sportsmassage.

Offerten unter Chiffre S 23827 an Publicitas, 3001 Bern.

Ich suche per sofort oder nach Uebereinkunft Stelle als

Gerantin in der Zentralschweiz.

Bin 21jährig, besuchte die Handelsschule und die Hotelfachschule (Fähigkeitsausweis vorhanden).

Offerten bitte unter Chiffre K 25-480183 an Publicitas, 6370 Stans.

Junges Mädchen, 16jährig, sucht auf Frühjahr 1976

Lehrstelle als Köchin

Offerten an Fam. Reichmuth, Kirchplatz, 8853 Lachen, Tel. (055) 63 21 19.

19-696

Versierter Koch

32. mit Fähigkeitsausweis A, 6jähriger Wirte-Praxis, sucht Stelle als

Gerant, Kantinenleiter oder Küchenchef

Raum Zürich oder linkes Seeufer. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 4492 zu an Orell Füssli Werbe AG, 8022 Zürich, Postfach.

Verlobtes deutsches Paar

sucht für Wintersaison neuen Wirkungskreis in der Schweiz.

Er: 27 Jahre, Chef saucier (Sous-chef, mit Schweizer Erfahrung).

Sie: 18 Jahre, Hotelberufsfachschula Speiser, Receptionistin oder Empfangspraktikantin (E. und F.).

Freundliche Angebote mit Nettogehaltsangaben sind zu richten unter Chiffre 5204 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Oesterreicher, seit 8 Jahren in der Schweiz, derzeit Küchenchef, sucht Stellung als

Chef oder Sous-chef

mit gleitender Arbeitszeit. (Gepflegte Kantine oder Produktion.)

Raum Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 5197 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutscher, 23 Jahre, sucht Wintersaisonstelle als

Chef de partie, Saucier/Tournant

Offerten unter Chiffre 5196 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gelernter Koch, 30jährig, Diplom Hotelfachschule Lausanne, Fähigkeitsausweis A, mit 4 Jahren Praxis in der Leitung eines mittelgrossen Restaurationsbetriebes, sucht neuen Wirkungskreis als

Geschäftsführer/Gerant

Raum Zürich-Baden bevorzugt. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5195 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

2 niederländische Oberkellner (35, 28 Jahre alt) suchen gleichnamige Stelle in nur erstklassigen Hotels in der Schweiz oder Deutschland (Wintersport), Saisonstelle.

Momentan tätig als Maitre d'hôtel an Oberkellner im grössten Hotel an der Nordsee Küste.

C. P. Halberama Beeklaan 116 Noordwijk Holland.

Schweizer sucht Stelle als

Aushilfe

von zirka 15. September bis Ende November in der Loge.

Offerten unter Chiffre 5191 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer, mit Freude an Beruf und guter Hotelfachausbildung, Sprachen D., E., F., I., sucht

initiativen Patron

eines Kleinbetriebes, den er gerne tatkräftig unterstützen und verretten möchte.

Eintritt nach Uebereinkunft. Kanton Graubünden und Bern bevorzugt.

Gerne erwarte ich Ihr Angebot unter Chiffre 5189 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

29-jähriger Welschschweizer (deutsch-sprechend) sucht für Oktober 1975 Jahresstelle als

Küchenchef

Winterthur, Kloten und Umgebung. Sehr gute Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 5188 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei

Réceptionistinnen

suchen Saisonstelle im gleichen Winterkurort. Sprachen: D., F., E., Eintritt Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5187 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Fachehepar sucht für die Wintersaison 1975/76, ab 20. Dezember oder nach Vereinbarung,

neuen Wirkungskreis

Er: Küchenchef, 38 Jahre, Deutscher, Permis A, Sprachen F. und J. Guter Kalkulator, Bankett- und A-lacarte-sicher.

Sie: Serviererin, 37 Jahre, Deutsche, Permis A, Diplom Servierschule Stuttgart.

Freundliche Angebote an

K. H. Hofmann, Küchenchef, Hotel Chaumont-Golf, 2067 Chaumont, Telefon (038) 33 41 41.

5186

Hotelfachmann

Schweizer, 28, gelernter Koch, Diplom Hotelfachschule Lausanne, D, F, E, I, S, versiert in allen Sparten eines modernen Hotelmanagements, beste Referenzen, zurzeit Vizedirektor in Erstklasshotel, sucht

Kaderstelle

mit grösster Verantwortung und Selbständigkeit in leitender Position, eventuell internationale Hotelgesellschaft.

Offerten unter Chiffre 5236 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

directeur d'hôtel

ou location (éventuellement couple)

Grande patente. Excellentes références. Libre dès 1 octobre ou à convenir.

Ecrire sous chiffre P 306 654 à Publicitas, 1002 Lausanne.

gérance ou direction

Possibilité d'achat par la suite pas exclue. Offre sous chiffre 5275 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

2. Sekretärin

Im Raume Davos, 3 Jahre Handelschulabschluss mit Diplomabschluss, 1 Saison als Réceptionspraktikantin, Sprachen D, F, I, Gewünschter Eintritt: Ende November/Anfangs Dezember.

Offerten unter Chiffre 5280 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Planungszeichner

(Küchen und Grossküchen) Deutsch/Englisch, verantwortungsbewusst, vielseitig (Offertwesen In- und Ausland, Planung, Auftragsbearbeitung), einsetzbar und ein selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht sich zu verändern. Nach Möglichkeit Kleinbetrieb, Raum ganze Schweiz.

Kontaktnahme unter Chiffre 5272 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht Stelle als:

Aide du patron oder Sekretärin

solide Fachkenntnisse sind vorhanden - gewünscht wird vielseitiger und verantwortungsvoller Posten. Eintritt Wintersaison.

Anfragen: Telefon (068) 8 11 13 L. Nonnenmacher 5220

Junge Serviertochter

sucht Stelle in Speiserestaurant. Sprachen: D, E, F-Kenntnisse. Eintritt November/Dezember. Bevorzugt Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre 5250 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für die kommende Wintersaison sucht junger, tüchtiger Schweizer mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen Stelle als

Chef de service

zu kleiner Brigade. Offerten unter Chiffre 5251 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tochter, 20, mit Handelsdiplom und Praktikum, D, F, E, sucht abwechslungsreiche Stelle als

Réceptionniste oder Aide-gouvernante

für die Wintersaison 1975/76. Bevorzugt Bündnerland. Zuschriften bitte unter Chiffre 5252 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Absolvent Hotelfachschule Lausanne, kaufmännische Lehre, Engländeraufenthalt, 24jährig, Sprachen: D, F, E, sucht interessante Stelle auf Mitte September oder 1. Oktober als

Aide du patron

Ass. F. & B. Ass. Einkaufschef oder in administrative Hotelkette, in Lebensmittelfirma. Raum Bern, Solothurn, Biel bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 5254 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sommelière

Suisse romande désirent apprendre l'allemand cherche place dans petit restaurant ou tea-room auprès de patrons compréhensifs dans une station pour la saison d'hiver 1975/76 à partir du 15 novembre 1975.

S'adresser à Madeleine Madeline Zulauf, Gasthaus Harmonie, 8831 Thundorf (ZG) 5069

Direktion oder Gérance

(evtl. Pacht) für Hotel garni mit Restaurant von zirka 60 bis 100 Betten.

Fähigkeitsausweis A, Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten bitte unter Chiffre 5100 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

22jährige sucht Stelle als

Barmaid

Sprachen: D, E, F-Kenntnisse.

Offerten unter Chiffre 5249 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Bursche

sucht für sofort für zirka 3 Monate Stelle in Küche eines gutbürgerlichen Restaurants zwecks Weiterbildung.

Tel. (036) 55 32 91

Auslandsschweizerin, 30, sucht Stelle für Ende November als

Réceptionniste

als Gouvernante, momentan als Réceptionniste/Sekretärin tätig. Sprachen: D, E, I, etwas F. Sehr gute NCR-42-Kenntnisse.

Offerten erbeten unter Chiffre 5279 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Auf anfangs Oktober bis zirka Mitte November suchen wir infolge Saisonabschluss für einen qualifizierten Mitarbeiter einen Posten als

Sous-chef oder Chef de partie

(Ferienablösung oder Aushilfe).

Offerten erbeten unter Chiffre 4741 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

25jähriger Koch, mit Fähigkeitsausweis A, sucht Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft

als Gerant oder Küchenchef

Mittags und abends Mitarbeit der Ehefrau erwünscht.

Offerten unter Chiffre 5243 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 28, sprachenkundig, mit Fähigkeitsausweis A, Erfahrung in Tourismus und Organisation, sucht

verantwortungsvolle Stelle

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 5244 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Mann aus der Hotelbranche, Handelsschule mit Diplom und Matura, Absolvent der Hotelfachschule Lausanne, sucht verantwortungsvollen Posten als

Aide du patron

in mittelgrossen Betrieb. Eintritt nach Vereinbarung.

David Wandfluh 5245 Hotel Oeschinensee, 3718 Kandersteg

Junger

kaufm. Angestellter

(Lebensmittel), mit 1½jährig Schulaufenthalt in Paris und Serviceerfahrung in 1-Klass-Restaurant (à la carte), sucht Saison- oder Jahresstelle administrativer Richtung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5237 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Nach 15jähriger Tätigkeit als

Hotelpartier + Saalkellner

mit guten Referenzen und Niederlassung C, wird umständhalber im Raume Innerschweiz ein verantwortungsvoller Posten in Jahres- oder 2-Saison-Betrieb gesucht. Sprachen: I, D, S, E. Fahrausweis Kat. A.

Offerten unter Chiffre 5234 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 34jährig, 4sprachig, sucht Stelle als

Direktor oder Gerant

Ich bringe mit: Erfahrung in allen Sparten des Hotel- und Restaurantbetriebes in der Schweiz und Uebersee, mehrere Jahre in leitender Stellung. Eintritt auf den 15. November oder nach Uebereinkunft.

Zeugnisse und Referenzen vorhanden.

Detaillierte Offerten sind erbeten unter Chiffre 5223 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge, selbstbewusste

Damencoiffeuse/ärztl. dipl. Kosmetikerin

sucht Stelle für Winter. Bevorzugt Kur- oder Hotelbetrieb. Eintritt November oder nach Vereinbarung.

Anfragen: Telefon (068) 8 11 13 Fri. M. Bodenmann 5221

Manchmal steht man vor der Wahl eines eigenen Betriebes oder der Familie. Nach mehrjähriger, erfolgreicher Führung eines renommierten Restaurants möchte ich nun meine Frau etwas entlasten.

Als

Küchenchef

(31) suche ich deshalb ab

1976

einen anspruchsvollen und interessanten Posten in Hotel, Restaurant oder Spital (Grossküche).

Vielleicht wissen Sie etwas oder suchen jemanden.

Offerten unter Chiffre E 920349 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

Bestqualifizierter

Küchenchef

ehemaliger Fachlehrer, In- und Auslandspraxis, Kenntnisse vieler Spezialitäten, sucht Saison- oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 5165 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Hotelsekretärin

Handelsdiplom, gute Referenzen, fließend D., E., F., im Sprachgebiet erworben, sucht Jahresstelle in Stadthotel (Region Zürich-Winterthur bevorzugt). Arbeitsbeginn 15. Oktober. Offerten an Marjet Giger, Bäckerstrasse 8, 8400 Winterthur.

5184

Junger, gutausgewiesener

Metzger

zurzeit Wirt in Sommersaisonrestaurant, sucht selbständige Stelle in Hotel oder Metzgerei (in der Zeit vom November bis April). Eventuell Uebernahme eines Wintersaisonbetriebes. Personal vorhanden. Anfragen an Tel. (065) 5 11 77.

5281

Française, 24, dipl. Ecole hôt. Lausanne, cherche place de responsabilité (assistante de direction, gouvernante générale). Langues: français, anglais, espagnol, connaissances d'allemand. Faire offres sous chiffre 5155 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Disc-Jockey

animateur, cherche emploi du 1.10.1975 au 15.2.1975 dans discothèque ou magasin de disques, toute région.

Ecrire à l'adresse J.-Ph. Vorlot, Rés. Rosablanc, 1961 Super-Nendaz. 5142

Grosser, aufgeweckter

Jüngling sucht nach Schulaustritt im Frühling 1976

Koch-Lehrstelle

Bevorzugt Raum Bern-Thun-Oberland. Kunz Ronald Dorfstrasse 21 3110 Münsingen (BE) Tel. (031) 92 04 40 5124

Pour le printemps 1976 je cherche en Suisse romande place comme

APPRENTI CUISINIER

Faire offres à Fritz WYSSMANN Rue du Temple 2520 La Neuveville P 06-21724

Serviertochter

sucht Stelle auf anfangs Oktober in Restaurant mit Tellerservice. Kanton Graubünden wird bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 5247 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ehepar aus Jugoslawien

Sie: 24. Er: 29 Jahre; sucht Stelle für Wintersaison als Buffettochter oder Saaltochter und Portier-Chauffeur. Seit 5 Jahren in dieser Branche tätig und sehr gute Sprachkenntnisse.

Offerten an Stanoljovic Ljilica, Bahnhofstrasse 18, 6440 Brunnen. 5289

Gerant

Fähigkeitsausweis A sucht Cafeteria im Zentrum von Zürich, evtl. mit Wohnung.

Offerten unter Chiffre 44-452830 an Publicitas, 8021 Zürich.

Suisse, 24, dipl. Ecole hôt., Lausanne, cherche dans la ville de Genève poste intéressant et responsable en comptabilité, administration, bureau du personnel. Langues: allemand, français, anglais.

Faire offres sous chiffre 5156 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Anfangssekretärin/ Réceptionniste

Sprachen: D, E, F.

Offerten unter Chiffre 5238 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

A louer auberge avec chambres

Val Mesolcina (10 km de Bellinzona) petit inventaire à retirer

Entrée à convenir.

Ecrire sous chiffre 2247 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Im Zentrum vom Wallis günstig zu vermieten

Hotel-Pension

(35 Betten) 2-Saison-Betrieb.

Offerten unter Chiffre 4962 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Raschenschlossener Hotelier, mit viel Kapital, sucht zu kaufen, per sofort oder nach Uebereinkunft,

mittelgrosses Hotel

an einem See oder in einem Winterkurort gelegen.

Gerne erwarte ich Ihre Zuschrift unter Chiffre 5011 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

auf Frühjahr 1976 oder nach Uebereinkunft grösserer, vielseitiger

Restaurationsbetrieb

in Pacht.

Wir sind ein bestausgewiesenes, jüngeres Ehepar, mit langjähriger, selbständiger Praxis in den Sektoren Hotel-, Restaurant- und Barbetrieb.

Offerten erbeten unter Chiffre 4826 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tessin

In nächster Nähe von Locarno zu verkaufen (eventuell zu vermieten)

Gebäude

(15 Zimmer + Erdgeschoss)

Besonders geeignet als: Grotto, Restaurant, kleine Pension. Terrain 200 m² zirka.

Offerten unter Chiffre 24-975121 an Publicitas, 6601 Locarno.

Ehepar aus bekannter Hotelierfamilie, mit langjähriger, erfolgreicher Praxis in der Hotelierrie und Restauration, sucht für möglichst bald in Pacht

mittelgrosses

Hotel-Restaurant

oder

grösseres Restaurant

für gehobene Ansprüche. Raum Zürich.

Offerten (Diskretion zugesichert) erbeten unter Chiffre 5206 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sofort zu verkaufen

Hotel-Restaurant

volle Sicht auf Lugano, 30 komfortable Zimmer, 7 Garagen und Parkplatz, 2700 m² Bauland, inkl. Inventar Fr. 800 000.- Schätzung Fr. 2 400 000.- Geeignet für Kur- oder Ferienhaus.

Hotel garni

Bevorzugt Kanton Graubünden.

Offerten unter Chiffre 5133 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A vendre

hôtel

de 30 liits. Situation exceptionnelle.

S'adresser à case postale 58, 3962 Montana.

Stellengesuche

Demandes d'emploi

5228

25jähriger Ausländer

hebräischer Muttersprache, mit guten Englisch- und Deutschkenntnissen, sucht Stelle als

Chauffeur

In einem Hotel oder privat (Internationaler Führerschein).

Offerten bitte unter Chiffre 5170 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Mr. Francis Perraudin

Hôtel de Mauvoisin 1931 Lourier téléphone (027) 5 11 01 ou à

Zu verpachten per sofort oder nach Uebereinkunft

# Hotel Krone, Thun

Modernstes Hotel mit 52 Betten, Hallenschwimmbad.

Restaurant: Rest. français  
Gaststube  
Kellerrestaurant

Bar

Lage: im Stadtzentrum am Rathausplatz.

Pachtzins: auf Umsatzbasis.

Offerten unter Angabe der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an:

Fa. W. Hauenstein, CFL, Lohnerstr. 24,  
3645 Gwatt-Thun.

5074



Station d'été et d'hiver.

à louer

## hôtel-restaurant

d'excellente renommée.

Préférence sera donnée à un couple d'hôteliers. L'époux doit si possible être chef de cuisine. La reprise de l'établissement peut être effective selon convenance.

Pour tous renseignements: Bureau d'Affaires Touristiques A. Corvasce, 3961 Vercorin Téléphone (027) 55 03 86

152

In der Ostschweizer Metropole Sankt Gallen wird bei günstiger Finanzierung verkauft:

## 40-Betten-Hotel mit Restauration von 100 Plätzen

Verlangen Sie bitte die Unterlagen unter Chiffre 44-65828 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

## Couple suisse dynamique

(patentes importantes)

## hôtelières - restaurateurs - cafétiers

formation complète, hautement qualifiés, expérience internationale, fonds propres

cherche:

achat, location, reprise hôtel, hôtel garni, restaurant, Direction, poste à responsabilités ou association.

Ecrire sous chiffre PS 306628 à Publicitas, 1002 Lausanne.

## Lugano

Altershalber schönes, sehr gut eingeführtes

## Hotel garni

mit 38/40 Betten zu übergeben.

Grosse moderne Zimmer mit Tel. Radio, teilweise mit Bad. Ruhige Lage, P. P. ausser Saison Stammkundschaft. Vermittlung Mietle. Interessante Netto-Rendite. Glänzende Gelegenheit. Richtpreis Fr. 240 000.- bar.

Zuschriften sind unter Chiffre 5107 an Hotel-Revue, 3001 Bern, zu richten.

Zu vermieten

im Tesin, Region Bellinzona, per 1. April 1976.

## Motel mit Restaurant

19 Fremdenzimmer mit 43 Betten, sehr gut eingerichtet, mit grossem Restaurant; komfortable 5-Zimmer-Pächterwohnung.

Nötiges Kapital für Inventarübernahme Fr. 50 000.- für tüchtiges Wirt-Ehepaar gute Existenz.

Anfragen unter Chiffre 44-65882 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

## ordentliches Haus

mit zirka 20 bis 50 Betten, für mindestens 2 bis 3 Monate, in guter, landschaftlich schöner und ruhiger Lage, zu pachten.

Angebote an: W. Schmidt, D 8800 Ansbach, Dombach 8 oder bis 20. September: 3718 Kandersteg, Haus Waldrand.

5192

## H\*\*\*\*-Organisation

sucht grössere

## Hotels

In Sommer- und Winterkurorten zu kaufen; auch andere Objekte können in Frage.

Offerten bitte unter Chiffre 44-65847 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Wir sind seit vielen Jahren im Hotelfach tätig und verfügen über qualifiziertes Fachpersonal.

Gesucht wird

## Hotel

zirka 70 bis 100 Betten in grösserer Stadt zu pachten eventuell zu kaufen.

Offerten unter Chiffre G 03-35412 an Publicitas, 4001 Basel.

A vendre dans le Vully Vaudois, région des lacs

## joli café-restaurant de campagne

avec quelques spécialités. Prix à discuter.

Pour tous renseignements téléphone (037) 77 11 43.

5256

Grösseres Erstklasshotel in grosser Stadt der Deutschschweiz mit entsprechendem Komfort und allen Einrichtungen für anspruchsvolle Gäste sucht

## Geranten/Pächter

Kapitalbeteiligung möglich. Nicht deren Höhe, sondern Ruf und Fachwissen sind ausschlaggebend. Auch VERKAUF, z. B. an Hotelkonzern, möglich. Auf Wunsch langfristige Amortisationen. Strenge Discretion selbstverständlich.

Selbstinteressenten mögen sich, dokumentiert, wenden unter Chiffre 5294 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Schädlingsbekämpfung Desinfektionen

Wir lösen die Probleme für

## Private, Geschäfte Gemeinden und Kantone

Beste Referenzen aus allen Teilen der Schweiz bezeugen die Qualität unserer Produkte.

Anfragen an: Oltex-Service, c/o F. Müller Stämpflistrasse 113, 2504 Biel Telefon (032) 42 14 12.

ASSA 80-3194



## Un placement sur

Oasis de paix au cœur du Valais. Station d'été et Vente et location de chalets et appartements, d'hiver.

Bureau d'Affaires Touristiques A. Corvasce, 3961 Vercorin tél. (027) 55 03 86.

152

Hotel-Revue-Inserte werden in der ganzen Schweiz gelesen!

**Mr. Aktuell**

Einweg-Teller, -Schalen, -Becher, -Tassen, Bestecke, etc. Kurzum, alles für einen **EINWEG-SERVICE** von A-Z

Verlangen Sie noch heute ausführliche Unterlagen!

Ihr Partner und Berater **WMF Zürich AG**  
8953 Dietikon  
Abt. Hotelbedarf  
01/98 42 42

## Gelegenheit

Aus gesundheitlichen Gründen bin ich gezwungen, mein neuerwertes Inventar sowie meine tadellosen Maschinen auf Ende September 1975 zu verkaufen:

Sandwich-Einheit Marke Schaller, mit separatem, luftgekühltem Kompressor, inkl. 10 Gastro-Schalen. Alles aus Chromstahl.

Friteuse Valentine, ganz aus Chromstahl, 4 Becken zu 5 Liter, mit Ueberschäumschutz.  
Soft-Ice-Maschine Marke Lido mit 2 Becken zu 8 Liter, fahrbar auf Rollen für den Cornet-Verkauf sowie zur Coupe-Herstellung, neuwertig.

Ölt-Freszer 8 Liter, steckerfertig, auf Rollen, wenig gebraucht. Kaufdatum 6. 1971.

Kaffeemaschine Marke Cimbali, Typ M 15 TC, Halbautomat, 3 Kolben und 1 Behälter zu 2.5 Liter. Wurde totalrevidiert am 15. 7. 1975, gekauft am 1. 4. 1972.  
Registrierkasse NCR, grosses, altes Modell mit 9 Services und Sparten.  
Bürgli-Grill, Chromstahlplatten in allen Grössen sowie Legumier und Saucieren usw. Gläser, Besteck, Tischtücher usw.

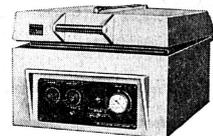
Interessenten telefonieren oder schreiben an:

R. Gremientieri  
Restaurant Birsbrücke  
St-Jakobsstrasse 168  
4132 Muttenz  
Tel. (061) 41 82 50  
P 03-106918

Liste anfordern!

## Keine Luft

aber mehr Gewinn erhalten Sie durch die Verwendung von



beerex

## Vacuum-Verpackungsmaschinen

beerex vacuum

Verlangen Sie unverbindliche Unterlagen und Referenzen. Von beerex, dem Perfektionisten für Verpflegungs-Profi's. beerex ag, Talacker 42, 8001 Zürich Telefon (01) 23 33 49

202

## Wichtig

# Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Mehr als ein Drittel der Stellenangebote von SHV-Mitgliedern werden der Post am Freitag, Samstag oder Sonntag übergeben. Sie erreichen uns nach dem Anzeigenschluss Freitag 11 Uhr.

Ein Teil der bis Montag 8 Uhr eintreffenden schriftlichen Aufträge wird noch in die Ausgabe der gleichen Woche aufgenommen. Dazu muss die Druckerei Nacharbeit leisten. Deshalb geht den Mitgliedern der übliche Mitglieder-rabatt verloren.

Da aus den Aufträgen nicht hervorgeht, wie dringend sie sind und für telefonische Rückfragen die Zeit fehlt, bitten wir um Angabe des Erscheinungsdatums. Am besten schreiben Sie dieses präzise vor. Sie können aber auch die Ausdrücke «sofort» und «so bald als möglich» verwenden.

Sofort bedeutet, das Stellenangebot soll noch in der gleichen Woche erscheinen, unter Verlust des Mitgliederrabattes. So bald als möglich bedeutet, dass die reguläre Ausgabe der nachfolgenden Woche abgewartet werden kann.

Bei fehlender Erscheinungsvorschrift müssen wir uns vorbehalten, nach freiem Ermessen vorzugehen.

## Vorhänge Teppiche

bringen Stimmung und Behaglichkeit in Ihr Lokal.

MOBEL FABRIK GSCHWEND  
3612 Steffisburg  
Telefon 033/37 43 43



## MASS ARBEIT

Von der Planung bis zur fertigen Einrichtung - Ihre Vorstellungen und Pläne und unsere Fachkenntnisse ergeben individuell gestaltete, massgerechte Inneneinrichtungen.

Einige unserer Spezialgebiete:

- Anfertigung von Einzelmöbeln
- Spitalmöbeln
- Hotelzimmer-, Restaurant- und Tea-Room-Einrichtungen
- Ladenbau

Innenausbau **simmen**

Planung und Verkauf: Winkelriedstr. 42 B, 3014 Bern, Tel. 031 41 44 21  
Möbelbetrieb: Aarestr. 50, 5200 Brugg, Tel. 056 41 22 91  
Ausstellungsräume: Hauptstr. 8, 5200 Brugg, Tel. 056 41 17 11  
Uranstr. 45, 8001 Zürich, Tel. 01 23 93 90

## Ascona

Zu verkaufen auf dem Platze

## Geschäftsgebäude

mit Wirt-Patent. Leicht in ein Hotel umzuwandern. Total 800 m² zirka.

Schreiben unter Chiffre 24-975124 an Publicitas, 8601 Locarno.

Selbständiger, privater Unternehmer sucht für seine Hotel AG

## Partner mit Beteiligung

(mit Fr. 400 000.- bis Fr. 500 000.-)

an schönem, vielseitigem Objekt (Hotel-Restaurant, ausbaufähig, mit Landreserve) an guter zentraler Verkehrslage in Badekurort.

Offerten erbeten unter Chiffre 5153 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Réception Halle**

Die „Visitenkarte“ Ihres Hauses. Planung und Ausführung

**MÖBEL FABRIK GSCHWEND**  
3612 Steffisburg  
Telefon 033/37 43 43

Günstig zu verkaufen:

**Vakuumaschine**

Auto-Vac, sehr wenig gebraucht, Neupreis Fr. 7800.—, jetzt nur Fr. 4800.—.

Anfragen an Tel. (085) 5 11 77.

**Buffetanlagen**

plant und baut funktionssicher und attraktiv

**MÖBEL FABRIK GSCHWEND**  
3612 Steffisburg  
Telefon 033/37 43 43

**Ich kaufe 1 oder 2 PW**

(Kombiwagen bevorzugt). Zahlung in Gegengeschäft mit gewerblichen Kücheneinrichtungen.

Geschirrspülmaschine, Heissmange usw.

Angebote an Tel. (055) 72 23 77

5285

**Tische Stühle**

langlebig, modern und rustikal für gepflegte Gastlichkeit.

**MÖBEL FABRIK GSCHWEND**  
3612 Steffisburg  
Telefon 033/37 43 43

**Myrtiles des alpes**  
10 kg Fr. 4.80 le kg (avec emb.) plus port.

Giuseppe Pedrioli  
6501 Bellinzona  
(Tel. 092 / 25 15 61)

ASSA 78-7000

**Wir vermieten**  
**Rôtisserie**  
**Kochherd**  
**Bratofen**  
**Bratplatte**  
**Kochkessel**

usw.  
Damit Ihr nächstes Fest ein Erfolg wird.

**01/55 36 11/13**



Locher Handels AG  
Baurstrasse 14 8034 Zürich

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

**VORSCHRIFTEN**

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

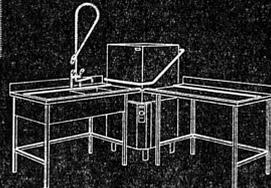
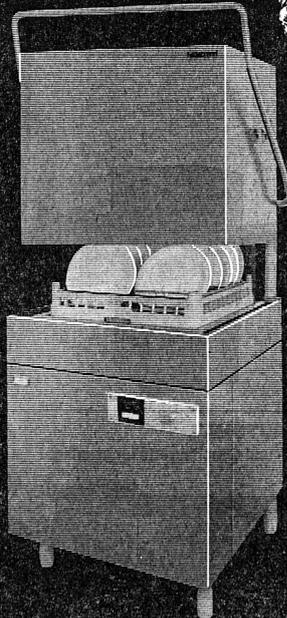
Zielgruppe  
**Grossverbraucher:**  
**Hotel-Revue.**

- denn:
1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
  2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
  3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
  4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.

- darum:
1. Dokumentation anfordern
  2. Prüfen und vergleichen
  3. Einen Versuch starten - Erfolg buchen

Hotel-Revue, 3001 Bern  
Monbijoustr. 31, Tel. 031 / 25 72 22

**Sauberes Geschirr am laufenden Band brandneu von hildebrand**



**Funkservice** **hildebrand** Fabrikation, Planung, Verkauf + Service  
Ed. Hildebrand Ing. AG  
8355 Aadorf  
Tel. 052/ 47 31 21

**Eigenes Planungsbüro für die Verpflegungstechnik**, spezialisiert für Planung von Arbeitsabläufen für Geschirrtrennsort- und Geschirrwäsche-Organisationen sowie für Industrie-Spezialwaschanlagen  
**Fabrikationsprogramm: gewerbliche Geschirrspülmaschinen und Gläserpülmaschinen** für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe, Bandautomaten und Korbdurchlaufautomaten für Grossbetriebe, Spitäler und Kantinen, Tischanlagen, Rollbahnen, Abraumstationen aus Chromnickelstahl  
**Kasserollen-Reinigungsautomaten**: Utensilien-Reinigungsautomaten für Hotels, Bäckereien und Metzgereien  
**Spezialwaschanlagen** für Gebinde, Transportbehälter, Transportwagen, Spitalbetten, Operationsbesteck sowie Zentralwaschanlagen für Laborglas  
**Fördertechnik**: Geschirrtrennanlagen, Spiral-Förderanlagen, Transportwagen usw., Spezialtransportanlagen für Industrie

**Meldescheine**

Meldeschein Bulletin d'arrivée Bolletino di notifica Register of arrival  
**HOTEL MIRABEAU, LAUSANNE**

Bei Ausländern (vom Beherberger einzufragen)  
Pour les étrangers (à remplir par le logeur)  
Per gli stranieri (da riempire dall'alloggiatore)  
For aliens (to be filled out by the host-keeper)

Blockschrift En majuscules  
In majuscule Block letters

Geboren den  
Né le  
Nato il  
Date of birth

Beruf  
Profession  
Professione

Anzahl der Familienangehörigen (Ehefrau und Kinder)  
Nombre des membres de la famille (femme et enfants)  
Numero dei componenti (moglie e figli)  
Number of family members (wife and children)

Reiseziel  
Destination  
Destinazione  
Going to

Unterschrift  
Signature  
Firma  
Signature

Motz. Nr.  
No. Vis. mot.  
N. autov.  
Motor-car-nr.

Art des Ausweispapieres  
Genre de papier d'identité  
Genere del documento di  
legittimazione

Zimmer Nr.  
No. chambre  
Camera n.

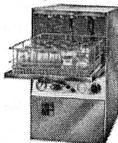
SHV Bern GA 2 SSH Bern

liefert Ihnen schnell und zuverlässig zu folgenden Preisen:  
100 Blocks zu 2x50 Blatt **Fr. 110.—**  
1000 Einzelgarnituren **Fr. 48.—**  
selbstverständlich auch mit Firmenaufdruck (gegen Aufpreis)

Materialverwaltung des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31,  
3001 Bern, Telefon 031 25 72 22

# LIBO A G BERN

Geschirrwashautomaten für das Gastgewerbe



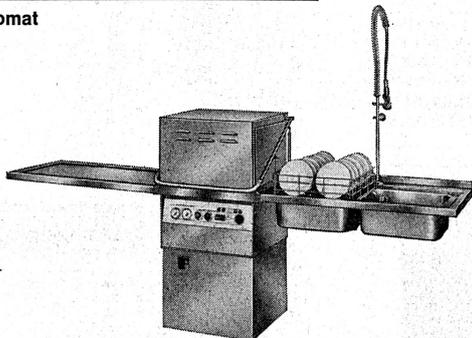
**Gläserwaschautomat  
LIBO GWA 303**

1500 Gläser pro Stunde  
gewaschen – gespült,  
auf Wunsch Biergläser  
zusätzlich kaltgespült

**Comptoir 75  
Halle 28  
Stand 2819**

Gut verteiltes  
Servicenetzt in der  
ganzen Schweiz

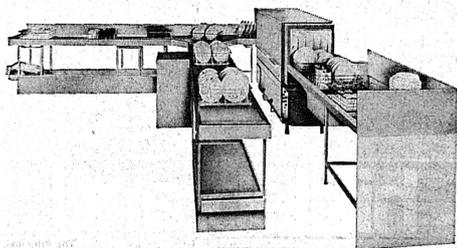
**Geschirrwashautomat  
LIBO GWA 802/D**



700 Teller pro Stunde  
gewaschen – gespült –  
getrocknet

**LIBO GESCHIRRWASCH-BANDAUTOMAT**

Erste vollautomatische Geschirrwash- und Geschirrvorteilungsanlage!



- Geschirrwaschen
- Geschirrtransport
- Geschirrvorteilung
- Geschirrlagerung

Lassen Sie sich durch  
unsere Spezialisten  
beraten.

**LIBO AG** Fabrik für gewerbliche Geschirrwashautomaten  
Länggassstrasse 65, 3012 Bern, Telefon (031) 23 83 55

187

Links: Hotel Waldhaus Dolder  
Zürich

Unten: Holiday Inn und  
Mövenpick Zürich-Regensdorf

## Diese

und über 100 weitere neue  
Schweizer Hotels beweisen es:

# happy-Betten

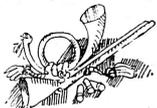
verschaffen zufriedene Gäste

happy Bettwarenfabriken, A. Fröhlich & Co, 9202 Gossau SG



## Steak de cerf «Bernhard»

Wildspezialitäten sind kulinarische Höhepunkte für den Gast aber auch für den Gastwirt selber. Immer mehr Betriebe verstehen es, im Herbst ihre Kunden mit einem abwechslungsreichen Angebot an Wildgerichten zu verwöhnen.



Reh, Hirsch, Gemse aber auch Rentier und Elch sowie Fasan, Rebhuhn und Wildente lassen sich als «Hausspezialitäten» servieren und bilden eine herrliche Abwechslung zu den herkömmlichen Fleischgerichten. Ihre Gäste werden Ihnen dafür dankbar sein.

An einer Porto-Rahmsauce mit Pilzen und Schinken. Dazu Spätzli und Salat.

**Wildspezialitäten aktiv verkaufen!** — dies soll 1975 Ihre Devise sein. Wir unterstützen Sie darin tatkräftig mit — einer Reihe neuer, verlockender Wildrezepte — einer farbenfrohen und stimmungsvollen Wild-Menukarte, die Sie individuell einsetzen können (Format A4).



Noch ein kleiner Tip: Mit geeigneter akustischer Untermauerung und mit einigen dekorativen Handgriffen und Hilfsmitteln lässt sich eine gediegene «Jagd-atmosphäre» schaffen. Versuchen Sie es. Es ist leichter als Sie denken!

Unser Aussendienst-Mitarbeiter wird Ihnen bei seinem nächsten Besuch gerne verraten wie Sie sich diese nützlichen Verkaufshilfen beschaffen können. Wenn Sie nicht so lange warten wollen - dann füllen Sie bitte den untenstehenden Talon aus.

**Neu: Haco Spätzli.**  
Wie hausgemacht.  
Eine ideale Beilage  
zu sämtlichen Wildgerichten.



**Demi-Glace.** Das unerlässliche Basis-Produkt, welches eine stets gleich gute Wildsauce garantiert.

**Jägersauce.** Eine Wildsauce mit vielen Champignons. So, wie sie sein soll.

## TALON

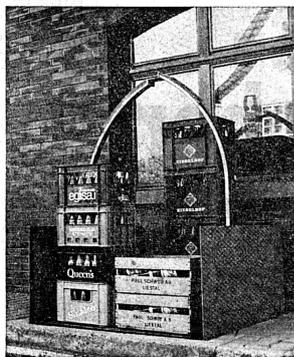
Einsenden an: Rezeptdienst  
Haco AG Gümliigen  
3073 Gümliigen

Name \_\_\_\_\_ HR  
Vorname \_\_\_\_\_  
Betrieb \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

**HACO-H**

Fabrik für Nahrungs- und  
Genussmittel, 3073 Gümliigen  
Tel. 031/52 00 61

## Waren- aufzüge



ohne Personenbegleitung

für: Getränktransport  
Lebensmittellieferung  
Kehricht-Container usw.

Herstellung und Verkauf:

**H. + H. Furrer AG**

Metallbau, mechanische Werkstätte  
4415 Lausen  
Telefon (061) 91 58 80

## Incinérateurs à déchets «Lohner»

Au Comptoir Suisse  
stand 1215, terrasse 12, télé-  
phone au stand 021/21 34 53).

La gamme de ces appareils vient d'être complétée par un nouveau type destiné au traitement des

### ordures ménagères

- pour restaurants, collectivités, campings, propriétés privées, ne bénéficiant pas d'un service d'enlèvement des ordures.
- Il s'agit d'une nouveauté importante, appelée à rendre de précieux services à de nombreux établissements éloignés des centres.
- L'appareil qui se place à l'extérieur, fonctionne comme les autres modèles «Lohner» à autocombustion, sans émission de fumée visible et sans odeurs.
- L'appareil ne nécessite aucun raccordement d'énergie.
- Il est évident que les modèles à déchets industriels (papiers, carton et bois) qui ont fait leurs preuves depuis 1972 sont également présentés au Comptoir.

Jacques Lohner  
Av. de chailly 7, 1012 Lausanne  
Téléphone (021) 32 97 51/52



# Anschlagbrett Tableau noir



Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

## BLÄTTLERS Spezialfachschule

- Service**  
22. 9.-10. 10.
- Bar**  
20. 10.-31. 10. / 1. 12.-12. 12.
- Flambieren/  
Tranchieren**  
15. 9.-19. 9. / 3. 11.-7. 11.
- Chef de service**  
10. 11.-21. 11.
- Weinseminar**  
13. 10.-17. 10.
- Hotel-Res.-  
Administration**  
2. 2. 1976-10. 4. 1976

## 6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16  
Kursdokumentation, Spezialkursaussweis, Gratis-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Sekretariat Telefon (041) 44 69 55

108



## Mitteilung

### Interkantonale Fachkurse für Köchinnen-lehrtöchter und Kochlehrlinge

Die **Aufgebote** für die rund 600 Teilnehmer der Fachkurse 1975 gelangen am 5. September 1975 zum Versand an die Direktionen der Lehrbetriebe (Jahres- bzw. Sommerlehrbetrieb).

Lehrmeister, deren Lehtöchter oder Lehrlinge in diesem Jahr zum Besuch eines Fachkurses verpflichtet sind, erhalten für jeden Lehtochter/Lehrling ein separates Couvert mit dem **Aufgebot** zuhanden des Lehrlings und der Rechnung für den Betriebsbeitrag. Das Aufgebot ist dem Lehrling umgehend auszuhändigen.

Lehrmeister, die wider Erwarten kein Aufgebot für ihren Lehrling/ihre Lehtochter erhalten haben, melden sich unverzüglich beim zuständigen kantonalen Amt für Berufsbildung. Die Anmeldung erfolgt ausschliesslich durch das Amt für Berufsbildung des Kantons, in dem die Lehre begonnen wird. In den 1. Fachkurs 1975 werden nur Lehtöchter und Lehrlinge aufgenommen, die ihre Lehre vor dem 1. August 1975 begonnen haben.

## Umschulung auf Hotel- und Restaurationsgewerbe

Sie müssen mehr wissen, mehr können, mehr leisten, wenn Sie in schlechteren Zeiten eine sichere Existenz anstreben. Warten Sie also nicht länger, sichern Sie die Zukunft durch eine zusätzliche gastgewerbliche Ausbildung. Unser bewährter Fernkurs

gibt Ihnen die Chance, neben der Berufsarbeit, ohne Verdienstausschlag, bequem bei Ihnen zu Hause all die fachtheoretischen Kenntnisse zu erwerben, die man als Mitarbeiter im Hotel- und Restaurationsgewerbe haben sollte. Abschlussprüfung mit Diplom.

Wenn Sie zu den tüchtigen Berufsleuten gehören möchten, die man gerne bevorzugt, dann sollten Sie sich noch heute gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden B.O.N.

**Institut Mössinger**  
(Die Fern-Fachschule mit Erfahrung)  
Räffelstr. 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich über den Kurs «Umschulung auf Hotel- und Restaurationsgewerbe».

Name  HR 65  
Strasse   
Ort

# Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Älteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. Staatlich konzess. Agentur. Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.  
Kursbeginn: 6. Oktober, 3. November 1975  
Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91** (3 Min. v. Hbh.)

## Formation de cadres supérieurs

Gestion-Administration  
d'établissements

hôtelières  
hospitalières  
de stations  
et offices  
de tourisme

Enseignement en français  
par cycle annuel pour étudiants  
de toutes nationalités  
âgés de 21 ans révolus  
Externat mixte à Pully-Lausanne  
Chemin de Chamblandes 45

**ibo** 1009 PULLY(Suisse)  
Tél. (021) 28 33 42  
Institut Borlat



## SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

### Erste Hilfe und Krankenpflege im Hotel

**Inhalt:**  
Dieser Anlass ermöglicht den Teilnehmern, sich bei Unfällen im Hotel richtig zu verhalten, in jeder Situation Erste Hilfe zu leisten sowie Massnahmen zur Unfallverhütung zu treffen.

**Teilnehmer:**  
Verantwortungsbewusste Personen aus dem Gastgewerbe.

**Kosten:**  
Fr. 65.- pro Person, exkl. Mittagessen.

**Kursleitung:**  
Walter Rohner, Mitarbeiter der Kadenschulung SHV.

**Technische Leitung:**  
Chefinstruktoren des Schweizerischen Samariterbundes.

Kursdaten:	Region 1	Region 2	Region 3
	2. 9. 1975	3. 9. 1975	9. 9. 1975
<b>Kursorte:</b>	Hotel Duc Rohan Masanserstrasse 44 7000 Chur	Hotel Aarauerhof Bahnhofstrasse 68 5000 Aarau	Hotel Metropole Zeughausgasse 28 3000 Bern

Für Auskünfte:  
**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Frl. Vreni Streiff  
Mombijoustrasse 31  
3001 Bern  
Tel. (031) 25 72 22

## Chiffre-Dienst

Nach allgemeiner Regel im Annoncen-Gewerbe werden bei Chiffre-Insertaten Offerten von Vermittlern oder anonyme und Serienangebote, welche inhaltlich nicht dem Zweck der Insertate entsprechen, nicht weitergeleitet.

Verband Schweizerischer  
Werbegesellschaften VSW

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

## BLÄTTLERS Spezialfachschule

Neu - Nouveau - Nuovo  
Unser schuleigenes

### Service-Diplom BSF

können sich alle  
Servicefachleute mit solider  
Ausbildung und Service-  
praxis aneignen.

Ein erstrebenswertes Ziel  
für vermehrte Sicherheit,  
vermehrtes Ansehen und  
schnelleren Berufserfolg.

Wir orientieren Sie gerne  
unverbindlich. Verlangen Sie  
unsere BSF-Dokumentation.

108

## 6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16  
Kursdokumentation, Spezialkursaussweis, Gratis-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Sekretariat Telefon (041) 44 69 55

108

### Englisch in England

Gute Englischkenntnisse werden heute in jedem Beruf verlangt. Eine kleine, gut geführte Privatschule gibt Ihnen beste Lernmöglichkeiten. Schöne Lage am Meer. Vorteilhafte Preise.

Nächster Eintritt September.

Verlangen Sie Prospekte und weitere Auskünfte durch:

The Principal, Ecole Internationale,  
Herne Bay, Kent, England.

P 22-354282



## Management im Gastgewerbe

2-jähriger FÜHRUNGSLEHRGANG  
für Selbständige, Vorgesetzte und  
Nachwuchskräfte. - Prospekt anfordern.  
CH-1854 Leysin · HOSPRO S.A.  
Telefon 025/6 25 24

## Die Hotel-Fachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Heimlehrgang für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden B.O.N. senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

**Institut Mössinger AG, 8045 Zürich**  
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name  HR 65  
Strasse   
Ort

## LITTLE SCHOOL OF ENGLISH & COMMERCE

2, Liverpool Terrace  
Worthing/Sussex/England

### NACH SAISONSCHLUSS - NACH ENGLAND!

**ENGLISCH-INTENSIVKURSE** für Hotelangestellte.  
Kursbeginn: 22. September 1975 und 5. Januar 1976.  
Dauer: 12 Wochen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen, kleine Klassen. Unterkunft in gepflegten englischen Familien. Sport/Studentenfahrt. Schule direkt am Meer.

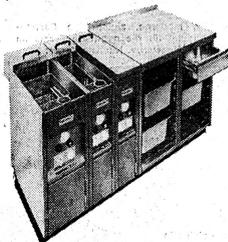
Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Frl. G. Fawer, 22, chemin Caroline, 1213 Petit-Lancy.

P 18-321279

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

Oelinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschleiben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische Oelklärung**  
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz  
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,  
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lökön-Apparate, Waagen, Aufschnitt-  
maschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

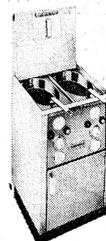
**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassin-Inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

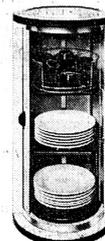
Tellerwärmer  
**VALENTINE-SERVOMAT**  
50 Teller  
Inox, braun und  
crème  
Standmodell und  
fahrbar  
ab Fr. 680.-



S-1 9 L



P-2 2x 6-7 L



MODELL V-1

**Jede Valentine gibt es auch im Valentine-Leasing! Verlangen Sie eine ausführliche Offerte!  
Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre**



**CHEF,  
DANKE SCHÖN...**

*Sinnlos als Dessert sind jetzt genau das,  
was der saisonbewusste Gast und  
Gastronom schätzt. Ihre Pövre Belle-Helène,  
die Sie gestern beim Lunch servierten  
war übrigens grosse Klasse.  
Ich gratuliere!*



*William Lehmann  
Deikatenweg 25  
4102 Birmingen.*

*Birnen sind sehr gastronomisch*



**Alte Polsterstühle  
neu überziehen -  
ein kostengünstiger Weg  
zu gästefreundlicher Ambiance**

Warum zum Beispiel gute alte  
Polsterstühle gleich durch teure  
neue ersetzen? Was ihnen fehlt ist  
doch nur ein neues Gesicht - ein  
neuer und dauerhaft schöner Über-  
zug. Mit Liebe zum Detail gefertigt.  
Massarbeit zu günstigem Preis.  
Für Kundendienst in diesem Sinne  
sind für Sie bei uns verfügbar.

- ein leistungsfähiges Team von spezialisierten Polsterfachleuten
- Abholdienst in der ganzen Schweiz

Nennen Sie uns Ihre Probleme.  
Verlangen Sie ein Angebot oder  
den Besuch eines unserer Spezial-  
listen. Kostenlos für Sie und  
unverbindlich. Anruf genügt. Sie  
erreichen uns unter Tel.  
056 45 12 24.

Was den Freunden Ihres Hauses lieb ist, muss für Sie  
nicht teuer sein: wohnliche Ambiance für Ihre Gäste.

**wohnbedarf**  
**Mermer+hirt**  
5316 Leuggern  
Telefon 056 45 12 24

**Geelhaar:**

**Wie der Teppich,  
so der Service.**

Bewährt. Vorteilhaft. Aussergewöhnlich. Womit  
alle Ihre Teppichprobleme optimal gelöst werden.

**Geelhaar**

W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7  
3000 Bern 6, Telefon 031 431144

Teppich-Showroom, Zweierstrasse 35  
8004 Zürich, Telefon 01 39 34 24

DAS ECHE  
GEBRAUT  
IN PILSEN

**Pilsner Urquell**  
PILSEN



**Tuborg Beer**  
KOPENHAGEN



**LÖWENBRÄU**  
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz

**Bier-Import AG**  
8910 Affoltern am Albis  
Tel. 01 998093